

Seulgi Lee

- 2022 Selected exhibitions and projects with [link](#)
SLOW WATER, solo show, galerie [Jousse](#) Entreprise_Paris (Fr)
SLOW WATER, solo show, Gallery [MendesWoodDM](#)_Brussels (Be)
- The Simple Acts of Listening, SFX, West_The Hague (NI)
Frequencies of Tradition, Kadist Foundation_San Francisco (Us)
Transmeare, Frac Picardie_Amiens (Fr)
SERGE, solo project, [Design Parade](#)_Toulon (Fr)
Minimalism-Maximalism-Mechanismmm, [Art Sonje Center](#)_Seoul (Kr), [Kunsthal Aarhus](#) (Dk)
- 2021 Histoires d'abstraction Le cauchemar de Greenberg, Fondation Ricard_Paris (Fr)
REVERSO, duo show, Le Mat_Ancenis_Montrelais (Fr)
SLOW WATER, solo show, [Incheon Art Platform](#)_Incheon (Kr)
- 2020 DONG DONG DARI GORI, [Korea Artist Prize Winner](#), [MMCA](#)_Seoul (Kr)
The moment of Giyeok, Seoul Arts Center_Seoul (Kr)
Words at an Exhibition, Busan Biennale_Busan (Kr)
Born a woman, Suwon iPark Museum of art_Suwon (Kr)
WE ARE NOT SYMMETRICAL, solo show, La Casa da Cerca_Almada (Pt)
- 2019 SOONER'S TWO DAYS BETTER, solo show, [La Criée](#)_Rennes (Fr)
CHANTS TOURNÉS, solo project, standard/deluxe_Lausanne (Sw)
MACHRUK, solo show, appartement 22_Rabat (Mo)
Sinmulji Sacred paper, Wooran Foundation_Seoul (Kr)
DEPATTURE, solo show, La Chapelle Jeanne d'Arc_Thouars (Fr)
- 2018 DAMASESE, solo show, [Gallery Hyundai](#)_Seoul (Kr)
Ikea Art Rug Limited edition
- 2017 DAMASESE, solo show, galerie [Jousse](#) Entreprise_Paris (Fr)
Hermès plaid Limited edition_Paris (Fr)
The Other Face of the Moon, ACC_Gwangju (Kr)
Zigzag Incisions, Crac Alsace_Altkirch (Fr) et Salts_Birsfelden (Sw)
- 2016 La Maison Cherche Un Amiral À Louer, MNAC_Bucharest (Ro)
SOUPE, solo show, Galerie Ho_Marseille (Fr)
- 2015 Korea Now !, Musée des Arts Décoratifs_Paris (Fr)
Séoul, vite vite !, Tripostal_Lille (Fr)
N a pris les dés, Galerie Air de Paris_Paris (Fr)
COPROLITHE !, solo show, Mimesis Museum_Paju (Kr)
- 2014 Burning Down The House, Gwangju Biennale_Gwangju (Kr)
KUL LE ON HO BAK, duo show, Syndicat Potentiel_Strasbourg (Fr)
Anti-Narcisse, CRAC Alsace_Altkirch (Fr)
- 2012 Les montagnes déplacées, [Les Capucins](#)_Embrun (Fr)
La vie des formes, les Abattoirs_Toulouse (Fr)
Ça & là, Fondation d'entreprise Ricard_Paris (Fr)
Intense Proximity La Triennale, Palais de Tokyo_Paris (Fr)

Expositions

- 2022 *The Simple Acts of Listening*, SFX Festival organisé par J.Yang & B. Gottlieb, West Museumkwartier, La Haye (NI)
10-Year Path of Korea Artist Prize, National Museum of Modern and Contemporary Art MMCA Seoul (Kr)
Minimalism-Maximalism-Mechanismmm, organisée par J.Fabricius & M. Elming, Kunsthal Aarhus, Aarhus (Dk)
SLOW WATER, exposition personnelle, galerie Jousse Entreprise, Paris (Fr)
- SLOW WATER*, exposition personnelle, Gallery Mendes Wood DM, Bruxelles (Be)
 Kiaf, Gallery Hyundai et Frieze Seoul, Jo Malone limited edition, Séoul
 Art-O-Rama, présentée par la Villa Noailles, Marseille (Fr)
Pleine lune en poissons, Les 10 ans du centre d'art, Les Capucins, Embrun (Fr)
Design Parade, invitée par We Do Not Work Alone & Villa Noailles, Ancien Évêché, Toulon (Fr)
Atmosphères sensibilisées, hommage à J.L.Vilmouth organisé par Marie Brines, galerie Jousse Entreprise, Paris
Transmeare, invitée par Ulla von Brandenburg, Frac Picardie, Amiens (Fr)
Frequencies of Tradition, organisée par Hyunjin Kim, Kadist Foundation, San Francisco (Us)
The Poetic Collection, Seoul Museum of Art, Séoul (Kr)
Minimalism-Maximalism-Mechanismmm, Art Sonje Center, Séoul
Ianua, galerie Jousse Entreprise, Paris
- 2021 *Frequencies of Tradition*, organisée par Hyunjin Kim, Incheon Art Platform, Incheon (Kr)
Histoires d'abstraction Le cauchemar de Greenberg, organisée par Marjolaine Lévy, Fondation Ricard, Paris
Making Worlds Exist, organisée par Kathy Alliou, Asia Now, Paris
 Kiaf, Gallery Hyundai, Séoul
SLOW WATER, exposition personnelle invitée par Hyunjin Kim, Incheon Art Platform, Incheon
Old stories, film screening, Wooran Foundation, Séoul
Ecco #2, #3, #4, contribution à la revue en ligne créée par les pensionnaires de la Villa Médicis, Rome (It)
CHANTS TOURNÉS, inauguration du bermuda, ateliers de recherche et de fabrication, Sergy (Fr)
REVERSO, Le Mat centre d'art contemporain d'Ancenis et de Montrelais (Fr)
Refugia, centre d'art Gallery Loop et la radio TBS, Séoul
La Fabrique du Nous; Rituel.le.s, IAC Institut d'Art Contemporain, Villeurbanne (Fr)
- 2020 *DONG DONG DARI GORI*, Korea Artist Prize, MMCA National Museum of Modern and Contemporary Art, Séoul
The moment of ㄱ Giyeok (1er alphabet coréen), centenaire du journal *Cho-sun*, Seoul Arts Center, Séoul
Words at an Exhibition: An Exhibition in Ten Chapters and five poems, Busan Biennale dirigée par Jacob Fabricius (Kr)
Born a woman, 5 ans du musée d'art contemporain iPark de la Ville de Suwon (Kr)
Faux-semblants, organisée par Domitille d'Orgeval, Galerie Cédric Bacqueville, Lille (Fr)
Ruch -Hive, invitée par Abraham Poincheval, Centre de la Vieille Charité, Manifesta 13, Marseille (Fr)
WE ARE NOT SYMMETRICAL, exposition personnelle, centre d'art La Casa da Cerca, Almada Lisbonne (P)
- 2019 *LE PLUS TÔT C'EST DEUX JOURS MIEUX*, exposition personnelle, La Criée centre d'art contemporain, Rennes (Fr)
Home is a home is a home is a home, galerie Jousse Entreprise, Paris
Lapin-Canard #40 Une rétrospective, Le Confort Moderne, Poitiers (Fr)
Street art, organisée par Camila Oliveira Fairclough et Elsa Werth, Rue Louis Delgrès, Paris
CHANTS TOURNÉS, en collaboration avec Julien Quartier (De Facto) et bermuda, standard/deluxe, Lausanne (Sw)
 Zoo escape, organisée par FIB Festival International de Bagnolet avec *DUUU Radio, Paris La Villette
- MACHRUK*, exposition personnelle invitée par Claire Staebler, appartement 22, Rabat (Mo)
Un cercle et son centre en quête l'un de l'autre, galerie Jousse Entreprise, Paris
Sinmulji Sacred paper, organisée par Yunju Chang, Wooran Foundation, Séoul
 TEFAF New York, galerie Jousse Entreprise Paris (Us)
 Armory New York, Gallery Hyundai Séoul (Us)
DEPARTURE, exposition personnelle, Centre d'art La Chapelle Jeanne d'Arc, Thouars (Fr)

Expositions (suite)

- 2018 *DAMASESE*, exposition personnelle, Gallery Hyundai, Séoul
Navigator Art on Paper Prize, Chiado8 Fidelidade, Lisbonne (Pt)
AFFINITÉ(S), galerie Jousse Entreprise, Paris
Potentiels Évoqués Visuels, organisée par Elsa Werth, Fonderie Darling, Montreal (Ca)
MINGEI & FRIENDS Saké Party !, organisée par We Do Not Work Alone, Le Coeur, Paris
The Power of [Extra] Ordinary, Gallery Korea Crafts & Design Foundation, Séoul
- 2017 *DAMASESE*, exposition personnelle, galerie Jousse Entreprise, Paris
The Other Face of the Moon, organisée par Sungwon Kim, Asia Culture Center, Gwangju (Kr)
VOIR UNE POULE PONDRE PORTE CHANCE, organisée par Abraham Poincheval, Palais de Tokyo, Paris
Cut & Care, organisée par KVM, Biennale Internationale Design, Saint-Etienne (Fr)
The Smart Revolution, organisée par Korean Craft & Design Foundation, Munich Creative Business Week, Munich (G)
Zigzag Incisions, organisée par Elfi Turpin et Victor Costales, Crac Alsace, Altkirch (Fr) et Salts, Birsfelden (Sw)
- 2016 *Abu Dhabi Art*, avec Park Ryu Sook Gallery (Uae)
Potentiels Evoqués Visuels, organisée par Elsa Werth, Shanghai (Ch)
Stopping by Woods on a Snowy Evening, avec Kelvin Kyung Kun Park et Yang Jung Uk, Gallery Hyundai, Séoul
ECHO, exposition personnelle, Prix Sindoh pour l'art contemporain décerné par Massimiliano Gioni, Séoul
LES PLANTES SONT DES ANIMAUX ANACHRONIQUES, solo show avec Park Ryu Sook Gallery, Asia Now Paris
Lapin-Canard, organisée par Lapin-Canard, Galerie TripleV, Paris
Potentiels Evoqués Visuels, organisée par Elsa Werth, Florence Loewy, Paris
La Maison Cherche Un Amiral A Louer, organisée par Marie Bechetoille, MNAC, Bucharest (Ro)
SOUPE, exposition personnelle, Galerie Ho, Marseille (Fr)
Monstrare L'Ermite au blazer raisin, Centre d'art La Chapelle Jeanne d'Arc, Thouars
Close Encounters, Le Praticable, Rennes
- 2015 *Korea Now !*, Musée des Arts Décoratifs de Paris
Jungle Shoes, organisé par Nayoungim et Gregory Maass pour Kim Kim Gallery, Mosquito Coast Factory, Campbon (Fr)
Script Inventors, Palais de Seoul, Sejong Arts Buildings, etc. organisée par Corner Art Space, Séoul
Séoul, vite vite !, organisée par Jean-Max Colard, Tripostal pour Lille3000, Lille (Fr)
Cheongju International Craft Biennale, Cheongju (Kr)
LE MAUGE, fontaine monstre moussue, 1% Artistique au lycée public des Mauges, Beaupréau (Fr)
N a pris les dés, organisée par Arlène Berceiot Courtin, Galerie Air de Paris, Paris
COPROLITHE !, exposition personnelle organisée par Jiyoung Yang, Mimesis Museum, Paju (Kr)
- 2014 *Burning Down The House*, organisée par Jessica Morgan, Gwangju Biennale 10, Gwangju (Kr)
Reformer Le Monde Visible, organisée par Marlène Rigler, Le 116 Centre d'art contemporain, Montreuil (Fr)
Le Corps Invisible, Galerie Édouard-Manet Centre d'art, Gennevilliers (Fr)
Black Coffee, organisée par Camila Oliveira Fairclough, l'atelier bellevillois de Raffaella della Olga, Paris
Clarence Le Lion Qui Louchait, organisée par Solenn Morel, Les Capucins Centre d'art contemporain, Embrun
KUL LE ON HO BAK, avec Matthieu Clainchard, Syndicat Potentiel, Strasbourg (Fr)
Anti-Narcisse, organisée par Elfi Turpin, CRAC Alsace, Altkirch (Fr)
- 2013 *Pathfinder : Everything goes not anything*, organisée par Arlène Berceiot Courtin, Moinsun, Paris
Keep Your Feelings in Memory, Musée National de la Résistance d'Esch-sur-Alzette (Lu)
Startup, organisée par Bonnie Tchien Hy, Rue Française by Miss China, Paris
Paris 1955-1965, une décennie architecturale revisitée au crayon, École Spéciale d'Architecture, Paris
Fêtes joyeuses..., Rue Française by Miss China, Paris
- 2012 *We gave a party for the gods and the gods all came*, organisée par Cécile Archambeaud, Galerie Arko, Nevers (Fr)
Caverne Cabinet ou les objets du déluge, organisée par A. Blanc et A. Guillaume pour La Biennale de Belleville, Paris
Move art and dance since 1960s, organisée par Jang Un Kim, National Museum of Contemporary Art, Gwacheon (Kr)
La vie des formes, les Abattoirs Musée d'art moderne et contemporain, Toulouse (Fr)
Ça & là, organisée par Claude Closky, Fondation d'entreprise Ricard, Paris
Intense Proximité/La Triennale, invitée par O.Enwezor, C.Staebler, E.Renard, M.Bouteloup, A.Karroum, Palais de Tokyo, Paris
- 2011 *Basket not basket*, organisée par Elfi Turpin, galerie Jousse Entreprise, Paris
Partenaires Particuliers, organisée par V.Yassef et S.Kaplan, CRAC Alsace Centre Rhénan d'Art Contemporain, Altkirch

Expositions (suite)

- 2011 *CLAMEUR*, projet personnel pour La Formule du Binôme, organisée par G. Constantin, Instants Chavirés, Montreuil
Les inimmables grotesques, organisée par Marie Bechetoille, Galerie L md, Paris
Hua hua shi jie, Rue Française by Miss China, Paris
La Fabrique Sonore, organisée par Claire Staebler et Charles Carcopino, Domaine Pommery, Reims (Fr)
Une chambre à soi, organisée par Hélène Delprat, Galerie Christophe Gaillard, Paris
54 International *Young Art Festivals*, Beijing (Ch)
Small is beautiful, organisée par Asami Nishimura, Galerie L md, Paris
Last summer, organisée par Jang Un Kim, Gallery Jung Miso, Séoul
- 2010 *Festival Plastique Danse Flore*, Le potager du roi, Versailles (Fr)
Houzz'houzz'houuu, Galerie Ilka Bree, Bordeaux (Fr)
Undefined borders for unlimited perceptions, Gallery Blindarte Contemporanea, Naples (It)
Sfx sound effects Seoul Festival : sound specific, SangsangMadang, Séoul
- 2009 *Evento : Intime Collectif*, La Biennale d'art contemporain, invitée par Didier Fiuza Faustino, Bordeaux
Platform, organisée par Sunjung Kim, Samuso, Kimusa, préfiguration du National Museum of Contemporary Art, Séoul
IDEM, exposition personnelle organisée par J. Pellegrin, Centre d'art contemporain de la Ferme du Buisson, Noisiel (Fr)
1 69 a2, organisée par Eric Stephany, Paris
- 2008 *Annual Report*, organisée par Jang Un Kim et Okwui Enwezor, Gwangju Biennale 7, Gwangju
Playtime, organisée par Mélanie Bouteloup, Bétonsalon, Paris
B side, organisée par Sungwon Kim, Gallery Do art [Gallery Hyundai], Séoul
Mieux vaut être un virus que tomber malade, organisée par Isabelle Le Normand, Mains d'oeuvres, Saint-Ouen (Fr)
En marche, organisée par Géraldine Longueville et Keren Detton, La galerie extérieure, Paris
AUTOMATIC : hommage au voleur, exposition personnelle, Galerie colletPark, Paris
- 2007 *Elastic Taboos*, organisée par Seung-Duk Kim et Franck Gautherot, Kunsthalle, Vienne (Au)
We can't be stopped, organisée par Julie Pellegrin, Gal. Nuke, MACVAL Musée d'Art Contemporain du Val-de-Marne (Fr)
Même heure même endroit, Abbaye de Maubuisson Centre d'art contemporain, Saint-Ouen-l'Aumône (Fr)
Sijang Jeon Eun Neomu Ileo..., organisée par Kim Seob Boninsegni et Aurélien Gamboni, Forde, Genève (Sw)
France, organisée par Cécile Paris, La Générale, Paris
C'était de nouveau un wagon déglingué qui se préparait à décoller en direction de la lune, Galerie de la Butte, Paris
CLIMAT, exposition personnelle organisée par Solenn Morel et Eric Tabuchi, Kiosque/ images, Paris
Urban Nomad Film Fest de Taipei, organisée par Mervin Espina, Bâle (Sw)
- 2006 *A question(ing) of gesture*, Leipzig Opera (G)
Madame la baronne était plutôt maniérée, assez rococo et totalement baroque-III, organisée par Émilie Renard, Maison Populaire Centre d'art Mira Phalaina, Montreuil
Une rétro-perspective..., Public>, Paris
Le petit Noël du Commissariat, Le Commissariat, Paris
Apocalypse now, , Paris
Infr'action, Festival de performance, Sète (Fr)
Paris - Seoul, organisée par Ayrung Kim, KIAF, Séoul
Tcheong-Gye Media Theatre, Seoul Museum of Art, Séoul
Borderline, organisée par Michèle Walerich, Esch-sur-Alzette (Lu)
Notre histoire..., Palais de Tokyo, Paris
- 2005 *Domicile privé/ public*, organisée par Seung-Duk Kim, Cloe Piccoli et Lóránd Hegyi, Musée d'art moderne St-Étienne (Fr)
No Bolts (on) the Wall, de/di/bY office, conception de l'exposition, Paris
PEUPLIER, exposition personnelle, Galerie Miss China Beauty Room, Paris
Rendez-Vous, organisée par Santiago Reyes pour la Biennale de Lyon, Musée d'art contemporain, Lyon (Fr)
Attention à la marche : histoires de gestes, organisée par Julie Pellegrin, La galerie Centre d'art contemporain, Noisy-Le-Sec (Fr)
FIAC, de/di/bY office, Paris
Almost something, Fluxfactory, New York (Us)
Open studio, Ssamzie Space, Séoul
Welcome, organisée par Seung Uk Goh, Alternative space Pool, Séoul

Expositions (suite)

- 2004 *ÉCONOMIE INFORMELLE*, exposition personnelle, Ssamzie Space, Séoul
Connect the dots, organisée par Scott Rigby, The Leroy Neiman Gallery, New York
Welcomestudio, organisée par Eunji Cho et JangUn Kim, Séoul
Packed/Unpacked, Ssamzie Museum, Heyri Art Valley, Paju
Shinchon Festival, SeoDeMoon HyeongMouSo[prison] Project, Séoul
Maison/témoins, The Store, Paris
The goods..., The Store, Paris
- 2003 *Propaganda*, organisée par Pascal Beausse pour le Prix Ricard, Espace Paul Ricard, Paris
May your dv be with you, organisée par Lucas Mancione, Palais de Tokyo, Paris
Exposition, Cité internationale des arts, Paris
Mobile 1/Pronto, organisée par Kyong Lee, Careof, Milan (It)
Oltreconfine Film Festival, Viterbo (It)
DÉGUISEMENTS, exposition personnelle, Galerie Hedaes Sevira, Paris
- 2002 *Nuit blanche*, Public>, Paris
Korean Air France, organisée par Julien Fronsacq et Hong-Hee Kim, Glassbox et Ssamzie Space, Paris et Séoul
Anomalie italienne, organisée par Giovanna Zapperi avec Public>, Space Lima, Milan
Festival Accès-s, Pau (Fr)
Chut...invisible, avec Le Collège Invisible, Radio Grenouille, Marseille (Fr)
Los Flamings, organisée par Alexandre Pollazon, Palais de Tokyo, Paris
Domino party, organisée par Julia Rometti et Kim Seob Boninsegni, Glassbox, Paris
Splash, Paris Project Room, Paris
FRESH, Paris Project Room, Paris
Toxic dans ton cœur, Musée de la Citadelle, Corte (Fr)
5 Years, Galerie Corentin Hamel, Paris
- 2001 *Traversées*, organisée par Hans Ulrich Obrist, Laurence Bossé avec Aurélie Voltz, ARC
Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris
QUIPROQUO, Paris Project Room, Paris
BOUTIQUE D'ÉTÉ, Paris Project Room, Paris
CHAMBRE D'HIVER, Paris Project Room, Paris
Soustraction, pour Marcel Wallace, Galerie Corentin Hamel, Paris
23 MARS, collaboration avec Charlotte Beurepaire, Galerie In and out, Grenoble (Fr)
- 2000 *Projets*, avec Charlotte Beurepaire et Katya Bonnenfant, organisée par Jean-Luc Vilmouth,
- 1999 *Horscircuit Paris-Berlin*, Espace Cerise, Paris
Contamination continue, organisée par Stéphane Pichard, Cinéart Café, Nanterre (Fr)
Group show, Gallery M5, Chicago (US)
ACTION/DECISION, avec Mike Andrews, School of the Art Institute of Chicago
IMPOSSIBLE PERFORMANCE, Museum of the Art Institute of Chicago
- 1998 *Atelier en réseau*, organisée par Paul Devautour, Villa Arson, Nice (Fr)
- 1997 *FLIRT bis*, Infozone, Paris
FLIRT, Infozone, Paris

Organisations

- 2009 *RECONSTITUTION* [PARIS PROJECT ROOM], avec Videoclub, Paris
- 2005 *No bolts this wall*, de/di/bY Office, Paris
- 2003 *We don't play*, avec Accès-s pour Marcel Wallace, Ménagerie de Verre, Paris
- 2001-2002 *PARIS PROJECT ROOM*, fondation de l'espace d'expérimentations artistiques pour Marcel Wallace, Paris
- 1999-2000 *SEche*, avec Charlotte Beurepaire et Katya Bonnenfant, galerie Saint-Eustache, Paris

Éducation

- 1994-2000 ÉNSBA École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris, DNSAP avec Jean-Luc Vilmouth
- 1999 SAIC School of the Art Institute of Chicago, performance_filmaking_video_visual anthropology

Pédagogie

- 2021 *Ecology-Gender-Communism and the Artistic Practice*, Art talk, organisé par Alternative Space Loop, Séoul
- 2020 Kyung Hee University online lecture during covid quarantine, Séoul
- 2017 *HOW TO BECOME A STREAM*, workshop à l'ÉSADMM École Supérieure d'Art et de Design Marseille-Méditerranée
HONEST LINES, conférence à la Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Karlsruhe (G)
jury DNSEP à la HÉAR Haute École des Arts du Rhin, Mulhouse (Fr)
jury DNAP à l'ESAAA École Supérieure d'Art Annecy Alpes (Fr)
jury DNSEP à l'ÉESAB École Européenne Supérieure d'Art de Bretagne, Rennes
jury à l'ISBA Institut Supérieur des Beaux Arts de Besançon (Fr)
- 2016 jury DESMA à l'ÉMA École Média Art Fructidor de Chalon-sur-Saône (Fr)
- 2015 jury DNSEP à l'ÉSBAT TALM École Supérieure des Beaux-Arts Tours (Fr)
Rite & Roc, workshop à l'École d'Arts du Choletais, Cholet (Fr)
- 2014 jury à l'ISDAT Institut Supérieur des Arts de Toulouse (Fr)
jury DNAP à l'ÉESI, École Européenne Supérieure de l'Image à Poitiers (Fr)
- 2013 *Untitled : micro-expositions*, cours à l'École d'ingénieurs IMAC Université Paris-Est, Marne-La-Vallée (Fr)
2008 - 2013 ateliers pluridisciplinaires à l'ÉMBA École Municipale des Beaux-Arts, Gennevilliers (Fr)
- 2012 *Les formes qui en appellent d'autres*, cours à l'École d'ingénieurs IMAC Université Paris-Est, Marne-La-Vallée
conférence et jury, invitée par Cécile Bourne, à l'École Parsons à Paris Fine Arts
2009 - 2012 cours d'arts plastiques au CFA Centre de Formation des Arts graphiques, Bagnolet (Fr)
- 2011 *Dictionnaire des jeux : Joujou barbare*, invitée par Arthécimus, La Maison Populaire, Montreuil
conférence à NYU New York University Summer School, invitée par Joseph Imhauser, La Sorbonne, Paris
- 2010 jury à l'École Supérieure d'Arts de Rueil-Malmaison, invitée par Stéphane Pichard, Rueil-Malmaison (Fr)
intervention et production avec la classe UPI invitée par l'Orange Rouge, collège Georges Politzer, Bagnolet
conférence invitée par Jac Fol, à l'ÉNSAPM École Nationale Supérieure d'Architecture Paris-Malaquais, Paris
- 2009 workshop invité par Édouard Boyer, à la HÉAR, ancienne École Supérieure d'Art de Mulhouse - Le Quai
IDEM objets, workshop invité par la Ferme du Buisson au lycée Charles de Gaulle, Rosny-sous-Bois (Fr)
Objets : mode d'emploi, workshop au CFA Centre de Formation des Arts graphiques, Bagnolet
- 2008 *Repas*, workshop invité par La galerie Centre d'art contemporain et le Théâtre des Bergeries
au lycée Olympe-de-Gouges, Noisy-Le-Sec
Pratiques de dessins, workshop en classe prépa à l'ÉMBA École Municipale des Beaux-Arts, Gennevilliers
- 2004 workshop invité par Cécile Paris, à l'ÉSBANM École Supérieure des Beaux-Arts de Nantes Métropole,
ancienne École Régionale des Beaux-Arts de Nantes

Publications

- 2018 *DAMASESE*, monographie, 21x29,7 cm-40 pages (korean/ french/ english), Gallery Hyundai Seoul
- 2009 *IDEM*, monographie, 18x26 cm-50 pages (français/ english), Centre d'art contemporain de la Ferme du Buisson, Noisiel
- 2005 *paris project room : archives*, 15x21 cm-264 pages (français/ english), Association Marcel Wallace, Paris
- 2004 *n.o.t.e.b.o.o.k.*, monographie avec poèmes de Won Yi, 15,2x21cm-132 pages (kr /fr/ eng), Noonbit Publishing Co., Séoul
et d'autres liées aux expositions, articles et projets d'édition telles que
- 2022 *Artforum*, by Andrew Russeth (January) p.176, New York
10-Year Path of Korea Artist Prize, MMCA Séoul
Artemorbida Textile Arts Magazine (July, No.08), Rome
Public Art (July, No.190) txt par Jiyeon Yang, p.84-90 (korean/english), Séoul
Jukan Kyunghyang Weekly Kyunghyang Shinmun wkh (Feb.14, No.1464), p.44-48, Séoul
La Traverse T2 Le journal de la Fondation Pernod Ricard (sept.21-fév.22), couverture et p.16-17, Paris
- 2021 *Il y a trois jours...* : Bagarres #1, contribution pour la revue de dessins, invitée par Virginie Yassef, Paris
Esquire (May, No.308), entretien avec Se Hoi Park (korean), p.44-47, Séoul
Hyundae Munhak : Hdmh #798, Contribution à la revue littéraire, et sa couverture (korean), Séoul
- 2020 *Journal Lili, la Rozell et le Marimba* #1, Contribution à la revue du centre d'art La Criée, Rennes
Korea Artist Prize 2020, MMCA Séoul
- 2019 *Artforum*, by Shinyoung Chung (March) p.244-245, New York
*Wallpaper**, cover limited edition (April) & article by Amy Serafin *Fable maker* p.83-86
The New York Times, by Merrell Hambleton, T Magazine 21 Oct. issue p.54, New York

Publications (suite)

- 2019 *Crafts Magazine* article by Christophe Rioux (Jan.-Feb.) p.8-9 English, Londres
Happy Design House 행복이가득한집, cover and article (Feb.) p.52-55, Séoul
- 2017 *The Other Face of the Moon*, Asia Culture Center, Gwangju
Stopping by Woods on a Snowy Evening, Gallery Hyundai, Séoul
- 2016 *02point2*, Revue d'art contemporain en Pays de la Loire, no 4, printemps 2016, Nantes
Korean Artists Today 100+16, Special Issue janvier 2016, Art In Culture, Séoul
- 2015 *Textile - Art*, Piasa, Jeudi 11 juin 2015, Paris
Korea Now ! Craft, design, graphisme, mode en Corée, Les Arts Décoratifs, Paris
Korea Now ! Contemporary Korean Crafts Exhibition, Korea Crafts & Design Foundation, Séoul
Renaissance 2015 Lille3000, hors-série Beaux Arts éditions, Issy-Les-Moulineaux
Seulgi Lee : Dreams of a Transforming Object, interview with Shin Hyunjin, SPACE magazine no 569 201504, Seoul
- 2014 *Art and Politics Now*, Thames & Hudson Ltd, Londres
The 10th Gwangju Biennale, Gwangju Biennale Foundation, Gwangju
The 10th Gwangju Biennale Exhibition Guide, Gwangju Biennale Foundation, Gwangju
Keep your feelings in memory, organisée par l'Agence Borderline (Lu)
- 2013 *The Power of Now : Korean art*, Thames & Hudson Ltd, TransGlobe Publishing, Londres
A Journey Through Shared Spaces organisée par Charlotte Moth, Pavillon & les Éditions du Cercle d'art, Paris
- 2012 *La Triennale : Intense Proximité*, Cnap, Paris
- 2011 *Expérience Pommery #9 – La Fabrique Sonore*, BeauxArts éditions/TTM éditions, Paris
Partenaires Particuliers livret de l'exposition, CRAC Alsace, Altkirch
- 2010 *The last summer*, Jang Un Kim, iR press, Séoul
Dossier Robinson, organisée par Cécilia Becanovic et Les Ateliers des Arques, Éditions B42, Paris
Hypothèses, organisée par Nathalie Rias, Esba-Nantes
- 2009 *Platform*, Samuso space for contemporary art, Artsonje Center, Séoul
Les Archipels réinventés : 10 ans du Prix Fondation d'entreprise Ricard, Éditions du Centre Pompidou, Paris
evento2009 - intime collectif, Bordeaux, monografik éditions, Blou (Fr)
- 2008 *The 7th Gwangju Biennale*, Gwangju Biennale Foundation, Gwangju
The 7th Gwangju Biennale Exhibition Guide, Gwangju Biennale Foundation, Gwangju
B Side, doART Seoul, Hyungteh Do, Séoul
Le Pavillon, Palais de Tokyo, Éditions du Cercle d'Art, Paris
Borderline, Luxembourg and Great Region, European Culture Capital 2007
Playtime, Bétonsalon, Paris
- 2007 *Elastic Taboos : Within the Korean World of Contemporary Art*, Kunsthalle Wien, Verlag für moderne Kunst Nürnberg (A)
Particules libres : new generation of Korean artists in Europe, le Centre Culturel Coréen, Paris
Gringo, Ausgabe 13 [Novembre], Westphalie Verlag, Vienne
To forget, Monthly vampire_a magazine, 5th issue, byul, club bidanbaem, Séoul
- 2006 *Notre histoire...*, Palais de Tokyo, Paris Musées
Madame la baronne était plutôt maniérée, assez rococo et totalement baroque-Livre 4, Maison Populaire, Montreuil
Chunggye Media Theater, Seoul Museum of Art, Séoul
Invisible_Nuke polluted generation No 4, Nuke Sarl., Paris
- 2005 *Domicile privé/public*, Musée d'art moderne de Saint-Etienne (Fr)
The 6th Open Studio Exhibition, Ssamzie Artbook 31, Ssamzie Space, Séoul
Attention à la marche : histoires de gestes, La galerie, Noisy-Le-Sec
- 2004 *5ememur* Numéro 8 Spécial Collège Invisible, Wonderful, Bordeaux
- 2004 *Open studio project*, Séoul
- 2003 *Hyundae Munhak* [Contemporary Literature] Co. Ltd. No 584, Séoul
Propaganda, Éditions Espace Paul Rocard, Paris
Mobile 1/Pronto, Kyong Lee for the occasion of the exhibition at Careof, Milano
- 2002 *UBI*, Accès-s 02 Pau, Association Cultures Électroniques, Billère (Fr)
Toxic dans ton coeur, Le Pavillon/ Palais de Tokyo, site de création contemporaine, Paris
Korean Air France, Ssamzie Artbook 15, Ssamziespace, Séoul
- 2001 *Traversées*, Éditions des musées de la Ville de Paris
- 1999 ZAC 99, Éditions des musées de la Ville de Paris
Korean Air France, Ssamzie Artbook 15, Ssamziespace, Séoul

Prix, Résidences d'artistes

- 2022 aide à la galerie CNAP pour l'exposition SLOW WATER, galerie Jousse Entreprise, Paris (Fr)
- 2020 Korea Artist Prize, National Museum of Modern and Contemporary Art MMCA (+ SBS TV), Séoul (Kr)
jury Lolita Jablonskiené, Patrick Flores, Christopher Lew, Lee Youngchul, YounBummo
- 2018 Wall Paper Award, UK
Prémio Navigator Arte Em Papel, Lisbonne (Pt)
jury Anselm Franke, Elfi Turpin, Filipa Oliveira, Jonathan Watkins, Maria da Graça Carmona e Costa
- 2015 Prix Sindoh pour l'art contemporain, jury Massimiliano Gioni, Séoul
- 2014 aide à la production Fondation Nationale des Arts Graphiques et Plastiques (Fondation des Artistes), Paris
- 2009 résidence Pilot program à Gyeonggi Creation Center, Ansan (Kr)
- 2004 aide aux projets Art dans la Ville, Ville de Paris
résidence à Ssamzie Space, Séoul
- 2003 Nominée pour le Prix Ricard, Paris
- 2002 Le Collège Invisible, programme de recherches avec Paul Devautour, École Supérieure des Beaux-Arts de Marseille (Fr)
- 2001 Le Pavillon, workshop hors les murs avec Ange Leccia, Palais de Tokyo, Paris

Collections ou Commandes Publiques

- 2022 *PETITE DENT*, dentellerie du Puy-en-Velay, Les Manufactures des Gobelins du Mobilier National, Paris
U, Commande du KKR Hedge Fund, Séoul
U, Commande du musée Space K, Séoul
- 2021 *Almanac 2022* calendrier & pojagi édition limitée, Leeum Museum, Séoul
U, Acquisition du Seoul Museum of Art, Séoul
U, Acquisition du Suwon Museum of Art, Suwon (Kr)
- 2020 *U*, Acquisition du Musée Cernuschi, Paris
KUNDARI araignée, Acquisition du FRAC Fonds Régional d'Art Contemporain IDF, Paris
U, Acquisition du CNAP Centre National des Arts Plastiques, Paris (Fr)
- 2019 *HEUREUX COMME UN POISSON DANS L'EAU*, Ikea, Älmhult (Sw)
- 2017 *LE TIGRE FUMANT LA PIPE*, et etc., Hermès, Paris
- 2016 *U*, Acquisition du FRAC IDF Fonds Régional d'Art Contemporain Île-De-France Le Plateau, Paris
BALEINE, études du projet en vue d'une commande au Fonds Hélène et Edouard Leclerc, Landerneau
- 2015 *LE MAUGE*, Conseil Régional des Pays de la Loire, Lycée public des Mauges, Beaupréau (Fr)
collection Mimesis Museum, Paju (Kr)
The NGV Collection, National Gallery of Victoria, Melbourne (Au)

REVIEWS

INCHEON, SOUTH KOREA

Seulgi Lee

INCHEON ART PLATFORM

Viewed from its entrance, the main space housing Seulgi Lee's exhibition "Slow Water" appeared to be almost entirely empty. The only visible object was a disk made of a thin lattice of raw wood about thirty-six feet in diameter, hanging by wires from the high ceiling. It looked like a utilitarian object that had perhaps served as a canopy for an earlier installation. Lights threw shadowy grids onto the white walls and bare floor. As you moved under it, though, sides of the wood that had not initially been visible came into view, and these were painted in alluring colors, such as pale rose, mint, and royal blue. A radiant abstract painting revealed itself step by step. You could take in the whole work from above, via a second-floor walkway that runs around the former warehouse. The piece had a fainter but no less beguiling glow at that remove.

This was the 2021 work from which the show (curated by Hyunjin Kim and Oh Hyemi) took its title, and it served as an ideal introduction to Lee's methods. The Seoul-born, Paris-based artist conjures incredible sumptuousness (visual and symbolic) via astonishing restraint—producing a free-ranging post-Minimalism born of collaborations with traditional Korean artisans and spiked with mischievous enigmas. *Slow Water* involved a specialist in *moonsal* (the latticework on traditional Korean houses) and one in *dancheong*, the ornate painting that adorns Korean temples and artifacts, alighting here just as blocks of color. Lee's art is richly allusive, and a curatorial text cited as inspirations for her grid the aqueous frescoes of the ancient Roman Villa of Livia and the history of the Incheon Art Platform area, which was underwater until a port was built more than a century ago. Landing on these references independently would be impossible, but Lee's visions were so precisely realized that suspending disbelief and following her veiled language was a pleasure in itself.

On plinths lay five *nubi* blankets sewn by Sung-yeon Cho in 2020 in Tongyeong—ostensibly hard-edge geometric abstractions in blazing colors—signifying various idiomatic Korean proverbs. A bulbous blue shape, its title revealed, stood for *Drunk like a whale = Too inebriated*, while the curving triangles perched atop a circle represented the *Cat washing its face = To rush job*. The atmosphere became especially topsy-turvy when a short recording of swirling high-pitched voices accompanied by spare percussion emanated from a hallway alongside the main gallery. The singer was Park Minhee, a venturesome specialist in the rarefied *gagok* form, offering a contemporary interpretation of a ribald folk song once sung by Incheon laborers amid repetitious activities such as netting fish or rowing a boat. That song plays on the word *gong-al* (loosely "ball" and slang for "clitoris") as it lists cherries,

green onions, and other kinds of *gong-al*. Its presence brought a certain erotic undercurrent—a charged fecundity—to the (notably labor-intensive) craftwork on view.

Five small holes were cut low in the drywall of that hallway (*Hole*, 2021) so that one could spy on that luminous wood grid, listening to a lewd work song while viewing the abstracted water. Amid the greenery in a nearby courtyard, five steel circles, each a different color and size, leaned against a sizable pole, comprising an arrangement that Lee likens to vulvic *sheela-na-gig* fertility symbols. Window vitrines on the street contained still more colorful lattices, these dyed onto white *sochang*, a textile long produced by women in the region, the patterning apparently determined by Lee's observation of shadows in the space.

Using materials with deep histories and made with a multitude of women's hands (she listed more than a dozen collaborators in an accompanying pamphlet), "Slow Water" seemed to be both a compendium of cultural knowledge and an expansive portrait of Incheon. Still, mysteries lurked. A slab of marble was affixed to a wall, near the floor, in the main gallery, engraved with Peter's question to the risen Jesus: QVO VADIS ("Where are you marching?"). Lee invites her audience to go to places that are fleeting or are already vanished, but that she is working to keep alive.

—Andrew Russett



Seulgi Lee, *Slow Water*, 2021, paint, wood, 18 x 18'.



esquire (2021 may No308)
seoul

2020년의 이슬기

2020년은 당분간 21세기에서 가장 중요한 한 해로 남을 것이다.

그 중요한 해에 '올해의 작가'로 선정된 이와 이야기를 나누고 싶었다. 국립현대미술관과 SBS문화재단이 선정하는 '올해의 작가상 2020' 수상자 이슬기에게 질문을 던졌다.

직접 만나고 싶었으나, 작가가님이 계신 로마는 지금 제가 가기엔 너무 먼 곳이에요. 지난 4월 4일에 종료한 국립현대미술관 전시에는 두 번 가서 유심히 봤습니다. 전시장의 두 벽에 마주보고 난 네 개의 문에 단청 색깔로 달이 흐르는 모양의 문살이 그려져 있던 게 가장 먼저 눈에 들어오더군요. 실행 과정에서 최초의 구상과 달라진 점은 있는지, 코로나19 유행으로 인해 자질은 있었는지 궁금합니다.



1-2020년 4월 6일 이슬기 작가의 모습. 2-단청문살을 확대한 모습. 작가는 살아 전하는 부분들이 전체 작업의 시선이 된 민요의 악보라고 설명한다. 3--지난 4월 4일까지 국립현대미술관에서 전시한 이슬기의 <동동다리거리> 전시장 전경. 달을 품은 문살의 그림자가 단청의 색으로 반 빛의 박을 울림되고 있다.

네, 대화로나마 만나게 되어 반갑습니다. 제 작업을 오래전부터 지켜봐주신 분들께 감사하고, 또 김민애, 정희승, 정윤석 작가 옆에서 작업하게 되어 영광입니다. 사실 제가 처음 계획했던 프로젝트가 이번 <동동다리거리>에 이르기까지 많은 변형 과정이 있었어요. 최근 진행했던 다른 프로젝트들의 연장선에서 여자들이 부르던 아한 민요를 찾는 데서 이번 프로젝트가 시작됐고, 고려시대 한 여인이 불렀다고 전해오는 '동동다리'라는 사랑요에 주목하게 되었습니다. 소위 속된 노래에 나오는 밤, 보름달 그리고 달의 회전을 생각했고, 또 월령체라는 노래 형식 이외에도 실제로 그 이름이 '만월창'인 경복궁 집옥재 안자문 등을 생각했습니다. 장인들의 섬세한 기술에 대한 감명으로 시작되어, 제 직감으로 이런 문양에 대한 발상이 이미 존재한다는 데 힘을 얻어 어떻게 하면 미술 작가로서 오늘날 동시대 미술로 과거의 언어를 번역하는 게 가능할지를 모색했습니다. 한자를 본뜬 한국의 나무 문살뿐만 아니라 모로코의 기하학적 문양으로 구성된 무사라비아 또한 창, 문의 역할을 하면서도 그 문양들이 의미를 갖습니다.

처음엔 문살의 큰 틀을 없애고 전시장에 이미 존재하는 4m 높이 문 크기로 나무 문살을 만들어 사람들이 열고 들어가는 모습을 상상했는데요. 틀과 내용의 서열을 붕괴시키고 모두 평등하게 엮어내고자 하는 과정에서 나무의 구조적 특성상 불가능하다는 사실을 여러 문살 장인들과 건축가, 엔지니어님의 조언으로 들었고 결정을 내려야 했어요. 그 과정을 거쳐 다시 단청 문양으로 탄생했습니다. 임의로 정한 노래 리듬을 굿기단청에 물어내게 하는 중요한 단계였습니다. 다시 말해, 선들이 겹치는 부분이 노래 악보입니다. 전시 후에는 없어지는 비물질적인 노래의 성격과 더 맞다고 생각되었고, 오히려 코로나 때문에 만지지 못하는 상황과 맞물려 이런 작품이 나오게 되었습니다.

공간 전체를 정의하는 듯한 문살 작업과 전시 내부의 다른 작품들이 무척 조화롭게 어우러 집니다.

달빛이 전시장의 온 벽에 스며들어 약간씩 다른 연한 회색으로 들어갔고 그 위에 단청으로 한 줄 한 줄 그어서 완성이 되었습니다. 북서문, 북서문은 이미 있는 문으로, 맞은편에 대청으로 남서문, 남동문을 뚫었죠. 문살 모양 굿기 획 한 줄 한 줄에 가락이 숨어 있다면, 문살 전체 모양엔 달이 숨어 있습니다. 그 안에는 아주 작은 유리 시험관들이 달려 있습니

다. 전염병 때문에 한국 전시에 못 올 지인들을 생각하며 프랑스의 여러 강, 코펜하겐, 멀리 뉴욕 등 그들이 살고 있는 집 근처 강 하구 부분(강과 바다가 만나는 집점)의 물을 우편으로 받은 것들을 한국에서 만나게 했어요. 다시 말하지만, 여인(들)이 불렀을 법한 아한 노래의 임의적 가락을 품은 달 모양을 한 큰 문의 그림자가 색깔로 벗겨져 나왔고, 그 너머는 어느 곳에서 온 강물 물방울들이 있고 또 원초적 여인의 모습을 한 나무놀이가 있습니다.

어떤 분들과 협업했는지도 궁금합니다. 수원 문살 장인 권혁천 씨, 서울시 무형문화재 심용식 문살 장인의 조언을 받았고, 경기문화재단 노현균 씨의 추천으로 여주 강성철 목수님과 문살 작업을 했으며, 그 모든 과정을 한승우 건축가님과 같이 했습니다. 단청은 친구 최희정의 소개로 서울시 무형문화재 단청조교 김수연 선생님 팀과 작업했습니다. 단청에서 쓰지 않는 색깔까지 현장에서 주광관 단청 이수자님께서 직접 섞어주셨고요. 물론 단청 안료의 성격상 테이프 작업 없이 수십여 년의 단련된 손으로, 굿기단청으로 한 줄 한 줄 작업을 해주셨습니다. 특히 김수연 선생님과 함께 하시는 김

경렬, 성호준, 주광관, 최태성 님은 여러 해 같이 작업해 오신 분들이라 어느 분이 어떤 선을 그었는지까지 알아보실 정도였어요. 단청팀과 아울러 설치를 위해 권혜성, 이세준, 이이안, 특히 작가 친구 정소영의 도움을 많이 받았습니다. 시험관은 종로 김중진 사장님, 바가텔 나무놀이의 재해석은 화성의 김재경 씨와 협업했고, 전시장에 던져놓은 듯 가꿈 나오는 다리세기 소리는 서울우리소리박물관에서 1990년도 초에 녹음한 것을 빌려 왔습니다. 어떻게 보면 다른 형식의 협업이지만 강물은 엘피 튜르팜, 소피 비구루, 솔렌 모엘, 야곱 파브리시우스, 제시카 물건, 필립파 올리비에라, 이자벨 텔리에가 보내왔습니다. 모두 아트센터나 미술관의 디렉터네요. 프로젝트마다 어떤 협업을 누구와 할지 생각해나가는 건 단체여행을 하는 것 같아 재밌습니다.

그간 작가님의 다른 작품을 봐온 사람이라면 조금 놀랐을 것 같아요. 오방색으로 수놓은 누비이불로 작업한 이불 프로젝트나 탈 연작을 예상했던 사람들이라면 절제된 색감과 예상치 못한 문살 작업을 보고 생각이 많이졌을 겁니다.

esquire (2021 may No308)
seoul





2016년 작인 누비이불 시리즈의 'U: 내 코가석자', 'U: 수박겉핥기' 등의 작품은 이미지와 제목 사이에서 오는 약간의 뒤틀림도 역시나 '재미'일 것 같아요.

이불 프로젝트에서 오는 재미는 한 줄 한 줄 누빈 입체 선 속에서 무언가를 찾아내는 재미라 할 수 있을까요? 'U: 내코가석자'는 갤러리현대에서 소개되었던 <다마스>전에 소개가 되었고 'U: 수박겉핥기'는 파주 미메시스에서 열린 <분화석>전에 소개가 되었습니다. 최근 덴마크인 디렉터 야콥 파브리시우스의 초청으로 참여하게 된 부산비엔날레에 소개되었던 이불 프로젝트 작품 중 'U: 고양이세수 하듯'에서는 고양이 몸동여리가 아래위 두 개의 원으로, 그 두 원이 겹친 부분을 이용해 고양이 귀 두개를 세우고 고양이가 왼쪽 손을 머리(코) 근처에 대는 모습을 상상했어요. 그쪽은 손을 아래위로 드는 모습이므로 아래위 방향으로 누웠고, 그 손으로 다가가는 얼굴도 아래위 수직으로 누웠고요. 고양이를 중 기분이 바뀌면 귀를 수평으로 내리는 능력이 있어요. (제가 아는 고양이는 성이 날 때 그랬는데요) 그래서 귀 부분은 수평으로 한 줄 한 줄 누웠어요. 그런 모습이 담긴 형상을 보는 이는 속담 속 고양이 모습을 떠올리게 되죠. 그 보편적이지만 개인마다 또렷한 동물 형상이 이불 속의 거의 기하학적인 구성으로 나타나 만나는 부분, 희미하지만 뚜렷한 그 부분이 제일 재밌다고 생각해요. 그 순간이 개인과 공동체가 서로 인식하고 만나는 공간이 아닐까요?

아트의 세계에는 여러 재미가 있을 것 같아요. 참고로 저는 작년에는 조각가 정서영의 호두가 참 재밌다고 생각했습니다. 모든 작가들이 각자의 재미를 가지고 있을 텐데요. 이슬기의 재미가 갖는 특성을 어떻게 설명할 수 있을까요?

저도 정서영 작가님 작품 좋아해요. 물체와 공간의 구조적 특성을 분석하시는 방법이 마음에 와 닿습니다. 말씀하신 작품에서 작은 호두가 사람의 두뇌를 닮았고 (이성) 또 창자랑도 닮았어요 (몸). 녹색 호두면 아직 덜 지란 호두일까요? 보이는 것과 보이지는 것의 차이에서 오는 미묘한 감정들을 끌어내는 듯합니다. 제가 좋아하는 한국 작가님들 중 또 김범 작가님의 작품을 팬입니다. 저는 작업하는 데 있어 재미를 추구하는 게 아니라, 하면서 재미있게 되는 것을 추구합니다.

이번 '올해의 작가상' 수상 전시인 <동동다리거리>가 탄생하기까지 정말 긴 예술적 연구의 여정이 있었죠. 지금은 사라져가는 멕시코 오악사카주에 있는 산타마리아 익스카를린이란 작은 마을에서 사어화되어가는 언어인 익스카텍어, 그 언어 중에서 그 마을의 풍경을 연상케 하는 시적인 문장과 단어만 따와서 바구니 장인들과 함께 만든 작업이 2017년 <다마스>전에서 선보였던 'W 시리즈'이지요. 또 브라질 북쪽 지역에 있는 특별한 이름의 섬 '여인의 섬'의 민요를 수집하고 이 민요의 멜로디를 편지하고 개사해 영상과 함께 엮은 작업이 '여인의 섬'입니다. <동동다리거리>는 이 두 작업 방식을 복합적으로 합한 것 같아요.

아, 그런가요? '색깔'이 어디서 왔는지를 찾다가 몇 년 전부터 통영의 누비 장인들과 협업으로 이루어진 이불 프로젝트를 시작했죠. 이 작업은 아직도 진행 중입니다. 1980~1990년대 초까지만 해도 쉽게 구할 수 있었던 찬란한 색깔의 여름 홉누비이불을 본뵈었어요. 이불이라는 지극히 개인적인 공간에 공동체 의식이 담긴 속담을 품게 하여 그 이불을 덮고 자는 이의 꿈에 영향을 미칠 수 있을까 하는 이불 관점에서 본 주술적 조각이라고 할 수 있습니다. 이불을 한 줄 한 줄 누비는 장인들의 반복적인 행위를 영원으로 생각해서 그 섬세하고 기교한 부분들에 대한 번역이라고 생각합니다. 예를 들어 'U: 쥐 죽은 듯'에서는 밑부분에 까발라 자빠진 쥐의 세모 얼굴, 반달 몸, 수평 꼬리를 수평으로 한 줄 한 줄 누워서 바닥과 같은 '납작한 움직임'을 표현하고자 했죠. 어떻게 보면 이번 문살 프로젝트도 같은 맥락에 있는 작품이라고 생각합니다.

<올해의 작가상> 전시를 거의 매년 보리 겁니다. 보통은 전시장이 확확 차 있기 마련이거든요. 그런데 이번 이슬기 작가의 공간은 비어 있다고 느껴졌어요. 이번 작품의 도록에 해제를 남긴 김성원 교수는 작가님께서 본인 전시의 형 빈 공간을 두고 '공간을 벗긴다'라고 표현했다고 썼습니다. '공간을 벗긴다'라는 말의 의미를 좀 더 자세히 설명해주세요.

앞서 언급했다시피 이번 프로젝트는 아한 노래를 나무 문살 안에 담는 것이었어요. 보통 아한 노래라

하면 남성분들이 부르는 노래를 연상하는데, 여자분들이 부르는 아한 노래들이 분명 있습니다. 대체로 은유의 형태를 통해 감추는 듯하지만 할 말은 다 하는 노래들이죠. 물론 제가 용의하게 '공간을 벗긴다'고 표현했을 때는 말씀하신 것처럼 여자들이 불렀을 아한 노래를 생각했습니다. 또한 텅 비어 있는 것 같은데 자세히 보면 뭐가 있는... '어, 이거 뭐지?' 하고 들어서는 순간 관객들 자신만의 새로운 해석이 가능하지 않을까요. 사실 어떤 공간으로 들어간다는 자체에도 아한 의미를 둘 수가 있습니다. 예를 들어 프랑스 프와투나 브라타뉴 지방에서도 들을 수 있는 노래 중에 큰 성당에 남자가 무릎을 꿇고 양초를 들고 들어가는데, '너무 뜨겁다 불이 나서 머 나면 라 로셀에서 소방수들이 출동한다'고 노래하는 내용이 있어요. 오늘날처럼 소통 수단이 발달한 때에 서로 같이 즉흥적으로 노래를 부르는 시간이 귀해졌다는 생각을 해봅니다.

작가님의 한국어 인터뷰가 귀한데, 이번에 국립현대미술에서 공개한 영상을 보니 가장 많이 등장하는 표현 중 하나가 '재미', '재미있어서', '재밌더라고요' 등이었어요.

악, 재미는 불필요한 것이 아니라 인간의 본성과 밀접한 관계가 있다고 봅니다. 1955년 조르주 바티유가 쓴 라스코 동굴벽화에 대한 책에 놀이와 위변에 대한 분석이 나오니까(바티유는 라스코 벽화의 탄생에 대해 고찰하며 놀이와 예술을 노동의 원칙에서 벗어나는 '위반'으로 해석한 바 있다).



가운) 브라타뉴 지방은 아직도 불어와 많이 다른 방언이 남아 있습니다. 그 지방 민요에서 바구니는 여자 음부를 뜻합니다.

프랑스를 베이스로 활동하셨고, 지금은 로마에 계신 걸로 알아요. 작가가 아닌 개인 이슬기에게 2020년은 어떤 해였는지, 코로나 시국에 있어서 프랑스의 분위기나 로마의 분위기 그리고 서울의 분위기에 차이가 있는지 궁금합니다.

미안하고 두려운 한 해였어요. 다행히 초청해주신 전시가 많았는데 2020년 초에는 유럽에서, 중반부터는 한국에서 보내면서 많은 것을 배웠습니다. 처음에 코로나는 소위 잘사는 나라들에서 급격히 퍼졌는데 이미 있던 빈부 격차를 비롯한 사회적 문제들이 더 악화되는 것을 관찰했고 나라마다 분위기가 너무 달랐어요. 더구나 공동체 형성의 유형들을 찾아다니던 저에게는 더욱 근본적인 의문이 생겨났습니다. 저는 지금은 로마에 있지만 프랑스 파리에 집이 있고 거기서 산 지 한 30년이 됐어요. 보통 유럽에선 취소된 전시도 많고 취소되지 않은 전시라도 3개월에서 1년이 넘게 연기됐습니다.

2020년 3월 초 이미 코로나 때문에 프랑스의 분위기가 산만해져 있을 때 저랑 같이 일하는 파리의 주스앙트르프리스 갤러리의 추천으로 옥선에 참여했었죠(미술 작품을 기증해서 옥선에 팔린 돈으로 마스크를 사 병원 의료진에게 나눠주는). 3월 14일 오픈 예정이었던 포르투갈 리스본의 아트센터에서 <우리는 대칭이 아니다> 전시 준비를 하러 가게 되었는데, 코로나 확진자가 갑자기 생기는 바람에 포르투갈 상황이 안 좋아졌어요. 결국 오픈 이틀 전에

오픈이 행사가 취소되었고, 오픈 당일엔 아트센터 문을 닫았죠. 저는 계획대로 프랑스 집으로 돌아오긴 했지만 거의 쫓겨나듯이 왔었고요. 파리 집에 돌아오자마자 첫 번째 록다운이 시작됐어요. 저는 '한국에 올해의 작가 전시를 하러 가려면 살아야 한다'는 신념으로 장보는 거 빼곤 산책도 하지 않고 두문불출했어요. 내한을 하자마자 2주 격리를 했구요. 갤러리현대에서 제가 격리하는 곳에 먹을 것을 배달해 주신 게 생각나네요. 하루하루 죄인처럼 보냈던 것 같아요. 한국은 확진자를 직접 아는 경우가 아니라도 하루에 5번 이상 알람이 오는 상태였고, 프랑스는 한 다리만 건너면 코비드로 죽는 사람이 몇몇 나올 정도로 심각했습니다. 2020년 봄 얘기에요. 프랑스 정부는 2주에 한 번씩 방역 정책을 바꾸었고요. 록다운 땀 집에서 온라인으로 일할 수 없는 사람들은 일하러 나가거나 장보러 나갈 때 이동증명서를 들고 나가야 했죠. 이 증명서엔 몇 시부터 몇 시까지, 어디에서 어디로 간다는 등의 내용이 명시되어 있어요. 처음엔 마스크가 없어서 록다운 한다는 말도 있었어요. 지금 머무는 로마에선 빌라 메디치에 몇 달 머물게 됐는데 이탈리아는 유럽에서 코비드 확진자가 제일 먼저 나온 나라라 사람들의 마음이 준비가 더 되어 있어서 그런지, 제가 이탈리아어를 잘 못해서 그런지 통제가 프랑스보다 덜한 것 같아요. 물론 일 때문에 이동하는 이들 중 거의 매일 코로나 테스트를 해야 하는 사람들도 많아요. 일과 생활이 밀접하고, 삶은 만남의 우연이라는 생각이 간절합니다. 제일 신기했던 건 2020년 제가 내한할 때쯤 프랑스는 하루 확진자가 1만 명이었는데 분위기가 좋았어요. 한국은 500명이었는데 분위기가 안 좋았던 게 기억납니다. 가만 보니 프랑스는 1만3000명에서 1만 명으로 감소해서 기뻐하는 분위기였고, 한국은 200명에서 500명으로 배나 뛰어서 걱정하는 분위기였어요. 중요한 건 바로 곡선에 있다는 걸 깨달았죠! 어디서든 마음을 편하게 갖고 조심하며 서로를 지키는 태도가 절실합니다. 서로의 의견을 존중하며 토론으로 같이 잘 살 수 있는 환경을 만들어야 할 수 있었으면 합니다. 프랑스 철학자 바바라 스티글레르(Barbara Stiegler)는 코비드가 팬데믹이 아니라 신대믹(Syndemic)이라고 정의합니다.

코로나 이후의 예술은 정말 크게 변할 것 같아요. 어떤 변화가 일어날까요?

디지털 문화도 발달하겠지만 오히려 저는 심플라이프, 슬로라이프와 병행하지 않을까 생각합니다. 한번 클릭하는 데 소요되는 자연 자원을 보존하기 위해 규칙적으로 컴퓨터 없는 날을 정해야 하는 때가 오지 않을까요?

앞으로 이슬기의 기호는 어떤 형태로 발전해 나갈까요?

지켜봐 주세요. 지난해 파리 품피두센터 공동전에 초대되었는데 한 2년 연기된 거 같고요. 올해 9월 초쯤 오픈 예정인 인천아트플랫폼에서 김현진 신진 감독에게 전시 초청을 받아서 기뻐요. 그때는 직접 볼 수 있겠네요. ○

서면으로 받은 이슬기 작가의 글에는 간혹 생소하게 느껴지는 구문이나 문장이 포함되어 있으나 <에스케이어> 편집부는 이를 작가의 개성으로 보아 그대로 실려 있습니다.



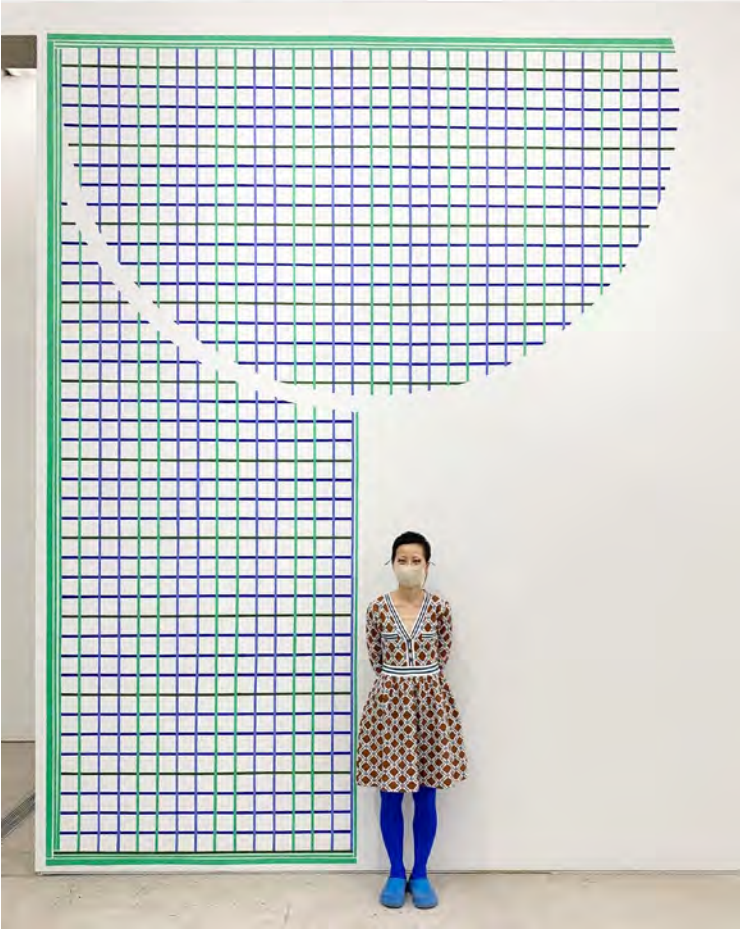
3-

1- 'U: 고양이 세우하듯', 2020, 통영 누비 장인들의 협업, Seulgi Lee © Adegap Paris 2021
2- 'U: 쥐 죽은 듯', 2020, 통영 누비 장인들의 협업, Seulgi Lee © Adegap Paris 2021
3- 이슬기 작가가 이탈리아 로마에서 보내온 사진.

PHOTO: 국립현대미술관, 국립현대미술관, 국립현대미술관, 국립현대미술관, 국립현대미술관

... (2020 dec. 4)
...

galleryhyundai
국립현대미술관 서울 Mmca Seoul



Piace a artforbusinessseurope e altre persone

galleryhyundai This year's Korea Artist Prize exhibition opens at National Museum of Modern and Contemporary Art, Seoul. Seulgi Lee's new work *Dong Dong Dari Gori*, put on display at Gallery 2.

"Lee's new work *Dong Dong Dari Gori*, put on display at Gallery 2, transforms the exhibition space using traditional Korean architecture, craft and folklore aspects. Hanging in the space are glass containers holding water from different rivers around the world that have been sent by the artist's acquaintances, while playful spirit is also added to the exhibition through the addition of Korean folk songs and traditional French games. Lee's new work aims to exemplify the artist's prolonged contemplation on the captivating natural forms of man-made objects, which reveal the mysteries of the fundamental relationship between people and nature." @mmcakorea

Seulgi Lee
Dong Dong Dari Gori
2020

《올해의 작가상 2020》전이 국립현대미술관 서울에서 개막했습니다. 이슬기 작가의 신작 <동동다리거리>를 2전시실에서 만나보세요!

"신작 <동동다리거리>는 전통 건축과 공예, 민속적 요소들을 이용해 전시장을 새로운 모습으로 바꾸어 놓는다. 전시장 곳곳에는 작가의 지인들이 보내온 세계 각지의 강물이 담긴 유리 용기들이 걸려 있으며, 여기에 한국 민요와 프랑스 전통 놀이 등 유희적인 요소들이 곁들여진다. 이번 신작은 인간이 만들어 낸 물건들의 원초적이면서도 유희적인 형태, 그리고 그것을 드러내는 인간과 자연의 근원적이면서도 신비로운 관계에 대한 작가의 오랜 성찰을 반영한다." @mmcakorea

#SeulgiLee #DongDongDariGori #KoreaArtistPrize #이슬기 #동동다리거리 #올해의작가상

cho-sun il-bo (2020 dec. 9)
seoul

추상화처럼 보이나요? 누비이불로 지은 우리 속담입니다



이슬기 작가가 통영 누비이불로 한국 속담을 표현한 작품 앞에 앉았다. 벽에 걸린 '낮 놓고 기억서도 모른다'는 속담 뜻처럼 무지개색을 드러내려 흑백만 사용했다. 실제 이불같이 바닥에 놓인 왼쪽 '똥 묻은 개가 겨 묻은 개 나무란다'에서는 위아래로 짙은 갈색 개와 흰색 개의 옆모습이 보인다. 오른쪽 '서당 개 삼년에 품을 읊는다'는 인보라색 귀를 누비뜨린 개 한 마리를 표현한 뒤 초록·빨강·파랑의 원색으로 이백을 채웠다. 규격은 모두 195x155cm, 지름도 되고 잔디는 처음 신묘 받은 누비이불 크기와 같다.

조선일보 100년 한글특별전
『그의 순간』 참여 작가 인터뷰

(10) '이불 연작' 이슬기

佛 유학 시절 누비이불에 영감
이후 통영 누비장인과 함께 작업

길게 귀 늘어뜨린 개 모습으로
'서당 개...' 등 기발한 작품 발표

전통 공예와 언어의 현대적 결합
'외국에 한국 속담 알려 뽐내'

이불을 덮고 인간은 반평생을 보낸다. "태어나고 죽을 때까지 곁에 있다. 잠들고, 먹고, 사랑하고... 중요한 것은 이불이 곁을 지키는 장소라는 점이다. 나는 그것이 꿈과 현실의 경계선처럼 여겨진다. 가장 사적인 공간에 공동체 의식을 담아보면 어떤 효과가 나타날까? 그 이불을 덮는 사람의 꿈에도 영향을 주지 않을까?"

조선일보 창간 100주년 한글 특별전 '그의 순간'에 참가하는 작가 이슬기(48)씨는 전통 누비이불로 한국 속담을 표현하는 '이불 프로젝트'로 유명하다. "1992년 프랑스 파리로 유학을 떠났다. 거기서 생활하며 지인에게 받은 통영 누비이불을 선물받았다. 색깔도 질감도 너무 좋았다. 한국에 갈 때마다 선물용으로 찾아다녔는데 '요새는 안 나온다'고 하더라. 직접 제작을 결심했다." 6년 전 본격 작업에 착수했다. 경남 통영의 누비장(匠)을 찾아 합업을 의뢰했다. 이씨가 상세 설명서를 보내면, 그곳에서 제작하는 해의 작가상 '최종 후보에 올라있다. 첫 작품 '이왕이면 다홍치마' 이후 완성된 '이불 프로젝트'가 현재까지 50여 점. "최근 완성한 '똥 묻은 개가 겨 묻은 개 나무란다'는 코로나 시대를 드러낸다"고 말했다. 2017년에는 명품 업체 에르메스와 협업해 한정판 이불도 출시했다. "한국 속담 전란과 한가람미술관 제7전시실에서 열린다. 알쏭달쏭한 기하 추상처럼 보이지만,

제목(속담)을 알고 나면 공간 형상이 발견된다. "일곱 살짜리 조카도 다 맞았다"고 한다. '서당개...'는 귀를 길게 늘어뜨린 개의 옆모습, '똥 묻은 개...'에서 두 마리 개가 보일 것이다. 조함의 색감(오방색)과 더불어 바느질 방향 역시 작품 구성의 큰 요소다. "늘어진 귀는 수직으로, 얼굴은 앞을 바라보고 있어 수평으로 누웠다. '서당개...' 구석에 있는 누린 삼각형은 살짝 기울어진 채 쫓힌 '책'을 사선으로 바느질했다. 여백은 3년이라는 시간성을 강조하려 세로로 누웠다." 작가는 국립현대미술관 선정 '올해의 작가상' 최종 후보에 올라있다. 첫 작품 '이왕이면 다홍치마' 이후 완성된 '이불 프로젝트'가 현재까지 50여 점. "최근 완성한 '똥 묻은 개가 겨 묻은 개 나무란다'는 코로나 시대를 드러낸다"고 말했다. 2017년에는 명품 업체 에르메스와 협업해 한정판 이불도 출시했다. "한국 속담 전란과 한가람미술관 제7전시실에서 열린다. 알쏭달쏭한 기하 추상처럼 보이지만,

'그'를 전면에 내세운 '낮 놓고 기억서도 모른다'는 2015년 프랑스에서 먼저 선보였다. 무지개색을 상징하기 위해 흑백으로 처리했다. '프랑스에도 '낮'은 있다. 그 농기구와 비슷한 한글의 첫 철자라고 설명하니 너무 신기해하더라. 한국 속담을 외국에 알리는 뽐내함도 느낀다. 하지만 내가 드러내려는 것은 속담 자체가 아니다. '공유'라는 개념이다. 모두 알고 있지만, 각기 개별적인 형태로 기억되는 것." 전통 공예와 언어의 현대적 결합은 이불 밖으로 뻗어나간다. "늘 장인들을 관찰하고 조형적으로 어떻게 풀어낼 수 있을까 고민한다." 토기 장인을 만나러 모로코, 바구니 장인을 찾아 부르키나프소 등을 누웠다. "아자수 바꾸니 공예를 위해 방대한 텍사시 산골 마을 익스카틀라니 특히 기억에 남는다. 거기서 우연히 사별 직전의 고유어 '익스카테코'를 알게 됐고, 그 언어의 풍경을 작품에 담았다. 흰 바구니 작품 '후아'(Hua)는 '하양'이라는 현지에서 차용한 것인데 한

국말 '흰'이란 비슷하게 느껴졌다." 속담에서 더 나아가 연구 대상은 구두(口頭) 문화로 확장했고, 요새는 민요를 설치 작업에 접목하고 있다. 고려가요 '동동(動動) 장단을 임의로 해석해 전통 소나무 문살로 표현하는 식이다. "전통은 박제된 것이 아니라 유기적으로 변화하는 것이라 믿는다." 정성혁 기자

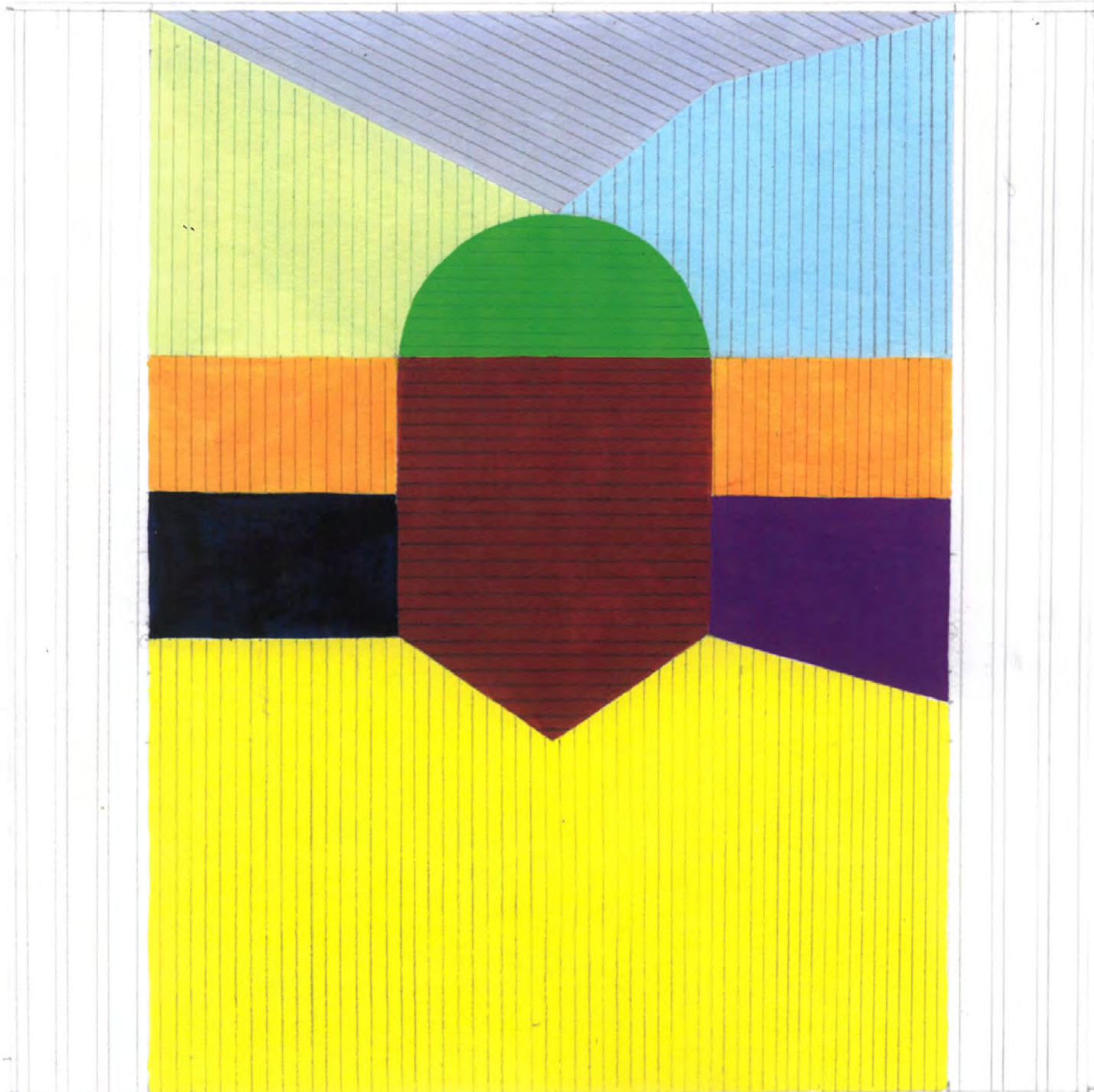
『그의 순간』 내년 2월까지
현대미술과 친밀한 유물을 아우르는 한글 특별전 『그의 순간』이 내년 2월 28일까지 열립니다. 이번 전시는 거리 두기 등 코로나19 방역 수칙을 철저히 준수합니다.
▲전시명: 그의 순간
▲기간: 11월 12일~2021년 2월 28일
▲장소: 서울 예술의전당 서예박물관 전관, 한가람미술관 제7전시실
▲시간: 오전 10시~오후 7시(입장 마감 오후 6시), 월요일 휴관
▲입장료: 성인 1만2000원, 초·중·고교생 8000원, 유치원생 5000원
▲협찬: HYUNDAI
▲인스타그램: arLhanzeul
▲문의: (02)580-1300, (02)724-6322

Wallpaper*

APRIL 2019

*THE STUFF THAT REFINES YOU

UK £10.00
 US \$16.99
 AUS \$26.99
 CDN \$17.99
 DKK 129.95
 FR €14.50
 DE €14.90
 ITA €14.50
 JPN ¥2000
 SGP \$28.50
 ES €14.00
 CHF 18.90
 AED 85.00



LIMITED EDITION COVER
 BY SEULGI LEE



Wallpaper* (2019 april)
 London

Art

Seulgi Lee photographed in her Paris studio in January, with a variety of masks from the artist's *Clamour* series, 2011-2014, which were made using painted papier mâché, pebbles and cotton

GLOBAL INTERIORS
 —
 SOUTH KOREA

Fable maker

Artist Seoulgi Lee spins sublime stories using sculpture and cloth

Ask the artist Seoulgi Lee for a lampshade and she will give you an Aztec temple. Ask her for a blanket and you will get a Korean proverb. 'If there isn't a story, I'm not interested,' says Lee, who lives with her artist husband, Simon Boudvin, and their ornery white cat in a blue-collar suburb east of Paris, in a home/studio with a fig tree in the courtyard, windows all around, and a

ceiling of glass bricks. She comes to the gate dressed in a beige sweater like teddy bear fur, her eyes made up in bright colours behind round, clear plastic glasses. Lee was born in South Korea, the daughter of two painters, but decided to become a sculptor, a choice she describes as slightly rebellious. On leaving school, in 1992, her parents encouraged her to pursue her »

PHOTOGRAPHY: MARVIN LEUVREY WRITER: AMY SERAFIN



dreams in Paris, where she was offered a place at the city's prestigious École Nationale Supérieure des Beaux-Arts. Her programme included a term spent overseas at the School of the Art Institute of Chicago, where, in addition to video and performance art, she studied visual anthropology, watching documentaries on first peoples. The experience left a huge impression on her artistic approach.

Lee's work is as playful as her personal style, using cheerful colours, geometric forms and techniques from pottery to weaving. She is drawn to the accessibility of everyday objects, once creating a takeaway cup that spits water out of its straw like a fountain – her way of giving the cup its say. 'It's important to me that everyone understands what it is,' she explains.

But though her art might appear simple, there are worlds underneath the surface. A stack of books she is currently reading includes a history of personal hygiene dating back to the Middle Ages, one on medicinal plants of the New World, and another about folk art in Brazil. She is fascinated by ancient peoples and traditions, both oral and artisanal. In 2017, she spent time with a community of basketweavers in a Mexican village, home to an indigenous language, Ixcatec, spoken by only four people. By creating new basket shapes evoking words or phrases in the dying tongue, she created a bridge between the two traditions.

Lee often draws links between cultures via traditional or primitive forms. Pre-Columbian Mexican temples have inspired a couple of projects that she undertook for We Do Not Work Alone, a Paris-based collective that produces limited-edition objects



Above, our limited-edition cover created by Seulgi Lee for us: *U: Words like flowing water, like crawling insect = Rumor* | *U: 流言蜚語유언비어 Yu-Eon-Bi-Eo*, 2019

Top left, a rug, based on the Indian dhurrie, made by Lee for Ikea's Art Event 2019

Top right, examples of Lee's nubi blankets, made of Korean silk by artisans in Tongyeong

designed by artists. The first was a wool chair mat, hand-knotted by students at the Kurashiki School of Dyeing and Weaving in Okayama Prefecture, Japan, with a graphic design based on the Pyramid of the Moon temple in Teotihuacan in Mexico. Now she is creating a large lampshade to resemble the Templo Mayor, which once stood in the Aztec capital, Tenochtitlan. French artisans will craft it in silk stretched over a metal frame, a classic technique.

However, it was not until 2014 that Lee's work first explored Korean culture. She commissioned artisans in the city of Tongyeong to reinterpret traditional Korean nubi blankets, which had been popular until the 1980s. Transcribing Korean proverbs into geometric shapes and primary colours, she created motifs in woven silk that are nearly abstract yet still recognisable – such as a circular monkey head for *Even Monkeys Fall from Trees*, which also manages to reference a painting by Russian artist Aleksandr Rodchenko.

Displayed in Paris in 2015, the blankets attracted the attention of Hermès. 'We loved this "textile writing"', says Florence Lafarge, creative director of the French luxury brand's home textiles department. 'Its graphic power and colours echoed the universe >>



of Hermès.' The house invited Lee to create three limited-edition cashmere blankets that told the story of Hermès through proverbs.

The nubi blankets and Hermès throws then caught the eye of Henrik Most, Ikea's creative lead. 'I felt instantly that here was a strong voice with a unique artistic expression,' he says. He asked Lee to make a rug for its 2019 Ikea Art Event, using India's dhurrie technique. Inspired by a French proverb, Lee created a happy fish motif, a red circular eye inside a purple circular body, with a green triangular tail.

Most says the rug was complicated to make, especially since circles are challenging for dhurrie weavers. Lee proved to be a perfectionist, and there were numerous exchanges with the supplier in India, adjusting the design dimensions to the millimetre and getting the colours just right. The artist fought for the largest size Ikea could do, 2m x 3m, arguing that the visual impact required it. 'She doesn't want anything out there that doesn't exactly reflect who she is and what she stands for as an artist,' says Most admiringly.

Her stubbornness has paid off, for Lee has many collaborative projects on the go. Since June, she has been regularly travelling to the Rif Mountains in northern Morocco as a resident artist for

Above left, *The Madman has a Broken Blue (Green) Nose*, 2017, created by Lee in collaboration with a female weaving collective in Santa María Ixcatlán in Mexico
Above right, drawings, sketches and mock-ups on the wall of Lee's studio

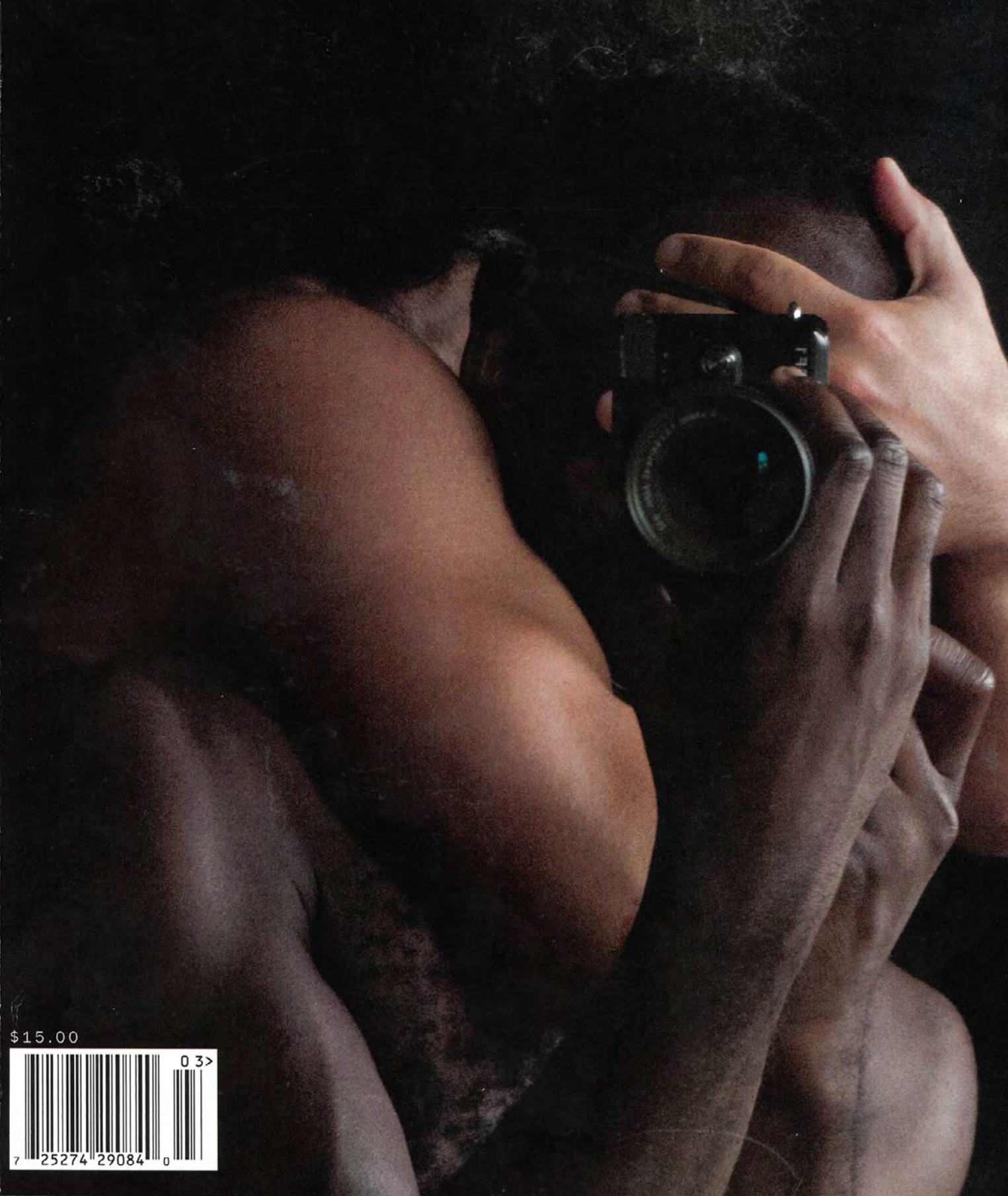
L'Appartement 22, a cultural centre based in Rabat. Working with the last woman to practise the ancient tradition of making very large pots fired with animal dung, Lee is creating a linked pair of round pots shaped like a woman's breasts.

For France's Manufacture des Gobelins, a historical tapestry workshop, she is designing a miniature folding screen made of bobbin lace. She chose a 16th-century lace pattern, which she has reimagined by flipping and multiplying, then organising into similar coloured shapes. The screen is meant to filter electromagnetic radiation from Wi-Fi – Lee likes the idea of using an old technique to treat a modern condition.

Elsewhere in France, Lee is preparing for a solo show at a gallery in Poitou-Charentes, a region rich in tales and legends. Fascinated by an erotic 12th-century sheela na gig stone carving, she will build a fountain of tubes with large openings dripping water. 'We often think of primitive forms as outdated or traditional, and reject them,' she says. 'But the more you dig, the more you see they all have something to show us about community and being together.' ★

Seulgi Lee's exhibition will run from 30 March–26 May at Le Centre d'Art La Chapelle Jeanne d'Arc, Thouars, France. seulgilee.org; galleryhyundai.com

Lee is working with the last woman to practise the ancient tradition of making very large pots fired with animal dung



\$ 15.00



like a
ers in
New
ritual
world
n the
tural
n the
ence
sage

begging to be used? In other words, this philosophy risks functioning as an intellectualized advertisement for unfettered tech optimism and resource extraction. Perhaps by pushing past specific materials to focus on the spiritual within, Si-Qin man... these theories in a humble attempt to... of the ways in which humanity mig...

artforum (2019 march)
ny

—Simon Frank

SEOUL

Seulgi Lee GALLERY HYUNDAI

logic
ning
tes—

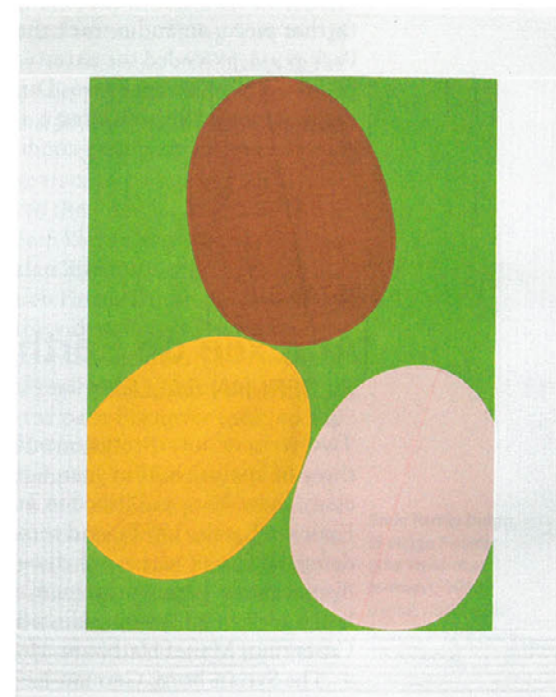
west
ning
f his
post-
Their
tion
aes-
ge to
htful
ock/
NEW
dhist
f the

aken
and-
gine
text,
sited
early
glei
ber,
ace,
side
the
re.”
em-
tion
ying
reen
with-
such
d: In
d by
mu-
pec-
New
ban-
liti-
hile
phi-
d to
ject-
s to
is it
out
of a
ally

Seulgi Lee reinvents folk artifacts from Korea and elsewhere, expanding on their symbolic status. Her maneuvers often reach back to premodern times, when material, image, language, shamanism, and the artisanal commingled in harmonious chaos.

The most eye-catching works in Lee’s recent exhibition “DAMASESE” were the nine pieces from her series “Blanket Project U,” begun in 2014,

each a large geometric color field in the form of a Korean *nubi* blanket, a traditional type of densely quilted bedding. Lee designed the planar patterns to evoke a series of proverbs (giving the simplest forms to the words as they appear in the proverbs), and selected colors familiar to Korean eyes thanks to their similarity with those found in traditional dyed-silk costumes. The designs were executed by master *nubi* artisans from Tongyeong, a port in the south of South Korea, where the technique has been well developed for hundreds of years. In *U: A pile of eggs = A tricky situation* (all works 2018), three oval shapes in brown, yellow, and pink sit within a yellow-green rectangle; the colors and shapes hint at the textual references in an abstracted and sometimes cartoonishly exaggerated manner. *U: My three-foot nose = I’m too ground down to help anyone else* places a pink isosceles triangle in the center of an ocher background, while a cerulean-blue line crosses the top of the frame. The moment you read “nose” in the title—and the titles are key to deciphering these quilted icons—the composition becomes an image of a face with a very big nose.



Seulgi Lee,
*U: A pile of eggs =
A tricky situation*,
2018, Korean silk,
76 3/4 x 61". From
the series “Blanket
Project U,” 2017–.

Although the works look modern, Lee connects the artisans’ repetitive stitching to the intimate act of praying or wish making, as if creating what she calls a “shamanistic sculpture.” The act of interpreting a proverb imparts a sense of community and shared knowledge; the artist appears to enjoy the way in which accumulated experience leads to a sense of collectivity. While proverbs usually teach moral lessons and common values, Lee’s reinterpretations are less pedagogical and closer to pictograms or hieroglyphs. Lee wonders if sleeping in these sheets would affect one’s dreams; her playful, spirit-like folklore or superstitions, arrives from beyond the boundaries of rationality.

While researching the oldest basket-making practice in Burkina Faso for the series “Basket Project W,” 2017–, Lee found out about the Xula,

an association of female basket weavers in Mexico. Visiting the village of Santa María Ixcatlán, in the state of Oaxaca, Lee became aware of a disappearing language, Ixcateco, that is used by Xula artisans among themselves while weaving. Attracted by this invisible tie between a language and the production of artifacts, Lee designed a series of woven baskets with poetic interpretations and gave them names in the Ixcateco language. *W/Hwagutchaku*, the title of one of the four baskets displayed here, means “sunset,” and the work itself portrays the dome of a sombrero covered in a bigger basket, like a descending sun. The baskets sat on contrastingly slender custom-made brass towers created by the master framer of the Louvre in Paris.

Other works in the show included *Project B*, an installation of intense yellow ginkgo foliage from the Songpa borough of Seoul; *Project O*, consisting of circular rims from *boisseaux*—French bushel baskets—redesigned with strips of colored wood cutting across the rings as if the baskets measure chroma; and *Dafiso Project*, a short recording of a shamanistic ritual in an African village. Lee’s unbiased and innocently voracious curiosity was not only refreshing but shed a new light on the humanist vision of art.

—Shinyoung Chung

an assoc
of Santa
a disapp
themsel
language
baskets v
language
played h
a sombr
baskets s
by the m
Other
intense ;
Project C
baskets-
rings as
recordin
and inn
new lig

BRISBA
9th /
of Co
QUEEN

To simp
(APT) is
Australia
ity of its
recurring
digital a
Gallery
torial ma
this outi
from thir
represen
and nuar
supplant
Thesit
works in
in the ma
ments, a
Singapore
of low-k
from Ch
2018, w

I wonder why they turn
this work because it is
195 x 155 x 1 cm big!

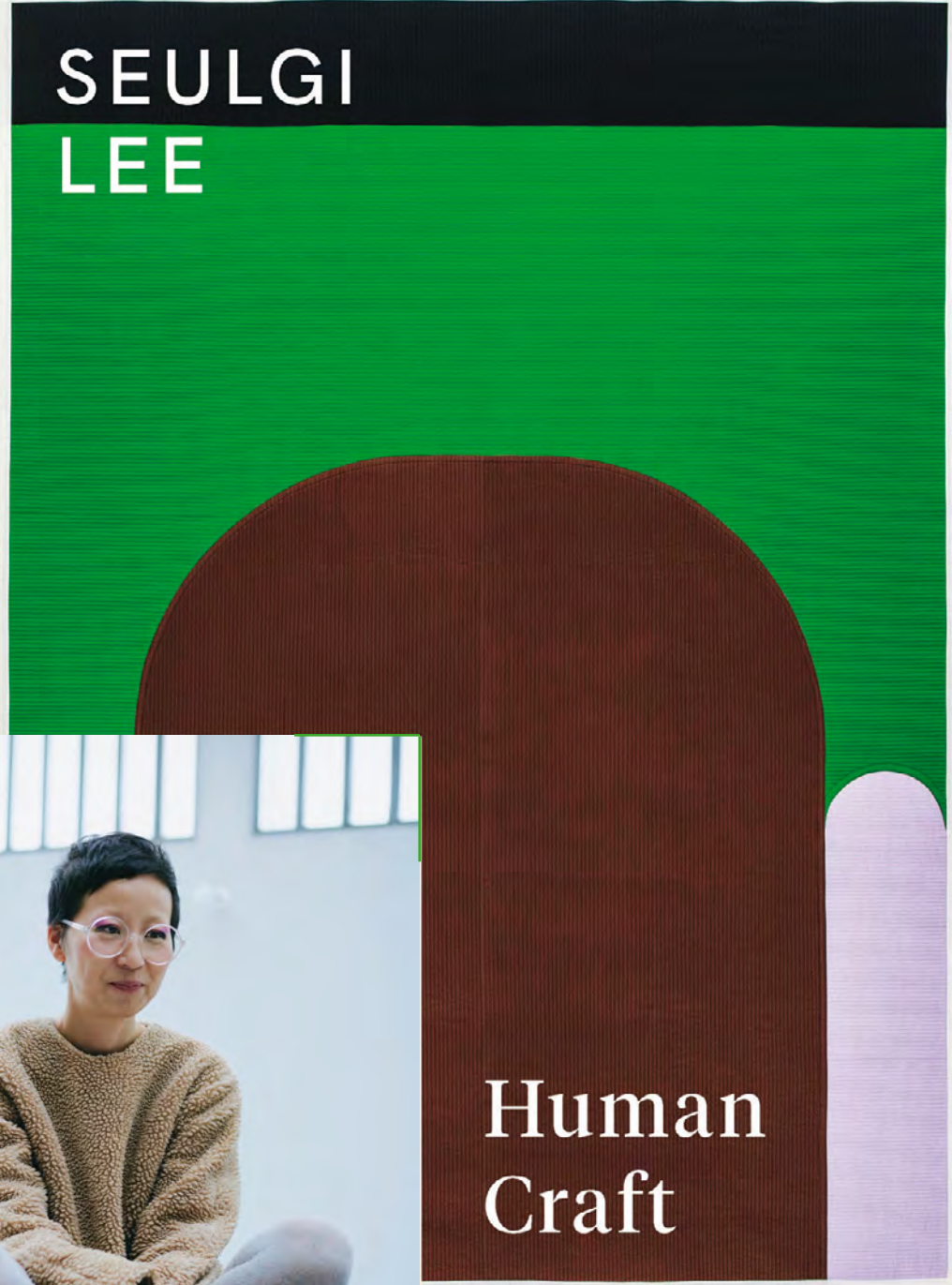


Soft Touch

IN THE EARLY '90s, while she was living in Paris, the Korean artist Seulgi Lee received a gift from a friend — a blanket quilted using the *nubi* method, a traditional Korean technique characterized by distinctive, tightly spaced rows of stitches. She was instantly drawn to the blanket's bright colors and parallel lines of thread, which reminded her of a rice field. After years of failing to track down similar pieces, she decided to make her own, working closely with artisans from Tongyeong, South Korea. In 2017, she produced a collection of richly colored cashmere *nubi* for Hermès. On November 15, Seoul's Gallery Hyundai will unveil her newest works: silk canvases hand sewn with color-blocked geometric forms inspired by such droll Korean proverbs as "eat the rice cake lying down" and "even a straw sandal has its pair." The show will also feature a selection of woven sculptures she created with a cooperative of female basket makers in the remote Oaxacan village of Santa María Ixcatlán. Though the town's indigenous language is all but lost, Lee says, its residents still know how to weave palm leaves. "We were inventing new shapes and naming them," she said, "to allow an ancient language to resurface."
— Merrell Hambleton



FROM TOP: SEULGI LEE, "THE YOUNG LEAF IS YELLOW"; JOON, "FARMING"; SEULGI LEE AND ADAM, COURTESY OF GALLERY HYUNDAI, SEOUL; SEULGI LEE, "YAN, THE BURNING HOUSE"; JOON, "FARMING"; SEULGI LEE AND ADAM, COURTESY OF GALLERY HYUNDAI, SEOUL. PHOTOGRAPHY BY MERRELL HAMBLETON FOR THE NEW YORK TIMES



SEULGI LEE

Human Craft



Portrait of SEULGI LEE standing in front of *U: Split Water*, made in collaboration with *Nubi* quilters from Tong-Yeong, 2018, Korean silk, 195 x 155 x 1 cm. Copyright the artist and Société des Auteurs dans les Arts graphiques et plastiques, Paris. Courtesy Gallery Hyundai Seoul.

SEULGI LEE in collaboration with *Nubi* quilters from Tong-Yeong, *U: A Frog in the Well*, 2018, Korean silk, 195 x 155 x 1 cm. Copyright the artist and Société des Auteurs dans les Arts graphiques et plastiques, Paris. Courtesy Gallery Hyundai Seoul.

BY MELANIE POCOCK

The commune of Bagnolet—where South Korean artist Seulgi Lee lives—is known by Parisians as a *quartier populaire*, a term that has become synonymous with working-class neighborhoods. Located in the east of the French capital, Bagnolet is a hive of independent businesses, artists and young families—a diverse social mix that harks back to its roots as a hub of migrants and trade at the beginning of the 20th century. As a former foreigner to the city, Lee’s practice reflects the area’s multicultural and self-made spirit.

Born in Seoul in 1972, Lee studied at the prestigious Sunhwa Arts School. Intent on pursuing a different path to that of her parents, who are both painters, she left her hometown and enrolled at Paris’ École Nationale Supérieure des Beaux-arts (ENSBA) in 1992, majoring in sculpture. While Lee’s five years at ENSBA exposed her to various media and techniques, they also revealed then-biases within French art schools: the emphasis on conceptual critique, and disdain for decorative art. Reflecting on her first year, during which she studied mosaics, Lee recalled how teachers would disparage works that were “too aesthetic”—the worst criticism that one could give to a student at the time.”

Intrigued by the relationships between form and function in traditional crafts, Lee has since developed a unique sculptural language, in which she often combines conceptual approaches with artisanal methods. For example, in her series, “Blanket Project U” (2014–), she uses *Nubi*—a traditional Korean form of densely padded quilt—as a medium for her abstract designs representing vernacular proverbs.

U: A Frog in the Well. = *Narrow-minded* (2018), one of her pieces from the series, created in collaboration with *Nubi* quilters from Tong-Yeong in South Korea, features a brown block with an arched top, flanked by two smaller strips of navy blue and light-purple silk, all set against a bright, frog-green backdrop. While the foreground components recall the stance of a squatting frog, the schematic rendering could also be a playful inversion of its titular proverb, conjuring a frog that has broken away from the background. Each of the blankets are framed by thick white borders, a typical feature of the handmade quilts, while the distinctive warps and wefts appear to pulsate, emulating, in some cases, the movements expressed in the proverbs, such as “even monkeys fall from trees.” That the quilts’ vibrancies are not just generated by their forms, but the processes of their

making only enhance their critical appeal. By using *Nubi* techniques to create optical effects, Lee elevates viewers’ perceptions of artisans’ skills, and highlights *Nubi*’s potential to traverse the distinctions of art and craft.

Recognizing vanishing forms of artisanal labor is also intrinsic to Lee’s other works. Aside from *Nubi* quilters, she has worked with female weavers from the village of Santa María Ixcatlán, who have practiced their intricate basket-making techniques for more than 500 years, and who she came across on a trip to Mexico while researching archaic methods of basket-weaving in 2017. Lee’s fascination with basketry comes from her appreciation of how, in the objects, one can see both the raw materials used and the process of their transformation. She was also intrigued by how the repetitive actions of weaving seemed to free these artisans’ minds, enabling them to talk about their daily lives.

Lee’s sculptures in “Ixcatec W” (2017–) are composed of conjoined baskets woven by these women in Santa María Ixcatlán. Positioned on top of thin metal frames of different shapes, the forms of the baskets reflect the stories that they told Lee. For instance, *W / Sa2 la2 si2 tuIndul tsude chi2tjiü2 ju2wa3, alias, The madman has a broken blue (green) nose* (2017) includes the titular encumbered body part, represented by an empty-bottomed basket that protrudes from a torso-like trunk. The designs of the baskets are also visual translations of the intonations of Ixcatec, the language spoken by the weavers, and the impending disappearance of which Lee seeks to counter through the works.

Lee’s desire to embed cultural traditions in her projects stems from her interest in anthropology and its practices of documenting and classifying “essential” cultural traits. While anthropological writings have, in many societies, given rise to malignant forms of typecasting, for Lee the discipline offers the possibility of creating—to quote Claude Lévi-Strauss in his memoir *Tristes Tropiques* (1955)—“an objective synthesis, denuded of all sentimentality.” This process of bridging the cores of human practices, however, operates quite differently in Lee’s works. While the sculptures of “Ixcatec W” fuse traditional craft and contemporary art, the peculiar shapes of their baskets—often unusually wide or tall, with bulbous protrusions—also embody the subjectivities of their makers.

Such idiosyncrasies, however, do not supersede the functional value of the

baskets in “Ixcatec W.” Almost all of them could still operate as containers. Other works by Lee have a similar sense of both practical or performative functions, such as *BÂTON* (2009), an installation of brightly colored poles positioned at various angles against a wall. Their seemingly casual arrangement indicates the poles were recently used. Yet their sheaths of colored silk suggest that they are more precious objects, assiduously assembled in a fragile equilibrium. Lee’s commission for the 2009 Bordeaux Biennale, *IDO*, likewise had ambiguous functions. The huge, furry mask, which was affixed to the front of a public bus, operated both as a monstrous façade and a furtive monument for the Biennale, its striking appearance easily missed if viewing the vehicle from behind.

The simultaneously familiar and estranging evocations of *BÂTON* and *IDO* were no doubt intentional. The works raise questions about the values that we attach to things without clear functions. For Lee, a human-centric vision of objects focusing on their use fails to represent the enduring nature of many artifacts, whose lifespans, as the artist points out, tend to exceed that of humans. Such artifacts inspired Lee’s rug design for Swedish furniture giant IKEA, which draw on the carpets of North Indian craftsmen. These carpets are made using a flat weave, with dense braids that can last for several generations. The longevity of the carpets often gives them the status of heritage objects—a standing that they occupy alongside their role as insulating devices. Comprising a red-eyed purple ball atop a green triangle, Lee’s design playfully portrays the French phrase “*heureux comme un poisson dans l’eau*,” which translates as “happy as a fish in the water.” The whimsical image evokes equally the geometric patterns of “Blanket Project U” and the delicate, abstract shapes of the baskets and metal stands in “Ixcatec W.”

Most recently, the significance of basketry in “Ixcatec W” has resurfaced in new works that Lee developed for her residency at L’Appartement 22 in Rabat. While researching the history of a terracotta bottle native to Morocco’s mountainous Rif region, Lee came across an article that describes a group of archaeologists’ discovery of traces of basketry on pieces of Neolithic pottery. This find, which suggests that basket weaving is contemporaneous with and could possibly even predate pottery, forms an apt parallel with Lee’s works and their combinations of craft traditions, old and new.

PROFILES

이 작가를 추천한다 II (1)

“디종”
김승덕 / 파리 르콩스르시옹미술관
공동디렉터
seungduk.kim@gmail.com

이슬기



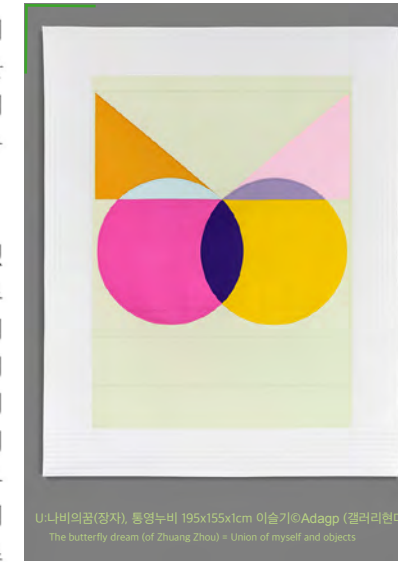
I've been blond for 2 years and sometimes with blue eyes

이슬기 : 해학 속의 K-(pop)Art

이슬기는 항상 깨어있는 작가로 시대의 흐름을 의식하고 자신과 연결된 주변의 환경을 관찰하여 작업으로 끌어낸다. 이를 위해 설치, 조각, 회화, 퍼포먼스, 협업 등 유용한 도구를 거침없이 동원한다.

작가의 초기 작업 중 가장 눈에 띄는 것은 2001년에 코르시카 섬에서 며칠간 아프가니스탄의 부르크 복장을 한 여인처럼 의상의 양눈에 뚫어진 작은 구멍에 의존해 거리를 활보하며 생활한 퍼포먼스이다. 여기에 작가 특유의 예술적 터치는 무거운 정치적 이슈에 잔잔한 꽃무늬 패턴으로, 머리부터 전신을 덮은 모습은 연약한 시골 처녀의 “아프가니스탄 여인들에게 자유”를 위한 조용한 저항이었다. ‘파업’이란 글씨를 수놓은 플랜카드, 석고 덩어리가 담겨져 들 수 없는, 기능을 상실한 색색의 비닐봉지, 뒤집어진 우산 손잡이에서 흐르는 눈물, 작가의 손을 거치며 비상식적으로 변한 일상 오브제에는 그의 세계를 감지 할 수 있는 단서가 곳곳에 산재해 있다.

내가 작가를 만난 것은 2001-2년경 그가 건축가 시몽 드부벵과 함께 운영하던 대안공간파리(Paris Project Room)에서였다. 협소한 내부보다 외부가 인파로 더 바글거리며 붐볐던 단칸 전시 공간은 작업하는 동료들의 아지트인 동시에 갓 졸업 후 전시 기회가 수월히 주어지지 못하는 작가들을 짝지어 소개하는 기획으로 대화와 협업의 시너지 효과를 창출하는 장소였다. 그 경험을 통해 이슬기는 프랑스 미술계의 이방인이지만 방관자가 아닌 촉매이자 행동가로서의 모습을 보였다. 이런 인연으로 작가와 단체전에 함께 할 기회가 두 번 있었는데 2005년 프랑스 생테티엔 현대미술관에서 열린 ‘사적/공적의 집(Domicile: Privé/Public)’ 전시에서 이슬기는 주제에 걸맞게 빨강계 물들인 고양이를 전시장에서 활보하도록 풀어놓는 ‘홈 스위트 홈’을 연상시키는 작업을 제안했다. 1969년 쿠넬리스는 12마리의 말을 전시장에 내놓았고 2011년 피에르 위그는 실외이긴 했으나 도큐멘타에서 한쪽 다리에 분홍 염색을 한 개를 작품으로 등장시켰다. 2013년 풍피두센터에서 열린 그의 개인전에서도 이 개는 당연히 작품으로서 전시장을 활보했다. 이슬기의 제안서는 세밀한 탐구를 거쳤고 동물 염색의 과정과 동반되는 문제의 해결책, 지키는 이의 인권



나비(의꿈) (장자), 통영누비 195x155x1cm 이슬기(Adagio (갤러리현대))
The butterfly dream of Zhuang Zhou / Union of myself and objects

비용까지 우리는 작품을 실체화하기 위해 노력했지만, 빨강계 물들인 고양이가 활보하는 작업은 결국 프로젝트 드로잉으로써 전시 되었다. 난관을 관찰하는 것은 나의 몫이었기 때문에 작가에게 항상 미안한 마음이다. 그 후 2007년 오스트리아 빈 쿤스트할레에서 열린 ‘유연성의 금기(Elastic Taboos)’ 전시에서 이슬기는 한국 전래동화에 등장하는 도깨비 방망이를 소리 나는 파피에 마셰(Papier-Mache) 조각으로 만들어 내는가 하면, 접시 위의 담긴 세례자 요한 머리를 연상시키듯 얼굴 없이 가발로 뒤덮인 머리를 담은 흰 접시가 바닥 위에 설치되어 서서히 돌아가며 그 기괴한 머리카락 줄기를 타고 물방울이 아래로 떨어지는 작업을 선보였다. 혼한 일상의 오브제가 시각적으로 현실에 표현되며 닫힌 생각의 틀을 열어주고 이슬기만의 진지하면서도 모험 유머가 단지 미소로 지나치지 못하고 작업 안에 쌓여진 결들을 다시금 들여다보게 한다. 단순하지만 본질에 쉽게 접근하는 그의 작품이 전해주는 여운은 시적이면서도 때로는 무저항의 커다란 힘을 발휘한다.

The power of non-resistance
우의 감시합니다!!!!...

2014년 이래 멕시코 옥사카에서 <마구니 프로젝트 W>, 통영에서 <이불 프로젝트 U>를 장인들과 협업해온 이슬기는 이번 갤러리 현대에서 열린 개인전 <다마스 DAMASESE>(2018.11.15-12.23)에서 장인의 누비이불을 캔버스처럼 사용해 한국의 속담에 담긴 해학을 기하학적 패턴으로 풀어 나간다. ‘새 발의 피’, ‘금강산도 식후경’, ‘빛 좋은 개살구’ 등 정감 있는 속담과 밝은 색상의 한국의 오방색은 미니멀한 현대 추상미술과 조화를 이룬다. 물질만능의 자본주의 사회에서 상식이 외면당하고 그러기에 가장 기본이 되는 원초적인 이슈의 정당성을 일상생활에서 제자리로 되돌리고, 디지털 시대에 자리를 잃어가는 장인들의 작업을 통해 우리에게 보여주는 수공업의 귀중함. 굳이 여기에 리처드 세넬트(Richard Sennett, 1943-)의 『장인(Craftsman)』을 인용하지 않더라도 이슬기 작가는 시대의 흐름을 읽으며 우리 일상에 해학의 여유로움을 가져다주고 숨 가쁘게 뛰는 우리 사회에 무언의 경종을 울린다

- 이슬기(1972-) 서울예고 졸업, 프랑스 파리고등미술학교 수학, 대안공간파리 운영, 광주비엔날레(2014), 라 트리에니알(말레 드 도코, 2012), 보르도비엔날레(2009), 광주비엔날레(2007) 등 참여

굳이 고등학교까지 밝혀야 한다면 서울 선화예고 올시다...

장인의 손길로 물건의 이야기를 전한다 예술가 이슬기

이슬기 작가는 사물의 언어를 대신 전하는 사람이다. 그는 하나의 오브제에 주목해 그것의 눈으로 세상을 바라보고 그들의 이야기를 들려준다. 그중에서도 누비이불, 바구니, 나무 체 등 한 공동체의 이야기가 담긴 물건, 인류 곁에 오래도록 존재한 물건, 전통이 사라져가는 물건 등에 특히 주목해왔다. 이 물건들을 오래 만들어온 장인을 찾아가 그들의 손길을 빌려 새로운 물건으로 완성한다. 우리나라 통영에서부터 모로코의 작은 시골 마을에 이르기까지, 노하우를 가진 장인을 찾아서라면 세계 곳곳을 헤매는 것을 마다하지 않는다.

글 이수빈/ 사진 제공 이슬기 © Adagp

U: 검은머리파뿌리될때까지



프랑스에서 20여 년을 살아온 이슬기 작가는 모국어인 프랑스어를 쓰지 않는 환경에서 지내면서 외국인이자 여성, 예술가로서 많은 것을 느꼈다. '변방의 존재'인 자신을 표현하기라도 하듯, 그가 제일 처음 시도한 것은 말 못하는 것들에게 이야기를 부여하는 일이었다. 어느 날 일회용 컵에 펌프를 설치해 물이 계속 솟는 영원한 분수대로 만들었다. 흘러나오는 물은 '나도 할 말 있어요' 하는 컵의 속삭임이었다. "그들'과 우리가 다르지 않다고 이야기하고 싶었어요. 지금 쓰는 물건들은 대부분 우리가 태어나기도 전에 만들어졌잖아요. 말하자면 연세가 더 많은 분들이예요. 그런데 인간 중심으로만 사고한다는 게 우습게 느껴졌어요." 이에 그는 사물의 이야기를 대신 전하는 작업을 해왔고, 버스에 털을 입혀 동물처럼 만든 'IDO', 저녁노을 색깔의 수프를 만들어 전시장에서 함께 나눠 먹는 'DUSK SOUP' 등 일상에 위트를 더하는 설치와 퍼포먼스, 조각 작품 등을 선보여왔다.

따뜻한 시선을 확장해 전통 공예에 주목하고 장인들과 협업해 물건을 만들고 그 목소리를 전하게 된 것은, 1990년대 초 누비이불을 선물 받은 게 계기였다. 시간이 흘러 한국에 들렀을 때 프랑스 친구들에게 선물할 생각으로 누비이불을 사려고 했으나 쉽게 구할 수 없었다. 누비이불은 1980~90년대 '유행'했지만 손이 많이 가고 사람들이 찾지 않기에 더는 만들지 않는다는 것이었다. 이 사라져가는 물건을 직접 만들어야겠다는 생각으로 그는 통영의 누비장을 찾아갔다.

이후 이슬기 작가가 내보인 작품들은 우리가 익히 아는 물건이며 이는 장인을 통해 만들어지지만, 전통적인 그것과는 뭔가 달라 보인다. 예를 들어 속담에서 연상되는 이미지를 누비공예로 완성하는 '이불 프로젝트 U'에서 이슬기 작가는 누비는 방향에 의미를 부여했다. 본래 전통 누비는 한 방향으로만 바느질하지만 스케치의 의미에 따라 수평, 수직, 사선으로 누비 속담의 의미를 강조하고 주술성을 더한 것이다. '바구니 프로젝트 W'에서는 바구니를 두세 개 엮어 바구니가 아닌 듯한 모양을 만들고 다리를 붙인다거나, '나무 체 프로젝트 O'에서는 나무 체를 사람 키보다 높이 달고 마치 빛을 재는 도구로 표현하는 등 늘 자신만의 해석으로 물건을 새로이 보게 한다. 물론 현장에서 장인들의 연륜과 식견에 귀 기울여 이들의 의견을 따르기도 한다. 이러한 협의와 논의를 통해 직접 만들지 않더라도 해당 공예의 기술을 파고들어 가는 큰 경험을 한다.

장인과의 협업에는 난관도 있다. 그들은 수십 년 동안 손 하나에 의지해 살아온 만큼 자신만의 강단이 있고, 의도가 분명하다 한들 선뜻 협업을 수락하지 않는 경우도 있다. 하지만 이슬기 작가는 물건과 인간의 근본적인 관계를 고민하는 사람으로

서, 그것을 생산하는 장인이야말로 물건을 가장 잘 아는 사람들이라고 생각한다. 한 줄 한 줄 염원하듯 천을 누비는 장인의 마음으로 물건을 본다면 그것은 그냥 사물이 아니다. 더불어 각 지역에서 살아가는 장인들과의 협업은 그들이 사는 환경을 경험하고 작업에 임하는 태도를 배우는 시간이었다. 멕시코에서 바구니를 만들 때는 3주간 온종일 공방에 함께 머물렀고, 모로코에서 테라코타 그릇을 빚을 때는 1년간 일주일씩 네 차례 머무는 등 각기 다른 작업 방식에 맞춰 협업했다.

하나의 작업은 또 다른 작업을 불러오기 마련이라, 이불에서 출발한 공예 그리고 장인과의 협업은 다양하게 이어졌다. 국내에서는 지난해 갤러리 현대에서 연 개인전 <다마스>에서 앞선 세 프로젝트를 선보였고, 최근에는 우란문화재단의 기획전 <신물지神物紙>에 참여하며 제주 전통 굿을 하는 김영철 심방과 협업을 진행한 바 있다. 지승이나 대나무발, 능화판 등의 한국 전통 공예에 관심이 있기에 이를 통해 또 어떤 이야기를 해볼 수 있을지 즐거이 상상한다. 이외에도 모로코의 테라코타 장인과 협업해 토기를 만들었고, 프랑스의 보빈 레이스 Dentelle aux Fuseaux 장인들과 레이스의 역사를 반영한 자그마한 병풍을 만드는 작업을 진행하고 있다. 그는 "진실은 한 가지 꿈에 들어 있는 것이 아니라 여러 가지 꿈에 들어 있다"는 이탈리아 시인 파올리니 Pasolini의 말처럼, 예술가란 여러 가지 진실을 구하려 다니는, 쓸모없어 보이지만 가장 근본적인 일을 하는 사람"이라고 여긴다. 그 진실을 구하려 다니느라 지금도 분주히 세계 곳곳으로 공예가들을 찾아다니며 자신만의 물건 이야기를 엮어내고 있다.

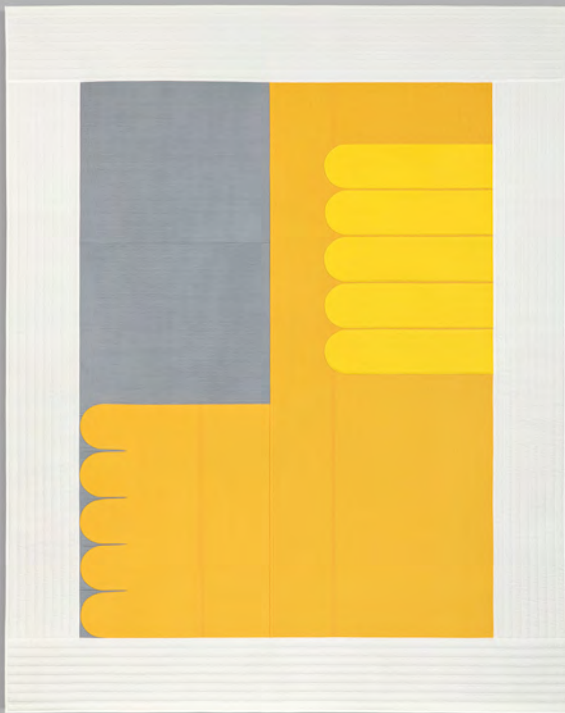
세계 곳곳의 장인들과의 협업을 통해 물건들의 이야기를 대신 들려주는 이슬기 작가



이불 프로젝트 U

지역 한국 통영
협업장인 누비장 조성연, 정숙희 누비혼 공방 대표

공동체의 생각이 담긴 속담을 기하학적 무늬로 표현해 이불을 만든다면 그것을 덮고 자는 이의 꿈에도 영향을 미칠 것이라는 상상으로 만들어낸 일종의 주술적 조각 작품이다. '이왕이면 다홍치마' '우물 안 개구리' 같은 우리나라 속담에서 연상되는 이미지를 스케치하고, 그것을 통영의 누비장들이 누비 이불로 완성했다. 2014년 파리의 국립그래픽조형미술재단FNAGP, 현 Fondation des Artistes의 지원으로 시작해, 그해 제시카 모건Jessica Morgan 광주비엔날레 총감독의 초청으로 추가 제작하고, 호주의 빅토리아 국립미술관National Gallery of Victoria에 소장되는 등 여러 기관과 컬렉터들의 관심으로 제작비를 마련해 지속해왔다. 이 프로젝트를 인상 깊게 본 명품 패션 브랜드 에르메스의 제안으로 캐시미어로 누비이불을 제작한 바 있으며, 2019년에는 가구 브랜드 이케아의 (아트 이벤트 2019)의 8명의 작가 중 한 명으로 선정돼 한정판 러그를 선보이기도 하는 등 작업이 다양하게 확장됐다.



바구니 프로젝트 W

지역 멕시코 오악사카 지역 산타마리아 익스카틀란(Santa Maria Ixcatlan), 프랑스 파리
협업장인 지역민들로 구성된 장인협회 술라XULA, 금속공예가 프랑수아 루나르디(François Lunardi)

멕시코의 200여 명이 살아가는 작은 마을의 장인들이 짠 야자 섬유 바구니 프로젝트. 바구니가 인간의 가장 오래된 물건 중 하나라는 점에 주목한 작가는 바구니를 짜고 그것을 실제로 사용하는 곳을 찾아 아프리카 부르키나파소로 향했다. 이곳 장인과 협업해 첫 작품을 만들었지만 이후 지속해서 함께할 장인을 찾다가 멕시코의 작은 마을 이야기를 듣게 됐다. 산타마리아 익스카틀란은 어린아이부터 노인까지 이곳에 사는 주민들 모두 바구니를 짜며 살아가는데, 그 모습을 보며 '인류의 최초 언어도 이런 형태로 탄생하지 않았을까' 하는 생각이 떠올랐고 이에 매료됐다. 작가는 마침 이들의 고유 언어인 익스카테코xcateco가 멸종 위기에 처했다는 것을 알게 됐고, 여성 주민 위주로 구성된 장인 공동체 술라와 협업해 만든 바구니에 이 언어로 제목을 붙여주었다. 바구니 두세 개를 엮어 만든 후 프랑스 파리에서 활동하는 금속공예가가 만든 다리를 붙여 전에 없던 새로운 바구니를 만들었다.



나무 체 프로젝트 O

지역 프랑스 중서부 지역 푸아투Poitou
협업장인 나무 체장 마리 아니크 보르노주베르(Marie Annick Bruneau-Joubert)

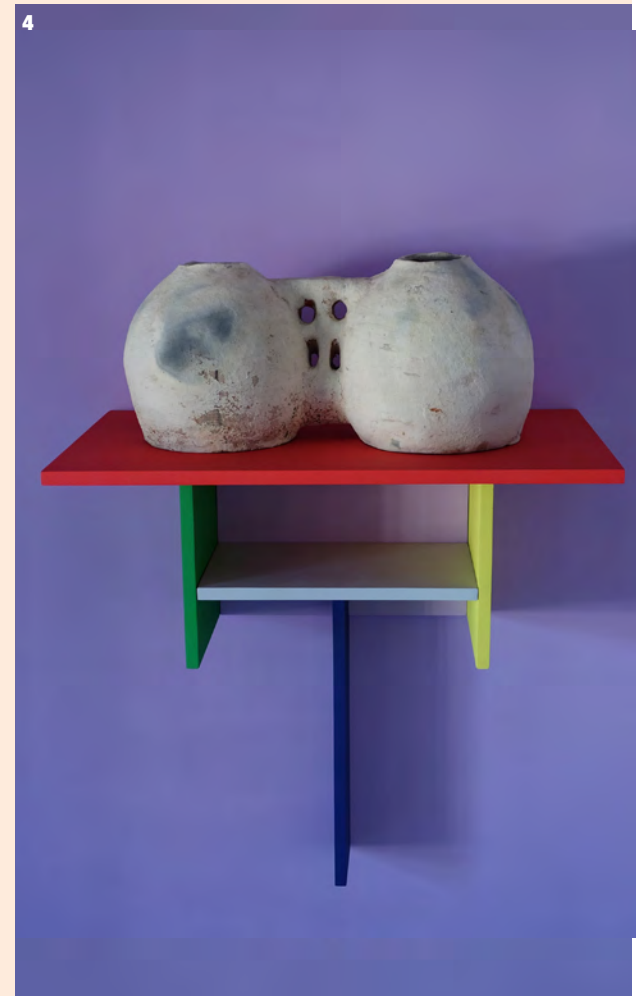
한국에서는 쌀의 양을 재는 단위가 '되'라면, 프랑스에서는 곡물을 측량할 때 원형의 나무 체 부아소Boisseau를 쓴다. 프랑스에서는 부아소가 플라스틱으로 대체되면서 전통적으로 만드는 기술이 사라지고 있는데, 이에 대한 안타까움을 워트를 더해 풀어낸 작품이다. 프랑스의 유일한 나무 체 장인과 함께 30년 된 너도밤 나무로 만든 체는 단순한 체와는 달라 보인다. 일반적인 체가 나무나 철판을 이용해 밑을 막아 곡물의 부피를 잴다면 이것은 밑을 막지 않고 일정한 비례로 구획을 나눠 빛의 무게를 재는 단위로 만들었다. 작품은 2m 높이에 설치되며, 안쪽 구획을 나누어 그 위에서 떨어지는 조명을 묘한 비율로 가른다. 아래에서 보면 흡사 '여, 우, 아, 이, 요' 등의 한글 모음 글자를 닮았고, 안쪽 면을 채색해 지나가는 각도에 따라 그 색의 순서가 다르게 보인다.

테라코타 프로젝트 마슈룩 Machruk

지역 모로코 리프 지역 아인부스리크(Ain Bouchrik)
협업장인 토기장 아이샤(Aicha)

인간의 가장 원시적 도구 중 하나인 토기에 대한 관심에서 출발한 프로젝트로 모로코 라바트Rabat에 위치한 현대미술 공간 아파트22L'appartement 22의 전시를 통해 선보였다. 작가는 모로코 북쪽 산악지대 리프Le Rif에서는 부족마다 조금씩 다른 토기를 사용하지만, 돌림판을 이용하지 않고 신석기시대 문양 그대로 빚어서 만든다는 점이 흥미로웠다. 이곳의 토기장 아이샤의 그릇 중에서도 아랍어로 마슈룩이라고 하는 젓병 모양의 토기에 주목했다. 이는 중국에서도 볼 수 있는 쌍둥이병 모양과도 흡사해 보였는데, 각기 다른 곳에서 자연발생적으로 생긴 우연함이 마음을 끌었다. 마슈룩보다 조금 크게 확대해 마르파Marfa라고 하는 형태로 변형해 색깔을 얹어 완성했으며, 그 모습이 흡사 어머니의 넉넉한 젓가슴처럼 보인다. 또한 한국어의 '우유'를 그래픽적으로 변형했다고도 볼 수 있다. 田

- 1 한국공예·디자인문화진흥원 지원으로 제작한 이불 '남의 다리 굽는다'
- 2 '머리를 단정히 닦은 아가씨', 사진 제공 갤러리 주스 앙트르프리(Galerie Jousse Entreprise)
- 3 'O - i and O - u', 사진 제공 갤러리 현대
- 4 젓병 모양의 전통 토기 마슈룩을 변형해 만든 '테라코타 프로젝트 마슈룩'



Design Your Lifestyle 생활을 디자인하면 행복이 더 커집니다

happy design house (2019 feb.)
seoul

행복이 가득한 집

happy.designhouse.co

2019 2

행복이 가득한 집

2019 2

블랙으로 인테리어하라, 완벽하게! | 사람의 무늬를 따라 떠나는 하동기행

designhouse

In real, it's not that large !!
I'm always using the same proportion
of the white borders which has been
in use in Korean traditional blanket...
195x155x1cm for 2 small persons
Sewing Line by Line



스 일고 9양간 고쳐다, 진조 면조 통영 누비 장인과 협연, 195x155x1cm, 2018

happy design house (2019 feb.)
seoul



seulgi lee se définit comme une sculpteuse
car elle fait des oeuvres qui ont une certaine épaisseur,
aussi mince soit-elle, et qu'on peut toucher...

이슬기 작가는 자신을 조각가로 정의한다.
두께가 있고 만질 수 있는 작품을 만들기 때문.
1992년부터 프랑스파리에서 거주하면서 작업하는
이슬기작가는 파리국립고등미술학교에서
공부했다. 해학적 시선과 기하학패턴,
쾌활한 색상으로 일상 사물을 예술작품으로
재해석한다. 갤러리현대와 미메시아트뮤지엄
등에서 개인전을 개최했고, 에르메스, 이케아등의
브랜드와 함께 작업했다. 3월말엔 프랑스 투와르
지역의 아트센터에서 개인전을 열 예정이다.

조각가 이슬기 이토록 유쾌한 추상!

덮고 자는 이불을 전시장 벽에 걸고, 바닥엔 노란 은행잎이 가득하다. 대관절 예술이란 무엇일까요
고민하기 이전에 너무나 유쾌한 작품들. 이슬기 작가의 눈과 손을 거치면 별것 아니던
일상 사물이 예술이 되어 말을 걸기 시작한다. 글 정규영 기자 | 사진 및 자료 제공 갤러리현대(02-2287-3500)



1

눈이 시원할 정도로 산뜻한 원색의 배치. 색면 추상화일까? 가까이 다가가 살펴보면 색색의 명주와 흰 무명천을 누벼 만든 이불이다. 이슬기 작가의 '이불 프로젝트 U' 연작. 가로 155cm, 세로 195cm인 크기도 딱 여름에 덮고 자는 그것이다. 수평으로 덮는 이불을 갤러리 벽에 수직으로 전시한 풍경 자체도 흥미로운데, 각각의 작품 제목을 알고 나면 재미는 배가된다. '우물 안 개구리' '불난 집에 부채질한다' '소 잃고 외양간 고친다' 등 익숙한 속담을 인용한 제목을 알고 작품을 다시 보면 저도 모르게 웃음이 난다. 칸딘스키의 뜨거운 추상도, 몬드리안의 차가운 추상도 아니다. 뭐라고 하면 좋을까, 유쾌한 추상?



2

꿈꾸는 이불 "작품 제목이 속담이라는 사실을 안 관객은 또다른 작품 제목을 직접 알아맞혀 보려고 합니다. 속담을 먼저 알려주고 그에 맞는 작품을 찾는 일도 재미있어하더군요. 대개 문화권마다 비슷한 의미의 속담이 있어서 해외 관객도 유쾌하게 받아들입니다." 1992년부터 프랑스에 거주하며 활동하는 이슬기 작가는 지인이 선물한 명주 누비이불의 찬란한 색에 매료되었다. 한국에 올 때마다 프랑스 친구에게 선물하기 위해 누비이불을 파는 곳을 찾았지만, 이제는 그런 이불은 제작하지 않는다는 답을 들으며 언젠가 만들어보리라 결심한 그. 직접 하기엔 어려운 작업이어서 수소문 끝에 누비이불이 생겨난 통영의 누비 장인을 찾아갔다. "우리는 이불 속에서 많은 시간을 보냅니다. 아프거나 몸이 약해졌을 때, 목숨이 다해 죽을 때도 이불과 함께하지요. 지극히 개인적이며 친밀한 사물인 이불에 속담이라는 공동체 의식이 담긴 이야기를 결합하면 한 줄 한 줄 염원하듯이 실을 박아 넣는 장인의 정성이 마치 주술처럼 작품을 통해 전달되리라 생각했습니다. 그 이불을 덮고 자는 사람의 꿈에도 영향을 미치겠지요." 2014년 파리 국립그라픽조형미술재단의 지원을 받아 프로젝트를 시작한 후, 그해 열린 광주비엔날레에서 제시카 모건 총감독의 의뢰로 제작한 작품이 호주 빅토리아 국립 미술관에 영구 소장되었다. 안팎으로 좋은 반응에 힘입어 그는 이 주술적이면서도 유쾌한 작업을 계속했고, 작년 11월 갤러리현대에서 개인전 <다마스스>를 열기도 했다. 한 줄 한 줄 누빈 색색의 진주 명주를 연결해 기하학적 구조로 속담을 표현하고, 흰 무명으로 테두리를 두른다. 한눈에 들어오는 속담. 가령 '우물 안 개구리'는 우물 안에서 벗어나려는 개구리의 수직적 움직임을 세로 누빔으로 표현하고, 우물을 누르며 개구리를 가로막는 우물 덮개를 가로 누빔으로 형상화했다. 개구리를 갈색으로 표현한 이유는 수없이 튀어 오르다가 색이 변했기 때문이라고. 2월호 표지 작품은 부영이의 눈과 눈썹, 날개를 익살스럽게 표현한 '부영이 살림'. 보기만 해도 절로 기분이 좋아지는 색의 배치처럼, 자신도 모르는 사이 부쩍부쩍 느끼는 살림을 이르는 말이다.

1 전시장 바닥에 은행잎을 가득 채워 색과 소리, 향기를 즐기도록 한 '은행잎 프로젝트 B'. 벽에 설치한 작품은 '이불 프로젝트 U' 중 '씩이 노랑다'.
2 에르메스와 협업한 캐시미어로 제작한 한정판 누비이불 '호랑이 담배 피던 시절'. 2017 밀라노 가구 박람회에 전시했다. 이미지 제공 에르메스

예술은 모든 것이다 이슬기 작가가 속담에서 착안한 도안을 만들어 공예가 정숙희 대표가 이끄는 오색 공방에 보내면 장인들이 색이 맞는 진주 명주를 누빈다. 서로 방향이 달라 입체가 된 누비천을 잇는 극히 까다로운 작업은 통영 누비장 조성연 선생의 몫. 지역 공예 장인과 협업하는 과정 역시 그의 작업에선 중요한 부분이다. 이슬기 작가는 통영의 누비장 외에도 세계 각지의 수공예 장인과 함께 일상의 물건을 변형해 작품으로 만든다. 작년 갤러리현대에서 열린 개인전에서 선보인 '바구니 프로젝트 W' '나무 체 프로젝트 O' 등이 그렇게 탄생한 결과물이다. '바구니 프로젝트 W'는 속담에서 한발 더 나아가 입말 문화를 재조명한 작업. 멕시코 오악사카 지방의 작은 마을에서 만든 바구니에 프랑수아즈 공예가가 만든 다리를 붙이고, 마을 사람들이 쓰는 익스카테코 Ixcateco라는 멸종 직전의 언어로 제목을 붙였다. '나무 체 프로젝트 O'는 프랑스 장인이 만든 나무 체의 둥근 테두리와 칸막이를 조합해 '어' '우' '야' 등의 글자처럼 보이도록 한 작업. 이슬기 작가는 이를 "사물을 말하게 하는 작업"이라고 정의한다. 전시장 밖에서도 이슬기 작가가 장인과 함께 만드는 '말하는 사물'을 만날 수 있다. 명품 브랜드 에르메스Hermès의 의뢰로 캐시미어를 통영 장인들이 누빈 작품을 2017 밀라노 가구 박람회에 전시했고, 이케아 IKEA가 진행하는 '아트 이벤트 2019'의 일환으로 인도에서 작업한 러그는 올봄 한정 판매할 예정. "이번엔 '물속의 물고기'라는 프랑스 속담을 제목으로 썼습니다. '엄청 행복하다는 의미지요.' 그의 다음 프로젝트는 모로코 작은 마을에서 쇠뿔과 지푸라기로 구워낸 테라코타 그릇이다. 일상의 물건이 이슬기 작가의 눈과 손을 거치면 예술이 된다. 갤러리 바닥 가득 은행잎을 깔아놓거나 ('은행잎 프로젝트 B'), 전시장 벽을 저녁노을 색으로 칠하고 같은 색깔의 채소 수프를 관객과 나누어 먹기도 한다('저녁노을 수프 프로젝트'). 그리고 그는 이렇게 덧붙인다. "선사시대부터 인간이 필요에 의해 한 모든 활동이 예술입니다. 여전히 예술이 어렵다고 말하는 사람이 많지요. 호기심으로 사물을 보고, 서로 다른 것을 연결해 새로운 것을 만드는 직감적·본능적 활동을 시대와 제도에 짓눌려 잃어버린 것이 아닐까요?"

"이슬기 작가는 해학적 시선으로 쉽게 지나칠 수 있는 일상적 사물에 새로운 의미를 부여해 '일반성'에 대한 근본 질문을 던집니다. 프랑스 파리에서 만난 이슬기 작가의 독특한 개성에 반해 전시를 추진했습니다." - 갤러리현대 도형태 대표



이슬기 작가에게 1930년대식 디자인의 워터맨 찰스톤 흑색 골드 트림을 드립니다.



©Seulgi Lee, ADAGP - Paris, France.

3 멕시코 오악사카 지방 산타마리아 익스카틀란이라는 작은 마을에서 바구니를 만드는 마을 사람들과 이슬기 작가. 과거 이 지역에서 사용하던 익스카테코어語를 쓰는 사람은 현재 오직 네 명만 남아 있다.
4 마을 사람들이 만든 바구니에 프랑수아즈 공예가가 황동으로 만든 다리를 결합한 작품 'W/ Hua(훤)2'.

PROFILE
Seulgi Lee's colourful work is infused with history and function. By *Christophe Rioux*
Korean proverbs and other stories

In her atelier at Bagnolet on the edge of Paris, Seulgi Lee unfurls her large quilted blankets meticulously, revealing their vivid geometric designs. Since leaving Seoul almost 20 years ago, the artist has been exploring and evolving the *nubi* technique, the traditional quilting of her native Korea, creating bold, graphic panels that for the artist evoke rice paddy landscapes. The quilts were traditionally offered at weddings and other special occasions, as a promise of happiness.

When Lee herself received one as a gift, she was seduced by its brilliance, and embarked upon a whole new artistic project. 'I spent a long time researching the source of the colours and I discovered that they have their origins in Asian geomancy,' she explains, referring to the practice of reading the future by looking at the land. 'In this ancient art of earth divination, the different possibilities and directions are represented by various colours.'

But her evident obsession with colour aside, Lee says she wants to 'make sewing speak'. To the speckling of the stitching she adds another layer of meaning by titling the work after colourful Korean adages such as 'even a straw sandal finds its pair' – a suggestion that even the most humble being has a soulmate. To 'cut water with a knife' is to quarrel unnecessarily and then arrive at a reconciliation; the arrival of an incredible

event is like 'a ghost that moans as if singing'. A lie is described as a word hanging on a saliva-covered lip. Lee brings art, humour and daily life together in an astonishing dialogue between colour and words, played out across a highly crafted object.

Language is a central part of all her work. During a visit to the Oaxaca region of Mexico, for instance, she stumbled upon a dialect of pre-Hispanic origin, which is nowadays spoken by less than 10 people in the world and has never been written down. Through this primitive language, Lee was able to form a rapport with a community of local basket-weavers, making a direct link between weaving and narration, with words forming phrases in the same way that twigs become baskets. In collaboration with an artists' co-operative in the remote village of Santa María Ixcatlán she created a series of woven sculptures, like abstract figures, based on the *tenates*, or baskets, made locally from plaited banana leaves.

While she often refers to her work as 'collective tales' or 'votive sculptures', Lee is nonetheless conscious of their functional aspect. Above all, she says of those sumptuous quilts, 'they are something we need in daily life and something to protect us. I like to imagine they have the power to influence the sleeper, especially as they slowly awaken, unsure of where they are.'

This deliberate connection to the functional perhaps explains why she's happy to collaborate with brands as varied as Hermès and IKEA. For the French luxury house she created limited-edition cashmere quilts which were unveiled as part of the Lien d'Hermès collection at the 2017 Milan Furniture Fair. They included the stunning *La Mante religieuse empêchant le chariot* (a reference to the Chinese fable of the praying mantis attempting to stop a chariot with its arms) that married cobalt, cream and ochre panels with red circles and a black border.

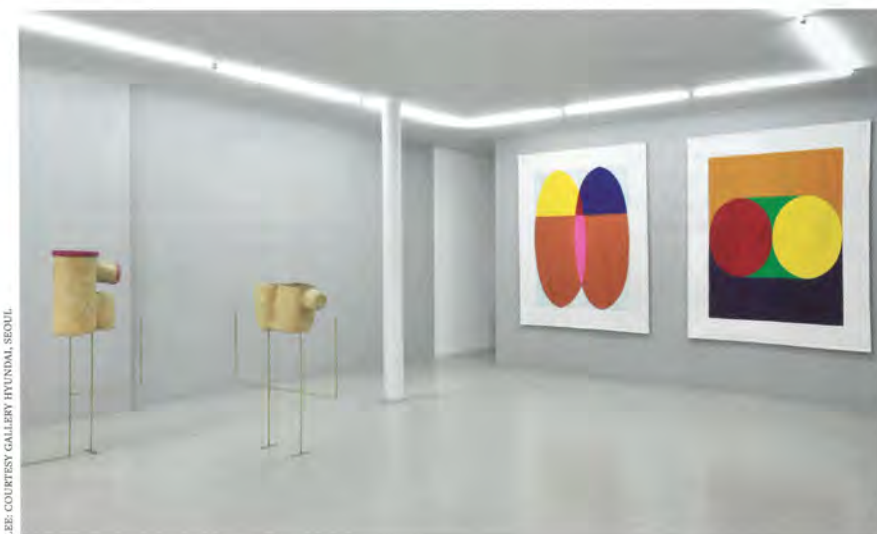
Now Lee – along with Virgil Abloh, Craig Green, Chiaozza, Noah Lyon, Misaki Kawai, SupaKitch and Filip Pagowski – has produced a limited edition of 'art rugs' for IKEA, due to hit the stores this spring. 'They incorporate traditional Indian dhurrie weaving techniques that employ a very thick wool, making them sturdy enough to be used as rugs but soft enough to function as blankets,' she says. 'Mine was inspired by the French proverb *Heureux comme un poisson dans l'eau* (Happy as a fish in water). I wanted, with just simple patches of colour, to bring the sensation of a pond into the home.'

Painterly and poetic as ever, Seulgi Lee seems endlessly able to reinvent the everyday into art, and art into the everyday.
seulgilee.com

'I like to imagine my quilts have the power to influence the sleeper'

Right: Seulgi Lee. Left: view of Lee's 2018 exhibition, *DAMASESE*, at Gallery Hyundai, Seoul

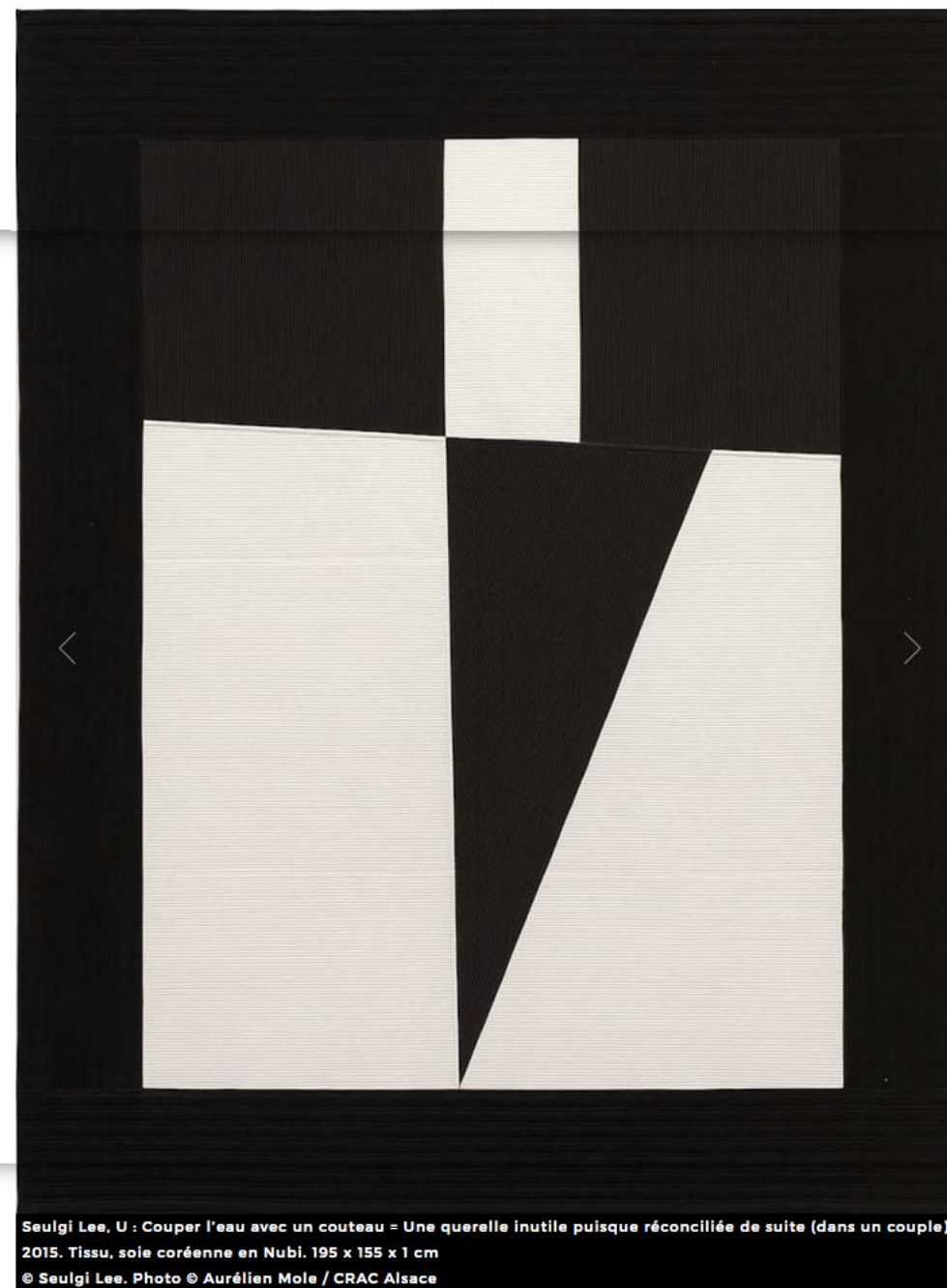
View from galerie Jousse Entreprise - Paris



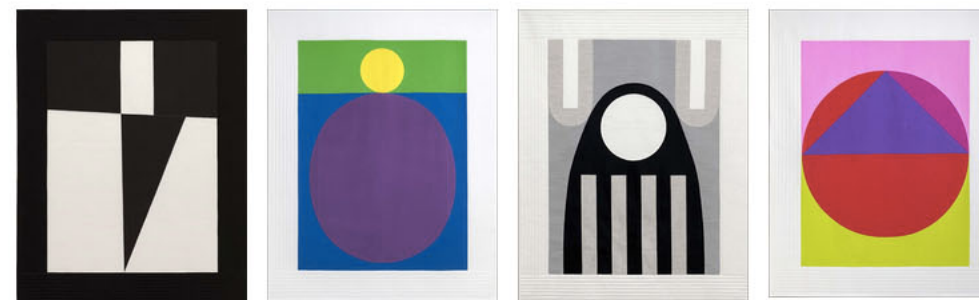
8 January/February 2019 Crafts

DAMASESE

L'exposition « DAMASESE » à la galerie parisienne Jousse Entreprise dévoile de nouvelles œuvres textiles de Seulgi Lee, des « nubi » coréens revisités en une abstraite suite picturale qui explore les liens entre image et langage.



Seulgi Lee, U : Couper l'eau avec un couteau = Une querelle inutile puisque réconciliée de suite (dans un couple), 2015. Tissu, soie coréenne en Nubi. 195 x 155 x 1 cm © Seulgi Lee. Photo © Aurélien Mole / CRAC Alsace



L'exposition « DAMASESE » à la galerie Jousse Entreprise, à Paris, présente de nouveaux « nubi » de Seulgi Lee, des tissus coréens qu'elle revisite en de vives pièces picturales. Des œuvres entre abstraction et figuration qui ont pour thème central le langage.

Seulgi Lee explore les liens entre image et

LES PLUS RECENTS

- DANSE**
1 **Fleshless Bea**
Pavillon noir.
- ART**
2 **Claud'lo**
Galerie Maïa Mu...
- DANSE**
3 **Temps fort de Fierce**
Théâtre de la Ba...
- ART**
4 **Fables, Forme interview d'El Der Meulen e Zarka**
Maison d'Art Ber...
- ART**
5 **Rouge à lèvres**
Galerie du collèg...
- ART**
6 **From Her Cha**
La BF15.
- ART**
7 **Autumn Ram**
Galerie Crèvecoe...
- ART**
8 **A Whole Fron**
gb agency.
- ART**
9 **Zeugma**
Galerie Daniel Te...
- DESIGN**
10 **Design Néo-F**
Galerie Loft.

paris art (2017, oct.)
paris

Seulgi Lee explore les liens entre image et langage

Huit lettres capitales forment le titre de l'exposition : « DAMASESE », un mot inventé qui a été inspiré à Seulgi Lee par des formules votives. A travers lui s'exprime tout l'enjeu des nouvelles réalisations de l'artiste qui explore notre tendance à vouloir reconnaître des formes dans les paysages naturels ou éléments abstraits qui s'offrent à notre regard. Une obsession que Seulgi Lee transpose dans le domaine du langage en nous incitant à découvrir des signes animés, à reconnaître des lettres dans des formes primitives de langage.

Les nouvelles œuvres de Seulgi Lee sont nées de son séjour dans la région d'Oaxaca au Mexique où elle a découvert l'ixcatèque, un langage purement oral d'origine pré-hispanique aujourd'hui utilisé par moins de dix personnes. Cette langue primitive devient pour Seulgi Lee le point de départ d'un échange avec une communauté de vannières locales. A travers le dialogue qui s'instaure s'exprime les nombreuses correspondances entre vannerie artisanale et culture orale, entre le tissage et la narration, entre les lignes formées par les mots jusqu'à devenir des phrases et celles formées par les tiges végétales jusqu'à devenir un panier.

Les nubi coréens revisités par Seulgi Lee

Les œuvres de Seulgi Lee sont des nubi, des pièces textiles traditionnelles coréennes qu'elle revisite en des suites picturales noires et blanches ou aux couleurs flamboyantes. Leurs motifs géométriques d'apparence abstraite cachent des lettres et des proverbes ou des formules rituelles, stimulant notre capacité à associer librement image et langage.

art asia pacific (2018, jan)
hong kong

www.artasiapacific.com/Magazine/WebExclusives/TheOtherFaceOfTheMoon

Rechercher

ArtAsiaPacific Magazine Multimedia News Blog Countries About Shop



Installation view of "The Other Face of the Moon" at Asia Culture Center, Gwangju, 2017. Photo by Hong Cheolki. Courtesy Asia Culture Center.

THE OTHER FACE OF THE MOON

WEB REVIEW BY JULEE WJ CHUNG
ASIA CULTURE CENTER

KOREA, SOUTH CHINA EGYPT HONG KONG INDIA JAPAN PHILIPPINES SINGAPORE TAIWAN TURKEY FRANCE UNITED KINGDOM



ASAKO SHIROKI, *Liquid Path—Buoyancy and Dynamic*, 2017, wood, textile, brass, glass, found lucky stone, 92 x 450 x 450 cm. Photo by Hong Cheolki. Courtesy Asia Culture Center, Gwangju.



SEULGI LEE, *Ko, Laà, Litminaiian, Daga, Sinsin*, 2017, palm basketry and metal stands, dimensions variable. Photo by Hong Cheolki. Courtesy Asia Culture Center, Gwangju.

Speaking to global interconnectedness, Japanese artist Asako Shiroki's *Liquid Path—Buoyancy and Dynamic* consists of three chairs that supports a gigantic wooden hoop with other objects—such as glass panes and stones—arranged seemingly randomly along the ring. A large swath of cool blue fabric is tied at both ends. Inspired by naval voyages that connect countries and civilizations across the Mediterranean Sea, Shiroki's poetic installation recalls her impression of Marseille's seascape, and exists as the artist's representation of how journeys across waters can bring people together. Tapping into the same idea of cross-pollination between cultures was Paris-based Korean artist Seulgi Lee's sculptural installation of palm baskets, which were created in collaboration with artisans in the West African nation Burkina Faso. Fascinated by the basket-weaving methods behind some objects in Mucem's collection, the artist had requested the craftsmen to use the weaving methods and shapes from Southeast Asia, South America and other regions of Africa, creating what she calls "abstract monsters" that are native to nowhere.

'BELOVED PAINT' IN NO 120 BURLESQUE; NO 55 DENIM; NO 79 GREEN TRICK, €85 PER 2.5 LITRES, ALL BY CAPAROL ICONS. CASHMERE PLAID (HANGING), PRICE ON REQUEST, BY SEULGI LEE, FOR HERMÈS. 'FIREWORKS' SCREENS, FROM €12,000 EACH, BY MULLER VAN SEVEREN. 'KEEPERS RED' RUG (CENTRE LEFT); 'MELROSE YELLOW' RUG (BACK RIGHT), FROM £750 EACH, BOTH BY THE RUG COMPANY. 'TOTEM', \$4,000, BY KAREN CHEKERDJIAN. 'SIGNATURE' FLOORING, FROM £70 PER SQ M, BY AMTICO FOR STOCKISTS, SEE PAGE 168

wallpaper award (2018, feb.) london

BEST CHROMA ZONE

Interiors get a colour injection

We're fans of colour blocking, so when we came across go-to German paint specialist Caparol Icons' library of 120 super-saturated emulsions, we couldn't resist a hotly hued rethink of our walls. The paints are a bold backdrop to Hermès' cashmere blanket, or 'plaid', featuring the graphic abstractions of French-Korean artist Seulgi Lee and stitched using a Korean quilting technique. Belgian design duo Muller Van Severen's 'Fireworks' screens in enamel-painted steel offer an intense chromatic hit, while colour animates Beirut-based Karen Chekerdjian's reconfigurable 'Totem' table, which recently became part of the permanent collection at Paris' Musée des Arts Décoratifs. ✪



sulwhasoo magazine (2019, oct.) seoul

Sulwhasoo

VOL.93 AUTUMN 2019



elle décoration (2018, avril)
paris



elle décoration (2018, avril)
paris

jeux drôles

HERMÈS
PARIS



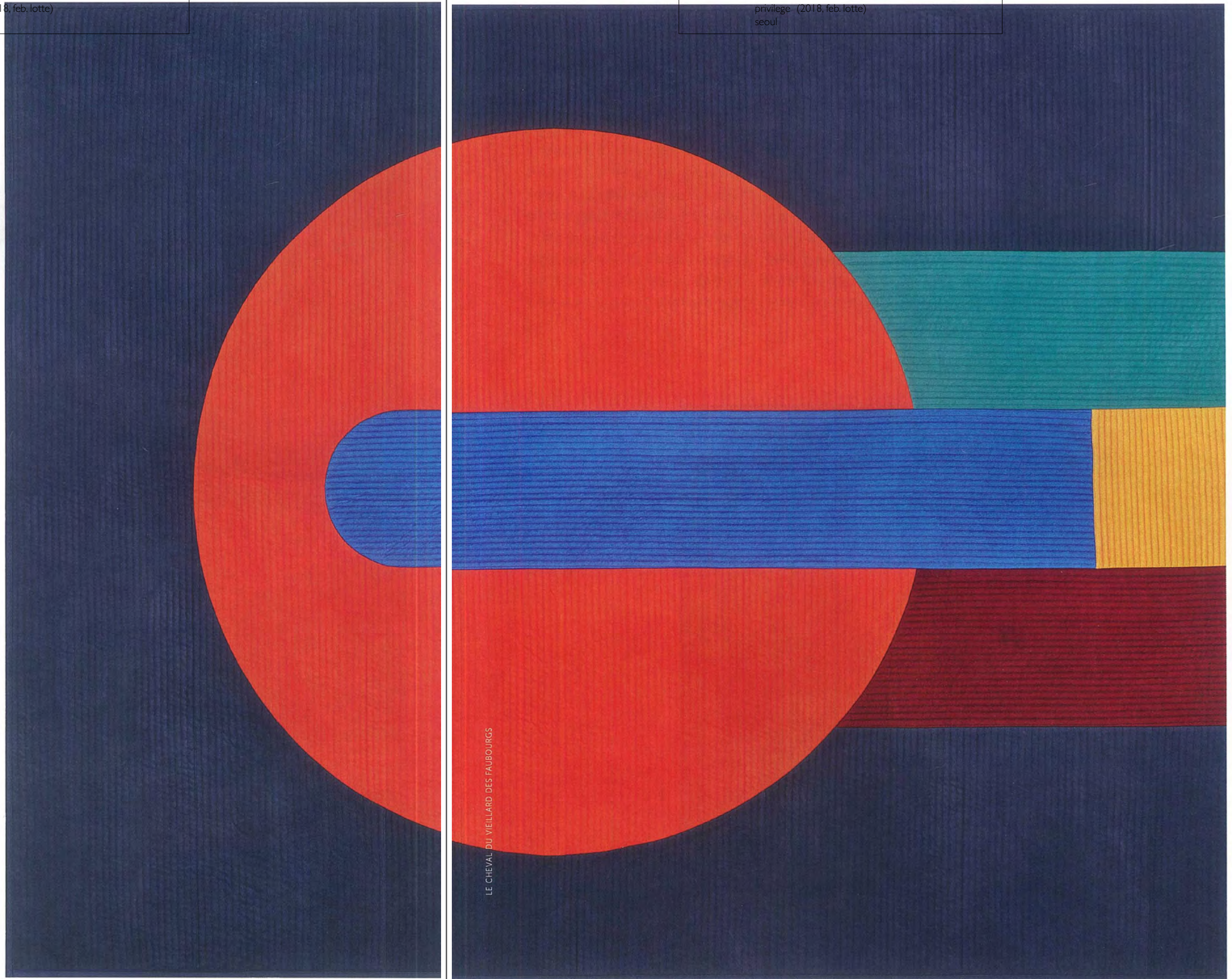
privilege (2018, feb. lotte)
seoul

privilege (2018, feb. lotte)
seoul

EMBROIDERED PROVERB

Artist Lee Seulgi is promoting virtues of Korean design throughout the world with her collaborations with luxury fashion house Hermes. She translates Korean proverbs into contemporary quilts. Let us take you give you a closer look at Lee's art.

LE CHEVAL DU VIEILLARD DES FAUBOURGS



Salone del mobile (Milan Furniture Fair) is a furniture fair and one of the largest of its kind in the field of design and interior. Every April, the world's leading furniture brands, the ones that set global interior trends, descend on the expo by Rho Fiera station. It attracts an average of 300,000 visitors each year, with furniture and interior brands from Europe, Asia and Americas on hand, trying to stay on top of the latest trends while promoting their new products. The 24 exhibition halls each have different concepts. One hall is the size of an exhibition space at COEX in downtown Seoul. During that season, furniture shops on streets of Milan also showcase their latest products and run their own festivals. The entire city turns into a giant exhibition hall during April. And who's who among fashion houses have been participating in Salone del mobile in recent years. Bottega Veneta, Versace, Giorgio Armani and Hermes have presented small pieces of furniture that embody their brand identity and also displayed small interior props. It was no different in 2017, and Hermes took the center stage.

Has anyone ever imagined bringing Korean proverbs and a luxury fashion house together? But sometimes, a com-

bination that seems so far-fetched can lead to unexpectedly great results. The collaboration between Hermes and Seulgi Lee is a prime example.

Ever since she left Seoul for Paris 20 years ago, Lee has been making inimitable fabric-based works inspired by colors, body movements and graceful figures. Lee is defined by vivid and energetic colors. In one fascinating series, Lee has been making quilts with Korean proverbs expressed in simple forms and primary colors. And she's been doing so not on any canvas but on the traditional Korean 'Nubi' fabrics. The Nubi technique requires a complete understanding of fabrics and precise handiwork, and is much harder than it may seem. Lee learned the Nubi technique from a master craftsman in Tongyeong and engendered the proverb image by consciously following the straight sewing line.

Lee and Hermes go back to 2015, when Florence Lafarge, Hermes' textile creative director, approached Lee for a collaboration at her exhibition <Korea Now>(2015) at Musée des Arts Décoratifs (Museum of Decorative Arts).

At the 2017 Salone del mobile, Lee and Hermes unveiled their first set of works, showing a pipe-smoking tiger, a horse

belonging to an old man, and a strong mantis stopping a wagon in its tracks. The smoking tiger is a symbol of a long-gone past. The powerful mantis represents recklessness. The horse means you can't predict what life will throw at you. Korean proverbs contain so many meanings, and Lee renders them straightforward and witty. She translates those meanings into vivid colors and geometric figures and lines. The horizontal, vertical and diagonal lines all create new figures. "I incorporated geometric patterns and fantasy-like elements of proverbs into Korea's five cardinal colors," she said. "I concentrated on creating new connections by bringing different elements together." Lee had previously used silk for her quilt project but used dark-toned cashmere with Hermes to create more luxurious feel. There are 12 pieces available each for the tiger, the horse and the mantis in this series at Maison Hermes Dosan Park.

Lee's works will bring smile to your face. "Humor is a tool of resistance, and I always stress humor in my works," she said. "And I hope everyone who uses my collaborations with Hermes will find it delightful, like charm." And we can't wait to see just what this warm-hearted artist has up her sleeve.

think piece DESIGN ON THE EDGE



Blanket Statement

Korean-French artist *Seulgi Lee* translates three ancient proverbs into covetable contemporary quilts for Hermès

IN AN AGE-OLD CHINESE STORY, a praying mantis tries to stop a chariot with its arms. "It's a fable of immoderate courage," says Korean-French artist Seulgi Lee, who abstracted such dicta into vibrant quilts for her Blanket Project U in 2014. Now, working with Korean artisans who practice the traditional Nubi technique—long lines of stitches, separated by as little as half a centimeter—she has turned three of the designs into limited-edition cashmere quilts for Hermès. Look closely and you can make out graphic renditions of that strong-willed mantis (shown), a pipe-smoking tiger, and a horse's hindquarters. "I like to imagine that these proverbs can influence the dreams of people who use the blanket," she says; hermes.com —HANNAH MARTIN

wallpapermag (2017, april)

SFR 20:03 17%

wallpapermag



2 534 J'aime

wallpapermag Nubi-quilted cashmere patchwork throw by artisan Seulgi Lee for @hermes #salonedelmobile #design #seulgilee (📷: @jasonhughesinfo)



1 hour after the launching at Milano's Salone ! A friend of mine sent to me while I was in Milano to see it by myself. Indeed I'm using Freemobile not SFR.

présidence de la république (2017, april) paris

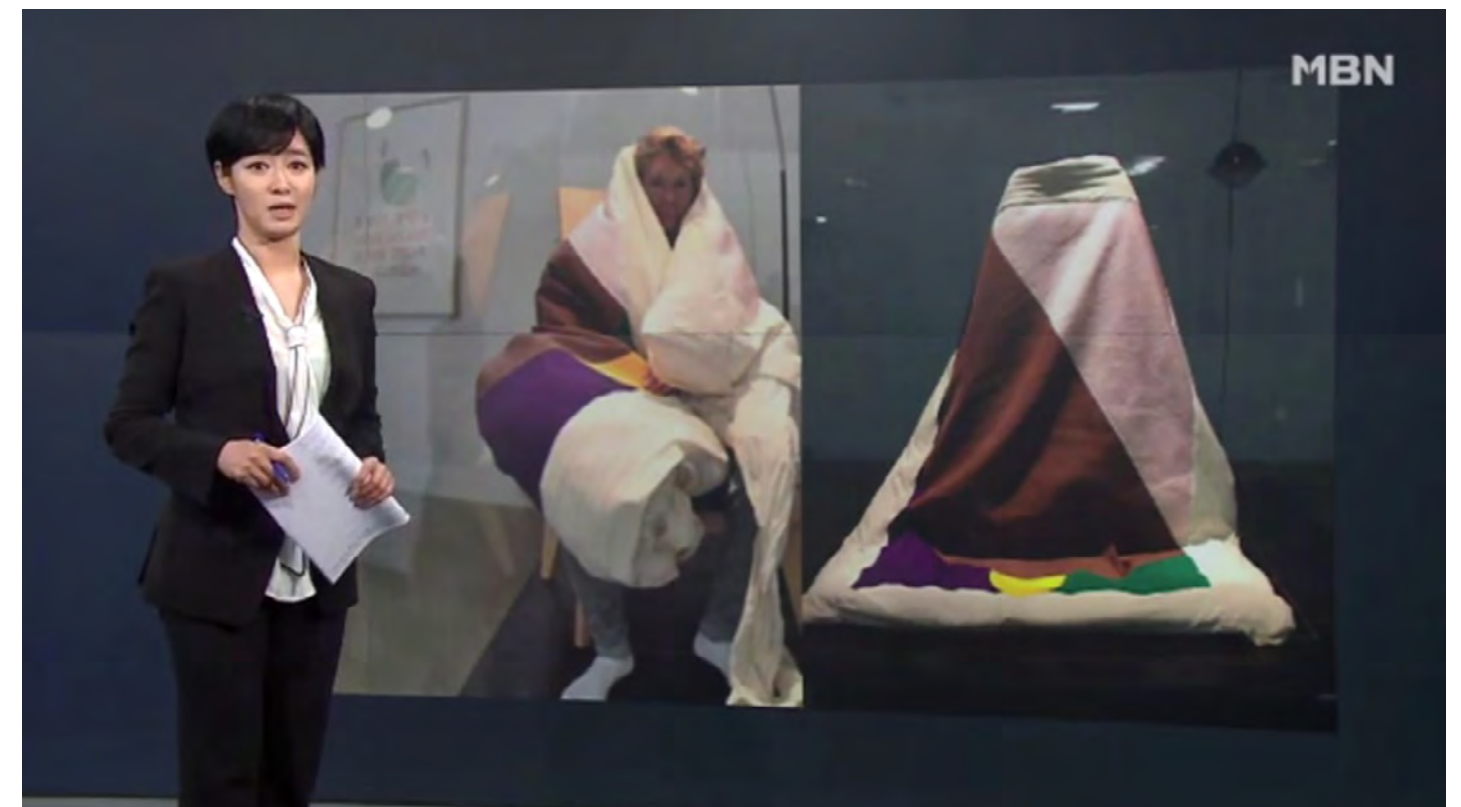


U : 암탉이 알을 낳는 것을 보면 횡재를 얻는다. Am-tak-i Al-eul Nat-eun Keu-seul Bo-meun Heung-ge-leul Eut-eun-da.
U : Voir une poule pondre porte chance.
U : If you see a hen laying eggs you get lucky.

ytn (2017, april)
seoul



mbn (2017, april)
seoul



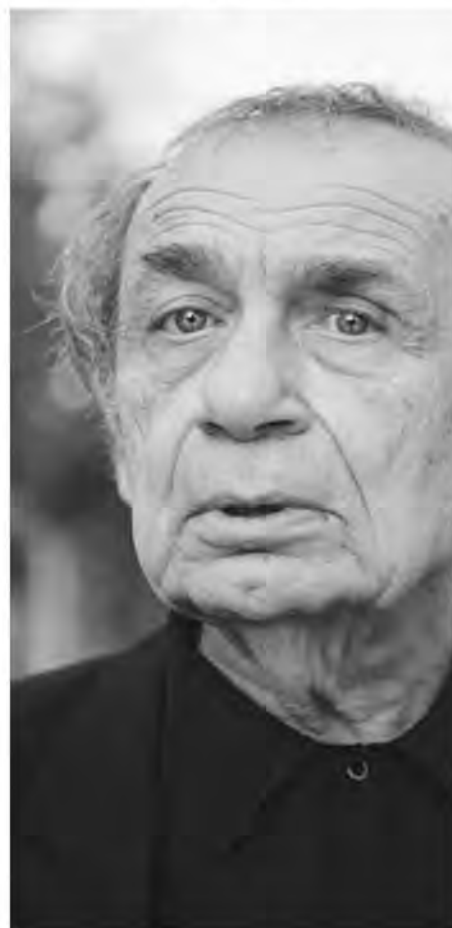
ARTMONTE-CARLO,
LE PETIT SALON QUI MONTE
FOIRE ▶ PAGE 8



L'INFINIE DÉLICATESSE
D'ANN VERONICA JANSSENS
EXPLOSE À L'IAC
ART CONTEMPORAIN ▶ PAGE 6



L'ARTISTE ET PERFORMER
VITO ACCONCI
TIRE SA RÉVÉRENCE
CARNET ▶ PAGE 2



**UN RASSEMBLEMENT
DE LA CULTURE
CONTRE LE FN
ORGANISÉ
AUJOURD'HUI
À LA PHILHARMONIE
DE PARIS** ▶ Lire page 03

artmonte-carlo, le petit salon qui monte

le quotidien de l'art (2017, may)
paris

Organisée du vendredi 28 au dimanche 30 avril, la deuxième édition d'artmonte-carlo est montée d'un cran.



La petite principauté, dont le Nouveau musée national de Monaco développe depuis quelques années une programmation de qualité internationale sous l'impulsion de sa directrice, Marie-Claude Beaud, n'avait jamais accueilli de foire d'art contemporain de premier plan. C'est chose faite depuis l'an dernier avec artmonte-carlo, conçue par l'équipe d'artgenève. Le concept est le même : réunir un nombre réduit mais qualitatif de galeries, tout en proposant des stands à des musées, centres d'art, fondations et espaces associatifs. Cette année, le Prix Off artmonte-carlo-F.P. Journée de la meilleure exposition présentée par l'un de ces espaces indépendants invités a été décerné à Svetlana (New York) pour les artistes Mathieu Malouf et Matthew Langan-Peck.

**SI CERTAINES
GALERIES
SE TOURNAIENT
LES POUCES,
D'AUTRES
ONT FAIT
FLORÈS**

Du côté des galeries, l'offre a été renforcée par l'arrivée de Chantal Crousel (Paris), Marian Goodman (New York, Paris, Londres), ou Gagolian (New York, Paris, Le Bourget, Genève...) qui présentait une grande photo d'Andreas Gursky de 1986, prise lors du Grand Prix de... Monaco ! Cette année, nombreux sont les collectionneurs et conseillers à avoir fait le déplacement, de Maja Hoffmann à Hervé Lebrun, de Martin Hatebur à Patricia Marshall, de Caroline Bourgeois à Laurence Dreyfus ou Josiane Merino, qui y a enrichi sa collection présentée en parallèle au Nouveau musée national de Monaco. Le commerce n'a en revanche pas été homogène. Si certaines galeries se tournaient les pouces, d'autres ont fait florès, comme in situ-fabienne leclerc (Paris) qui a vendu plusieurs installations de Marc Dion, mais aussi des pièces de Lars Fredrikson, Martin Dammann ou Meschac Gaba. Pendant qu'Art : Concept (Paris) trouvait preneur pour un ensemble de dessins à l'eau de Javel réalisés dans les années 1990 par Michel Blazy, et qu'Air de Paris (Paris) cédait des compositions de Jean-Luc Verna, Jousse Entreprise (Paris) vendait de grandes pièces en textile de Seulgi Lee datant de cette année. Le salon réunissait aussi des œuvres plus anciennes, notamment des grands Italiens chez Tornabuoni Art (Paris, Londres) ou Robilant

Vue du stand de Jousse Entreprise (Paris) sur artmonte-carlo 2017, avec des œuvres de Seulgi Lee. Photo : Philippe Régnier.

national gallery of victoria (2016, oct.)
melbourne



National Gallery of Victoria

30 octobre 2016 ·

A new NGV Collection display brings together two bodies of work by Korean artist Seulgi Lee. The U series inspired by silk blankets crafted in Korea whereby colourful geometric shapes are used to illustrate local proverbs. The Clamour series of masks, pictured in the foreground, are made from papier mâché and pebbles. See the works on Level 1 of #NGV International. Free entry.



02point2 / 40

zero deux (2016, april)
nantes

Seulgi Lee, *Le Mauge* 1% artistique du lycée des Mauges à Beaupréau — par Eva Prouteau

Deux rampes d'accès épousent la pente où vient se lover ce grand lycée paré de façades en mélèze. À leur extrémité émerge une créature étrange, monumentale et primitive, qui semble héler le visiteur du haut de sa masse minérale. Imaginé par Seulgi Lee, ce monstre surgi des rivières a pris le nom du pays aux terres d'argiles ocrées, *Le Mauge*.

L'artiste a souvent convoqué la figure de l'Autre : on se souvient d'objets rituels mystérieux au Palais de Tokyo (*Bâton*, 2009), ou encore du surréel IDO, un bus municipal masqué de poils dans le cadre d'Evento à Bordeaux. Pour cette nouvelle œuvre réalisée au titre du 1%, Seulgi Lee s'est inspirée de l'histoire locale : non loin, une falaise qui domine la rivière a retenu son attention, un lieu de légendes surnommé la « Roche qui boit ». L'artiste s'est aussi penchée sur l'étymologie confuse du toponyme — le pays des Mauges renvoyant au passé minier de la région où l'on a creusé de profondes excavations pour extraire du métal (*metalla*, par extension Mauges), mais faisant aussi, plus curieusement, référence aux *mauvaises gens*. En prolongement de ces pistes contextuelles se greffent mille histoires déjà racontées, entre blocs erratiques aux formes anthropomorphes, dolmens et pierres branlantes, tournantes, levées, qui inspirent contes et superstitions, sorcellerie et sacrifices. Pour l'artiste, la rêverie minérale rejoint l'imaginaire lacustre : cachée à l'intérieur du monstre, une fontaine suinte par de multiples orifices. L'idée est simple : que la créature soit colonisée, au fil du temps, par les mousses végétales qui transformeront son aspect, et que son relief travaillé avec des pigments naturels soit parcouru de pilosités verdoyantes chaque jour plus invasives. Le résultat, que ne renieraient ni Roger Caillois ni Michel Blazy, est déjà impressionnant de vie.

Pas facile d'allier monument et œuvre organique, métamorphique. Souvent, ce type de sculpture totémique plébiscité dans le cadre des 1% s'avère plus figé, plus propre aussi. Par contraste, *Le Mauge* résiste à une certaine hygiène de corps et d'esprit, qui caractérise tout cadre scolaire flambant neuf. Son aspect de brute mal dégrossie, sympathique et ruisselante, infusant lentement une végétation rustique souvent peu appréciée des jardiniers et des architectes, a de quoi réjouir. L'œuvre témoigne par ailleurs d'une appétence à retrouver une histoire collective ancienne, le creuset où pourrait advenir la fusion entre croyance populaire et sciences du vivant. Comme si ce *topos* lointain pouvait offrir à notre époque un outil pour saisir autrement le présent, hors d'une pensée post-moderniste parfois clivante. Fiction de perpétuité minérale dans son habit de spores proliférantes, *Le Mauge* manifeste un temps géologique et biologique étiré, inventif et bizarre, et moque tranquillement l'échelle de la brève saison humaine.

Seulgi Lee, *Le Mauge*



Seulgi Lee, *Le Mauge*, 2015 (sept.).
1% Artistique Région des Pays de la Loire. Photo : Seulgi Lee.

in the air france airplane (2016, jan.)



art in culture (2016, jan.)
seoul

이슬기 Seulgi Lee / b. 1972

파리국립미술학교 및 시카고아트인스티튜트 졸업 **Solo Exhibitions** 보프레오 리세퍼블릭(2015), 미메시아아트유지엄(2015), 누이지엘 라페르드뒤편순 현대미술센터(2009), 썬지아트스페이스(2004) 등 **Group Exhibitions** 청주국제공예비엔날레(2015), <Korea Now>(파리장식미술관 2015), 광주비엔날레 (2014, 2007), <Intense Proximity>(파리 팔레트도쿄&라트리에니얼 2012), <무브: 1960년대 이후의 미술과 무용>(국립현대미술관 과천관 2012) 등 **Residencies** 경기창작센터(2009), 썬지스페이스(2004) 등 **Address** seulgilee.org



위 · <이슬기프로젝트 U> 설치 전경 2015
청주국제공예비엔날레
아래 왼쪽 · <이슬기프로젝트 U>(부분) 실크, 솜
195×155×1cm 2015
오른쪽 · <U : 금강산도 식후경> 실크, 솜
195×155×1cm 2015

시각과 촉각의 직조 작가는 속담에 담긴 사물이나 현상을 간결한 선과 단색의 형태로 전환하면서 속담의 은유적 의미들을 조형요소들의 섬세한 변주 속에서 형상화한다. '호박이 넝쿨째 굴러들어 온다'는 속담의 경우, 호박의 형체를 단순화한 붉은색 둥근 형태는 화면 가득 팽창되어 압도적인 부피감을 지니고 탐스럽게 여문 호박이 넝쿨째 들어오는 풍성함을 표상한다. 그리고 그 형태를 감싸고 있는 가장자리 좁게 차지한 보색의 파란색은 평면화된 이미지에 공간의 깊이감을 부여하면서 팽만하게 부푼 호박의 형상을 더욱 부각시킨다. 더불어 둥근 형태 안에 촘촘하게 채워진 수직선들은 배경의 수평선들과 대조를 이루며 호박이 정면을 향해 굴러들어오고 있는 힘찬 운동감을 형상화한다. 이로써 화면 가득 부풀어 오른 호박의 둥근 형태는 반복적인 수직선들의 상승하는 기운과 결합하여 풍성한 행운이 한꺼번에 몰려들어온다는 속담의 의미를 간결하면서도 보다 생생하게 전달해 준다. 무엇보다 이러한 이미지들을 형성하고 있는 천과 바늘땀은 그 재질에서 비롯된 유연성과 감촉, 그리고 입체감으로 표면화된 이미지의 고정성을 풀어버리고 생동하고 있는 이미지들을 현상화하며, 이미지를 통해 속담을 이해하는 행위가 아닌 그 물질성이 매개하는 시각과 촉각이 하나가 된 감각으로 속담을 직접적으로 지각하는 행위를 유발한다. 이러한 지각은 색과 형태들의 본질에 의해 더욱 긴밀하게 매개된다. 작가는 오방색을 기본 색조로 하여 기본적인 조형 형태들로 전환함으로써 속담과 일치된 언어적 공감대를 유지한다. / 오사라(미학)




neolook (2015, nov.)
seoul

https://www.neolook.com/archives/20151116g

네오룩 Since 1999 다른 시각문화를 위한 미술현장 데이터베이스

2015 제5회 신도리코 작가 지원 프로그램(SINAP) 선정작가
이슬기_정은영_박경근
인증식 일시 / 2015_1116_월요일



제5회 SINAP 선정작가 인증서 수여식
도형태 갤러리현대 부사장_정은영 작가_이슬기 작가
우석형 신도리코 회장_박경근 작가_마시밀리아노 지오니 심사위원

심사일시 / 2015_1114_토요일_두가현갤러리
인증식 일시 / 2015_1116_월요일_신도리코 서울 본사

télérama (2015, oct.)
paris

Télérama^{fr}

Sortir Grand Paris

Je m'abonne dès 1€

Aux Arts Décoratifs, les trésors méconnus de la création sud-coréenne

Xavier de Jarcy · Publié le 15/10/2015. Mis à jour le 01/02/2018 à 09h01.



A voir
Korea Now ! Design, craft, mode et graphisme en Corée **TTT**
19/09/2015 à 03/01/2016

Il y a cinquante ans, une exposition sur le Japon procurait sans doute le même frisson au visiteur occidental : cette sensation d'avoir tout à apprendre d'un pays dont on ne soupçonnait pas la richesse créative. La Corée est-elle vraiment telle que nous la montre ce captivant parcours ? Nulle évocation ici de gigantesque cité dortoir ou de chantier naval, mais l'impression que la modernité y embrasse sans violence la tradition. Un cliché, sans doute, mais un somptueux cliché, qui finit peu à peu par s'estomper. Dans un apaisant décor géométrique et translucide, tout ne semble d'abord que céramique vert céladon, petites tables à thé, cabinet aux pivoines en laque incrustée de nacre. Mais à y regarder de plus près, beaucoup de pièces de designers ou d'artisans d'art ajoutent à la maîtrise technique la liberté la plus grande : le mobilier en résine de Park Won-min, aux couleurs primaires à la Mondrian. Les coupes Memory de Lee Min-soo, aux multiples couches de porcelaine et d'étain. Ou les couvertures aux aplats colorés de Lee Seul-gi, dont la composition illustre des expressions telles que « Même devant un paysage beau comme le mont Diamant, si on a le ventre creux on ne voit rien ».

Pour cette exposition ils ont décidé d'écrire tous les prénoms des invités à l'aide d'un tiret, pour bien marquer les 2 lettres composant la plupart des prénoms coréens. Euh, je leur ai dit que ça faisait une vingtaine d'années que j'écrivais mon prénom en *Seulgi* attaché car c'est un seul mot qui veut dire *sagesse*. Est-ce qu'on peut décider d'écrire *Cé-line* au lieu de *Céline* contre la volonté de la personne concernée ?

space (2015, april)
seoul

space (2015, april)
seoul

이슬기: 오브제의 변주를 꿈꾸다 Seulgi Lee: Dreams of a Transforming Object

이슬기 × 신현진(예술비평가)
Seulgi Lee × Shin Hyunjin (critic)



Detail images: Seulgi Lee, Blanket project U, Silk and cotton, Dimensions variable, 2014



Installation view: Seulgi Lee, Blanket project U, Silk and cotton, Dimensions variable, Mimesis Art Museum, Paju, Korea, 2015



Seulgi Lee, A, Fabric, Dimensions variable, 2014

23년 동안 파리에서 거주하며 활동해 온 이슬기가 한국에서 10년 만에 개인전을 열었다. 그는 일상 속에서 무미건조하게 마주치는 대상인 버스, 이불, 하다못해 빨대에 이르기까지 그야말로 싱거운 물건에 집중해 애정을 쏟는다. 작업은 시각적으로 화려하거나 웅장하지 않다. 단지 재봉질이나 칼로 다듬는 것과 같은 원시적인 방식으로 시적인 의미를 찾는다. 작가의 주술적인 손놀림을 통해 일상의 사물은 작품이 된다. 지난 3월 7일 개인전 〈분화석!〉 오픈닝에 앞서 작품의 존재론적 근원에서부터 동시대 예술의 의미에 관해 이야기를 나눴다. 작업은 4월 19일까지 파주 미메시스 아트 뮤지엄에서 만날 수 있다. **정리 윤슬희**

신현진(신): 당신이 풀어온 지난 10여 년의 작업을 표현하자면 직접적인 키워드를 던져주지 않는 일종의 유머러스한 수수께끼 같다. 작업은 미학적으로 아름답지만 질문을 남긴다. 예를 들어 10개의 한국 속담을 기하학적 무늬로 도상화한다는 '이불프로젝트 U'(2014)를 각각의 제목 없이 속담과 연관된 작업이라 연상하기엔 무리다. 그렇다고 우리네 어머니가 만들었던 이불의 감성이 전혀 느껴지지 않는 것도 아니다. 작업의 의도는 무엇인가?
이슬기(이): '이불프로젝트 U'는 구슬문화와 장인문화를 접촉하려는 시도로, 소위 '말을 거는' 이불을 만들고자 했다. 제목에 속담을 넣고 가장자리에 흰 무명 테두리를 둘러 이불임을 암시했다. 시각적인 효과를 강조해 문양 부분은 전주명주를 썼다. 전주명주는 빛이 들어오는 방향에 따라 반사각이 달라져

반짝이는 효과를 준다. 이 프로젝트가 흥미로운 이유는 기하학적인 모양과 속담이 겹쳐졌을 때 인식의 틀이 흔들린다는 점이다. '이왕이면 다홍치마'의 아래쪽 평행사변형은 그저 단순한 도형처럼 보이지만 속담과 연결 지으면 색색시의 붉은 치마가 된다. 작품이 인지되는 틀이 발생하는 틈이 중요하다. 작업은 동영 누비장인 조성연의 도움으로 만들어졌는데, 누빔 방향에 따라 의미가 달라진다. 예를 들면 '오리발 내밀기'에서 황색 마름모꼴 오리발은 마치 서 있는 것처럼 수직으로 누웠고 지탱하는 땅은 수평으로 누웠다. 한 줄씩 천천히 박아내서 서로 다른 결을 잇는 건 장인에게도 새로운 도전이었다. 구전 설화 중에 잘 때 머리를 어느 방향으로 두면 좋다고 하지 않는가? 그것에 영감을 얻어 오방색을 누빔으로 표현하는 작업도 진행 중이다. 이 또한 형이상학적인 무엇을 제시하는 것이라 생각한다. 이 이불을 덮고 자는 이는 나침반처럼 빙글빙글 돌면서 속담대로 꿈꿀 수 있지 않을까?

신: 마치 하이데거가 말하는 흔들림, 즉 예술가는 사물의 일상적인 개념과 존재적 진리 사이에서 흔들림을 개시한다는 의미로 해석된다. 하이데거의 존재론에 관심을 가진 작가여서일까? 당신의 작업에서는 대상과 대상 간의 관계가 중요하게 드러난다. 신작 'A'(2014)도 이와 관련 깊다. 몇 가지 오브제를 겹쳐놓고 그들 사이의 꼭짓점을 연결할 때 만들어지는 공간을 입방체로 드러낸 작업이다. 영구작가

화이트리드와 비교될 만한데 그의 작업이 일상의 이원론적 뒤집음이라면 'A'는 우리가 미처 생각하지 못한 예상 밖의 경계적 공간을 만들어낸다. 즉 '사이'를 가시화한다고 생각한다. 이: 이강벤의 『열린: 동물과 인간』의 한 구절이다. "거미는 파리를 모르면서 파리 몸통이 규격에 엄밀히 맞아서 거미줄을 편다. 파리는 아무것도 모르고 죽음을 향해 직진한다. 이 두 세계는 만날 수 없으나 어느 지점에서 만난다." 앞선 전시에서 'A'를 소개할 때 이 구절을 발췌하여 함께 설치했다. 거미와 파리는 일말의 교차점이 없는 평행한 세계이지만 죽음을 통해 만난다. 나의 박음질은 마치 이 거미줄과 같다. 이어놓고 나니 서로 떨어진 두 현실이 관계 맺는 것이다. 재봉틀, 우산과 같은 서로 동떨어진 사물의 조합은 언뜻 이상적으로 이해할 수 없지만, 전혀 새로운 맥락을 창조할 수 있다고 믿는다.

신: 제도비판 연구에서는 이성적인 측면이 강조되는 개념미술에 경도된 현대미술계를 꼬집으며 제도가 작품해석을 제한하는 것을 경계하려고 말한다. 이는 해석의 불가능성이야말로 미학이 강제하는 해석 너머를 탐험하는 방법이라는 주장이다. 앞으로 작가가 시도해야 할 개척지는 감각이나 직감에 기인하는 언어로 파악되지 않는, 신비로운 영역이고 그것이 현대미술이 극복해야 하는 지점, 말하자면 '커밍 앳지'가 된 듯하다. 신작 '분화석'(2015)은 무의미하게 버려진 배설물을 표현했다. 흥미로운 선택이다. 배설물은 우리가 가지 두지

space (2015, april)
seoul

space (2015, april)
seoul



Seulgi Lee, *IDO*, Fabric, aluminium, webbing, public bus and driver, la biennale d'art contemporain, bordeaux, France, 2009

않는 무엇으로서 현대존재론에서는 의식과 무의식의 경계를 탐험하기 위한 잠정적 대립항이 되기 때문이다. '동'이란 특정 이미지를 차용해 '분(糞)화석'이라고 이름 붙인 것은 동시대 예술의 권위적인 경향에 대한 무가치한 영역 혹은 파악되지 않는 영역을 해학적으로 풀어내려는 전략인가? 이: 나는 작가로서 특정한 차별화(positioning)가 없다. 난 개념미술 작가도 아니고 단지 유머러스하게 인간이 가진 견고한 질서를 해체하고 있을 뿐이다. 엔터테인먼트로 관객에게 쉽게 접근할 수만 있다면 그렇게 하겠다. 그 이상은 보는 이에 맡긴다.

신: 이번 전시 <분화석!>은 두 공간으로 나뉜 전시장에 구상작업('분화석')과 기하학적인 모티브의 추상작업('이불프로젝트 U')을 분리하고 각각 일정한 간격으로 배치하였다. 반면 2014 광주비엔날레 <터전을 불태우라>에서는 이불 연작과 '아우성'(2014)을 병치하였다. 이런 설치 방식은 미학적 감각에 의한 판단인가? 이: <터전을 불태우라>에서는 기벽으로 구획된 공간에서 전시를 했다. 벽에 이불을 대고 그 가운데 한 군단의 탈을 설치했다. 이불의 순서, 즉 서로 다른 속담 사이의 관계는 시각적인 구도와 색에 맞춰 이뤄졌다. '아우성'은 아주 낮은 좌대 위에 세워 보는 방향에 따라 이불과 탈이 시각적으로 중첩되어 연결될 수 있었다. 이는 서로 다른 두 프로젝트를 새로운 문맥에 놓는 시도였다. 탈의 개별 명칭은 'K', 군집은 '아우성(CLAMOUR)'이라고 칭했다. 프란츠 카프카의 『성(Le Chateau)』에는 클렘이란 인물이 나오는데 신기한 건 마을사람 모두 클렘을 알고 있지만, 그를 묘사하는 사람에 따라 그 모습이 달라진다는 것이다. 이렇듯 한 인물일 수도, 한

공동체의 모습도 될 수도 있는 초상화를 그리고 싶었다. 지금은 한 30개의 탈을 만들었다. 탈에는 2개의 작은 구멍이 있고 2~3개의 축이 달려 있다. 코, 귀, 성기 등이 한곳에 모여 있는 듯하다. 이 탈은 관람객이 직접 써볼 수 있는데, 만지는 순간 혹은 안에서 딸랑딸랑, 내지는 툭툭 소리가 난다. 마치 얼굴의 목소리 같다. 사실 인간의 탈을 만들게 된 계기는 다른 데 있다. 몇 년 전 프랑스 보르도에서 디디에 포스티노 초청으로 공공프로젝트를 구상 중이었다. 그때 시내에 움직이는 버스에 매료했는데 마치 도시의 임시공동체가 형성되는 장소 같았다. 버스를 움직이는 기념물이라 가정하고 전면에 기괴한 탈을 씌웠다. 이름은 '이도(IDO)', 불어로 '이상적(Ideal)'과 '숨죽인(hideux)'이라는 말을 접목했다. 버스는 유려하게 도시를 가로지르고 엔진 소리는 마치 동물의 숨소리같이 울려 퍼졌다. 버스는 실제 노선에 따라 이동했다. 이를 바라본 시민은 앞모습은 이상한데 지나간 뒷모습은 일반적이기 때문에 진짜와 가짜 사이에서 혼란을 겪게 된다. 프랑스 작가 빅토르 위고는 기차를 그리스 신화의 괴물 키메라의 모습으로 만들지 않은 것을 안타깝게 생각했다고 한다. 'IDO'가 지나가면 '벌거벗은' 뒷모습만 보일 것이다. <분화석!>은 미메시스 아트 뮤지엄의 두 다리를 짚고 뿜는 것 같은 공간에서 열렸다. 한쪽은 이불 프로젝트, 반대쪽은 '분화석'을 설치했다. '분화석'은 남한과 북한 사이에 흐르는 강변에서 퍼올린 5톤의 갯벌 흙으로 만들어졌다. 전시 오프닝에 20송이의 빨간장미로 '분화석'을 때리는 퍼포먼스를 했다. 불어에 'Merde!(메르드)'란 욕이 있는데 '똥'이란 뜻이다. 나는 '메르드!'하고 직접 욕하는 대신 '분화석!'이라고 우회적으로 외쳐 보자고 제안하고 싶다.

신: 당신의 작업은 언어 너머의 영역을 소재로 하는 동시에 개념적인 요소들로 가득 차 있다. 반면에 설치하는 기준은 그 개념이 일시에 사라져 버릴 만큼의 직감으로 연출된다. 양립하기 어려운 두 가지 특성을 접목하려는 시도가 가장 현대적인 동시에 도전적인 지점인 듯하다. 이: 개념적인 접근 방식은 작품과 관객과의 긍정적인 소통을 위한 것이다. 근래에는 추상적인 접근에 관심이 많다. 아마 초현실주의자도 그러지 않았을까? 나는 이불 프로젝트를 추상적 조각이라 생각한다. 사람의 열 손가락, 그리고 열 점의 이불. 현재 진행 중인 익룡 시리즈 이불은 흑과 백색만 사용하는데 여기에도 인간의 바람과 소망을 담고자 한다. 최근 작업 중인 무기 프로젝트가 있다. 사냥감의 형상을 띤 무기인데 먼저 뱀장어 모양을 만들었다. 구불구불한 나뭇가지를 꺾어서 뱀장어의 날렵한 모습을 추상적으로 나타냈다. 지느러미는 선으로 음각하고, 흑연(연필심)으로 문질러 광을 낸 후, 니스 칠을 하고 뱀장어의 주둥이 쪽에 착상을 뒀다. 죽이는 것과 죽임을 당하는 것이 똑같은 형상을 하고 있다는 점이 개인적으로 크게 와 닿는다. 자료제공 미술기(벨도프 외)

Seulgi Lee, who has been living and active in Paris for 23 years, opened an individual exhibition in Korea for the first time in decade. She focuses on and gives her passion to objects that we meet dryly in every day life, such as buses, blankets, and even straws. The work is not visually grand or luxurious. It searches for poetic meaning by such primitive means such as sewing or sharpening with a knife. From the artist's spell-bound hands, the everyday object becomes a work of art. Prior to the opening of the individual exhibition 'COPROLITHE!' on 7th March, we had a conversation on the existential origin of the artwork and the meaning of art in the contemporary era. The exhibition is at the Mimesis Art Museum in Paju until 19th April. edited by Yoon Sohee

Shin: To experience your work of past decade, it is like a humorous riddle that does not throw an obvious key word. It is visually beautiful but a question remains. For example, the *Blanket Project U* (2014), which supposedly is a geometric representation of ten Korean proverbs, can be imagined as being related to proverbs only by a stretch. However, it's not that there is no emotion of the mother's touch in making the blanket. What is the intent of the work? Seulgi Lee (Lee): The *Blanket Project U* is an attempt to fuse the culture of oral tradition with that of craftsmanship, to create a blanket that 'starts a conversation'. A proverb was inserted into the title, and the white cotton framing implies that it's a blanket. For the shapes, I chose Jeonju silk,

emphasizing a visual effect. The silk changes its refraction depending on the angle of the light, giving a sparkling effect. The reason that this project is interesting is that when a geometric shape overlaps with a proverb, the frame of perception is shaken. The parallelogram under the 'A pretty skirt, if all else is equal,' looks like a mere shape, but fused with the proverb, it is a newlywed bride's red skirt. The significance is in the moment that the work is perceived. It was done with the help of a weaving craftsman of Tongyeong, and the meaning changes depending on the direction of the weaving. For example, the 'duck food in Showing a duck foot', a yellow diamond shape, was woven as if standing vertically, and the ground was woven horizontally. To slowly weave one line at a time to connect different fabrics was a new challenge for the craftsman, too. Passed down through oral tradition, isn't it said that it's good to sleep with your head in a certain direction? That inspired me, and I'm in the process of working to express the five directional colours by weaving. I think it also suggests something metaphysical. Whoever sleeps under this blanket can dream like in the proverb, spinning like a compass.

Shin: I interpret that to mean the shaking, as in from Heidegger, where the artist is shaking between the usual concept of an object and its existential truth. Is it because you has interest in Heidegger's existentialism? In your work, the relationship between objects is presented with importance. It is relevant to the new work,

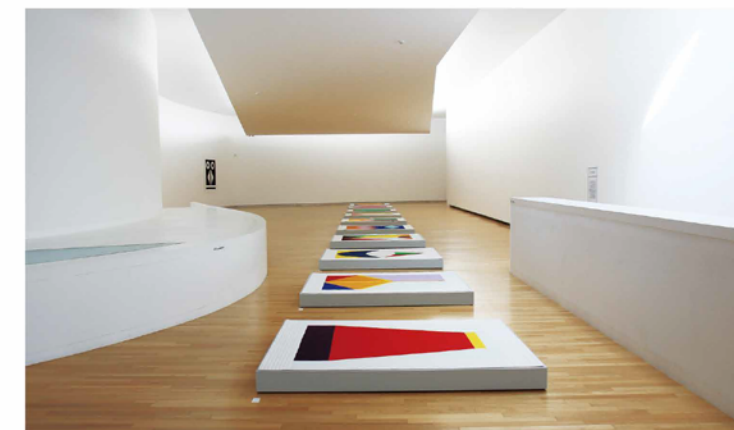
A [2014]. It shows what is presented when a few objects are put together and their points are connected. It is comparable to the British artist Rachel Whiteread: if her work is a dichotomy flip of the usual, A makes a space in the boundary beyond our expectations. Thus, it is a visualization of the 'in-between'.

Lee: This is a line from *L'ouvert: De l'homme et de l'animal*, by Giorgio Agamben: 'The spider does not know the fly, but makes his web to fit the body of the fly. The fly knows nothing as he flies towards death. These two worlds cannot meet, but they do at some point.' While introducing A in a previous exhibit, that quotation was installed along with it. The fly and the spider live in parallel worlds, but they meet through death. My sewing is like the web. Once it's connected, two disparate realities have a relationship. The fusion of apparently unrelated objects such as a sewing machine and an umbrella are not easily understood, but I believe they can create a new context.

Shin: Institutional critique tells us to be wary of a system that limits an interpretation of a work, criticizing the modern art world that is taken by conceptual art that emphasizes a rational side. This is the argument that the impossibility of interpretation is an exploration beyond the interpretation forced by art. For an artist, the new frontier is a mystical area that cannot be described by perception or words that come from the sense perception, and a point that modern art must overcome—that is to say, a 'cutting



The artist's performance, 'COPROLITHE', Mimesis Art Museum, Paju, Korea, 2015



Installation view: Seulgi Lee, *Blanket project U*, Silk and cotton, Dimensions variable, Mimesis Art Museum, Paju, Korea, 2015

space (2015, april)
seoul

edge.' The new work, *Corpolithe*, is an expression of mindlessly thrown about feces. It is an interesting choice. The feces are something in which we place no value, and in modern existentialism, it is a potential point from which we explore the boundary between the conscious and the unconscious. Using the image of 'feces' and titling it *Corpolithe*, was that a strategy to humorously go to an area that is held to have no value or is not understood by the authoritarian trends of contemporary art?

Lee: I have no specific positioning as an artist. I am not a conceptual artist; I merely humorously deconstruct a rigid order possessed by people. If I can easily approach my audience with entertainment, I would do so. Beyond that I leave to the viewer.

Shin: This exhibition has an exhibition space divided into two, with the conceptual work, *Corpolithe*, and the abstract motive, *Blanket Project U*, and they were set up with some space in between. In contrast, at the Gwangju Biennale 2014, 'Burning Down the House', the blankets, and *CLAMOUR* (2014) were set up together. Are these an aesthetic judgment?

Lee: In 'Burning Down the House', the exhibition space was divided by temporary walls. The blankets were put on the walls and masks were installed in the middle. The order of the blankets, that is, the relationship between the different proverbs, is set by the visual structure and colour. In *CLAMOUR*, the order is established by the overlapping of the blankets on the walls and the masks depending on the angle from which it is viewed from a low stand. This was an

attempt to place two different projects on a new context. The individual name for the masks was *K*, and the group was called *CLAMOUR*. In Franz Kafka's *Le Château*, there is a character named Klamm. An interesting thing is that while everyone in the village knows Klamm, the physiognomy changes depending on who is describing him. I wanted to draw a portrait that could be the face of a person or a community. I've made about 30 masks now. The masks have two small holes, and 2-3 lumps. It is as if the nose, ears, and genitals are collected in one place. Viewers can try on the masks, and when they touch it, the lumps give a ringing or a tapping sound. It is like a voice from a face. There was a different motivation for making masks of people. A few years ago in Bordeaux, I was conceptualizing a public project upon invitation of Didier Faustino. I was fascinated by a moving bus in the city. It was like a place where a temporary urban community formed. Assuming that the bus is a moving monument, I put a grotesque mask on its front. The name is *IDO*, a fusion of two French words for 'ideal (ideal)' and 'hideous (hideux)'. The bus toured through the city, and the engine ran with a sound like an animal breathing. The bus moved along its real route. The citizens who see this are confused, because its front is grotesque, but its back is normal. Victor Hugo, the French author, regretted that trains were not made in the shape of a chimera from Greek mythology. Where *IDO* has passed, only a 'naked' back view will remain. 'CORPOLITHE!' opened in a space where the Mimesis Art Museum is stretched its two volumes. On one side the *Blanket Project U* was set up, and the *Corpolithe* was set up

on the other. It was made of five tons marsh mud from the river that divides North and South Korea. At the opening, I did a performance of hitting the *Corpolithe* with 20 red roses. There is a swear word in French, 'Merde', that means feces. Instead of crying 'merde!' I would like to propose that we indirectly shoot 'corpolithe!'

Shin: Your work is full of conceptual elements while at the same time using subjects that are beyond language. On the other hand, the standard of installation is featured intuitively, almost as if those concepts will disappear. I think the attempt to fuse the two characteristics that are difficult to have coexist is the most contemporary and challenging point.

Lee: The conceptual approach is for positive communication between the work and the viewer. Recently, I have great interest in a shamanistic approach. Wouldn't it be the same for a surrealist? I think of the *Blanket Project U* as a shamanistic sculpture. Ten fingers of a person, and ten pieces of blanket. In the nightmare series of blankets, only black and white are used, and there too I hope to contain a person's desires and hopes. Of the recent works, there is the weapons project. It is a weapon shaped like a prey, and first I made the shape of an eel. Carving a curved branch, I expressed an abstraction of an eel's lithe shape. The fins were carved in, and carbon rubbed to shine, and then fixed, and a harpoon touched the mouth of the eel. Personally the most touching part is that the killer and the killed have the same shapes.

materials provided by **Seulgi Lee** (unless otherwise indicated)

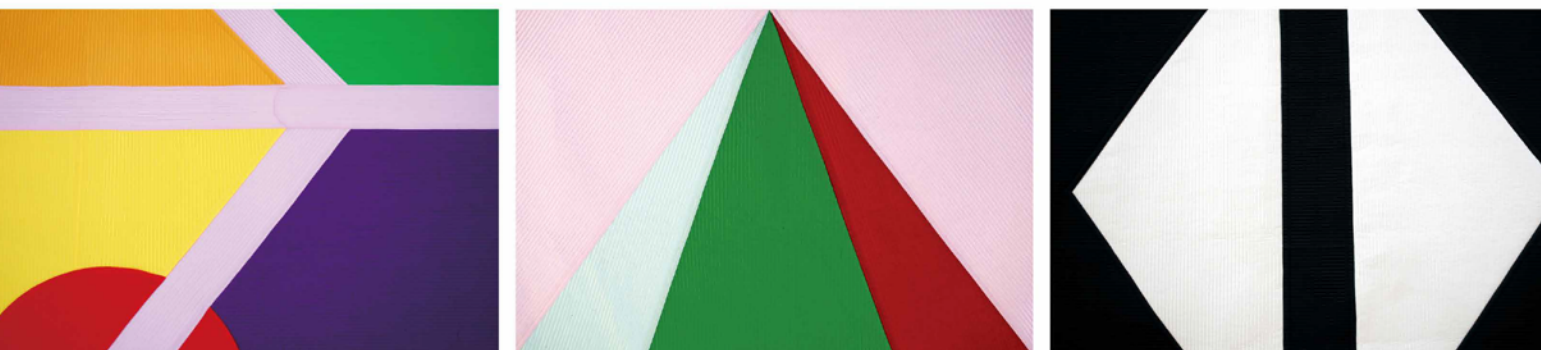
space (2015, april)
seoul



Installation view, Seulgi Lee, *Clamour and Blanket project U*, Dimensions variable, Gwangju Biennale 2014, Gwangju, Korea, 2014

이슬기는 1992년부터 파리에서 거주하며 활동 중이다. <티켓을 불태우라> (광주 비엔날레, 2014), <강렬한 근접> (라 트리엔날레, 2012), <이벤트> (보르도 비엔날레, 2009), <에뉴얼리포트> (광주 비엔날레, 2008), <유연성의 크기> (비엔나 콘스트할레, 2007) 등 다양한 국제전에 참여했다. 2001년 대안공간 파리프로젝트룸을 설립하고 운영한 바 있다. **신현진**은 미술비평과에서 신자유주의와 현대미술의 제도적, 그리고 존재론적 관계를 고민하는 논문을 준비 중이다. 이전에는 대안공간인 Asian American Arts Center, 삼지스페이스, 사무소 (SAMUSO) 등에서 큐레이터로 활동했다.

Seulgi Lee has lived and worked in Paris since 1992. She participated in 'Burning Down the House' (Gwangju Biennale, 2014), 'Intense Proximity' (La Triennale d'art contemporain, 2012), 'Evento: Collective Intimacy' (La Biennale d'art contemporain, 2009), 'Annual Report' (Gwangju Biennale, 2008) among other. She founded and organized the Paris Project Room in 2001. **Shin Hyunjin** is currently preparing a thesis that considers the systematic and existential relationships between neoliberalism and modern art at the art critic division. Previously, she worked as a curator at the Asian American Arts Center, Ssamzi Space, and SAMUSO.



Detail images: Seulgi Lee, *Blanket project U*, Silk and cotton, Dimensions variable, 2014

art and politics now - thames & hudson (2014 oct)
london

bullhorn. In collating and deconstructing the nomenclature of protest, Meltzer and Thorne render it abstract, if not politically ineffective.

Described by one critic as 'passive activism', Carsten Höller's *The Baudouin/Boudewijn Experiment: A Deliberate, Non-fatalistic, Large-Scale Group Experiment in Deviation* (2001) [75] took place in the Atomium in Brussels.⁴ The work, in which 100 people remained inside the Atomium for twenty-four hours, was not documented and would seem actively to deny any role in activism or indeed politics. Nevertheless, the experiment stems from the personal dilemma faced by King Baudouin (reigned 1951–3), who, as a staunch Roman Catholic, opposed the parliamentary bill intended to legalize abortion in Belgium. Thanks to a constitutional loophole, however, the Belgian parliament declared him unfit to rule for one day in order to pass the law without his signature.⁵ This instance of exception, a key feature of political modernity, would also appear to offer an apt metaphor for art that engages with the symbolism and methods of activism: it remains an expectant bystander on the margins of protest and yet is still fully able to engage with the issues from that often overlooked, if not surreptitiously ironic, position of potential interaction.

Artists who engage with activism, such as those noted above, tend to employ the aesthetics of activism, including placards and slogans, gatherings and marches, while simultaneously excluding any didactic intent, instructional ambition or, indeed, overt form of advocacy from their work. This abstraction of protest and activism is present in Seoulgi Lee's *BÂTON* (2009) [76], a collection of seventeen long sticks wrapped

in colourful silk and positioned against a wall. Given the size of the sticks, there is a suggestion that they should be used in some functional manner. On further investigation, we find that the objects have been taken from everyday situations and are indeed intended as tools for public use. Perhaps, the artist seems to imply, they could be used to hold up banners during a parade, a protest or even a ritualistic ceremony.

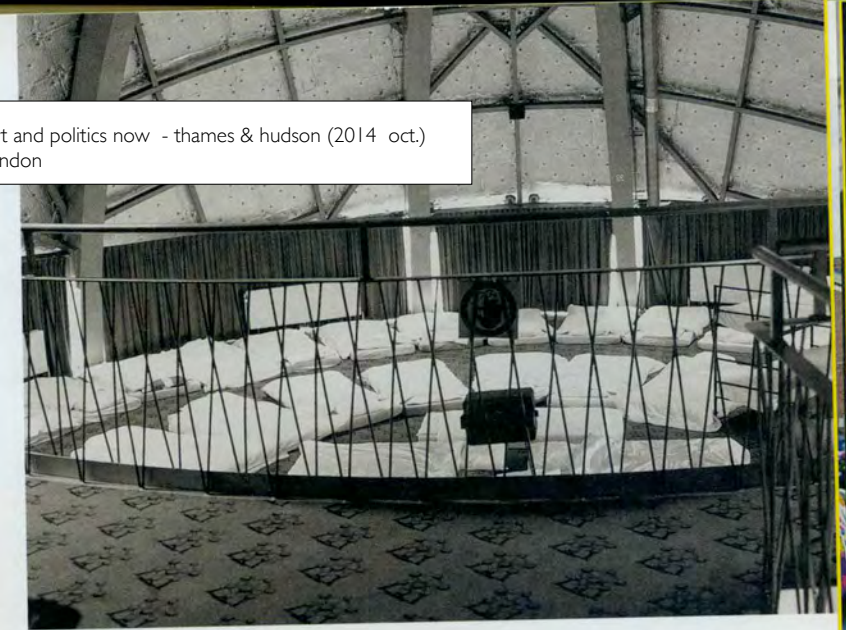
In 2006 the Russian collective Chto Delat?, or 'What is to be done?', invited local activist groups and, to use their term, 'engaged' low-income workers to commemorate the Russian revolution of 1905 in Stachek Square in St Petersburg. Co-opting workers who normally wear sandwich boards advertising local businesses, the collective had them wear signs printed with the words of a Bertolt Brecht poem. This theatrical protest, titled *Angry Sandwich People or in Praise of Dialectics* [73], focused on grass-roots political movements that have their own aesthetics of protest, one based in pickets, fliers, political pamphleteering and a recurring sense of the importance of public space in activist practices.

For the Vienna-based collective Buuuuuuuuu, the act of smiling carries with it the potential for protest and activism. *One minute smile against Berlusconi* (2012) [77] was a web-based project that asked people worldwide to record themselves smiling in silence for one minute as a sign of protest against the then Italian premier, Silvio Berlusconi. In many of Buuuuuuuuu's projects, the act of protest takes the form of members of the public being encouraged to perform simple, often ironic actions online. In the case of *One Minute Smile Against Berlusconi*, the Internet

art and politics now - thames & hudson (2014 oct)
london



[74] JULIA MELTZER AND DAVID THORNE - FREE THE, DEMAND YOUR, EVANT, ALL POWER TO THE, WE MUST, STOP THE, END ALL, DON'T, LUCK THE, THE PEOPLE WILL, YOU CAN'T, THOSE WHO, WOMEN ARE, IF YOU, RESISTANCE IS: some positions and slogans recollected from an archive of political posters, 2002. Installation, walls, 8 mounted digital prints resting on shelves, bullhorn, 243.8 x 304.8 cm (96 x 120 in.). Democracy When? Activist Strategizing in Los Angeles, Los Angeles Contemporary Exhibitions, 4 May - 15 June 2002



[75] CARSTEN HÖLLER - *The Baudouin/Boudewijn Experiment: A Deliberate, Non-fatalistic, Large-Scale Group Experiment in Deviation*, 2001. Performance



[76] SEULGI LEE - *BÂTON*, 2009. Wood, silk, diameter 5 x 510 cm (2 x 200 in.) each. Installation view of the solo show *IDEM (DITTO)*, La Ferme du Buisson, France, 2009

tynp (2014 nov.)
tongyeong

www.tynp.com/sub_read.html?uid=8059

문화/예술 > 문화예술 >

전체기사
사설통문
NEWS LETTER
뉴스레터신청

통영누비, 2014 광주비엔날레를 매료시키다

이슬기 작가 작품 'U' 통영누비공예 조성연 장인이 만든 전통이불 시리즈

김영훈기자 | 기사입력 2014/11/06 [20:11]

현대미술의 세계적인 축제인 광주비엔날레(9월5일~11월9일)에서 통영의 전통누비공예가 관람객들의 눈길을 끌며 화제를 모으고 있다.



▲ 광주비엔날레 총감독 제사카 모건(Jessica Morgan)도 작품에 극찬을 아끼지 않았다. 좌로부터 조성연, 제사카 모건 총감독, 이슬기 작가, 정숙희(통영명품누비 수대표) © 편집부

올해 10회째를 맞아 '터전을 불태우라'(Burning Down the House)라는 다소 파격적이고 공격적인 주제로 38개국 국가에서 모두 111명의 작가가 초대되어 413점의 작품이 전시되고 있으며 세계 여러 곳의 역사적인 작품뿐 아니라 모든 매체와 다양한 국적을 망라한 현대미술 작품들이 대거 등장하면서 기존 질서체계를 뒤집고 억압에 저항하려는 예술의 유쾌한 역할들을 소개하고 있다.

이번 작품은 한국 전통이불을 전 세계의 바느질 전통, 말하자면 아미쉬 퀴트(Amish quilt)작업이나 투티 지역(Boutis Provençal) 바느질 전통 등과의 연관성 속에 위치시켜, 통영지역의 공예와 글로벌 문화생산물을 연결시켰다.

이러한 작업을 위해 이슬기 작가는 지난해 8월, 통영을 직접 방문해 유일하게 자신의 작품을 제작할 수 있는 조성연 장인과의 만남을 갖고 작업을 시작했다. 조성연 장인 역시 자신을 만나기 위해 프랑스에서 찾아온 이슬기 작가의 열정과 작품의도에 공감해 함께 진행하게 됐다고 한다.

400년 전통 통영누비공예의 진정한 미학적 가치와 우수성을 세계 속에 널리 알리는데 큰 역할을 하고 있는 이슬기 작가와 조성연 장인. 광주비엔날레가 폐막되면 이 작품은 프랑스로 건너가 전시회를 가질 예정으로, 프랑스 현지인들 역시 통영누비의 아름다움에 매료될 것으로 기대하고 있다.

한편, 조성연 장인은 현재 경상대학교 해양과학대학 비학위전문과과정에 출강, 통영누비 기능인 양성과 기술전수에 매진하고 있다.

le monde (2014 sept.)
paris


www.lemonde.fr/culture/portfolio/2014/09/17/la-biennale-de-gwangju-en-images_4487493_3246_1.html#

Les plus visités | Débuter avec Firefox | gmail

La Biennale de Gwangju en images

Le Monde.fr | 17.09.2014 à 11h41 - Mis à jour le 17.09.2014 à 14h41

Rendez-vous international de l'art contemporain en Corée du Sud, cette manifestation rassemble 103 artistes sous le thème « Burning Down the House », jusqu'au 9 novembre. Lire la suite



12 / 17 Seulgi Lee, U et Clamour, 2014 Crédits : © STEFAN ALTENBURGER

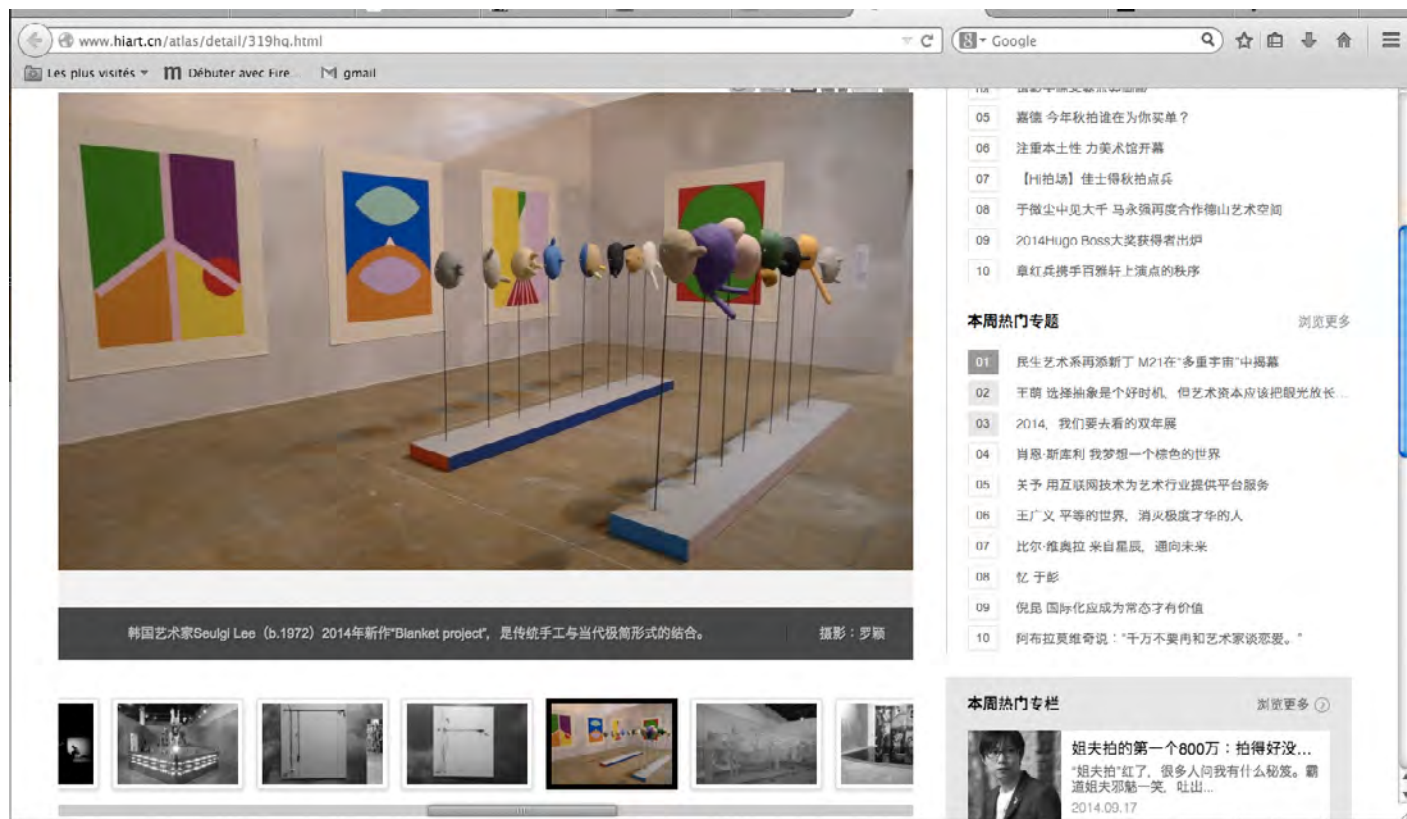
13 / 17 Shaojin

Lire le diaporama | Afficher la légende | Vignettes

Portfolio

En attente de ww856.smartadserver.com... de postes chez Schnolder Electric

hiart (2014 sept.)



le dauphiné (2014 july)
hautes-alpes

EXPOSITION | Inaugurée lundi, elle est à découvrir jusqu'au 31 août au centre d'art contemporain

Quatre artistes ont composé autour de "Clarence, le lion qui louchait"

Le lundi 30 juin, Chantal Eyméoud, maire d'Embrun et Richard Siri, conseiller général en charge de la culture, ont procédé au vernissage d'une nouvelle exposition au centre d'art contemporain "Les Capucins", en présence des artistes.

Ils sont quatre à avoir répondu à l'invitation de Solenn Morel, la directrice du Cac, qui leur a seulement proposé un titre : "Clarence, le lion qui louchait". Le désir initial était de n'inclure aucune thématique précise.

La référence au très attachant lion de la série télévisée des années soixante introduit dans la discussion cette fameuse vision double que suggère le strabisme dont est atteint Clarence. Le titre a suffi à rappeler aux artistes l'existence d'une confrérie de loucheurs, l'accomplissement d'un exercice du regard qui se joue des repères habituels.

Les artistes recherchent une certaine harmonie entre des espaces ambivalents, entre le lointain et le proche, le dedans et le dehors, qu'il s'agisse des couvertures-proverbes ou des armes-proies de Seulgi Lee, des micro-architectures de Nicolas Momein, des paysages composites de Céline Vaché-Olivieri, des performances héroïques et dérisoires de Jochen Dehn.

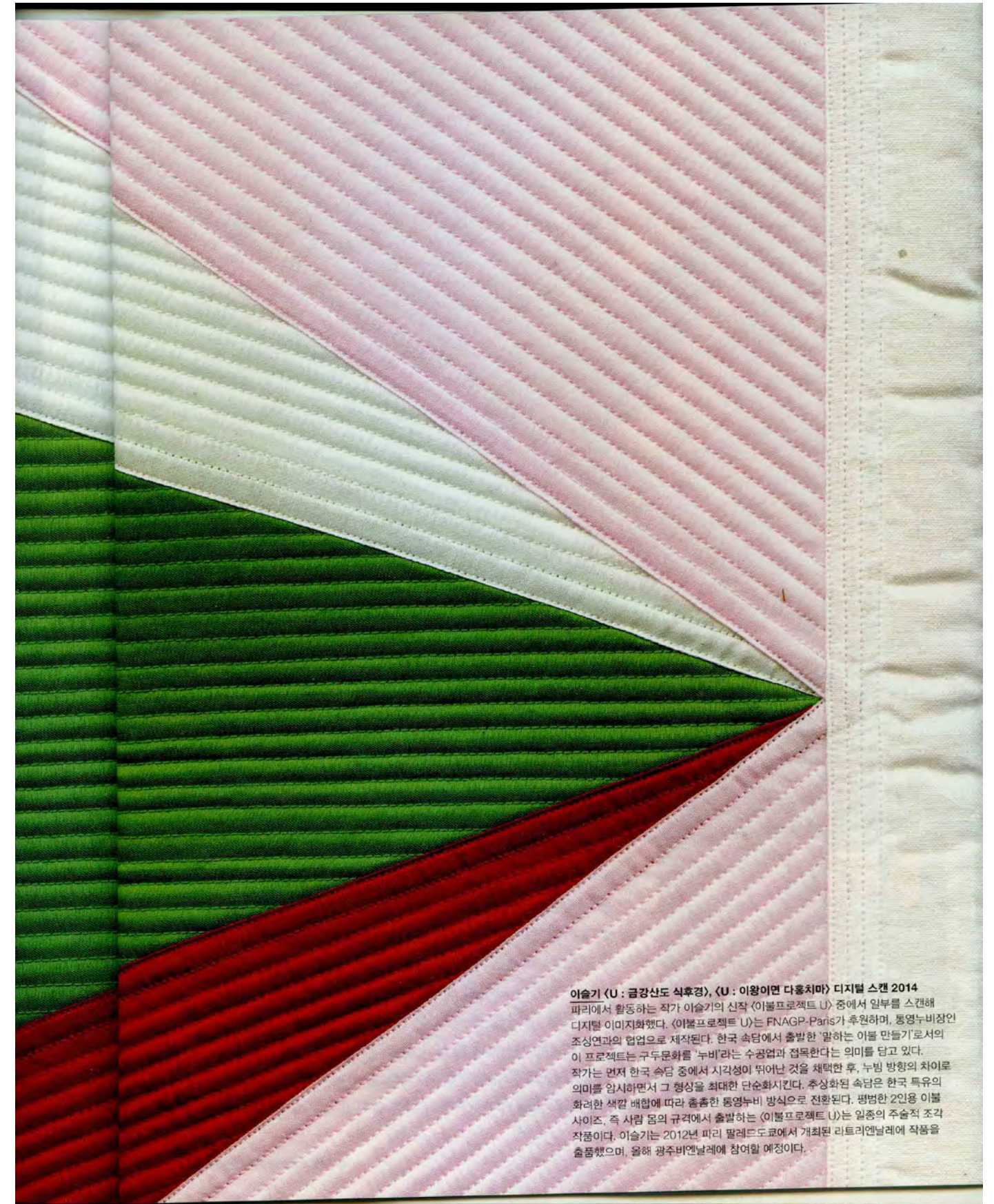
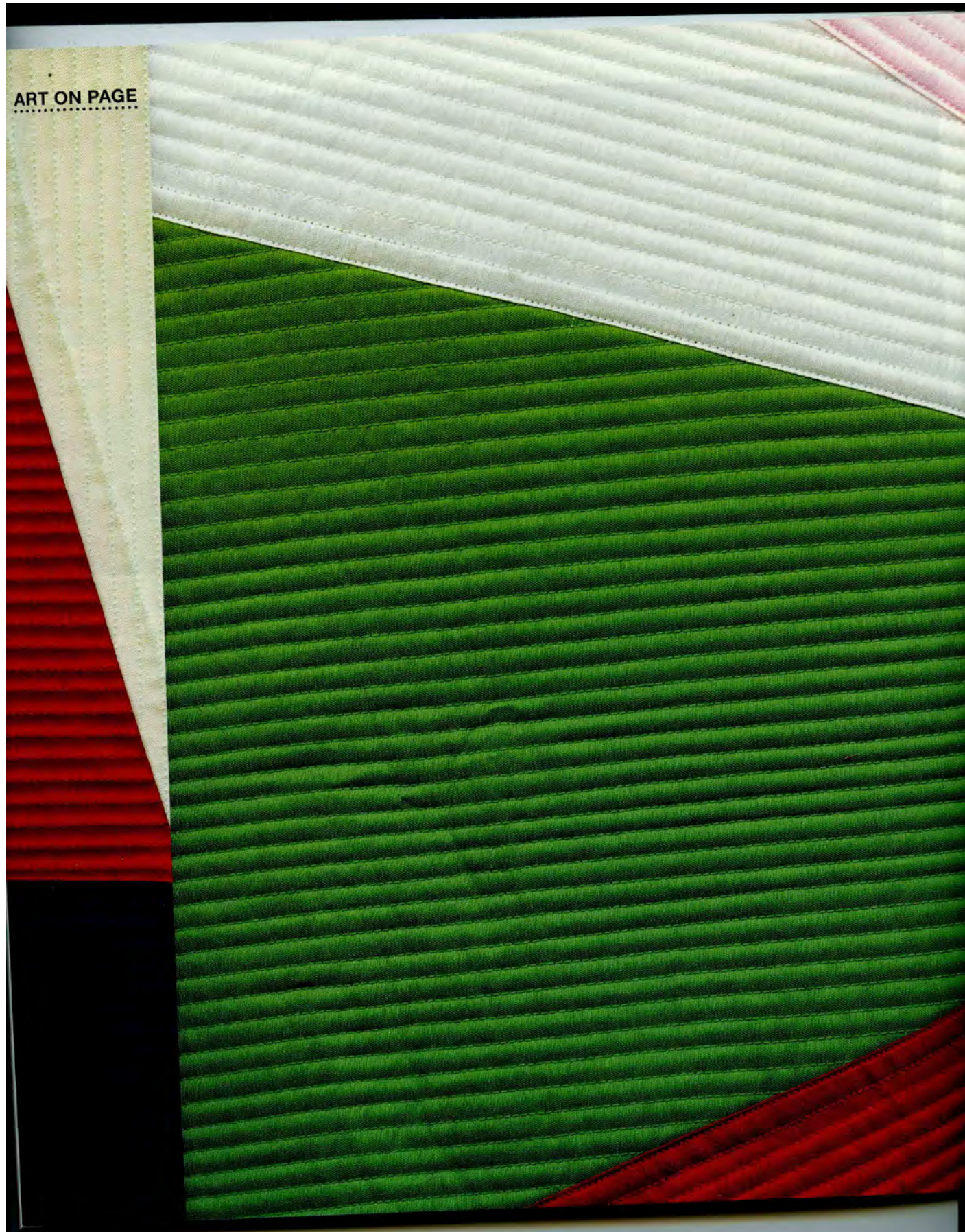
Exposition à voir et découvrir jusqu'au 31 août. Ouvert du mercredi au dimanche de 15 h à 19 h. Fermé les jours fériés. Entrée libre et gratuite. Au Centre d'art contemporain "Les Capucins", espace Delaroche à Embrun. www.lescapucins.org



Des sculptures étranges, des bois pour être manipulés, ou pas, comme cet arbre reconstitué, font partie des œuvres exposées.



Jochen Dehn, performeur, emmène le public vers des expériences improbables, à la découverte de cette exposition qui a pour thématique "Clarence, le lion qui louche". Le vernissage a eu lieu en début de semaine, en présence de Richard Siri, conseiller général délégué à la culture de la maire d'Embrun, Chantal Eyméoud.



이승기 <U : 금강산도 식후경>, <U : 이왕이면 다홍치마> 디지털 스캔 2014
파리에서 활동하는 작가 이승기의 신작 <이불프로젝트 U> 중에서 일부를 스캔해
디지털 이미지화했다. <이불프로젝트 U>는 FNAGP-Paris가 후원하며, 통영누비장인
조성연과의 협업으로 제작된다. 한국 속담에서 출발한 '왕하는 이불 만들기'로서의
이 프로젝트는 구두문화를 '누비'라는 수공예와 접목한다는 의미를 담고 있다.
작가는 먼저 한국 속담 중에서 시각성이 뛰어난 것을 채택한 후, 누빔 방향의 차이로
의미를 암시하면서 그 형상을 최대한 단순화시킨다. 추상화된 속담은 한국 특유의
화려한 색깔 배합에 따라 아름다운 통영누비 방식으로 전환된다. 평범한 2인용 이불
사이즈, 즉 사람 몸의 규격에서 출발하는 <이불프로젝트 U>는 일종의 주술적 조각
작품이다. 이승기는 2012년 파리 말레드도요에서 개최된 리트리엔날레에 작품을
출품했으며, 올해 광주비엔날레에 참여할 예정이다.

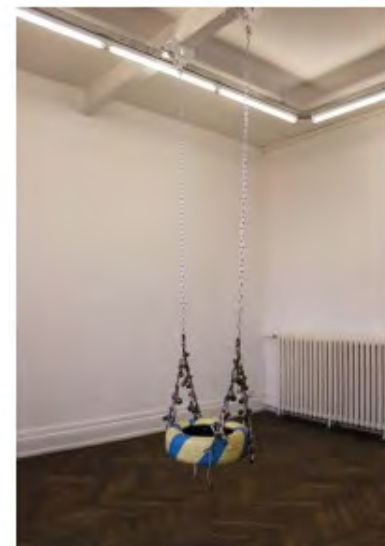
www.coze.fr/2014/03/19/week-end-dart-contemporain-2014-bus-n2/

Nous nous retrouvons donc à 9 heures le matin du dimanche 16 mars au Syndicat Potentiel, petit espace d'exposition au 13 rue des Couples qui accueille les travaux des artistes Matthieu Clainchard et Seulgi Lee. On la retrouvera plus tard dans la journée au CRAC Alsace. Pour le moment, l'une de ses œuvres, un gobelet en plastique, déposé sur une glacière, crache de l'eau par une paille. La fontaine d'un pique-nique au soleil. L'exposition s'appelle « KUL LE ON HO BAK » (la citrouille qui vient vers nous).

Quelques minutes plus tard, nous sortons prendre le bus, direction Erstein. Le Musée Würth est situé dans une zone industrielle. Et pour cause, il est voisin du siège social de l'entreprise Würth, spécialisée dans la vente de produits d'artisanat et d'industrie. Le musée associe donc l'art à l'esprit de l'entreprise. C'est en ce moment l'artiste Anthony Caro qui y est mis à l'honneur, autour notamment de l'une de ses pièces maîtresses, « Le jugement dernier ». Elle se présente sous la forme d'un parcours sombre, composé d'œuvres de céramique, de béton, de laiton, d'acier, de bois de jarrah, de bois d'ekki et de chêne, tirant le visiteur de la mort au sacrifice.

entre les œuvres, l'encombrement de l'imaginaire, le travail de mémoire... « L'un et l'autre en profite davantage » conclue une visiteuse. A deux, les couples construisent les œuvres. Ceux qui portaient un masque doivent finir par dessiner l'une des pièces qui leur a été narrée.

Nous retrouvons le bus, le carnet d'échange circule de nouveau, la question cette fois est la suivante : « que n'avez-vous pas osé dire dans cette exposition ? ». Nous arrivons à Altkirch pour visiter le CRAC Alsace. Il accueille en ce moment l'exposition « Anti Narcisse » basée sur le livre de l'anthropologue brésilien Eduardo Viveiros de Castro intitulé « Métaphysiques cannibales ». Anti Narcisse c'est se positionner contre l'égo donc contre le moi comme centre mais la concentration sur l'autre : « comment observer une chose depuis le point de vue de la chose observée ? ». Pour cette exposition, le CRAC accueille notamment l'artiste coréenne Seulgi Lee. Diplômée de l'école de Beaux-Arts de Paris, elle explique lors d'une conférence qu'elle donne ce jour que le thème de l'immersion dans l'objet lui tient à cœur depuis longtemps et que c'est pour cela que la commissaire de l'exposition, Elli Humbert, l'a invitée. Elle fait référence au « Livre du rire et de l'oubli » de Milan Kundera dans lequel le clou deviendrait marteau. Sous des yeux farés de bleu, de vert et de violet, elle raconte ses œuvres exposées dans le CRAC.



On aime particulièrement la balançoire faite d'un pneu rayé jaune et bleu et ornée de cloches que l'artiste dit avoir trouvé sur internet et comme ayant cerclé les cous de différents animaux. Lorsque l'on s'y assoit et que l'on s'y balance, les cloches sonnent.



Seulgi LEE

When asked what art means to her, Seulgi LEE replies, 'It is the skull from the story of Monk Wonhyo. Wonhyo is a Korean Buddhist monk from the seventh century. During his pilgrimage to China, Wonhyo looks for something to drink in the dark, finds a bowl containing liquid and relishes it. The next morning, he realises that the container was a skull and what he drank was putrid water. I think art is a container like this skull. Robert Filliou said, 'Art is what makes life more interesting than art.' Art is like a bowl that contains life.'

Born in Seoul in 1972 (her parents were both painters), Lee relocated to Paris in 1992, later graduating from the École Nationale Supérieure des Beaux-Arts. Following exhibitions in major museums in Paris, her first solo exhibition in Seoul was presented at Ssamzie Space (2004). One of her key contributions to the Parisian contemporary art scene was the co-operative project space Paris Project Room, which she managed with Simon Boudvin (2001-3). Appointing an imaginary Frenchman called Marcel Wallace as their director, they mounted more than 250 highly experimental shows. Since then, Lee has participated in *Elastic Taboos*, the Korean group show at Kunsthalles Wien (2007); the 7th Gwangju Biennale (2008) and the Triennale d'Art Contemporain, Palais de Tokyo, Paris (2012).

Lee has developed a practice characterised by vibrant colour, gesture, simple yet elegant forms and performance. Assembled out of everyday belongings, masks and pedestrian objects, her works explore a vocabulary more appropriate to craft, challenging the usual distinctions between sculptural syntax and a design aesthetic. Their often political nature is apparent in such actions as *An Afghan in Corsica* (2001), which documents the artists wandering the streets of Corsica dressed in a bright floral veil suggestive of a burqa or hijab. 'When I went into a bar run by a separatist,' she elaborates, 'a man was furious at my performance. I told him that it was for the liberty of Afghan women, who are forced to wear the burqa. I tried to incite confusion and a redefinition of the situation ...' In another show of solidarity, Lee meticulously embroidered large pink strike banners for French protesters to use while marching against proposed legislation to restrict employment. Meanwhile *Bâton* (2009) comprises a group of seventeen long sticks sheathed in silk. Playful yet slightly ominous, they lean against the wall in various configurations, evoking banners, parades and ritualistic displays.

Depending on the project, my work is an object or a performance. That is to say, the idea can be expressed as a person or a thing,' Lee explains. *Rain/Fountain* (2005) is a fountain where water falls on a life-size head ... One looks for the face underneath the hair but cannot find it. The water drops follow the hairs until they reach the tips and then fall on the floor ... and make a clear sound. The constant sound makes the viewer attentive to the slowing of time ...' Lee is also avidly interested in 'the popular appeal of decorative arts'. U (2012), for example, 'is a traditional Korean bedcover made in the original technique'. Collaborating with bedding craftsmen, Lee decorated bed linen with colourful images of Korean proverbs, calling the results 'communicative bed sheets'. Though they are abstract, they become legible 'once the viewer understands the proverb ... One of the reasons why Korean bed sheets are colourful is that, unlike the Japanese, who put them away in closets after use, Koreans folded them neatly and put them on the side of the room for decoration.'



facing page, far left
Bâton, 2009
Installation view at *La Triennale: Intense Proximity*, Palais de Tokyo, Paris, 2012
Wood, silk
510 (l) x 5 (diam) cm (each)
Production: La Ferme du Buisson
Photo: André Morin
Courtesy of the artist and Galerie Jousse Entreprise



above left
Une Afghane En Corse (An Afghan in Corsica), 2001
Archive of the performance
120 x 80 cm
Courtesy of the artist

top
Cloches (Bells), 2011
Installation view of *Fabrique Sonore: Expérience Pommery #9* group exhibition at Domaine Pommery, Reims, 2011-12
100 bells, braided plastic bags, 25-m chain, painted tyre, people
Variable dimensions
Photo: Cecil Mathieu/*Beaux-Arts Magazine*
Courtesy of the artist

above
Ido, 2009
Installation view of *Evento 2009: Collective Intimacy* public art biennial in Bordeaux, 2009
Nonflammable fabric, aluminium, webbing, public bus and the usual driver
Variable dimensions
Courtesy of the artist

facing page, left
Clameur (Clamour), 2011-12
7 masks (papier mâché, pebbles), 4 slowly turning painted columns (400 (h) x 11 (diam) cm (each)), painted wood, gouache, frames
Variable dimensions
Production: CRAC Alsace
Courtesy of the artist

PORTFOLIO

SEULGI LEE
NÉE EN 1972, EN CORÉE DU SUD
“UN ARRANGEMENT DE COULEURS”

ALLURE : une œuvre d'art en elle-même, avec son chignon noir, sa jupe rouge, ses collants et son pull jaunes, ses ongles parme coordonnés à son faux col.

L'ATELIER : le rez-de-chaussée d'une maison à Bagnolet, qu'elle partage avec son mari, l'artiste Simon Boudvin. Une table de billard reconvertie, sur laquelle sont entreposés des masques-sculptures en papier mâché.

PRATIQUE : prendre des formes populaires comme matériaux bruts pour manipuler leurs signes. Par exemple : une cagoule de terroriste déguisée en burqa, une banderole de grève brodée, un bus muni d'un masque poilu...

LA PIÈCE EXPOSÉE : « Bâton », un groupe de 17 bâtons, de 5 mètres de long et 5 cm de diamètre, gainés de soie de couleurs différentes. On dirait des sucres d'orge géants. Mais leur réunion et leurs proportions posent questions. A quelle pratique rituelle servent-ils ? Peut-on les utiliser comme perches ?

LA CRITIQUE : elle détourne le réel par dérives, appropriations et personifications en se moquant de la consommation de masse et de la standardisation des biens. Alliant le merveilleux et l'étrange, ses œuvres semblent sorties d'une bande dessinée, d'un jeu vidéo, du cinéma de Jacques Tati.



Clameur, maquette

PHOTOS JEAN-MARIE DEL MORAL

TRIENNALE D'ART CONTEMPORAIN
LES NOUVEAUX

POUR SES 10 ANS, LE PALAIS DE TOKYO, TOUT NEUF, OUVRE SES PORTES AVEC "INTENSE PROXIMITÉ", SUR DES TERRES INCONNUES ET OUVRE DES DIALOGUES INÉDITS AVEC L'AUTRE ET L'AILLEURS.

Hélas, je n'ai jamais joué au jeu vidéo ni lu de bd dans ma jeunesse. J'étais une enfant modèle.

J'ai une préférence pour 'Orange mécanique' de Kubrick ou les films de Fellini

EX
L'C

madame.lefigaro.fr (avril, 2012)

Les nouveaux explorateurs

Rencontre avec six artistes sans frontières à l'occasion de la manifestation "Intense Proximité", au Palais de Tokyo

Par Laetitia Cénac

madame

▶ DIAPORAMA

la TRIENNALE
2012

INTENSE
PROXIMITE



L'affiche de l'exposition Intense Proximité

Sommaire

- Accueil
- "Intense Proximité", une exposition peuplée
- [Seulgi Lee](#)
- Adel Abdessamed
- Camille Henrot
- Thomas Hirschhorn
- Lili Reynaud-Dewar
- Luc Delahaye

Diaporama



avec les graines dedans
seeds inside

Pour ses 10 ans, le Palais de Tokyo, tout neuf, ouvre ses portes avec *Intense Proximité*, exposition tentaculaire. Décliné dans sept autres lieux, l'événement s'aventure sur des terres inconnues et ouvre des dialogues inédits avec l'autre et l'ailleurs. L'occasion de rencontrer dans leur atelier parisien six artistes sans frontières.


Le Palais de Tokyo a 10 ans déjà ! Antimusée, friche rebelle dans le 16^e arrondissement et cœur battant de l'art contemporain de la capitale, il a tenu son pari. Pour son anniversaire, il fait peau neuve et s'agrandit. Avec ses 22 000 m², ce palais décalé et effervescent devient le centre d'art le plus vaste d'Europe. On n'avait rien vu d'aussi ambitieux pour la création contemporaine depuis le Centre Pompidou en 1977 et les Frac en 1983. Pour sa réouverture, il fallait une manifestation à sa démesure. Ce sera la Triennale 2012, intitulée *La Force de l'art* lors de ses deux éditions précédentes. *Intense Proximité*, tel est le concept choisi par son commissaire général, Okwui Enwezor, personnalité majeure de la scène internationale, aujourd'hui directeur de la Haus der Kunst à Munich. Pour l'aider dans son projet qui réunit 150 artistes, s'étend sur plusieurs lieux d'exposition (les musées Galliera et du Louvre, Bétonsalon, le Crédac d'Ivry, les Instants Chavirés de Montreuil, les Laboratoires d'Aubervilliers) et couvre tout le XX^e siècle, il s'est adjoint quatre jeunes commissaires associés : Mélanie Bouteloup, Abdellah Karroum, Émilie Renard et Claire Staebler. « Ce qui compte, c'est que la Triennale crée un espace de générosité intellectuelle », déclarait Okwui Enwezor il y a un an. Au cœur de sa proposition plastique, l'humain.

« *Intense Proximité* part d'une considération, explique Claire Staebler. Aujourd'hui, il n'y a plus de nouveaux territoires à explorer. La terre est googlisée, cartographiée. Que provoque ce rétrécissement de l'espace et des distances comme nouvelle relation de voisinage, de vivre ensemble ? Des conflits, des clachs, des rencontres violentes... Quelle distance est suffisante pour se regarder et s'apprécier ? La proximité est-elle dérangeante ? Où est la limite ? »

art-agenda.com (avril 26, 2012)

art
agenda

Shows [Reviews](#) Subscribe Clients About Contact Rss

Search  

by CHRIS SHARP

April 26, 2012

La Triennale "Intense Proximity"

PALAIS DE TOKYO, Paris

April 20–August 26, 2012

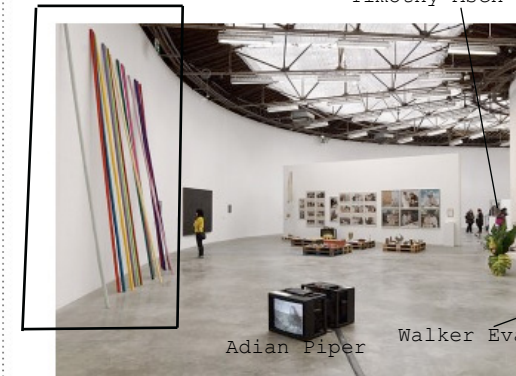
   Share

Whatever one may say about this exhibition, it cannot be denied that it possesses the virtue of *necessity*. This sense of necessity is made all the more evident by its contrast with the ignominious and highly anachronistic nationalism of the last two vague and ultimately superfluous triennials, both of which were limited to artists of French origin or living in France, and which were consequently less motivated by any real or imagined stakes than a desire to oxymoronically assert France's relevance on the international scene. Coherent to a fault, this monumentally ambitious triennial has more elevated objectives in mind: it seeks to respond to the complex cultural exigencies, multifarious ethnic tensions, and artificial post-national dilemmas of its current French, European and international context, while playing off of and taking a deep bow to France's rich anthropological heritage. Organized under the matter-of-fact stewardship of Okwui Enwezor with the assistance of curators Mélanie Bouteloup, Abdellah Karroum, Emilie Renard, and Claire Staebler, "Intense Proximity" is essentially predicated upon the following global and post-colonial predicament: what happens when the distance between the colonizer and the colonial subject, or, in broader strokes, near and far, visible and invisible, collapses? This leads to what Enwezor identifies as "intense proximity," defining it "as the degree of nearness in which cultural, social, and historical identities and experiences share and co-exist within the same space, while exposing the fault lines of cultural antagonism." This is engendered by a state of contact, which right-wing conservatives, protectionist policies, and psychotic xenophobes like Anders Breivik (in case you doubted the utterly terrifying topicality of these issues) would seek to prevent as much as inhumanly possible, and for which Enwezor, on the contrary, aesthetically lobbies in the form of intense proximity. The current cultural and political anatomy of France, all but roiling with ethnic friction, a subtle form of state-sanctioned religious intolerance, and a general allergy, as demonstrated yet again in recent elections, to its own colonial history, offers, to say the least, a perfect opportunity to elaborately dwell on these issues.

That said, given such questions and imperatives, one might potentially be led to expect an exhibition as un-nuanced and devoid of poetry as it is didactic, but, despite a solid handful of unhappy exceptions, this is not the case. "Intense Proximity" is as sensitively handled, nuanced, and, at times, curatorially virtuosic as any exhibition of this stature and nature could hope to be (for the record, this review will concentrate on the main body of La Triennale at the Palais de Tokyo, which features a mere 113 participants, deliberately neglecting its seven other worthy appendages both in and around Paris for the sake of critical humility). Spread out among the three floors of the newly renovated Palais de Tokyo, the exhibition begins on the brightly lit ground floor and wends its way downward into the Palais's Piranesian depths, making for an oddly speleological experience.

Unequivocally stating the terms by which it would like to be conceptually, historically, and socially negotiated, "Intense Proximity" is spatially inaugurated by Rirkrit Tiravanija's enormous spray-painted installation in the foyer, which reads: FEAR EATS THE SOUL (2011). The exhibition then proceeds according to themes, which blur into one another throughout the three floors. Themes range

Timothy Asch



1 View of, "Intense Proximity", Palais de Tokyo, Paris, 2012.

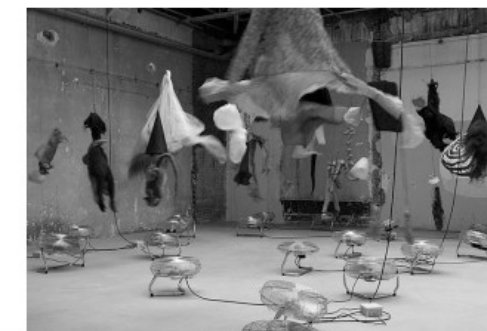
Carol Rama



2 View of, "Intense Proximity", Palais de Tokyo, Paris, 2012.



3 Rirkrit Tiravanija, (Untitled) Fear Eats The Soul (graffiti version), 2011.



themes, which blur into one another throughout the three books. Themes range from gloriously absurd instances of the Other (as in David Hammons's masterfully concise *Stone with Hair* [1998], a head-sized stone whose upper half is covered with closely cropped, African curls); the de-exoticized landscape (Thomas Struth's suffocatingly rich close-ups of lush tropical vegetation and Guy Tillum's deflatingly un-romantic tropical landscapes); the fictional or home-movie documentary (Yto Barrada's appropriated collage of home movies from the 60s and Ivan Boccara's *Memoirs of Nifta* [2011], a documentary based on his own family's film footage); contamination (Haroon Mirza's sculptural, self-distorting sound installation *Cross Section of a Revolution* [2011]), the morphological motif and/or disfigured body (Marcia Kure's multimedia depictions on paper, or alternatively, Annette Messenger's hauntingly seductive installation of hanging garments blown about by fans); anthropological missteps and illusions (Clemens von Wedemeyer's *The Fourth Wall* [2008–10], a film installation about the Tasaday controversy regarding the discovery in 1971 of a supposedly ancient tribe of indigenes in the Philippines); and suppression (Alfredo Jaar's depressingly and inartistically literal presentation of the Bin-Laden White House assassination image). Proximity was of course a major theme (for sheer curatorial wit, the inclusion of one of Haim Steinbach's shelving sculptural installations, featuring two tomato-shaped door mats, two yellow "Wet Floor" signs, and a small black turd-like vase could not be beat), which ultimately bled into the overall, aegis-like leitmotif of intense proximity (contact) and its effects.

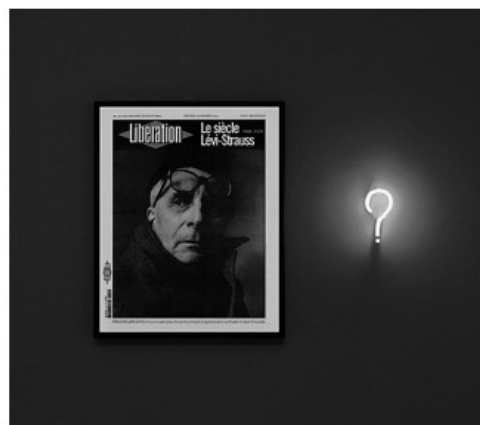
Crucially, the leitmotif of contact carries over into the curating itself, which could even be said to postulate a method by which to negotiate intense proximity: reciprocal modification or transformation without the subversion of individual identity. One of the more canny instances of this would be the pairing of Levi-Strauss's technically adroit ethnographic drawings of laboring hands with Pierre Verger's stunningly beautiful photos of impoverished Brazilians. Their proximity mutually emphasizes the extent to which certain aesthetic models and practices simultaneously aid and conceivably prevent one from seeing the so-called Other. But perhaps no work undergoes as magical a transformation as Helen Levitt's short, fourteen-minute documentary, *In the Street* (1945). Consummately consonant with Enwezor's likening of the curator to ethnographer, this video, which largely consists of footage of children playing and dressed up for Halloween, assumes a distinctly ethnographic air in the context of this exhibition.

If a heavy hand can occasionally be described lurking in the more ponderous corners of the exhibition, as in the blunt engagement with the media (Antoni Muntadas and, again, Alfredo Jaar), there is certainly no lack of subtlety and suggestiveness to be found throughout. To mention but a few: the 90-year-old Croatian artist Ivan Kožarić gilded prop-like abstract sculptures and works on paper; Wilfredo Lam's gorgeously delicate drawings from the series *Carnet de Marseille* (1941); Chris Ofili's recent luridly colorful Art-Nouveau-esque paintings; Karthik Pandian's columnar geological film installation *Unearth* (2010); Camille Henrot's *Coupé/Décalé* (2011), which features the jarring appearance of tourists in the ritualized setting of indigenous "bungee jumpers" in the Vanuatu islands; and Dominik Lang's elaborate sculptural installation *Sleeping City* (2011), which consists of the artist radically reconfiguring his father's figurative sculptural practice into a constellation of mutant hybrids. Lang's installation could be read as a literal incarnation of T.S. Eliot's oft-cited observation from "Tradition and the Individual Talent" (1921) when he observes the present's capacity to modify the past and vice versa. Indeed, to potentially turn the fascist yet again in his grave, we could say that what he wrote of poets and artists is now truer than ever of nations, and perhaps even of ethnicities: "No poet, no artist of any art, has his complete meaning alone." Such is the cumulative impression of walking around this colossal and timely exhibition. The more time you spend in it, the clearer becomes the extent to which something like intense proximity is a fact of life, that it exists, and has indeed existed for some time, meaning that any fascist, protectionist notions of "purity," cultural or otherwise, are now more a myth than ever.

Chris Sharp is a writer and independent curator. He is editor at large of *Kaleidoscope* magazine.



4 Annette Messenger, *Motion/Emotion*, 2012.



5 Alfredo Jaar, *Le siècle Lévi-Strauss*, (*The Age of Levi Strauss*), 2007.



6 View of "Intense Proximity", Palais de Tokyo, Paris, 2012.



7 View of Ivan Kožarić installed at "Intense Proximity" 2012.



8 Camille Henrot, *Coupé-décalé*, 2010.

1 View of "Intense Proximity", 2012. Palais de Tokyo, Paris. All photos by Antré Morin

ALTKIRCH Au Centre Rhénan d'Art Contemporain

Des partenaires si particuliers

Éloge du partenariat ! Bousculant la notion sacrée de l'artiste singulier, unique créateur d'une œuvre, le CRAC convoque un plateau dont chaque élément est le fruit d'une collaboration.

C'est une succession de 85 diapositives prises par le plasticien londonien Jeremy Deller, lors d'une résidence d'artiste en Californie. Projetées en boucle, elles composent un très mélancolique carnet de voyages, intitulé *After the gold rush (Après la ruée vers l'or)*, entre ethnologie contemporaine et balade subjective dans le temps. En bande-son, la voix du chanteur folk William Elliot Withmore, enregistrée par Jeremy Deller, se révèle capitale, tant elle donne une «couleur» à ces images qu'accompagne aussi le son rétro du banjo. L'imbrication est telle que le visiteur ne peut que s'interroger: que seraient ces photos sans la musique ? Et inversement.

La problématique de *Partenaires particuliers*, l'actuelle exposition du Centre Rhénan d'Art Contemporain, est ici posée. «Depuis la Renaissance, la figure de l'artiste se fonde sur la signature unique. Il est le créateur singulier d'une œuvre singulière. Mais certains artistes bouleversent ce modèle et fondent leur travail sur l'échange, la collaboration, le collectif», commente Sophie Kaplan, directrice du CRAC d'Altkirch.

En une douzaine d'œuvres, elle a composé avec l'artiste Virginie Yassef – le principe du partenariat va jusqu'à s'appliquer au commissariat de l'exposition! – un parcours qui illustre une mouvance de l'art contemporain où «le faire» se conjugue au pluriel. Les déclinaisons s'y révèlent multiples et les propositions d'intérêt inégal. On peut ainsi rester de



Clameur de Seulgi Lee avec Simon Boudvin.

marbre devant les barres d'acier utilisées par des Nancéens pour préserver leurs places de stationnement, que le tandem Dector & Dupuy élève au rang de «sculptures», ou trouver très sibyllines les interventions minimalistes du collectif Mahony dans le paysage mexicain.

En revanche, le visiteur résistera difficilement à l'humour d'Yvan Clédat et Coco Petitpierre, qui propulsent le visiteur dans un décor géant de bûche glacée, ou à la poésie, d'une tristesse irréaliste, de Philippe Quesne et de sa compagnie du Vivarium Studio, qui installent un fragment de sous-bois enneigé à l'arrière d'une remorque diffusant une réinterprétation à la flû-

te à bec d'un standard du hard rock.

Avec ses colonnes aux allures de sucre d'orge acidulé, ses masques grotesques en papier mâché et ses aquarelles lorgnant du côté de l'art informel, Seulgi Lee signe *Clameur*, installation joviale, à la réalisation de laquelle son plasticien de mari, Simon Boudvin, apporte une contribution effectuée en un total mimétisme. «Ils se connaissent si bien que Seulgi Lee peut «faire» du Boudvin, et Boudvin du Seulgi Lee», résume Sophie Kaplan.

Registre plus grave, d'une belle et intime résonance : Jan Kopp fait répéter, à trois jeunes garçons, de courtes phrases extraites du *Trac-*

tatus de Wittgenstein. La limpidité du texte, portée par la candeur des voix enfantines, génère assez bien ce sentiment, voulu par l'artiste, d'«une forme d'authenticité dans notre rapport au monde».

Au détour d'une salle, on découvre un entretien filmé entre le célèbre ethnologue Jean Rouch et le documentariste Pierre-André Boutang. Rouch y confiait combien chacune des actions qui ont compté dans son travail avait pour origine une rencontre particulière. ■

SERGE HARTMANN

➤ Jusqu'au 29 avril, au CRAC, du mercredi au vendredi, de 10h à 18h, le week-end de 14h30 à 19h.



Blanca Casas Brullet
Née en / born 1973 à / in Mataró, Espagne
Vit et travaille à / lives in Paris
Expositions personnelles récentes/Recent shows:
2011 *Esborralls*, galerie Françoise Paviot, Paris
Entre-temps, Scène nationale, Belfort
Reprises, Service culturel municipal, Gentilly
2012 *Déballage*, Maison Bernard Anthonioz,
Nogent-sur-Marne
Plus de Croissance : un capitalisme idéal...,
La Ferme du Buisson, Noisiel (24 mars - 22 juillet)
Blanc sota Negre, Museu del Moli Paperer
de Capellades, Capellades, Espagne
(29 avril - 1^{er} juillet)

Page de gauche/page left: « Esborrall (Brouillon) »,
2009. Origami, argent sur papier.
(Toutes les photos, Court. Galerie Françoise Paviot,
Paris) "Rough Draft." Origami, silver on paper
De haut en bas/this page, from top:
« Seulgi », 2004 - « Danielle », 2004.
Photographie couleur, 40 x 40 cm. C-print

blanca's point of view

Sometimes I don't look at the press.

EXPOSITIONS FRANCE

RIS FONDATION D'ENTREPRISE RICARD ET A TRAVERS PARIS Du 10 avril au 21 mai

100 artistes exposent sans lieu commun

Il ne fallait pas attendre du Pavillon Neuflyze C, laboratoire de création du Palais de Tokyo, qu'il fête ses dix premières années en organisant sagement une exposition dans ses locaux. Les bougies se souffleront à la fondation d'entreprise Ricard, avec comme maître de cérémonie Claude Closky, auquel Ange Leccia et Christophe Merliot, créateurs du Pavillon Neuflyze C, ont demandé d'imaginer une célébration sur mesure pour les 100 jeunes artistes passés par leur «pépinière». Le plasticien est plongé dans «les réflexions d'artistes, de critiques, de curateurs sur la place de l'art au 21^{ème} siècle, à partir de la place qu'il occupe au 20^{ème} siècle littéral», de Dada à Thomas Hirschhorn en passant par Robert Barry ou General Idea. Cette exploration est née une idée toute simple: faire du lieu d'exposition une plateforme indiquant l'emplacement d'œuvres semées à travers Paris. «Dans l'espace public, dans la presse, sur Internet, dans un espace privé accessible au public, sur un trottoir, avec un haut-parleur, un téléphone, un panneau, etc.» Un peu à la façon de Daniel Buren, il a installé au dernier étage des longues vues de repérer des drapeaux accrochés çà et là dans la ville. À la fondation Ricard, on trouvera



Ils ont coupé le bonhomme de ma photo

donc les pages du catalogue à paraître ainsi qu'une carte permettant de dénicher les 80 et quelques œuvres présentées par autant d'heureux ex-pensionnaires du Pavillon Neuflyze OBC, parmi lesquels Émilie Pitoiset, Apichatpong Weerasethakul et Chaisiri Jiwangsan. Quant à la promotion 2012, elle exposera au Palais de Tokyo.

Vincent Huguet

SEULGI LEE *Ido*, 2009 IDO, Seulgi Lee

«Ça & là» • fondation d'entreprise Ricard
12, rue Boissy d'Anglas • 75008 Paris • 01 53 30 88 00
www.fondation-entreprise-ricard.com

C'est ce que Closky voulait réactiver à Paris.

MAY 13 2012
DEJA UN
COMENTARIO
UNCATEGORIZED

SOBRE EL A MENUDO SIN SENTIDO DEL AURA ARTISTICA

En la exposición La Fabrique Sonore, de la cual hablé en el último post, había una obra que me llevó a una reflexión relacionada con el arte tal y como se concibe hoy en día.

La artista coreana Seulgi Lee creó una obra llamada "Cloches", probablemente concebida como el resto para el espacio concreto de las caves de la casa de champagne Pommery.

Era una obra extraña, un columpio hecho con una rueda de coche, decorado con unas decenas de becerros y cascabeles. Pero la obra en sí no es lo que lleva a reflexión, sino su función.

El espectador llega a una sala subterránea donde hay un columpio colgado. La exposición es sobre el sonido, lo sabe bien, y precisamente ese columpio tiene cascabeles que le rodean, que seguramente suenan al balancearse. Pues fijaros hasta donde llega el cuidado del espectador temeroso del Arte con mayúscula, que a la mayoría le parece tonta la idea de un columpio que suene si no se puede subir a él, porque obviamente, una obra no se puede tocar, nos lo han dicho tantas veces que se ha convertido en una verdad universal.

Pues resulta que leyendo posteriormente el tríptico de la exposición, una se entera de que sí que era para subir, para balancearse, para escuchar el sonido generado de todos esos cascabeles gracias al movimiento propio. ¡Claro! Si no, ¿qué sentido tiene? Sin embargo, sólo una persona del grupo de veinte que íbamos se atrevió a hacerlo, y lo que todos concebimos como una gamberrada, era verdaderamente comprender la obra en su totalidad. El resto le miramos como si estuviera haciendo algo prohibidísimo, ilegal. Y en el fondo fuimos nosotros los borregos, las marionetas, que no entendimos la obra ni supimos disfrutarla.

En el Centro Pompidou de París había igualmente obras que perdían todo su sentido original al colocar las líneas en el suelo las cuales está prohibido franquear. En concreto una de Arte Povera del artista Gilberto Zorio llamada "Per purificare le parole" que se trata de una manguera, en origen con alcohol dentro, donde el espectador tenía que soplar simbolizando el acto mental de purificar las palabras, gracias a un proceso de transformación materializado en el circuito de la manguera. Pero allí estaban las líneas que se imponían en el espacio despojando de toda comprensión y sentido a la obra original.

Estos hechos se convierten una vez más en ejemplos del alejamiento obra-espectador, pues éste, temeroso, no se atreve a acercarse a la obra, y por consiguiente no la entiende ni llega a producirse el efecto que ésta pretendía.

Cloches, de Seulgi Lee



they didn't
pay me the
airplane from
Korea and I
was already in
France so less
expensive ;-)

DEJA UN
COMENTARIO
UNCATEGORIZED

Cada vez me siento más lejos del arte contemporáneo. Sé que es un término muy amplio, y que decir esto es reduccionista y del todo arriesgado. Pero lo que sí que es cierto es que las exposiciones que he visitado recientemente de últimas tendencias artísticas no me han transmitido en absoluto, si es que se trata de transmitir. Estoy por la libertad artística, creativa e individual, pero no por el alejamiento del pueblo, por el elitismo, creo que ya se ha podido leer en otros posts. Sin embargo, a veces me da la sensación de que algunos artistas hacen todo lo posible para ser incomprensibles para la mayoría de la población, para que sólo los entendidos que han leído libros, artículos y críticas de arte puedan apreciar sus creaciones.

Pienso que muchas obras de arte contemporáneo tuvieron un sentido en su momento, en el que estaba todo dicho, y hubo que innovar, hubo que buscar nuevos caminos, hubo que expresarse, que sugerir conceptos ignorados. En ese momento el arte levantaba polémica, sembraba dudas, transformaba algunas mentalidades. Tenía una función. Ahora, a base de alejarse del pueblo, de querer ser incomprensible, el arte contemporáneo va perdiendo más y más visitantes, más y más público, simplemente personas físicas que lo comprendan, hablen de él y le sigan.

En fin, toda esta introducción es para contar que precisamente el otro día visité una exposición de arte contemporáneo que consiguió sorprenderme. Y en un lugar no menos elitista y refinado que la casa del Champagne Pommery, en la ciudad de Reims, al norte de Francia. Pues bien, los comisarios Claire Staebler y Charles Carcopino se decidieron a proyectar una exposición en las "caves" subterráneas de este dominio, 18 km de túneles oscuros con salas de forma piramidal al parecer concebidas por los romanos, todas de tiza. El lugar de por sí ya es sobrecogedor, oscuro, con olor a humedad, frío (está todo el año a 10 grados); pues qué buena idea entonces proyectar allí una exposición llamada "La Fabrique Sonore", toda compuesta de obras que de alguna manera juegan con el sonido, despertando este sentido que muchas veces se adormece al contemplar las artes plásticas, en general. De ahí a que la visita a esas caves, cuya razón principal es la de conocer el proceso de fabricación del champagne, se convierta en una visita llena de sorpresas,

de imágenes inolvidables, incluso de situaciones extrañas.

Casi todas las obras están concebidas para este espacio concreto, y el resultado es óptimo. El arte cumple sus funciones primitivas: sorprender, sobrecoger, crear admiración. Con una trentena de artistas internacionales reunidos, las obras exploran el proceso de producción poética del sonido y la manipulación de objetos. Orquestas mecánicas, paisajes sonoros e instalaciones musicales constituyen una multitud de partituras musicales oscilantes entre murmulos y rugidos, que hacen sentir al público como verdaderos espectadores de un extraño mundo subterráneo, y se sorprenden, como en los viejos tiempos.



A destacar las obras de Delphine Reist "Bruit de Bottes" 2011 ; Pierre Bastien "Mecanium" (en la foto); Jaques Rémus "L'Orgabulles" y Dominique Blais "Sans titre (les disques rouges)" 2011.

http://lewebpedagogique.com (jan. 2012)

lewebpedagogique.com/cm1notredame20112012/2012/01/25/reims-la-fabrique-sonore/

Le web-pédagogique Connexion Connexion Inscription

Seulgi Lee, "cloches" : Dès qu'un visiteur s'installe sur la balançoire pour se bercer, il devient une partie prenante de la cloche sous la voûte formée par la de la crayère. ils ont repris ma note.

Assume Vivid Astro Focus, "dark tamala ferrari tocarra kitoy supriya latoya skyei mimi" : illumination d'un couloir de néons tribaux.

Théo mercier et Colin Johnco, "croix de bois croix de fer si tu mens tu vas en enfer" : chœur d'enfants.

Jacques Rémus, "l'Orgabulles" : orgue de salon évoquant les laboratoire de science-fiction, l'orgabulles est un ensemble de tuyaux dont le son varie en fonction de leur immersion dans un liquide fluorescent.

Delphine Reist, "Bruit de bottes" : Dans l'attente d'éventuels ouvriers, les bottes battent la mesure et font résonner leur présence au fond des caves.

Jean-Michel Othoniel, "sans titre" : Carillon monumental inspiré de l'Inde où l'artiste a résidé dans un village de verriers.

25 mètres



N°1

c'était plus comme ça.
more close to the real light.



beaux-arts éditions (nov.2011)
la fabrique sonore expérience pommery #9

Seulgi Lee

Née en 1972 à Séoul, Corée du Sud.
Vit et travaille à Paris.



Les interventions de Seulgi Lee tiennent à pas grand-chose, à un mince décalage qui se fait jour petit à petit à la surface des choses qu'elle met en scène et qui les fait basculer dans le domaine féerique. À l'image de cette *Fontaine/Pluie*, une sculpture de 2005 où une chevelure dégoulinante surnage, fantomatique, d'une bassine d'eau blanche.

Born in 1972 in Seoul, South Korea.
Lives and works in Paris.

Seulgi Lee's subtle interventions are based on a slight shift that slowly dawns on the surface of her presentations, transposing them into a fantasy realm. Such magic is at work in *Fountain/Rain*, a sculpture from 2005, in which dripping hair floats, ghost-like, over a basin of white water.

Seulgi Lee
Cloches, 2011
Crayère 14

beaux-arts éditions (nov.2011)
la fabrique sonore expérience pommeroy #9

Prenez place.

Là, sur le pneu peinturluré en jaune et bleu et suspendu par des chaînes. Oui, c'est une balançoire de fortune, mais c'est bien le moins pour une balançoire. Les meilleures du monde sont celles qu'on a bricolées. Pourvu qu'elles tiennent. C'est le cas de celle de Seulgi Lee. Qui a, en outre, le mérite de tintinnabuler quand vous vous y asseyez.

Et puis, quand vous vous balancez en souplesse, les cloches se taisent. Elles aussi se laissent bercer.

Take a seat.

There, on the tyre splattered in yellow and blue and hanging from chains. Yes, it is a makeshift swing: the most basic form of swing. The best swings in the world are the ones that we've made ourselves, praying that they will hold. This is the case for Seulgi Lee's swing, which also presents the advantage of tintinnabulating when you sit on it. Then, when you are swinging smoothly, the bells stop ringing. Even the bells let themselves be gently rocked.

Judithaël Navzador

whenever the bells have no crash

Binômes : arts plastiques et musique



Seulgi Lee - BIBIKI - vidéo 21 minutes - 2010

montent et descendent
manipulés par les
musiciens
up and down by
musicians

Sur le Web

→ [Instants Chavirés](#)

A Montreuil, la salle des Instants Chavirés propose du 6 avril au 15 mai une recette un peu spéciale en mariant concerts de musiques électroniques et installations plastiques.

La Formule du binôme. Pour trois duos, Les Instants Chavirés abaissent les barrières entre les « arts visuels », les « arts sonores » et la musique. La salle y arrive en proposant à un plasticien et à un musicien de travailler ensemble. Ceci, à trois reprises. Cela donne une chasse à courre très visuelle avec Petitgenêt et François Martig ; un concert fait à partir d'objets du quotidien recyclés, compressés et détournés avec eRikm et Seulgi LEE ; puis un mélange fait d'arts visuels, de musiques industrielle, électronique et numérique avec Yann Leguay et Cécile Babiole.

A côté. Autour de *La Formule du binôme* des projections vidéos, de leur nom RIEN A VOIR, sont organisées avant les concerts en compagnie des artistes. Plus largement, en **Avril**, Les Instants Chavirés accueillent des musiciens de la scène contemporaine avec, entre autres, Fred Frith et Lasse Marhaug, l'un des artistes les plus reconnus de la scène noise norvégienne. Aussi, des entrées libres, des conférences sur les musiques expérimentales, des collaborations avec *Sonic Protest* et *harsh noise wall festival*...

Les Instants Chavirés. Ce lieu, créé en 1991, est pensé depuis lors comme « un laboratoire des musiques improvisée, expérimentale et bruitiste ». A ce jour, 2100 concerts y ont été joués, parmi eux : les artistes Charlemagne Palestine, Keiji Haino, Otomo Yoshihide, etc. Son annexe (là où se passe *La Formule du binôme*), qui est – au passage – l'ancienne brasserie Bouchoule, se consacre aux arts sonores et visuels. Depuis 2004, elle propose des expositions personnelles et collectives avec résidence d'artiste.

La Formule du binôme
Les Instants Inachevés, Montreuil
Du 6 avril au 15 mai

3 bowls each, with mild warm water

art in culture : global korean (jan. 2011, p.82) seoul

flowing continuously

flying continuously

art in culture : global korean (jan. 2011, p.83) seoul

just laying down not attached

Seulgi Lee



이슬기 1972년 서울 출생. 파리 국립미술학교 DNSAP, 파리 라페롬 드 부아송(2009) 파리 클레파르갤러리(2008) 등에서 개인전을 열었으며, 《플라스틱 댄스플로어 페스티벌》(베르사이유, 2010), 보르도비엔날레 <이벤트>(2009) 《엘라스틱 터부》(비엔나루스트랄레, 2007)등에 참가했다. 한국에서는 (B-side)〈갤러리현대, 2008), 2008광주비엔날레, 2009롯데몰에 참여했다. 파리에 거주하며 작업 중이다.

위 왼쪽·퍼포먼스 <이클립스(Eclipse)> 준비 장면, 라 페롬 드 부아송 아트센터 ©Seulgi Lee 2009 | 오른쪽·〈플라스틱 컵(Gobelet)> 2009 광주비엔날레 설치 장면 아래 왼쪽·〈이도(IDO)> ©Seulgi Lee 2009 | 오른쪽·〈코르시카 섬의 아프가니스탄 여인(Une Afghane en Corse)> ©Seulgi Lee 2001
오른쪽 페이지·프랑스 라 페롬 드 부아송 아트센터에서 열린 개인전 전경 2009



IDO 보르도비엔날레 <이벤트>에 초대됐을 때 나는 대중교통 수단에 관심을 가지게 됐다. 예를 들어 같은 방향으로 가는 사람들의 일시적 공동체가 이루어지는 곳인 버스. 나는 그 버스를 도시 속의 '하나의 움직이는 기념물'로 삼는다. 이를 위해 시내버스 머리 부분에 털로 된 털을 씌워 변장시킨다. 변장한 시내버스는 운전기사가 그대로 운전할 하면서 원래 다니던 노선을 따라 시내 중심에서 변두리까지 이동한다. 바람에 날리는 긴 털들이 더욱 돋보이면서 마치 지나가는 괴물을 보는 것 같기도 하다. 그러나 지나가 버린 괴물의 뒷모습은 그 버스 그대로의 모습일 뿐, 방금 본 것이 진짜인지 아닌지 반문하게 된다.

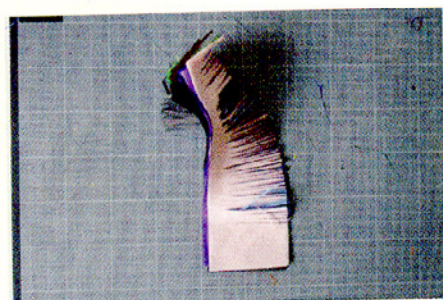
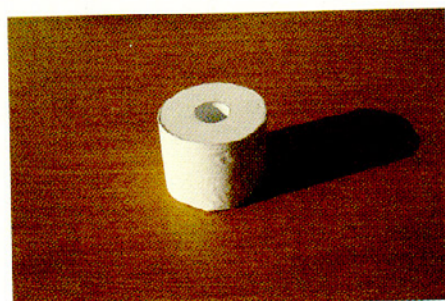
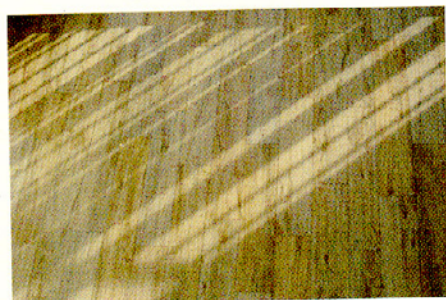
코르시카섬의 아프가니스탄 여인 나는 프랑스 남부 코르시카섬에서 테러리스트들이 쓸 법한 두건을 쓰고 일주일동안 여기저기 돌아 다닌다. 두건, 옷, 긴 치마는 모두 지중해 연안 스타일의 오색찬란한 꽃무늬 면으로 만든 것이다. 그곳은 괴력 독립주의자들이 있는 곳. 왜 그렇게 하고 다니느냐고 섬주민들이 물었을 때 나는 "아프가니스탄 여인들의 해방을 위해서"라고 대답한다. 아프가니스탄 여인들은 머리끝에서 발끝까지 다 뒤덮는 차림으로 다니는데, 나는 그것을 테러리스트의 차림과 겹쳐버림으로써 각각의 의미를 다시금 묻도록 의도한다. 종이컵 페스트루드용 플라스틱 쟁반 위에 일회용 종이컵이 빨대가 꽂힌 채 놓여 있다. 이 컵은 빨대를 통해 투명한 음료를 뽑아 내는 또 다른 분수이다. 즉 지속되는 물건. 여기 이 종이컵은 자신에게 주어진 일을 거부하며 파업한다. 내 작업에서 간혹 '움직이는 물건'들이 등장한다면 그것은 아마도 그 물건들에게 목소리를 주기 위해서라고 해도 되겠다. 공기를 뚫고 진동하는 그 움직임의 소리. 또 그 말. 지극히 통속적이고 일반적인 모양들을 표면삼아 나는 그 건너편으로 통과하기를 시도한다. 형상과 형상들과의 관계를 조절하면서 하나의 열린 틀을 만들기 위해서.

to give a 'voice' to the objects

regulate the relation between forms to open a new frame.
Seulgi Lee



code 2.0 magazine (automne 2010)
paris - brussels



Seulgi Lee À téléphone ouvert

Un artiste extrait de son téléphone une sélection de photographies. Ces images, au statut précaire, éclairent sur la manière dont l'artiste appréhende le monde et le lien que ses œuvres entretiennent avec le réel.

Le travail plastique de Seulgi Lee « exploite » des objets quotidiens pour les faire basculer de l'autre côté de la réalité et révéler l'épaisseur de l'invisible, entre merveilleux et monstrueux. L'espace public est aussi un terrain d'expérimentation inépuisable, qu'elle investit lors de performances dont les scénarii absurdes ironisent très singulièrement sur l'usage que les habitants font habituellement de la rue. Née en 1972 à Séoul (Corée du Sud), Seulgi Lee vit et travaille à Paris.

« Je prends tout en photo (ou presque), ça doit être mon côté coréen. :-) Il me semble que ce que l'on voit au moment de la prise de vue puis dans l'image photographiée est souvent différent. Il doit y avoir un léger décalage entre ce que l'on a vu et ce que l'on perçoit, une fois le motif passé par notre corps. Je montre de moins en moins d'ailleurs, j'emmagasine. »

• <http://seulgi.free.fr>

La Vignette

par Aude Lavigne

Le site de l'émission

franceculture.com (sept. 14, 2010)
intervention on radio

Podcast

du lundi au vendredi de 06h24 à 06h30



Seulgi Lee

14.09.2010 - 06:24

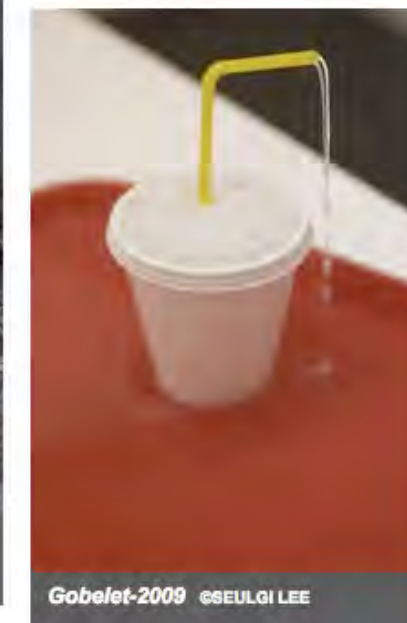
5 minutes

Seulgi Lee est plasticienne.

Aude Lavigne la reçoit, entre autres, pour sa présence à l'exposition **Plastique Danse Flore** au Potager Du Roi à Versailles.



Une Afghane en Corse-2001
©SEULGI LEE



Gobelet-2009 ©SEULGI LEE

Invité(s) :

Seulgi Lee, plasticienne

Thème(s) : Arts & Spectacles | Design | Exposition | Photographie

Lien(s)

Le site web de Seulgi Lee

Événement(s)

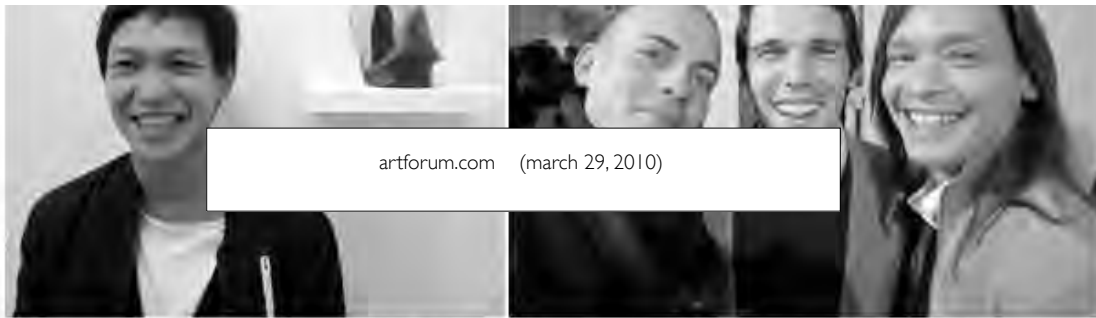
Exposition



Plastique Danse Flore

Il s'agit d'un projet artistique dédié à la création contemporaine. Il est porté par une association de professionnels culturels, d'enseignants et d'étudiants de l'Ecole Nationale Supérieure du Paysage de Versailles, en partenariat avec l'ENSP et le Potager du Roi. Les intentions majeures de ce projet sont la sensibilisation d'un large public à la création artistique contemporaine, le ...

17/09/2010 - 19/09/2010



artforum.com (march 29, 2010)

Left: Artist Danh Vo next to Benoit Maïre's *Medusa*. Right: Madre curator Eugenio Viola, dealer Memmo Grilli, and designer Rosario Farina. (All photos: Cathryn Drake)

ON A RECENT FRIDAY in Naples there were openings at three different galleries scattered across town. Getting from one to the next was a challenge to anyone without a motorcycle and the nerve to mount the pedestrian walkways, a customary mode of travel for Neapolitans, who are in the habit of taking their wives and a couple of children along too—without helmets. (If you wear one it means you have reason to hide.) As it was, we took our chances on foot, dodging the aforementioned vehicles en route to our first stop, Galleria Raucci/Santamaria, on the hill behind the city's Archaeological Museum.



Left: Artists Seulgi Lee and Rafael Lain. Right: Dealer Carlo Santamaria, artist James Yamada, and dealer Umberto Raucci.

After an early start the next day, induced by a raucous marching band passing under our window in honor of the Festival of Spring, I managed to take in the "Barock" exhibition at MADRe—vivid-to-lurid evocations of ritual and death reflecting the memento mori of the streets—before arriving at the evening bash inaugurating Blindarte's new exhibition spaces. The galleries lie just beyond the mouth of a tunnel in the peripheral Fuorigrotta—a tatty retro-futuristic area that saw better times in the Fascist era. The Blindarte auction house, located below, began as a safe facility for valuables of wealthy Neapolitans, many of whom live on the other side of the hill in the posh Posillipo, overlooking the Gulf of Naples. The show, "Undefined Borders for Unlimited Perceptions," features work of thirteen gallery artists that evoke magical realism, including paintings by Benny Dröscher, Adam Cvijanovic, and Simon Keenleyside.

Among the well-heeled, black-clad crowd, I was surprised to find only one Naples dealer, Guido Cabib, and very few artists aside from those in the exhibition. Gallery director Memmo Grilli, who was flitting around from cluster to cluster bussing cheeks, confided: "Most dealers feel that it is more elegant to arrive when there is not a huge crowd; Lia Rumma will come in the next few days." Attempting to have a real conversation in the noisy crush, Exibart writer Diana Gianquitto noted how great it is that Grilli "doesn't pretend that art has nothing to do with money." Nearby, artist Seulgi Lee painstakingly painted her teeth red with nail polish while Brazilian artist Rafael Lain photographed her. Viola arrived with his boyfriend, fashion designer Rosario Farina, and I spotted Angela Tecce, chief curator of Castel Sant'Elmo, and some clients of the auction house. Anna Milo, who works for shoe designer and collector Ernesto Esposito, was decked out in a motorcycle jacket and sleek black stilettos. By the time Esposito himself arrived, well after midnight, most of the demimonde and their attendants had left.

Viola steered our motorcade across town, where we ended the night at the Ex-Lanificio, a decaying former wool factory taken over by artists, where many of the other Blindarte guests were dancing to '80s music. The air carried a perfume characteristic of an earlier decade: "It is Amsterdam here," Viola noted. The taxi driver who took us home cautioned that the street we were staying on was dangerous—as he drove down it the wrong way. (He informed us that traffic signs in Naples are advisory rather than obligatory.) Having been ripped off by our previous cabbie, we gushed: "You are so *honest*."

— Cathryn Drake



bordeaux-info.com (oct. 14, 2009)

Bordeaux Info

... un fil d'actualités sur l'innovation à Bordeaux, en Gironde et en Aquitaine

À propos... Contact Plan du site Politique d'accessibilité Tarifs publicitaires

« La Ville de Bordeaux subventionne l'achat de composteurs et de récupérateurs d'eau pluviale

Deux étapes du Tour de France 2010 se dérouleront en Gironde »

[Annonces Google](#) [Bordeaux](#) [Hotel Bordeaux](#) [Bordeaux DJ](#) [Ville Bordeaux](#)

Un autobus habillé par l'artiste Seulgi Lee circule dans l'agglomération bordelaise dans le cadre d'Evento

Dans le cadre d'Evento, le rendez-vous d'art contemporain de Bordeaux, un autobus habillé par l'artiste Seulgi Lee ; Ido parcourt actuellement l'agglomération sur le réseau Tbc, chaque jour, de 11 h 00 à 20 h 00.

- Jeudi 15 et vendredi 16 octobre 2009, l'autobus circulera sur la ligne 56, entre la place des Quinconces à Bordeaux et Blanquefort ;
- Samedi 17 et dimanche 18 octobre 2009, l'autobus circulera sur la ligne 8, entre la place Stalingrad à Bordeaux et Cenon.

Source : [Tbc](#)

Rec

Re

► Mots clef les

► Dates de

► St

► S'ab

► Tw

► M

► Stati

► Cr

33-bordeaux.com
 Regards photographiques sur Bordeaux et la Gironde

Accueil | À propos du site | L'auteur | Projets | Liens régionaux

Page Accueil
 Agenda 33 Bordeaux
 Contact
33 Bordeaux
 Fêtes Foires & Salons
 Fleuve Garonne
 Fontaines Bordeaux
 Grand Théâtre-Opéra
 Mairie-Palais Rohan
 Marchés de Bordeaux
 Miroir d'eau bourse
 Monument Girondins
 Parcs et Jardins
 Photos aériennes
 Photos de nuit
 Photos panoramiques
 Places de Bordeaux
 Ponts de Bordeaux

Bordeaux : la 1ère édition du festival Evento

| Evento 2009 : photos de la 1ère édition | Evento : la passerelle en bois des Quinconces | Evento 2011 : le programme |

Thèmes liés | Agenda 33-bordeaux | Fêtes foires et salons | La fête du vin | La fête du fleuve | Centenaire Aviation 2010 | 2010 montgolfières Bordeaux | Cow Parade Bordeaux 2010 |

2009 : Retour sur l'origine de la biennale culturelle

+1 0

Si Bordeaux possédait déjà une bonne expérience en matière culturelle avec des événements tels que SIGMA ou NOVART, à l'automne 2009 la capitale Girondine a franchi un cap avec le festival Evento. La formule avec son "Intime Collectif" se voulait fédératrice et novatrice en matière d'expositions et d'œuvres urbaines. S'agissant d'une première, il faudra sans doute ajuster ici ou là quelques points, mais au final le public a répondu présent ce qui est l'essentiel.



Un peu d'histoire sur le festival Evento de Bordeaux

- Un bus en circulation déguisé par SEULGI LEE

IDO - Il fallait un peu partir à la recherche de ce bus déguisé par l'artiste avec la collaboration de Keolis. D'autant plus que les lignes annoncées sur le programme officiel ne correspondaient pas toujours aux lignes ou circulait effectivement le bus en question. J'ai du attendre l'avant dernier jour pour l'apercevoir au pied de la porte de Bourgogne, et le dernier jour pour le voir passer sous la passerelle en bois d'Evento.



- Le cube acier sonore de JOAO ONOBE

IDO au repos
à son terminus habituel
en banlieue de Bordeaux



ma première
chauffeuse
du bus

moi

Lee Seulgi
IDEM (DITTO)

이슬기

1. 25~3. 29
프랑스 라 페롬 뒤 부이송 아트센터
글 | 김정연 · 미술평론가, 큐레이터

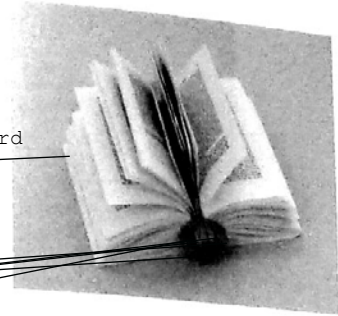
'이하/위와 동일하다' 라는 'IDEM'이라는 제목의 이번 전시에서 이슬기는 낯선 오브제들을 전시장에 배열한다. 전시장 입구에 시멘트 덩어리가 담긴, 기능을 상실한 비닐봉지들이 놓여 있다. 그리고 두개의 방에는 동일한 크기의 낫지만 커다란 단상을 다르게 설치하고, 뚝 모를 사물들을 배치했다. 하얀색 정육면체 상자에 권총 냄비 줄넘기 문 등의 다양한 손잡이들이 꽂혀 있으며, 한 옷가지들이 스스로 실처럼 꼬여 실타래가 되었고, 비상식적으로 기다란 진주목걸이는 자신과 같이 비상식적으로 기다란 검은 상자에서 나와 자신의 우아한 태도를 드러낸다. 그리고 책 사이사이에는 조리되지 않은 스파게티 면발이 책갈피인양 꽂혀 있고, 우산은 뒤집어져 손잡이를 통해서 눈물을 흘린다.

물론, 테이블 위의 낯선 사물들 이외에도 평범한 종이상자가 허공을 날고 있으며, 막대라고 하기에는 너무 커다란, 그렇지만 오색 비단으로 아름답게 포장된 비통이 나란히 배열되어 있다. 한쪽 구석에는 담배갑에서 벗겨져 나온 투명 비닐들이 모여 1g의 구조물을 형성했다. 또한 한쪽 벽, 높은 곳에 설치된 오래된 중고 선풍기 날개에 휘감겨진 녹색천은 도깨비처럼 팔랑거린다. 언뜻 보기에 신기하게 조작된 사물들이나 가제트들의 쇼룸과 같은 이번 전시에서 작가는 무엇을 이야기하고 싶어했던 것일까. 더군다나 '이하/위와 동일'이라는 전시 제목을 가지고 말이다. 그 키워드는 스파게티 면발이 꽂혀진 책에 있는지도 모른다. 작가는 장 보드리야르의 《사물의 체계》를 스파게티와 더불어 조형적으로 조리한다.

산업사회 이후 인간은 시스템화된 상황과 사물들 사이에서 소외되지 않기 위한 자신들만의 전유 방식을 발명해 왔다. 그것은 소소한 정원 가꾸기나 전세로 들어간 집을 정성스럽게 가꾸는 것에서부터, 거리에 주차된 자동차 방화 등과 같은 범죄에까지 이른다. 현대미술은 우리가 경험하는 일상의 모든 시스템에 대해 저항하는 전유의 방식에 대한 탐색과 연구를 새로운 유희로

Le système des objets, 1978
Jean Baudrillard

spaghetti



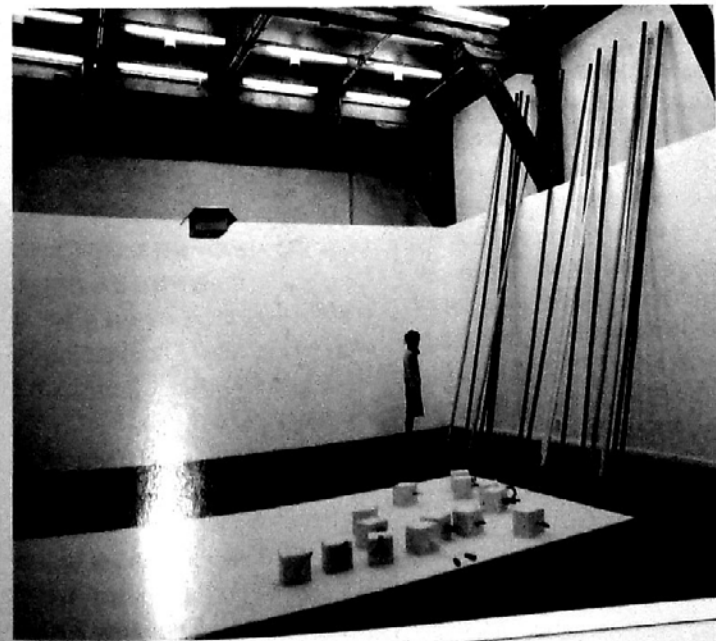
이에 대한 창조적 도전과 실천이라는 이름으로 지속해 왔다.

이슬기 역시 이러한 연장선상에서 자신이 경험하고 있는 상황과 사물의 체계에 대해서 다양한 질문과 상황을 만들어 왔다. 그러나 최근 작가가 보여주는 사물의 변이에 대한 연구는 이전 작업들에서 보여준 작가의 시적이고 낭만적이지만 매우 급진적이었던 그의 정치적 발언이 퇴색하는 듯한 인상도 받는다. 그러나 작가는 우리가 매일 사용하는 사물들의 의미와 체계를 사물의 입장에서 반문하면서 관객들에게 새로운 사유의 시간을 제공한다. 비를 막는 우산은 더 이상 비를 막는 것을 거부하는 듯 뒤집어져 자신의 운명을 슬퍼하거나, 직조된 섬유로 만들어진 옷가지들이 다시금 원사로 되돌아가고자 몸부림치고, 무엇을 담기 위한 상자는 허영없이 허공을 날아다닌다.

사회에 의해서 시스템화된 사물들의 질서가 있으며, 우리가 임의로 전유하는 사물의 상황이 있다. 여기에 작가는 사물의 사회적 혹은 문화

적 기의와 기표들을 가로지르며, 그 사물만이 갖는 새로운 의미의 질서를 만들어 내고자 한다. 그리고 작가는 이렇게 만들어진 자신의 사물의 질서와 시스템 내부의 사물의 질서, 그리고 우리가 전유하는 사물의 상황들 사이에서 모순된 것이 '이하/위와 동일하다'고 이야기한다. 물론 작가가 이야기하는 동일함/동등함은 정치적 패배감에 나오는 냉소적 동일시라기보다는 새로운 가능성으로서 상황의 동일함/동등함을 이야기하는 것일 것이다. 손잡이만 외부로 돌출되고 그 기능은 정육면체 내에 은폐된 손잡이들의 가능성은 우리에게 있고, 그것이 무엇으로 발췌되든지 간에 그것은 우리가 맞이할 미래의 어떤 상황들로 치달을 것이다. 이러한 임의적이고 새로운 질서는 사회가 용인한 사물의 시스템과 정치적 의미로 동일함/할 것이다.

Considering the system of objects and our society IDEM (DITTO), same, she opens the possibility of a new situation...
위, 아래 · 전시장 Kim Jang Un



박
20
한
글

박
한
지
기
적
기
는
조
고
구
만
크
C
9
2
1
4

On achève bien les cheveux Esthétique du corps étranger

Qu'est-ce qu'un scalp ? Le résultat d'une scalping, opération consistant à arracher tout ou une partie du cuir chevelu. Scalper, c'est couper cette région physiologiquement riche et hautement symbolique du corps humain, élément identitaire de séduction et de mémoire. C'est commettre un acte de dévalorisation et d'abaissement symbolique. Parallèlement, la perte naturelle des cheveux témoigne du vieillissement physique tandis que leur disparition traduit l'introduction d'un élément étranger, malfaisant, dans le corps souffrant. *Quand Je devient un autre*. Étroitement associés à la féminité et à la sensualité – ah, la « forêt aromatique » des « fortes tresses » où Baudelaire voyage dans *Les Fleurs du mal!* –, les cheveux n'en sont pas moins liés, sur terre et dans nos inconscients, à l'univers de la mort et de l'altérité. Le SCALP, c'est aussi La Section Carrément Anti Le Pen, un groupe antifasciste et libertaire, apparu en 1984 et issu de la mouvance autonome, compagnon du rock alternatif. Un mouvement d'opposition à la relégation du corps étranger, s'abritant sous un acronyme volontairement belliqueux.

Le Scalp, enfin, c'est ce qui semble réunir ici des artistes qui utilisent toutes le cheveu con me matière, sous forme réelle, figurée et métaphorique. L'esthétique de leurs œuvres oscille entre cosmétique et surréalisme, séduction et rejet, et scalpe alors toute représentation humaine. Subjectivité autonome, le cheveu permet de convoquer les féminins, de réinsuffler de l'affect au cœur de l'œuvre d'art et de bénéficier de sa puissance d'évo-

tion pour créer des objets autres, inquiétants, déstabilisants.



L'eau goutte en permanence
water falling down slowly

La *Fontaine/Pluie*, hybride de Seulgi Lee (1972 Corée du Sud ; vit et travaille à Paris) où les cheveux deviennent une masse végétale et aquatique, puise également son inspiration dans un univers fantomatique. Dans l'imaginaire coréen, un fantôme habillé de blanc, sans visage, aux cheveux ruisselants, hante les esprits faibles. Encadré d'une chevelure luisante, cet invisible visage a sans nul doute terrorisé des générations d'enfants. L'eau comme les cheveux est un symbole ambivalent : Ophélie, noyée, repose à la surface de l'onde, ses tresses éparées et dénouées. Cette association surnaturelle entre cheveux et eau sur une tête coupée, mécanique et sonore, machine célibataire chevelue, compose un imaginaire ambigu où le féérique se dispute au monstrueux.

Page 15 droite
Seulgi Lee
Fontaine/pluie, 2005
Cheveux, eau, bassine acier, pompe
60 x 60 x 40 cm
Collection Sun-Jung Kim
Coutoiserie Galerie Colletpark, Paris

the transparent
drink coming out
permanently

monthly art magazine (october 2008), seoul
for the gwangju biennale

원곡 · 이습기 (GOBELET) 2007
작가는 큐레이터 김장언이
제시한 에피소드를 바탕으로 작업했다.
오른쪽 · 시슬레이 자파 (Sislej Xhata)
(칼린(Khaleen)) 2004~2007
아프가니스탄의 카불에 거주하는
장인들이 만든 미화 100달러짜리
지폐 패턴의 카펫은 자본주의 사회
경제에 대한 질문을 던진다.



〈제안(Position Papers)〉 큐레이터 김장언

CURATOR'S VOICE

“동시대 사회문화적 조건을 유기적으로 풀어냈다”

광주비엔날레에 큐레이터로 참여하게 된 소감은? 광주비엔날레 2008의 포지션 페이퍼스 큐레이터로 참여하게 된 것을 영광으로 생각한다. 예술감독 및 메인 큐레토리얼 보드, 그리고 경험이 풍부한 비엔날레의 여러 관계자와 같이 일할 수 있어서 행복했다. 광주비엔날레는 어려운 조건들 속에서도 광주비엔날레만의 다양한 노하우 및 스킬을 갖고 있다고 생각한다.

이번 광주비엔날레는 크게 '길 위에서(On the Road)', '제안(Position Papers)', '끼워넣기(Insertion)'로 구성되어 유기적 전시가 짜여졌다. 이러한 디스플레이 방식에 만족하는가? 결과적으로 '주제 없음'이라는 폭넓은 개념의 기획의도가 실현됐다고 보는가? '주제 없음'이라고 이야기하는 것은 저널리즘적 수사학에 불과하다. 이번 비엔날레의 기획의도가 주제 없음이라는 개념을 구현하기 위한 것이라고 생각하지 않는다. 나는 이번

비엔날레가 동시대 사회문화적 조건에서 창조적 활동에 대한 새로운 리서치의 과정이라고 생각한다. 언제나 리서치는 특정한 가설을 설정하고 진행된다. 그리고 그 과정을 통해서 가설은 수정 보완된다. 다만, 이번 비엔날레의 경우 이러한 리서치의 과정과 결과를 특정 수사의 형식으로 지칭하지 않았을 뿐이다. 그렇지만 그 리서치의 가설과 수정 그리고 보완이 어떻게 진행되었는지는 전시공간의 유기적 흐름 속에 충분히 읽힐 수 있을 것이라고 생각한다. 전문가와 대중은 모두 왜 주제가 없냐고 질문하기 전에 왜 작가와 전시 그리고 큐레이터를 초대하면서도 특정 수사로 그들의 움직임을 일반화하지 않았는지를 상상해볼 필요도 있다. 비판은 그 이후에 시작될 수 있을 것으로 생각된다.

다섯 명의 큐레이터가 현대미술과 사회 문화에 대한 입장을 제안하는 형태의 전시인 '제안'을 통해서 당신은 현대미술의 어떤 면을 보여주고 싶었는가? 나의 전시는 현대미술의 어떤 특정한 면을 드러내고자 했기보다는 오히려 동시대 사회문화적 조건 속에서 인간의 상태를 드러내고자 했다. 개인적으로 '돌아갈 곳 없는 자'는 신자유주의적 정치 경제적 조건 속에서 언제나 협상해야 하는 나를 지칭한다. 물론 이것은 인간 일반의 문제로 치환될 수도 있을 것이다. 나는 이러한 '나의' 상태를 초대된 작가들에게 솔직히 드러냈으며, 그들의 반응을 통해 타자들로 하여금 이러한 상황의 문제를 성찰할 수 있는 공간을 만들어내고자 했다. 여기에서 주어진 '향력'이라는 개념은 우리가 직면한 상황의 문제를 해결할 수 있는 일종의 새로운 주류라고 생각했을 뿐이다. 따라서 참여 작가들과 나에 의해서 구성된 우리의 공간 속에서 관객이 인간의 조건에 대한 윤리적 질문을 던질 수 있다면 나는 그것으로 만족한다.

여타의 비엔날레와 비교해 광주비엔날레가 지닌 장점, 또는 단점은 무엇이라고 생각하는가? 그리고 광주비엔날레가 앞으로 어떻게 나아가야 한다고 생각하는가? 이러한 거대한 질문에 내가 답할 수는 없다. 장점은 자신이 발견하고 발전시키는 것이라고 생각하며, 광주비엔날레재단이 직면하는 모든 상황은 각기 장점과 단점으로 변화될 수 있는 경계지역에 놓였다고 생각한다. 광주비엔날레재단이 이러한 상황에 직면했을 때, 그것을 관행적으로가 아니라 본래적으로 해결하고자 한다면 모든 상황은 긍정적으로 작동한다고 생각한다. 무엇인가 본래적으로 시도할 때, 도전을 두려워하지 않을 때, 관행을 과감하게 버릴 때, 흥미로운 일이 일어날 것이고, 여기에서 무한한 가능성이 창조되는 것이 아닐까. 이번 광주비엔날레는 지금까지 광주비엔날레가 보여주었던 도전 가운데 매우 흥미로운 것 중 하나였다고 생각한다. 가장 인상깊은 프로젝트나 작품은 무엇인가? 포지션페이퍼스 큐레이터로서 이와 같은 질문에 특정 작가나 프로젝트를 언급할 수는 없다. 모든 초대된 작가, 전시, 프로젝트가 고유한 의미를 보여주었다고 생각한다. 이 질문에 대한 답은 전문가이든 대중이든 그들이 찾아야 하는 것이라고 생각한다. 성하영 기자

flash art (july-sept. 2007)
milano

THE ARTISTS DICTIONARY

A SURVEY OF CONTEMPORARY SOUTH KOREAN ART

Historically and culturally influenced by Japan, China, the USA and partially also by the former Soviet Union, the South Korean cultural landscape is now facing a fertile new era and trying to reconstruct a new identity. In a polar system divided between historical traditions and new forms of living and culture, mainly coming from the West, a new wave of artists is coming of age and are the visible result of this period of renovation.

If the history of the last 50 years saw South Korea economically evolve with great rapidity, so that it's now the 12th largest economy in the world, it is also currently in the midst of a vibrant moment for culture and contemporary art. South Korea is even

becoming a model for other Asian countries — so much that there's even a neologism, "hallyu," referring to the recent appreciation of Korean pop culture, from karaoke to TV shows, by other Asian societies.

With its two international biennales (the Gwangju Biennale founded in the 1995 and the younger Busan Biennale), numerous private initiatives and museums, new galleries and collectors, the Korean art scene has effectively entered the international art discourse and the commercial system. Two examples of the significant amount of attention that it is receiving from the West are the last edition of the Madrid's ARCO fair, which devoted its special section to Korean art, and the exhaustive

show that recently took place at the Kunsthalle Wien on emerging Korean art, "Elastic Taboos."

With this Focus South Korea, *Flash Art* wants to follow up-and-coming Korean artists with our usual Dictionary and map out the current situation with a text, by Seung-duk Kim, curator of the abovementioned show in Vienna. To close the Focus, the Global Art section spotlights a recent work by Berlin-based Haegue Yang, one of the most interesting and increasingly visible young Korean artists around right now.

— Sonia Campagnola

(Research Assistant Marius Tanasescu)



dokebi,
whenever somebody approaches
it, suddenly it turns
right and left violently

SEULGI LEE

I'm born in Seoul and have lived in Daegu from 1 to 15 year-old and in Seoul from 16 to 18 and in Paris since 19 year-old.

Daegu, Korea, 1972. Lives and works in Paris. In her radical performances, installations and photographic works, Seulgi Lee confronts the reality so often excluded from today's world of everyday living. She investigates society, politics and the economy, and points out social ills within the ruling structures. Juxtaposing the silent horror of the *Fountain/Rain* installation with the larger-than-life-sized rotating sculpture *Dokebi*, she fills the exhibition space with a heavy noise reminiscent of the percussion instruments used by Buddhist monks.

dokebi,
meaning goblin (lutin)
in Korea.

Represented by: ColletPark Gallery, Paris. like

Image: *Dokebi*, 2006. View from the exhibition "Elastic Taboos," Kunsthalle Wien, 2007. Courtesy ColletPark Gallery, Paris. Photo: Rüdiger Ettl.

don't write a name
in red !

November 18, 2008
Paris Artseen- Seulgi Lee

The lines between visual and performance arts has been growing blurrier these past years, especially when one examines cutting edge explorations such as those by Seulgi Lee, a South Korean artist living in Paris for the past 17 years. After completing her degree at an arts high school in Seoul, Lee came to France to study at the Beaux Arts in Paris. An admirer of Rodin and Claudel, as well as work by Renoir, Lee began her studies at the Beaux Arts in a mosaic studio. For Lee, deciding to participate in this workshop was part of a realization that one could use decorative arts techniques in fine arts work. Thus began a series of transformations towards her own interdisciplinary artistic practice. In her third year at the Beaux Arts, Lee met Jean-Luc Vilmoth who'd just begun teaching in the sculpture studio. «I showed him pictures of garbage cans and other things, things I wasn't willing to show anyone else, and he made me realize art could be made out of nothing or anything.» Most of the students in Vilmoth's group—which Lee became a part of—were doing installation and mixed performance pieces at the time, a direction Lee's work would take.

Given these foundations, one sees how the work Lee has been showing over the past decade here in Paris and in Seoul borrows from the decorative arts in its bright colourings and textures; it is playful, almost giddy at times. For example, a 2005 exhibition at Miss China Beauty Room in Paris showed a sock tree called «weeping willow» alongside a series of almost naïve drawings of single objects floating mid-page. Her installation piece «c» from a show at the Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris in 2001 recalls something from fairy tales or a children's stage set: out of the edge of a giant grey lump stick live people's legs (see image). In fact, Lee believes that «children are the most serious of people,» and therefore she tries to get at the elements of childhood which unite all of us. «Everyone was a child once, its something we all share,» she explains, and I want to «create relationships with [and between] people»— as well as between objects. This is why she works with what she calls «standard forms» such as blocks and circles, or everyday objects, such as green tea, doors, doorknobs or take out cups.

One should not be fooled, however, by the surface lightness of this work. It exposes its own interrogations of serious issues within playful, unthreatening (or less threatening) space. Take for example the take-out cup and straw in her 2008 solo show «Automatic; homage to the thief» at Colletpark galerie, Paris. This cup's an object, Lee explains, we just toss away. Yet in her work she connects the cup and a plastic fast food tray via a straw within which water is then circulated «permanently». This, Lee adds, is opposed to the disposable logic of the object, giving it elements of sustainability, making the material take on a constancy unlike our daily uses for it. Similarly, for the show «B side» from the Do Art Gallery in Seoul, Lee's «Green Tea» piece linked two solid green cubes with a bar of running green tea. Instead of constructing a real bar between the cubes, she used the flow of liquid. The tea is at the same time more constant and yet also not fabricated like an object, nor solid in the same manner as a bar would have been. As here, Lee is «interested in creating objects where the relationship between them is indirect». The stream of tea also adds mobility to the work, like a life force connecting the cubes.

When asked whether she thinks about impermanence, or what is left behind (speaking both of people and objects), in relationship to her own migration to Paris, or how people confront others' leaving, death with absence, distance or loss, Lee looks stumped and admits that she had not conceived of her work this way. However, she admits, she has moved a lot in her life, even in Paris, and her work does deal with that search for the familiar, or a desire to see the world from another perspective. For example, she sought out difficult to locate round doorknobs for her piece «Porte américaine» (see image) —whereas in France, the doorknobs are typically horizontal levers, the round knob, prevalent in the USA, is also the kind she recalls from her childhood in Korea. This piece is a door with 7 doorknobs, but, as she said, «only one will actually open the door, though many are offered. It's the idea that we're given a lot of options but only one works, like in life.»

Lee's work is also quite political—despite its bright and cheerful camouflage. In fact, the political aspects of her artwork have lead Lee to put herself in positions of risk, such as for her documented performance piece «Une afghane en Corse». This piece emerged after Lee saw images of women in Burkas in a metro ad at a time when she was noticing an increasing number of covered women around Paris, and was interested in black hooded protesters in Corsica. In the interest of bringing these intersecting ideas of people covering themselves up or being covered, Lee dressed in bright floral patterns—a small flower motif she later learned is called «liberty»— and hooded herself in a similarly floral scarf in which only two eye holes were cut. Lee then wandered around the island of Corsica, an island covered with tiny, richly perfumed Mediterranean wildflowers. No one would mistake this setup for traditional covering, yet it angered some of the people she came across and even frightened a few. «For me, taking risks in the real world is very important», Lee explained, which is why she sought out actual protesters to display another political work, the giant yellow banner on which Lee embroidered the word «STRIKE» in French: «GREVE» in pink thread. The process of meticulous, time-consuming embroidery was, for Lee, also a response to the idea of striking. For some strikers protest to avoid unemployment, which puts one into a position of having too much time on one's hands, and in striking one is also not at work. This piece also touched on an element of the feminist idea of women's work not having value yet being time consuming. Though Lee never managed to get this French banner used in a real demonstration in France, she did manage to have a Korean version in held high at a May 1st parade in Seoul.

Whether you enjoy Lee's work because it helps you, as she hopes to, «see the world with the eyes of objects» or «see objects are inhabitants of the earth just as human beings are» or you simply laugh at the vibrancy of some childhood echo, this work certainly does reawaken the hidden corner of ourselves where the curious child still resides, strangely evoking the future adult with all of its complicated politics.

Currently, Seulgi Lee's work is represented by La Galerie Colletpark in Paris and she will be showing alongside Caroline Molusson at la Ferme du Buisson Centre d'Art in Noisiel near Marne-la-Vallée (out on RER A from Paris) from January 24 thru March 29th, 2009.
<http://www.lafermedubuisson.com/caroline-molusson-seulgi-lee.html>

Jennifer K Dick is an author (of *Fluorescence, Retina, & Enclosures*) and teacher (currently at EHESS and Ecole Polytechnique). She co-organizes the bilingual IVY reading series with Michelle Noteboom in Paris which began in a gallery thanks to curator Susie Hollands. Jennifer is now completing her PhD at Paris III on visual uses of the page in poetry: text and image in works by Anne Marie Albiach, Myung Mi Kim and Susan Howe.
<http://ivywritersparis.blogspot.com>

eye prefer paris (novembre 2008)
paris



art press 2 (nov. dec. jan. 2008)
performances contemporaines paris

Recoloniser l'espace public Action directe & délinquances

Julie Pellegrin

« L'objet que je me suis principalement assigné est de tourmenter le monde plutôt que de le divertir. »

Jonathan Swift, *Lettre à Alexander Pope*, 1725

Notion tout à la fois politique, juridique et esthétique, l'espace public est souvent – et à juste titre – pensé sous l'angle du collectif. Cet ensemble des lieux de passages, censés appartenir à tous, soulève des questions d'ordre gestionnaire. Depuis une vingtaine d'années, des artistes ont apporté, subjectivement, quelques éléments de réponse.

Il y a quelques années, des histoires au sujet de certaines œuvres ont commencé à se propager comme autant de légendes urbaines: une afghane coiffée d'une cagoule fleurie avait erré une semaine dans un village corse, on avait barré une route avec des oranges, le marathon de Genève avait été rallongé de trois mètres, les lampadaires d'une

rue parisienne avaient été éteints un à un... Quelques noms se sont mis à circuler: Gianni Motti, Leopold Kessler, Seulgi Lee, Jochen Dehn, et d'autres.

Dans cet art d'attitude conjuguant processus, corps en mouvement ou assemblages d'objets pour réactiver la relation de l'individu à son environnement, on est d'emblée tenté d'identifier un héritage des années 1960-70. Les artistes évoquent d'ailleurs ponctuellement Chris Burden, Vito Acconci, Adrian Piper, Bas Jan Ader ou David Hammons mais, de manière significative, ils hésitent à recourir au terme de performance. Soucieux de se démarquer d'un certain rapport au public, à la figure du performeur, à la mise en scène, à une volonté de démonstration et d'authenticité, ils s'attachent surtout à s'affranchir d'une question de définition. S'il leur arrive d'employer des qualificatifs tels que

http://ipreferparis.typepad.com/i_prefer_paris/2008/11/paris-artseen--seulgi-lee.html

geste, intervention, infiltration ou encore *training*, il leur importe de préserver le caractère fondamentalement indéterminé de leurs pratiques, grâce auquel elles sont opérantes. Ils choisissent d'investir des territoires où l'œuvre n'est plus nécessairement identifiée comme telle, entretenant une tension constante entre art et non-art qui empêche de faire l'économie d'une expérience politique des formes. À défaut de performance, entendue comme catégorie artistique, on peut alors parler de performativité, considérant ces gestes comme autant d'énoncés qui nécessiteraient un contexte d'énonciation. Ce contexte serait le hors champ de l'art, et plus particulièrement l'espace public.

Mai 1999. Seulgi Lee traverse le centre-ville de Chicago en brandissant un énorme couteau de cuisine. Pendant près d'une heure, elle marche droit devant elle d'un pas déterminé, sans se faire arrêter. Elle coupe l'espace urbain en empruntant l'artère principale qui partage la ville en deux. Et ouvre une brèche dans l'espace social en passant à travers une loi interdisant strictement la présence des armes blanches dans l'espace public. Pour finir, un gardien d'immeuble lui tend un pamplemousse qu'elle découpe tranquillement.

La notion d'espace public est éminemment problématique et c'est pour cette raison qu'elle intéresse les artistes. Supposée être accessible à tous et garantir un ensemble de libertés, la sphère publique constitue un système de restrictions et de planification, de production d'ordre et de contrôle des individus. Conscients qu'ils ne peuvent réagir que de l'intérieur à cet état de fait, les artistes favorisent le mode de la confrontation directe, voire le corps à corps, pour éprouver et vérifier leur rapport au monde. Leurs gestes sont motivés par une urgence conjoncturelle et déterminés par des circonstances : les rapports de force et les instances de régulation de la vie publique (lois, médias, signalétique, urbanisme, propriété privée...). Il s'agit d'être constamment en alerte et de saisir le moment opportun pour transformer les contingences en situation favorable. Leurs actions correspondent donc à un surgissement de l'événementiel et de l'aléatoire dans un champ d'opérations programmées.

Juin 2004. Tandis que George W. Bush est en visite officielle à Paris, Gianni Motti assiste à la demi-finale de Roland Garros, les mains attachées derrière le dos et un sac en papier sur la tête, faisant allusion aux prisonniers irakiens d'Abou Ghraïb. Aux premières loges, juste sous le service des joueurs, il a le temps d'apparaître sur les écrans du monde entier avant de se faire interpeller par la police. « Être au bon moment au mauvais endroit. » L'artiste joue les trouble-fête en faisant figure d'accident dans le décor médiatique.

Stratégie de l'invisibilité

Ces pratiques ordinaires s'insinuent dans le flux du quotidien et se caractérisent par une économie de moyens, une capacité d'improvisation et une rapidité d'exécution. Les artistes bricolent, détournent, manipulent, inventant des manières d'utiliser ou d'habiter des formes existantes. Ils produisent des formes en plus, ou en trop, qui s'agrègent au totalitarisme fonctionnaliste pour y créer des déviations, des raccourcis ou des accidents... Hétérogènes aux systèmes dans lesquels elles s'inscrivent, elles s'en distinguent pourtant difficilement. Elles se fondent dans le paysage, furtivement, pour mieux le subvertir. En privilégiant des formes disséminées, mimétiques, voire spectrales (une trace blanche au sol, un visage dissimulé), les artistes font de l'invisibilité une véritable stratégie qui leur permet d'être continuellement en mouvement dans un univers de surveillance généralisée.

Avril 2007. Marie Auvity reçoit une publicité de la Green Card Lottery offrant d'immigrer aux États-Unis. Elle en confisque le slogan, « Don't be afraid to live your dream », qu'elle réinjecte immédiatement dans l'espace public. En le transcrivant en confettis multicolores sur le bitume à l'entrée de Disneyland Paris, elle souligne l'ambiguïté du message (à qui s'adresse-t-il ?) et de l'espace occupé (à qui appartient-il ?). Même la sécurité du parc ne sait plus. Peu à peu, la phrase se délite sous les roues des voitures qui se pressent vers le parking, jusqu'à ne laisser qu'une trainée blanche dans leur sillage.



Jochen Dehn & Rekolonisation Geysir 1
2004. Performance, 35 sec., Hambourg. (Ph. DR)



Seulgi Lee *Story of a Grapefruit* 1999.
Chicago. (© Seulgi Lee)

L'extrême discrétion de ces pratiques bouleverse le rapport au public. Qui regarde ? À quel moment ? S'agit-il d'un art sans spectateur ? Ces œuvres ne relèvent pas du régime de la représentation qui installerait un face-à-face avec un tiers. Elles témoignent cependant de la prise en compte d'une composante fondamentale de l'espace public : ses usagers. Le passant se substitue au spectateur, ouvrant d'innombrables variations dans la rencontre avec l'œuvre. Si l'on peut passer à côté – voire rouler dessus –, on peut aussi la croiser quand elle est en mouvement, l'utiliser, l'interpréter comme une partition, la discuter dans une négociation... La séparation entre artiste et public se trouve du même coup abolie au profit d'une co-présence et d'une équivalence des rôles. Loin de toute posture héroïque liée à son statut, l'artiste est un usager de l'espace public parmi les autres : un quidam qui, comme Gianni Motti, tente simplement de s'y comporter de manière « exemplaire ». Donc reproductible.

Septembre 2006. À la Schirn Kunsthalle de Francfort, Wolf von Kries propose aux visiteurs une promenade autour du bâtiment. Le gardien leur distribue une carte, des instructions et une liste d'éléments à observer et à mémoriser : trois punaises blanches plantées en carré sur un arbre, une quatrième dans un pneu de vélo un peu plus loin, des paires d'objets similaires... autant d'indices qui suggèrent des hypothèses. L'artiste pointe des coïncidences et des significations cachées qui forment des micro-événements où se confondent des configurations existantes et ses propres manipulations.

Plutôt que de tester les limites, à l'instar de leurs aînés, les artistes s'attachent à brouiller les pistes et les frontières. Dans une entreprise de re-composition, ils créent des collisions et « rédui-

sent la distance », comme l'explique Jochen Dehn, entre protagonistes et spectateurs, public et privé, réalité et fiction. Avec son collectif Rekolonisation, il propose des « entraînements », comme celui qui consiste à marcher droit en ignorant les obstacles (haies, passants ou voitures), reliant ainsi des espaces a priori découpés par la cartographie. Ces actions créent des glissements spatiaux, mais aussi temporels et sémantiques. En injectant de la mobilité dans un espace-temps fixe et unitaire, elles fabriquent du récit. Quand Wolf von Kries reproduit deux tas de déchets identiques sur le même trottoir, la réalité bégaie. Il révèle des relations et des jeux de correspondances dans le tissu urbain pour élaborer des fictions faites de suppositions, de lapsus et d'ellipses. En maintenant une ambiguïté permanente sur leurs intentions, les artistes creusent les espaces rationalisés pour y ménager des zones de flou susceptibles de contenir plusieurs scénarios.

Depuis 1998. Au gré de ses pérégrinations urbaines, Sofia Hultén collecte des objets détériorés sur le bord des routes. Elle les ramène chez elle où elle les nettoie et les répare. Un cure-dent remplace une dent de peigne, des rustines colmatent un ballon crevé, un bout de sparadrap dissimule une fissure sur un vase... Mais ces gestes de « remise en formes » soulignent la fragilité et la décadence des objets plus qu'elles ne leur rendent leur fonctionnalité. Une fois l'opération terminée, l'artiste ramène ces petites sculptures là où elle les a trouvés et les abandonne de nouveau à leur sort.

Toutes ces démarches sont fondées sur un principe d'action. Celui-ci correspond à la

capacité de faire en sorte que « ça arrive », au fait de comprendre comment s'élabore cette capacité et comment elle s'exerce. L'action ne vise pas un dénouement, elle vaut pour elle-même, pour son effectuation. Dénuée d'efficacité, elle se situe plutôt du côté de la dépense improductive et de la perte de temps. La persévérance de Sofia Hultén ne tend pas vers une résolution (réussite ou échec), elle est l'expression d'une résistance têtue et d'une énergie incontrôlable qui engendre une activité ininterrompue. Elle constitue une mise en jeu de la responsabilité individuelle et une affirmation non autoritaire mais sans appel d'une puissance d'agir. Chez Gianni Motti, cela prend la forme d'un postulat d'omniprésence et d'omnipotence : il peut tout faire, y compris décider d'expulser les Américains de Guantanamo pour y installer une base culturelle.

Redéfinir l'espace critique

Mai 2007. Leopold Kessler est invité à la Biennale de Sharjah, aux Émirats arabes unis. Dans cette région où l'eau est une denrée rare, il est logé dans un hôtel de luxe pourvu d'une piscine privée. Il décide alors d'installer un tuyau pour relier le bassin, situé au premier étage de l'hôtel, à la rue dans laquelle il bricole une petite fontaine de fortune. Grâce à quelques règles physiques de base, la piscine se vide imperceptiblement et l'eau est redistribuée aux passants. Kessler opère ainsi une percée dans l'architecture, qui autorise tous les débordements.

L'action contient à la fois les moyens d'une connaissance et d'une révolte : elle permet de faire l'expérience du monde, de le décrypter, mais aussi de le mettre à l'épreuve, parfois à rude épreuve. L'espace public se voit ainsi infliger une série de mauvais traitements : sali, découpé, vidé, troué, accidenté... Ces actions sauvages conduites sans autorisation relèvent d'une forme d'activisme : face à une violence légale, structurelle et symbolique, les artistes assument des postures de refus sous-tendues par une agressivité émancipatrice. Leur insoumission fait d'eux des délinquants qui se positionnent non pas hors la loi mais dans ses interstices. C'est l'inscription du corps (individuel ou collectif) – et son déplacement – dans le texte de l'ordre qui menace les normes du comportement social. La marche joue à ce titre un rôle central pour son potentiel de transgression et de déviance, qui transforme le flâneur en véritable bombe humaine – à l'image de Leopold Kessler perforant tous les panneaux signalétiques qu'il croise sur sa route. Ici, la responsabilité personnelle s'inscrit en faux vis-à-vis des pouvoirs publics et commande de renverser l'ordre des choses qui régit les rapports de domination. Chez Kessler, la mission de service public se confond ainsi avec le vol ou le vandalisme. De cette manière, les œuvres représentent une force de nuisance mais aussi de rupture, susceptible d'introduire des contradictions dynamiques, du dissensus, au sein d'une sphère publique dépossédée de ses fonctions critiques.

Mai 2006. Jochen Dehn organise une longue marche à travers Munich pour procéder à une évacuation du centre-ville. Au fil du parcours, quinze complices tentent de convaincre les passants – et ils sont nombreux – de dégager les rues, les magasins, les restaurants... tout en filmant en un long plan séquence les espaces désertés. Dans la précipitation (la caméra tourne), les gens s'écartent, se baissent, se cachent, laissant les portes ouvertes, les voitures en marche au beau milieu de la route, ou les cigarettes encore fumantes dans les cendriers.

Les artistes proposent ainsi des éléments pour une réappropriation, une « recolonisation » de l'espace public. En opposant à la gestion collective l'affirmation d'une subjectivité irréductible, ils façonnent le monde à l'image de leur expérience singulière. La mise à l'épreuve du réel ne répond pas seulement à une visée critique mais à une volonté de transformer, de démontrer qu'il existe d'autres usages et mises en formes possibles. Le quadrillage de l'espace public devient un terrain de jeu où réinventer des trajectoires et des combinaisons, mais aussi où organiser sa confrontation à l'autre. Loin de ce que l'on qualifie communément d'art public, ces énoncés contribuent à redéfinir l'espace public comme espace vécu, au croisement de l'expérience solitaire et d'une construction du commun. Une zone instable et indéterminée qui échappe aux formes et aux structures et qui n'aurait d'existence, précisément, que performative.

Julie Pellegrin est directrice du centre d'art contemporain de la Ferme du Buisson. En tant que commissaire d'exposition, elle a réalisé des projets consacrés aux rapports de la performance à l'espace public : *Dirty Boulevard* (Fort du Bruissin, Lyon), *Attention à la marche – histoires de gestes* (La Galerie-Centre d'art contemporain, Noisy-le-Sec), *We Can't be Stopped* (galerie Nuke, Paris / Macval, Vitry-sur-Seine). Dernière publication : *les Formes du délai* (La Box, Bourges, 2007).

Recolonizing Public Space Direct Action and Delinquency

Julie Pellegrin

"The chief end I propose to my self in all my labors is to vex the world rather than divert it"

Jonathan Swift, letter to Alexander Pope, 1725

A notion that is at once political, juridical and aesthetic, public space is often—and quite rightly—posited in terms of the collective. This set of places of transit, which is supposed to belong, precisely, to the public (i.e., all of us), raises all kinds of questions about its actual management. Over the last twenty years, artists have been busy providing answers.

A few years ago, stories started going around about certain artworks that sounded like urban myths: an Afghan in a flowery hood had spent a week wandering around a Corsican village; someone had made a roadblock out of oranges; the Geneva marathon had been extended by three meters; the streetlamps in some Parisian road had been turned off, one by one. Among the names on people's lips were Gianni Motti, Leopold Kessler, Seulgi Lee, Jochen Dehn and others.

It is tempting to see this attitude art that deploys processes, moving bodies and assemblages of objects in order to reactivate the individual's relation to his environment, as an inheritance of the 1960s and 70s. Indeed, the artists themselves sometimes invoke Chris Burden, Vito Acconci, Adrian Piper, Bas Jan Ader and David Hammons. Significantly enough, however, they are loath to use the term "performance." Seeking to avoid a certain kind of relation to the public, as embodied in the figure of the performer, and to shrug off *mise-en-scène*, point-making and assertions of authenticity, their main concern is not to be hemmed in by definitions. They may use terms such as gesture, intervention, infiltration or training, but their priority is to maintain the fundamentally indeterminate nature of their practices, which is what makes them effective. They therefore choose to occupy territories in which the work is not necessarily identified as such, thus sustaining a constant tension between art and non-art that makes it impossible not to experience the forms politically. Rather than the artistic category of performance, it is pertinent here to speak in terms of performativity, and to consider these gestures as so many utterances that need to be understood in a context that lies outside the field of art: public space.

In May 1999, Seulgi Lee walked through Chicago's Loop brandishing a huge kitchen knife. For about half an hour, she walked straight ahead, boldly and without stopping, cutting the urban space by taking the road that cuts the city in two. She was thus opening up a breach in the social space by defying the law that prohibits the carrying of knives in public space. At the end of her walk, the porter of the apartment building offered her a grapefruit, which she calmly cut up.

The notion of public space is eminently problematic, and that is why artists find it interesting. Supposed to be accessible to all and to guarantee certain freedoms, the public sphere actually constitutes a system of restrictions and plans, which exerts control and produces a certain order. Knowing that they can only react from within this situation, artists therefore prefer direct confrontation, sometimes of a bodily nature, in order to test and confirm their relation to the world. Their gestures are motivated by the urgency of the situation and determined by the circumstances: the power relations and regulatory agencies at work in public life (laws, media, signage, urban planning, private property, etc.). The point is to be constantly alert and to take any opportunity to convert contingencies into a conducive situation. Their actions therefore correspond to the emergence of the event and of chance within a field of programmed operations.

June 2004. With George W. Bush on an official visit to Paris, Gianni Motti attends the semi-finals of the French tennis open at Roland Garros, his hands tied behind his back and a paper bag over his head, in an obvious allusion to the Iraqi prisoners at Abu Ghraib. Sitting at the front, just behind the baseline, he manages to get himself seen on TV screens the world over before the police step in. "Being in the wrong place at the right time." The artist upsetting the applecart by creating an accident in the media landscape.

These practices of infiltration into daily life are characterized by their economy of means, capacity for improvisation and swiftness of execution. These artists are bricoleurs who appropriate and manipulate, inventing ways of using or occupying existing forms. They produce other forms, unwanted forms that limpet onto the totalitarian regime of functionality and create deviations, short-cuts or accidents. Alien to the systems that they infiltrate, yet difficult to tell apart, they melt into the scenery the better to subvert it. By privileging disseminated, mimetic and even spectral forms (a white mark on the ground, a hidden face), these artists use invisibility as a strategy that enables them to be constantly on the move in a world of ubiquitous surveillance.

April 2007. Marie Auvity receives an ad from the Green Card Lottery offering her the chance to immigrate into the United States and confiscates its slogan, "Don't be afraid to live your dream," which she immediately reinjects into public space. By spelling it out in multicolored confetti at the entrance to Disneyland Paris she underlines the ambiguity of the message (who is it addressed to?) and of the space occupied (who does it belong to?). Not even the theme park security staff can say. Gradually, the words disintegrate, churned up by the wheels of the cars that pile into the parking lot, eventually leaving only a white trail.

The extreme discretion of these practices transforms the relation to the public. Who is looking, and when? Is this an art without beholders? These works do not belong to the regime of representation that sets up a face-to-face confrontation with a third party. However, they do reflect a response to a fundamental component of public space: its users. Here, the passer-by takes the place of the beholder, opening up infinite variations in the encounter with the work. While it is very easy to pass it by or even drive over it, it is also possible to come upon this work when it is in motion, and to use and perform it like a screen, or to discuss it as in a negotiation. Thus the barrier between artist and public comes down in favor of a co-presence and equivalence of roles. Far from any heroic posturing about his status, the artist becomes a user of public space just like anyone else, an ordinary Joe who, like Gianni Motti, simply tries to behave there in an "exemplary" — and therefore reproducible — way.

September 2006. At the Schirn Kunsthalle in Frankfurt, Wolf von Kries invites visitors to take a walk around the building. The attendant hands out maps with instructions and a list of the elements to look out for and memorize: three white thumbtacks stuck into a tree, another one in a bicycle tire and, a little further on, pairs of similar objects. These are clues which suggest hypotheses. The artist reveals hidden coincidences and meanings which form micro-events where existing configurations merge with his own manipulations.

Rather than pushing at the limits as their elders did, these artists are all about scrambling coordinates and blurring borders. They recompose, setting up collisions and "reducing the distances," as Jochen Dehn explains it, between protagonists and spectators, public and private, reality and fiction. With his *Rekolonisation* group, Dehn proposes "training" events such as the one that consists in walking in a straight line without taking into account the obstacles (hedges, passers-by, cars), so as to join up spaces that seem to be severed by the existing cartography. These actions create shifts that are not only spatial but also temporal and semantic. By injecting mobility into a fixed, unitary space-time, they generate narrative. When Wolf von Kries reproduces two identical piles of refuse on the same stretch of sidewalk, he makes reality stammer. He reveals relations and correspondences within the urban fabric so as to elaborate fictions made up of suppositions, slips and ellipses. By remaining permanently ambiguous about their intentions, these artists hollow out rationalized space by creating zones of uncertainty capable of hosting a multiplicity of scenarios.

Since 1998, Sofia Hultén has wandering cities collecting damaged objects from the roadside, then taking them home and repairing them. A toothpick replaces the tooth of a comb, rubber patches cover the holes in a punctured ball and a plaster hides a crack in a vase. But these gestures that "restore form" underscore the fragility and deterioration of the objects more than they actually restore their functionality. Once the operation is complete, the artist takes these modest sculptures back to the spot where she found them and abandons them once again to their fate.

All these approaches are founded on a principle of action. This corresponds to the capacity to make something "happen," and to an understanding of how this capacity is created and applied. The action does not seek some culmination, but is undertaken for its own sake. It is without efficacy, and more along the lines of unproductive expenditure and time-wasting. Hultén's perseverance does not tend towards a resolution (success or failure), but is the expression of a dogged resistance and an uncontrollable energy that engender a continuous activity. It constitutes a bringing to bear of individual responsibility and a non-authoritarian but irrevocable affirmation of a power to act. In the case of Gianni Motti this takes the form of a postulated omnipresence and omnipotence: he can do anything, which includes deciding to expel the Americans from Guantanamo and turning it into a cultural base.

May 2007. Leopold Kessler is invited to take part in the Sharjah Biennial in the United Arab Emirates. In this region, where water is a rare commodity, he is put up in a luxury hotel with a private pool. He therefore decides to install a pipe connecting this pool on the hotel's first floor with a little fountain that he has rigged up in the street. Thanks to a few basic laws of physics, the pool is imperceptibly emptied and its water redistributed to passers-by. Kessler manages to open up the architecture, allowing all kinds of overflowing.

Such actions contain the matter both for knowledge and revolt; they enable us to experience the world and to decipher it, but also to test it, and to test it sometimes quite exactly. Public space thus undergoes some pretty rough treatment: it is soiled, cut up, emptied, perforated, subjected to accidents. These unauthorized, impromptu actions are a kind of activism: faced with a legal, structural and symbolic violence, artists adopt a position of refusal that is subtended by an emancipatory aggressiveness. Their refusal to submit makes them delinquents, not outlaws but individuals positioned in the interstices of the law. The inscription of the (individual or collective) body—and its displacement—within the text of order threatens the norms of social behavior. Walking plays a central role in this respect, thanks to its potential for transgression and deviancy, which transforms the stroller into a genuine human bomb—like Leopold Kessler cutting holes in all the signage encountered on his route. Here, personal responsibility sets itself against the public authorities and ordains that the order of things which underpins domination be overturned. In Kessler's work, the imperative of public service is thus confounded with theft and vandalism. In this way, the works have a nuisance value but also the power to institute a break, one that can introduce dynamic contradictions, a *dissensus*, within a public sphere that has been stripped of its critical functions.

May 2006. Jochen Dehn organizes a long walk through Munich, with the aim of evacuating the city center. As they proceed, his fifteen fellow participants attempt to persuade the many passers-by to clear the streets, stores and restaurants, while at the same time filming a long sequence shot of the empty space. In their haste (the camera is rolling), people dodge out of the way, duck, hide, leave doors open and cars running in the middle of the road, or cigarettes still smoking in ashtrays.

These artists are thus proposing the wherewithal for a reappropriation, a "recolonization" of public space. By asserting an irreducible subjectivity in opposition to collective management, they are shaping the world in accordance with their singular experience. This testing of the real is not just critical, for it reflects a desire to transform and to show that other practices and forms are possible. Thus occupied, public space becomes a playground for reinventing trajectories and combinations, but also for organizing one's own relation to the other. Far from what is commonly known as public art, these statements contribute to redefining public space as lived space, at the intersection of solitary experience and a construction of the common. This unstable and indeterminate zone cannot be tied down in forms or structures; its existence is indeed purely performative.

Translation, C. Penwarden

Julie Pellegrin is director of the Ferme du Buisson center for contemporary art. As a curator, she has worked on several projects concerning the relation between performance and public space: *Dirty Boulevard* (Fort du Bruissin, Lyon), *Attention à la marche – histoires de gestes* (La Galerie-Centre d'Art contemporain, Noisy-le-Sec), *We Can't be Stopped* (Galerie Nuke, Paris / Macval, Vitry-sur-Seine). Latest publication: *Les Formes du délai* (La Box, Bourges, 2007).

women' secret (autumn 2005-6)
paris

le chat va bien...



Seulgi Lee
Art anti-system

Cette artiste focalise sur des idées idéologiques utopiques et essaie de casser un certain système économique. Consciente que la vie courante est reliée à un système d'économie hypocrite et une course du gouvernement très artificielle. Sa terminologie décrit une forme d'économie et combat sans cérémonie un système formel, entouré par des activités autosuffisantes souvent

pro-environmentaliste. Le travail de Seulgi s'étend à des objets mondains à la sculpture qui franchissent la frontière de l'exposition et des espaces quotidiens. Très active, engagée politiquement à sa manière, elle travaille à Paris depuis quatorze ans.

Nuit Blanche à la Galerie Miss China Beauty (3 rue Française, 75001 Paris. Tel. +331 4236 2822), la nuit du 1er octobre 2005. La Biennale de Valencia (Espagne) en novembre. Une exposition à la Galerie De-di-

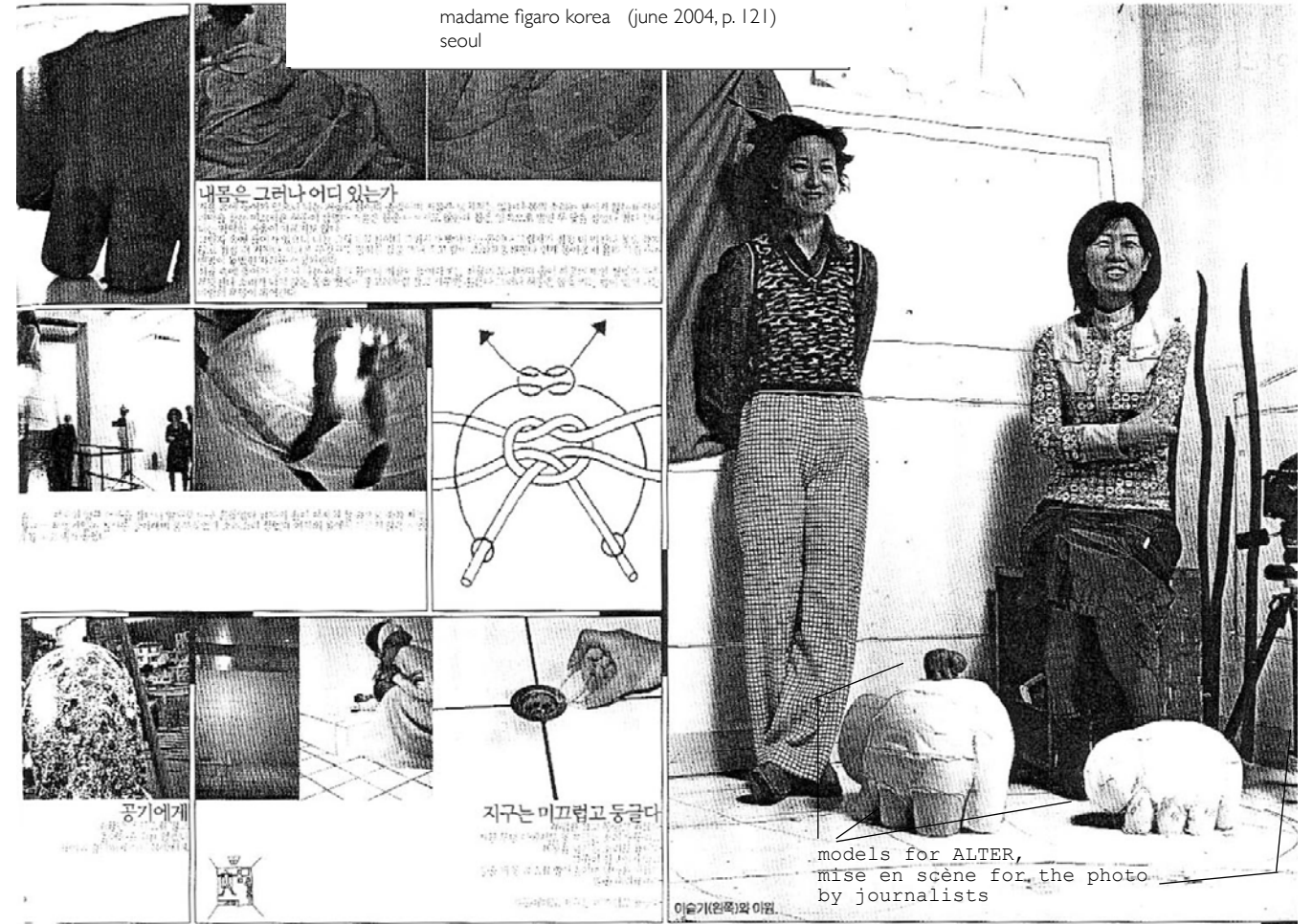
by (22 rue Bonaparte, 75006 Paris. Tel. +331 4046 0020), début 2006. Et une exposition internationale pour l'environnement, à la frontière coréenne, dans la zone démilitarisée, été 2006.

Pour en savoir plus :
www.seulgi.free.fr et
www.parisprojectroom.org

Métros,
people crossing
in a perpendicular
way

Alexandra Senes

madame figaro korea (june 2004, p. 121)
seoul



요즘 출판계를 주도하는 장르는 영상이다. 이미지의 위력은 실로 대단해서 소설에까지 스며들었다. 문학의 순수성이 상처를 입는 것인지, 아니면 상생의 구원투수를 얻는 것인지는 차후의 문제. 다양한 결합이 선보이는 가운데 가수 이상은과 아티스트 이슬기가 각각 색다른 작업을 시도했다. 에디터·김선애 / 사진·강영길

이슬기 + 이원의 아트북

이슬기 로댕과 카미유 클로델에 매료돼 프랑스 유학을 결심. 주된 작업은 퍼포먼스와 설치. 프랑스에서 남자 친구이자 동료인 시몽 부드맹(Simon Boudvin)과 살롱공간 '파리 프로젝트 룸'을 3년간 운영. 이원 '별날의 꽃잎 같은 공기가 동통 떠다니는 곳' 이 말을 듣고 김시초문의 문학과에 진학. 시인이 되었다. 그녀의 요즘 시는 나는 불리한다 고로 존재한다는 말에 활속되어 있다.

한 번 마주앉았던 것이 유일한 만남인 작가 이슬기와 시인 이원 "공동 작업을 하게 된 게 참 간단해요. 슬기 씨가 전화를 해서 만났거든요." 1992년 한국을 떠나 줄곧 파리에 머물렀던 신예작가 이슬기에게 '그림 보는 게 유일한 취미'인 시인을 만나 건 축복이었다. 6월 30일까지 씬지스페이스에서 열리는 한국에서의 첫 개인전 '무형경제'. 그리고 그 전시에 맞춰 출간할 도록을 한·영·불 3개 언어로 구성되는 아트 북으로 만들겠다는 프로젝트는 같은 코드를 가진 시인을 만나면서 손조롭게 풀렸으니. "그전부터 간직하고 싶은 아트 북을 만들고 싶었어요. 다른 장르와의 작업도 하고 싶었고요." (이슬기)

인터뷰가 진행되던 5월 9일 씬지스페이스에 마련되어 있는 이슬기의 작업실. 이원과 이슬기가 자매처럼 앉아 아트 북에 들어갈 이미지를 검토하고 있다. 이원이 반갑게 하는 말, "참 그 소식 들었어요? 출판사(눈빛)가 결정되었대요." 작가와의 대화가 열리는 6월 4일 반간될 아트 북은 좀처럼 보기 드

문 형식으로 구성된다. 샘플을 엮으니 이슬기의 작품 사진과 이원의 시가 썩 잘 어울린다. "시 고른 것을 보니까, 수준이 보편이 아니었어요. 모국어에 대한 감각도 대단해요. 설치와 퍼포먼스를 주로 한다지만 두 장르가 느닷없이 충돌하는 일은 없을 것 같아요." (이원) 프랑스에서 작업한 무명 작가의 작품과 한국을 벗어난 적이 없는 시인의 시는 이렇게 연결된다.

"다른 건 눈에 안 들어오고 시 속으로 (제가) 폭 빠진 것 같았어요. 시각적이고 감각적인 것도 좋았어요." 그녀는 '왕복 4차선 도로를 쪽 끝고 / 은색 오토바이가 굉음을 내며 질주한다 / 오토바이의 바퀴가 닿은 길이 팽창한다 / 길을 삼킨 허공이 꿈틀거린다'로 시작하는 '오토바이'. 첨단에 의지해 유전하는 현대인의 상한 영혼이 영상처럼 흘러간다.

"슬기 씨가 다른 점은 작가들과 변별되는 지점은 아이디어를 도구로 활용하지 않는다는 거예요. 단순하되, 본질에 접근하는 움직임"을 갖고 있어요." 이원은 이슬기가 내미는 포트폴리오를 보았을 뿐인데, 이슬기의 장점을 정확히 짚어낸다. 이어 "고성당의 벽 속으로 들어가는 퍼포먼스가 인상 깊었다"고 말하자 이슬기가 제목 '알리마를 위하여'를 알려준다. "알리마는 수위 아줌마였는데 (회사에서) 쫓겨났어요." 두 사람 모두 백락(白樂)의 눈을 가진 모양이다.

Seulgi Lee doesn't use the 'ideas' as a mere tool for her art. Simply but strongly, she is on a fundamental movement. Won Yi, poet.

misulsegae (june 2004, p.52)
seoul



글 | 강수미 미학·미술평론 사진 | 정대용 기자

... Like a wheel rolling by itself

○ 리에게 잘 알려지지 않은 이슬기라는 한 재물 작가의 한국 전시 「무형 경제(Informal Economy)」를 논하기 위해서 나는 먼저 철 지난 한 실·조사결과를 소개하고 싶다.

급세기가 시작되기 바로 직전, 20세기 말에 미국의 영향력 있는 한 언론사 「전 세계 인터넷 사용자를 대상으로 "지금까지 가장 위대한 인류의 성과물 무엇인가?"라는 식의 설문을 한 적이 있다. 단지 한 세기가 바뀌는 것이 아니라, 새로운 천년의 시대로 접어드는 시점에서 유구한 인류 문화의 핵심을 짚어 보기 위함이었을 것이다. 기발한 것들이 많이 있었지만, 그 때 선정된 목록 중에 유독 '마르크스의 「자본론(Das Kapital)」과 바퀴」가 기억된다. 이 둘은 별로 연관이 없어 보이지만, 인류의 문화·경제적 발전을 해 하는데 있어 상당히 조밀하게 엮일 수 있다. 전자가 지식이라는 비물질이라... 후자는 기능을 가진 물질이다. 또한 전자가 근대경제체계에 대한 '비판'이라면, 후자 바퀴는 역사의 창조와 진보를 견인한 그 자신 하나의 '창조물'이다. 어쨌든 21세기까지 우리의 문명은 물질과 비물질이, 창조와 비판이 서로 변증법적으로 관계하면서 이루어졌다는 점에서 이 둘은 상징적이다. 그러니까 말하자면 예술을 포함하여 인류 문화는 창조성과 비판성을 양 얼굴로 해서 정신과 사물을 구현해 온 역사의 축적이다. 그리고 바로 이 앞 문장이 내·이슬기의 작업 속에서 보았고, 그래서 말하고자 하는 바를 압축하고 있다. 「자본론」의 옥상부터 지하 차고갤러리를 포함한 3개의 전시장 전체를 온·오프라인으로 쓰고 있는 이번 전시에서 그녀는 현재의 자본주의의 경제 시스템을 비판하고 있으며, 그 비판을 유쾌하면서 진지하게 미술로 창조하고 있다. 축적된 사의 시제들 아직 오지 않은 2200년으로 설정해 놓고서,

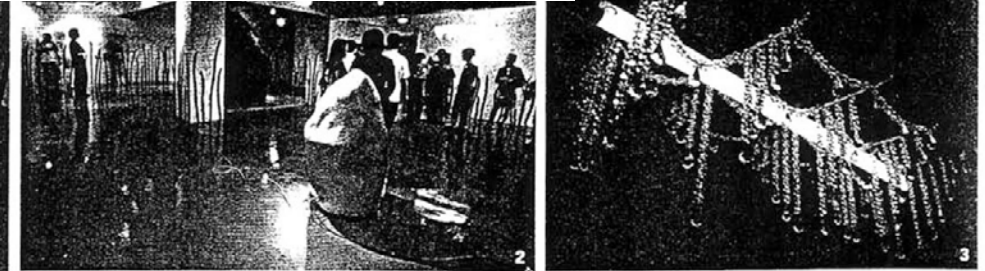
물질의 소비 경제에서 자가 창조형 경제로

이슬기는 이번 전시에서 빛물을 정수한 물을 음료로 마시도록 관람자에게 권유하기도 하고, 외형은 그럴듯한 자동차이지만 그 안에서 두 사람이 열심히 바퀴를 돌려야 움직이는 "로잘리(Rosalie)"라는 「자전차」를 선보이기도 한다. 빛물 음료나 오직 인간의 운동에너지로만 움직이는 탈 것에 대해 우리가 한 처음 떠올리는 이미지는 어느 막막하게 펼쳐진 대지, 그 위를 내달리는 돌도 끼를 든 자연인 같은 것이 아닐까? 그러나 하루 평균 코카콜라가 수백만병이 팔리고, 고속철도가 시속 300km로 내달리는 고도 문명의 이 시대에도 우리는 자연에 목 말라하고, 인라인 스케이트 같은 자기 구동(驅動) 탈 것에 심취한다. 그것은 한편으로 인공성과 피동성의 상품문화에 대한 역반응이기도 하고, 개인의 "전문성"을 기반으로 기술의 자연정복을 통해 성립한 자본주의경제가 더 이상 우리를 행복하게 할 수 없다는 위기감의 대안 모색이기도 하다. 그래서 원시인류가 썼을 법한 자연 친화적 섭생과 자가 발전형 에너지는 과거 엄청난 시간을 회귀하여 지금 현재 새롭게 유효해진다. 작가 이슬기처럼 각자가 고안한 비공식적이며 무형의(informal) 경제·문화방식으로.

3층 메인갤러리에는 7층 옥상에서 3개월 여간 관매기로 받아 놓은 빛물이 정수되어 샘솟는, 유기체의 기관을 담은 분홍색 분수가 설치되어 있다. 「자연 비 음료수」라는 제목의 이 작품에서 흐르는 빛물은 천연음료로서 관람자에게 마실 것을 권유한다. 하지만 의미심장하게도 아주 조금씩 흘러나와 다시 그 기관의 일부로 스며들으로써 유출-수렴을 내적으로 반복할 뿐이다. 그러므로 한 방울의 물도 흘러버리지 않는 이 유기체형 샘을 보는 관람자는 심리적으로 더욱 목마르다. 마치 그 샘 옆에 거대하게 부풀려진 환경 마스크트, 「대아니



misulsegae (june 2004, p.53)
seoul



1. 「자연비 음료수」 빛물받이:6×6.5×2m 분수:1.3×90×90cm 설치 작업 빛물 천막 물탱크 호스 폴리코트로 만든 바위 2004
2. 「파업」이 협업을 이끌어 내고, 거칠게 대립하는 파업의 현상에 아름다운 미술작품 깃발이 나무질 수 있는 세계. 자연의 빛물이 예술 음료로 변질되며 예술가의 창조적 에너지가 자전차를 움직이는 세계. 그 세계는 이슬기의 「무형경제」전, 전이 그렇듯이 긍정적 의미에서 「현재나 아직」 비공식적인 체계를 유지할 수 있을 때 의미 있을 것이다.
3. 「Lustre」, 75×45×30cm 상들리에, 인조크리스탈, 항광등 2004

(Alter)」의 털복숭이 피부처럼, 맘모스와 비슷하게 생겼지만 6개의 발과 엄청난 털을 가진 이 작품은 작가가 상상해 낸 환경주의 심볼로서, 작가는 현재 우리의 자연착취형 경제시스템에 대한 대안적 세계를 은유하기 위해 이 마스크트에 「대아니」라는 이름을 부여한 듯하다. 재미있는 것은 이 인형의 「뺑창성」에 있다. 공기의 주입으로 전시장만큼 부풀려진 이 털 인형은 상황에 따라 언제라도 수축-복원(뺑창)가능하다. 일종의 「용수철(ressort)」인 것이다. 불어로 「ressort」는 어원상 다시(re) 나오는 것(sortir)을 의미한다. 그러므로 우리는 공기로 수축-팽창될 수 있는 「대아니」가 일종의 자연 복원력을 함축한다는 읽기까까지 나아갈 수 있다. 전시장 벽면에 붙은 청색 테이프를 자연스럽고 풀의 메타프로 읽는 것처럼,

예술가의 창조성 스스로의 힘으로 구르는 바퀴

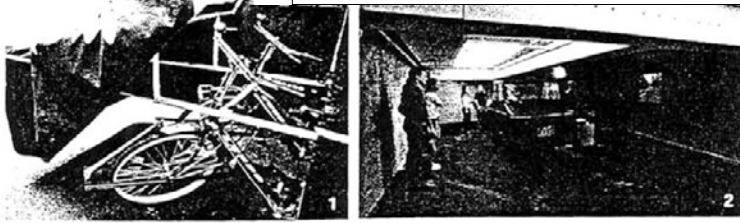
위층의 메타포는 아래 전시장으로 내려갈수록 「실천」과 「현실화」로 바뀐다. 2층 프로젝트 갤러리에서는 두 장의 다큐멘터리 사진과 함께 「파업」이라는 글씨가 붙게 수놓인 연두색 플래카드를 만나게 된다. 이 아름다운 자수보 는 작가가 썬스페이스에 체류하면서 전시를 준비하는 동안 인근 노인정의 할머니들과 협업한 결과의 산물이다. 그러니까 말하자면 「파업」은 「노동」을 이끌어 냈으며, 그렇게 해서 작품은 여러 사람들의 협업을 반영하고 있는 것이다. 두 장의 사진은 협업을 했던 할머니들과 당시 파업 중이었던 크레인 노동자들의 시위현장을 찍은 사진들이다. 작가는 노인정 할머니들의 도움을 받아 제작한 「파업」플래카드를 들고 시위현장을 찾아가 작품을 시위용으로 사용할 것을 권유했다고 하는데, 그러므로 이 두 사진은 분명히 작가의 사회적 「실천」을 증거하고 있다. 그러나 내가 보기에 이 두장의 사진은 「파업」 자수보와 함께 갤러리에서 전시됨으로써 예술가의 창조적 활동을 입증하지만, 미술 내 사회적 실천의 「알리바이」에 머무르고 만다. 미술가의 실천은 전시장에서 는 부재하다는 의미에서의 그 알리바이.

오히려 이 작가의 미술을 통한 창조적 실천 혹은 예술가의 창조성은 지하 차고갤러리에서 주창된 「자전차」에서 실현되고, 이 자전차의 짧은 여정을 담은 필름에서 현실화된다. 서두에서 약간 내비쳤듯이 「로잘리」라는 이름을 가진 이 「자전차」는 인간 에너지로만 움직이는 친환경적 의미에서의 미래 개념 「탈 것」이다. 비닐이긴 하지만 제법 그럴듯하게 자동차의 외양을 하고 변호판도 있는 이 차는 자전차를 응용해 건축가 시몽 부드뱅(Simon Boudvin)과 공동

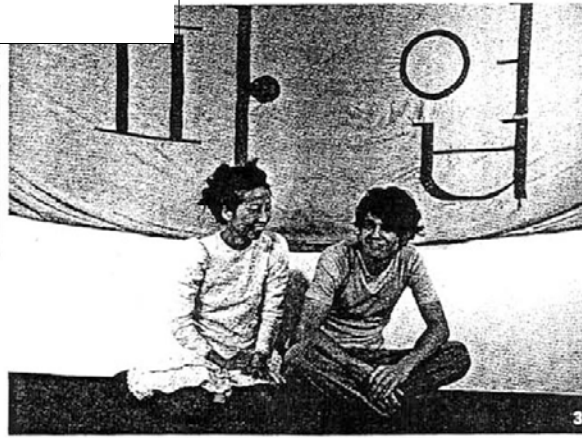
작업한 것이다. 두 예술가가 협업해서 탄생한 것처럼, 이 차는 두 사람이 협동 해서 페달을 밟아야만 운동하며, 그 힘 이외에는 다른 에너지를 필요로 하지 않는다. 대지미술가 리처드 롱이 홀로 걸으면서 무비용의 미술을 실천했다면, 이 두 예술가는 둘이 페달을 밟음으로써 자급자족 경제의 미술을 선보인다. 이 차는 실제로 서울 도심에 느리지만, 유쾌하게 누볐나 보다. 전시장 「자전차」 옆에 영사되고 있는 필름이 이 자급자족의 느낌과 유쾌함을 관람자에게 전염시키고 있으니 말이다. 누군가는 이 영상 또한 미술작품의 실천을 기록하고 있다는 점에서 앞서 다큐멘터리 사진과 비슷한 성격을 갖는다고 말할 것이다. 그러나 이 짧은 로드 무비는 앞서 실천이 휘발되거나 부재한 알리바이 사진과는 달리, 보는 이의 실천을 자극하고 지금은 주차되어 있는 「로잘리」가 거리로 뛰쳐나가도록 격려하고 있다. 그런 의미에서 「자전차」와 그 영상은 실천 부재의 알리바이가 아니라 실천의 「지금 여기 현실화(actualization)」이다. 이 현실화의 힘은 어린이 같은 작가의 유쾌하면서 수줍은 감수성, 스스로의 힘으로 도는 바퀴 같은 창조성이 사진에서와는 달리 멸종되지 않고 사물과 영상을 통해 우리에게 전달되기 때문이다. 니체는 차라투스트라의 입을 빌어 정신의 세 단계 변화를 말했다. 무거운 짐을 진 낙타 같은 정신에서 자유를 쟁취하는 사자의 정신을 거쳐, 인간의 정신은 「스스로의 힘에 의해 돌아가는 바퀴(ein aus sich rollendes Rad)」같은 어린이의 정신에 도달한다. 어린이의 정신은 새로운 가치를 창조하고, 창조의 놀이를 긍정하며 즐긴다. 나는 이슬기와 시몽의 공동 작품 「자전차」에서 이러한 어린이의 창조성을 보며, 그 영상이미지에서 「스스로 도는」 창조의 놀이를 대리 체험한다. 보는 내내 시종일관 입가에 즐거운 미소가 떠나지 않은 것이 그 증거이다.

삼지 건물 옥상의 빛물받이 장치가 3층 전시장의 천연 음료의 샘으로 연결되고, 청 테이프 풀잎과 맘모스를 담은 환경 마스크트 등 미래 환경에 대한 시각 메타포가 차고갤러리의 인간 에너지 「자전차」로 창조-현실화되기. 바로 이슬기가 작동시킨 「무형경제」의 메커니즘이다. 그녀는 예술가의 창조성이라는 무형의 에너지를 가지고 유포하면서, 아직 뭐라 이름붙일 수 없는, 아직 비공식적인 어떤 체계를 만들고 있다. 그것은 딱히 「경제」영역만은 아니어서, 차라리 기존의 체계들이 조금씩 자리 이동되면서, 이질적인 성격을 부여받으면서 삶의 전 영역에 걸쳐 탈바꿈하고 있다고 보는 것이 좋겠다. 이슬기는 이러한 변화를 「가능성」이라는 부드러운 힘으로 미술작품을 통해 밀어붙인다. 만일 「가능성」을 받아들일 무한한 구멍을 가진 세계가 있다면, 만일 무용(無

misulsegae (June 2004, p. 54)
seoul



1. '자전차(Rosalie)', 1.7x2.3x2m 자전거 2대 천막 알루미늄 파이프 2004
2. '로잘리'라는 이름을 가진 '자전차'는 인간 에너지로만 움직이는 친환경적 의미에서의 미래 개념 '탈 것'이다. 비닐이긴 하지만 재빨리 그늘처럼 자동차의 외양을 하고 변호판도 있는 이 차는 자전거를 응 용해 건축가 시몽 부드뱅(Simon Boudvin)과 공동 작업한 것이다.
3. '어린 파업', 입의 작가 이슬기씨와 건축가 시몽 부드뱅(Simon Boudvin)



3

dehak neil (June 2004, p. 8)
seoul

조금은 밝고 조금은 어두운 이국적인 흥내앞에 도착했다. 옆쪽으로 한적하게 쪽 뻗은 길목 을 따라 걸으며 몇몇 단어들을 떠올렸다. 프랑스에서 14년 체류, 가볍고 시원한 느낌의 이슬기라는 이름, 어린 시인과의 아트 북 발간 등등. 뻘뻘 들끓는 알뜰한 정보만을 가진 채 그녀를 만나기 100미터 전, 설렘과 초조함이 가쁜 숨에 새어 나왔다.

홀로 1층 차고 전시장에 들어섰다. 두 대의 자전거를 이어 붙여 위에는 포장을 친 특 이한 모양의 '자전차(Rosalie)', 로잘리라는 이름을 가진 자전거는 승용차 모양의 덮개 를 씌어 만든 무공해 차량이다. 자전거를 움직이는 에너지는 두 사람의 호흡이다. 핸들 을 쥔 두 사람 서로 맞춰 페달을 밟아야 비로소 바퀴가 굴러가기 때문이다. 그래, 사람 들은 언젠가 저런 소박한 승용차를 원할지도 모른다. 친한 친구와 맛있는 것들을 싸들 고 이상한 기구를 타고 멀리 여행하는 걸 꿈꿨던 어린 시절의 달콤한 공상이 번뜩 마음 을 스치고 지낸다. 이 이상한 승용차를 만든 작가는 분명 천진난만한 구석이 있을 것 같 았다.

너무도 비공식적인...

공사장처럼 분주한 찜시 스페이스 내부, 이슬기 작 가의 사무실로 찾아갔다. 자유분방하게 어지럽혀진 사무실과는 사뭇 다르게 사뭇한 그녀가 있었다. 발랄 하게 양 갈래로 틀어 올린 머리에 노란 블라우스와 하늘하늘한 스커트. 마른 체구의 그녀는 마치 나비처 럼 가벼운 요정 같았다. 하지만 공식을 깨듯 뒤집어 입은 니트엔 라벨이 반항아의 깃발처럼 나부끼고 있 었다. 분명히 그녀는 비공식의 느낌을 가진 말괄량이 였다!

어색한 통성명을 나누고 그녀와 함께 전시장으로 내려갔다. 작품을 보면서 애길 하면 서로 편할 것 같 다는 합의하에, 초록의 원시림을 심플하게 재현해 놓 은 것 같은 3층 전시실, 우선 가장 눈에 띄는 건 커다 란 인형 '대아니(Alter)', 대아니는 귀여운 괴물 인형 이다. 마치 고대 선사시대 광활한 대륙에서 자태를 뽐내던 맘모스 같기도 한데, 담요 같은 털이 덮여있 어 아주 착해 보인다. 풍선으로 부풀려 겹에 털을 씌 어 만든 대아니는 환경주의를 상징하는 마스크트다.

대아니 건너편에는 별빛은 사람이 응크린 형태 의 조형이 버티고 있다. 그런데 그 조형물에서는 빛 물을 받아먹을 수 있다. 건물 옥상에 고인 빗물을 필 터에 걸러 바로 분수대를 통해 사람들이 받아 마시게끔 설치했다. 지표에서 수증기가 상승해 형성된 비구름, 하늘에서 떨어져 내리는 빗물은 그 누군가에게 그대로 맑은 음료가 됐을 것이다. 산성비를 피하느라 정성없는 현대 혹은 미래인에게 빗물 음료수는 하나의 추억이고, 환 상일 수밖에 없다. 작가 이슬기씨가 펼쳐놓은 3층 전시는 무궁무진한 원시적 상상력 으로 가득 차 있었다. 맨발로 푸른 필만을 뛰놀다가 비가 오면 빗물을 받아 마시던 그 달콤하고 폭신한 세계에 대한 몽상이 '무형경제(Infomal Economy)'를 형성하는 원류 가 아닐까.

하지만 재치 있는 작품들 이면에는 유인한 세계를 방해하는 오만한 정치세력과 이기 적 이데올로기에 대한 비판의 목소리가 고스란히 담겨져 있다. "지난 대선에서 자크 시 라크(중도우파)와 장 마리 르펜(극우파)이 결선에 오른걸 보고 굉장히 충격을 받았어요. 그때부터 정치적인 것에 작가로서 관심을 갖게 됐고 또 그런 것들을 해야겠다는 생각을 했어요"라며 2002년 프랑스 대선을 지켜본 그녀는 그렇게 '정치적인' 것들에 대한 관심을 갖기 시작했다. 그녀의 시선은 비공식적이지만 반항적인 것이었다. '무형경제' 또 한 기존의 관점에서 보면 허구적인 발상일 테지만, 그녀에게 중요한 개념이었다.

"무형경제는 비공식적인 경제활동을 뜻해요. 필요성에 의해 나오는 활동이죠. 예술 이 그런 것에 속하는 게 아닌가 싶어요. 두 사람이 함께 페달을 밟아야 움직이는 자전거 가 다니고, 빗물을 받아 마실 수 있는 그런 시대, 공해를 일으키는 연료 없이도 살 수 있 는 '무형경제'의 신화를 만들어보고 싶었어요".

그녀는 정부 주도의 기존 경제구조에 맞물려 돌아가는 우리네 삶의 형태를 부자연스 럽고, 불필요한 형태로 여겼다. 친환경적이며 자급자족적인 활동을 포함하는 비공식적

인 경제활동이 바로 '무형경제'의 핵심이었다.

이런 점에서 이슬기씨의 2층 전장을 장식하고 있는 '파업'에 관한 사진들은 꽤 의 미 있다. 기존 관점에선 노동력이라곤 손톱만큼도 없는 노인들, 사회는 일손을 놓고 파 업을 하는 그들에게 따가운 시선을 보낸다. 이슬기씨가 직접 자수를 놓은 '파업' 플래 카드를 들고 있는 노인들의 사진은 그래서 더욱 눈길이 간다. 한시도 경제적 물질을 만 들어 내놓지 못하면 버림받고 소외받는 인간들, 우리는 무엇을 위해 일하는가, 작가 이 슬기씨는 다시 한 번 되묻고 있었다.

분방의 나무들은 연등을 하나씩 매달고 흔들리고 있다.

조동 같은 머리를 하나씩 매달고 추대폰을 움켜쥐고 있거나 귀에 대고 있거나 들여다보며 사람들은 나무 아래를 지나간다.

방의 연등은 기간산업체인 한전과 연결되어 있다.

저 많은 호도 텔레포니쿠스들은 모두 어디에 연결되어 있을까.

-시인 이원희의 시작에도 중에서



제3의 의미

이슬기씨의 그 뼈대함은 어디서 연유했을까. 말로 형언할 수 없을 정도로 특이한 그녀의 웃음소리처럼, 독특한 그 뼈대함. 서울에서 선화예고를 졸업한 그녀 는 바로 프랑스로 날아간다. "조금 건방진 얘기 같은 데요. 우리 미술교육은 테크닉에 치중돼 있었어요. 미술 대학에서도 테크닉 위주로 수업이 진행됐고요. 때론 테크닉이 상상력을 막는 것 같았어요"라며 우리 미술 교육에 대한 불만을 토로하던 이슬기씨는 즐거운 파 리지앙으로 변모했다.

파리국립미술대학에 들어간 그녀는 자유로운 프랑 스 분위기와 잘 맞았다. 평소엔 하고 싶었지만 못했던 것들을 그녀는 부지런히 실천에 옮긴다. 그리고 그 실 천은 곧 퍼포먼스이자, 설치였고, 전시 기획이었다. 말 많은 프랑스 친구들과 그녀는 거리낌없이 서로의 생각을 주고 받으며 생각의 폭을 넓혀갔다. 건축가이 자 이슬기씨의 남자친구이기도 한 시몽 드부방과는 지난 2년간 대안공간파리(Paris Project Room)를 운 영해 작은 상점들 같은 작가들의 아지트로 만들기도 했다. 함께 작업하는 걸 좋아하는 이슬기씨는 작가 2 명씩 짝을 지어 전시를 기획해, 하나의 의미, 또 하나

의 의미, 그리고 두 의미가 어우러지면서 생겨나는 제3의 의미를 사랑했다.

그녀는 제3의 의미를 무한히 생성해내는 자유로운 삶을 사랑했고, 예술은 그 사랑의 표현이었다. 최근 'Propaganda' 전을 통해, 아프간 코르쉬카섬에 갇힌 그녀는 아프간 여성들이 몸에 걸치는 부르카를 본 따 형형색색의 천으로 온몸을 감아 퍼포먼스를 하 기 도 했다. 여성 작가의 몸으로 정치적인 행동을 한다는 건 위험한 일이었지만, "저는 문 언가 어긋나면서 도는 의미가 좋아요. 그래서 위험을 무릅쓰고 무언가 하는 걸 좋아하 지요"라며 설명을 덧붙였다.

모처럼 만에 귀향한 이슬기씨의 6월은 위험하고 아찔한 하지만 경쾌한 제3의 의미를 만드는 작업들로 분주하다. '무형경제' 전시와 더불어 작년 현대문학에 작품 사진을 실 었던 연을 맺게 된 이원 시인과의 아트북 (노트북)발간을 시작으로, 6월 5일 '작가와 의 대화' '창고 갤러리 오픈 이벤트' '오프스튜디오' 등 일정이 빽빽하다. 고국에서 여는 첫 개인전이니 만큼 여러 사람과 만나 대화를 나누며 새로운 의미를 발견해 가고 싶은 것이다.

어느덧 어수룩해진 흥대알 길목에서 서로 할 말을 너무 많이 남겨둔 채 그녀와 헤어 졌다. "우리나라 사람들은 너무 의무에 쫓겨 사는 것 같아요. 자기가 먹고 싶은 과일을 속속 따먹고 나서 의무를 다해도 괜찮을 것 같아요. 자기가 하고 싶은 걸 자유롭게 했 으면 좋겠어요"라며 자유론을 펼치는 그녀는 영락없는 말괄량이다. 그래서일까, 그녀는 서른 셋의 나이가 믿어지지 않을 만큼 젊고 발달했다.

用)의 가장 작은 실천을 통해서도 유용의 커다란 변화가 이루어지는 세계가 있다면, 그것은 바로 '예술의 세계'일 것이기 때문이다. '파업'이 협업을 이끌어 내고, 거칠게 대립하는 파업의 현장에 아름다운 미술작품 깃발이 나부낄 수 있는 세계, 자연의 빗물이 예술 음료로 변질되며 예술가의 창조적 에너지가 자전거를 움직이는 세계, 그 세계는 이슬기의 '무형경제'전이 그렇듯이 긍정적 의미에서 '언제나 아직' 비공식적인 체계를 유지할 수 있을 때 의미 있을 것이다. 때문에 나는 이제 비로소 우리에게 소개되는 이 어린아이의 감수성과 창조성을 가진 작가에게 '미술의 문법'과 '전시의 메커니즘'을 더욱

염두에 두지 말 것을 권유하고 싶다. 아마도 이 작가의 즐거운 창조성과 구상화 능력은 새로운 작가와 작품에 목말라 있는 전시기획자들을 매료시킬 것이다. 그러나 그 최초의 '매료'가 고정된 전시 메커니즘 속에서 '소비'될 때, 그녀의 유쾌한 무형 경제는 연착륙해버릴 것이다. 예술 창조성의 경제는 스스로의 힘으로 돌며 비상하는 것이 좋다. ㄸ

글쓴이 강수미는 홍익대 대학원 미학과에서 박사학위 과정 중에 있다. 기획한 전시로 '타인 없는' '상', '서울생활의 발견' 등이 있으며, 저서로는 '서울생활의 발견', '서울생활의 재발견'이 있다. 현대 미술평론가로 활동하면서 동덕여대 등에서 강의 중이다.

다중정체성의 실현, 그 '시적' 전략(poetic strategies)

글 | 오렐리 볼츠(Aurilie Voltz) 팔레 드 도쿄 큐레이터

이슬기는 일상생활의 제스처에 가까운 퍼포먼스 작업을 하는 작가다. 어떤 특정한 맥락에 맞춘, 말하지만 조형물, 일상생활에 쓰여지는 물건, 또는 어떤 특정한 상황에서 비롯된 퍼포먼스가 작업의 기본이 되어왔다. 이러한 그의 작업은 도로, 전시공간의 부피, 건축물, 일상생활과 사회적 맥락이나 정치적 맥락들을 원동력으로 장소특정적인 작업을 제작, 그 의미를 한층 더 심화시킨다. 어느 한 장소가 작업의 토대가 될 뿐 아니라, 어느 한 오브제로 그 장소에 함의된 면모를 환기시키도록 하는 등 그의 작업은 어느 한 순간, 어느 한 위치가 유일하면서, 보여질 때마다 항상 다른 의미들을 갖고 탄생하도록 유도한다.

이전의 작업에서 이슬기는 아프가니스탄 여인들의 '부르카' 차림에 영감을 얻어 머칠에 걸쳐 코르쉬카의 한 작은 마을에 아주 독특한 차림으로 걸어 다니는 퍼포먼스를 선보인 바 있다. 이때 색색의 꽃무늬 차마, 와이셔츠를 입고 두건으로 얼굴을 완전히 감쌌는데, 그것은 '위장'이주 목적인 군복을 연상케 한다. 이 퍼포먼스는 이슬기 작품의 복합적인 측면을 언급하기 좋은 예다. 이 퍼포먼스의 제목은 '코르쉬카 섬의 어느 한 아프가니스탄 여인'으로 이슬기는 자신의 정치적 입장을 드러내는 동시에 그 의미와 진정한 의미를 다른 영역으로 끌어내고 있다. 얼굴을 감출 수밖에 없는 아프가니스탄 여인들의 모습과 두건을 쓴 과격한 코르쉬카 테러리스트의 이미지는 꽃무늬 차림으로 중화되고, 다른 세부 이슈들이 재조명되는 동시에 빗겨나가기 때문에, 그 지역민의 토종문화에서 나온 듯한 오브제는 영국패션이면서 시간을 초월한 여성성(femininity)의 상징인 'liberty' 문양을 생각나게 한다.

이러한 여성성은 특히 몸을 싣는 육체적인 퍼포먼스들을 통해 나타난다. 예를 들어 흙빛 젖은 옷들을 몸에 걸치고 두 팔을 벌린 채 부동자세로 있을 수 있을 때까지 건넌다거나, 창문 뒤에 앉아 하루 종일 울면서 창녀를 상기시키는 자세를 취하거나, 속옷이 노출된 안에서부터 빛이 새어나오는 차마를 입고 천장에 매달려 전등이 돼버리는 퍼포먼스, 세느 강변에서 혼자 길을 잃은, 웨딩드

레스를 입은 신부 역할을 하면서 말이다.

이슬기는 이렇게 놀랄 만큼 쉽게 정체성의 옷을 바꿔 입는다. 그런 그가 2001년부터 2년간 시몽 부드뱅(Simon Boudvin)과 공동으로 마르셀 윌라스라는 허구인물을 만들어내, 파리 프로젝트 룸을 마련, 그곳에서 전시기획을 해나가며 프로젝트의 목적을 공동으로 천명한 것은 어쩌면 너무나 당연한 일이었다. 공간을 마련한다는 아슬만한 기획프로젝트는 이슬기가 다른 작가들과 공동작업을 할 수 있는 발판을 마련했을 뿐 아니라, 그곳에서 일어나는 사건들을 편견없이 받아들일 수 있도록 한 발짝 뒤에 위치할 수 있도록 했다.

이번 찜시스페이스의 개인전은 퍼포먼스를 요구하는 오브제 작품들, 실제로 사 용이 가능한 작품들, 그리고 더 실험적인 새로운 작품들이 선보이는 이색전시 다.

'무형경제'라는 제목에서도 엿볼 수 있듯 이 전시는 정치적 요소와 변화를 지속하고 있는 미술의 형태를 포함하는 다중적 성격을 함축하고 있다. 실제생활 과 직접 연결된 작품 중에는 파업자들을 위한 플래카드를 동네 노인정 할머니 들과 함께 의논해 자수로 만든 후, 이를 파업자들에게 대여하고, 자전거 두 대 를 이은 차체를 천막 천으로 씌워 두 사람이 나란히 탈 수 있도록 시몽 부드뱅 과 공동으로 작업한 '간이 자동차 '자전차(로잘리)'가 있는가 하면, 옥상에서 비 를 받아 호스로 연결해 아래층 갤러리에서 마실 수 있도록 돼있는 분수, 미지의 신화에 나올법한 코끼리도, 하마도 아닌 다리 6개가 달린 동물형상의 여마 어마하게 큰 인형 '대아니(alter)'와 같은 상상의 세계도 소개되고 있다. 무형경 제에 대해 이슬기는 이렇듯 '시적 전략'으로 대답하고 있는 것이다. ㄸ

글쓴이 오렐리 볼츠(Aurilie Voltz)는 파리 팔레 드 도쿄(Palais de Tokyo)의 큐레이터로 재직 중이며 파리의 대안공간인 퍼블릭(public)에서 전시를 기획하는 등 독립큐레이터로도 활발한 활동을 전개하고 있다.

dehak neil (june 2004, p. 9)
seoul



자유롭게 공상하는 말괄량이

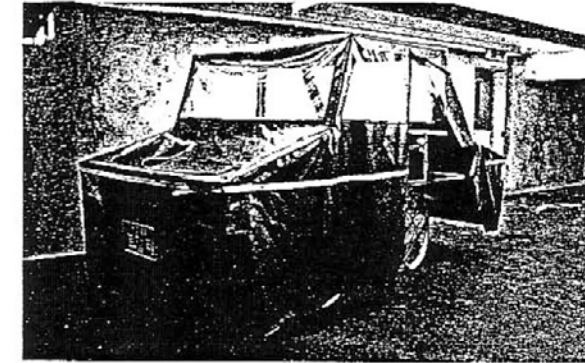
뽀지스페이스는 재봉 작가 이슬기씨의 첫 개인전 '무형경제 [Informal Economy] 적이 한창 진행 중
이다. 이슬기씨의 작품들은 미술관 산책을 다선 몇몇, 뒀은 사람들의 발길을 끌어 모으며 신선한 자극
을 선사하고 있다.

유홍준 기자 hongjun@naeil.com | 사진 황승희 Studio Zio

art in culture (june 2004, p. 141)
seoul

자본주의에 대한 상상적 대안

미술기행 5. 14-6. 30 뽀지스페이스



<자전차> 혼입재료
설치 2004

위적인 삶의 풍요와는 정반대로 인간의 정신과 환경을 황폐화하는 자본주의 경제 체계. 이에 대한 상상적 대안을 제시하는 이슬기씨의 <무형 경제>는 장황한 논문이나 비판적 사설이 담을 법한 내용을 조금은 엉뚱한 발명품을 통해 재기 발랄하게 풀어내고 있다.

전시장에서 처음 마주치는 것은 온몸이 털로 덮인 커다란 맘모스 모양의 인형이다. 송풍기에 의해 형태를 유지하고 있는 이 인형은 '대아니(Alter)' 라는 이름으로 추측하건대, 차가운 콘크리트 빌딩으로 시각화되는 자본주의 사회에 대한 대안(alternative)으로써, 딱딱한 촉감과 부드러운 숨결을 지닌 생명체를 제시하고 있는 듯하다. 몸집에 어울리지 않게 나뭇대로 귀여운 면모를 지닌 '대아니' 곁에는 분홍빛 플라스틱 바위틈 사이로 생물이 흘러나오는 <자연비 음료수>가 놓여있다. 이는 옥상에서 받아낸 빗물을 필터로 걸러서 갤러리의 관람객에게 제공하기 위한 장치라고 하지만, 정화장치라는 실용성보다는 자본주의 사회의 배설물, 즉 오염된 대기 속 불순물과 유해물질을 제거하고 순수한 자연의 물을 회복하고자 하는 의지를 개념적으로 읽을 수 있다. 이어지는 작품은 노란 천 위에 붉은 실로 '파업'이라는 두 글자가 수놓아진 <어떤 파업>. 인근 노인들의 '이윤창출과 무관한 무형경제 인력' 과의 공동작업을 통해 생산한 배너 형식의 작품은 실제로 파업현장에 대여하며, 이러한 과정은 비디오로 기록된다. 작가는 동일한 오브제를 예술가의 작품으로서, 노인들의 소일거리로서, 또는 시위 현장의 배너로서 다양하게 제시함으로써, 노동 주체와 그 산물에 대한 가격을 임의 결정하는 자본주의 시장 논리에 대한 의문을 품게 한다.

마지막 작품은 자전거 두 대를 연결하고 검은 천을 씌워 자동차처럼 꾸민 <자전차>다. 삶의 편의를 제공하는 순기능과 대기오염의 주범으로서의 역기능을 동시에 지닌 자동차. <자전차>는 환경 문제는 간과한 채, 화려한 디자인과 파워풀 한 성능에 열광하는 소비문화에 반하는 반문명적인 성찰을 보여준다. 이러한 자본주의 사회에 대한 냉정한 태도가 듬직한 '대아니'로부터 어눌한 <자전차>를 관통하는 공통요소인 것 같다. 동시에, 비판적 관점이면에 유기농 산물의 건강함이 흠내음처럼 진하게 묻어난다.

| 임근혜 · 서울시립미술관 큐레이터

넌 요즘 뭐하니? - "파업해"

이슬기 · Simon Boudvin 「무형경제」 전 | 5.14~6.30 | 쌈지스페이스

10여년간 파리에서 학업과 작품 활동을 병행하던 이슬기씨가 쌈지스페이스 입주 작가로 선정되어 고국을 찾았다. 고국에서 첫 개인전을 갖는 그녀의 전시 타이틀은 '무형경제'. '이슬기'라는 작가도 생소하지만, '무형경제'라는 낯선 단어로 자신의 첫 개인전을 이야기하는 그녀의 '세계'는 어떤 것일까?

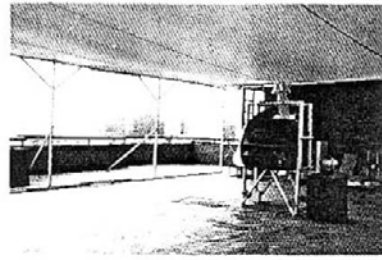
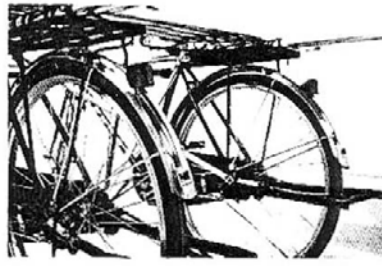
72년생인 그녀의 외국에서의 전시 내력만 놓고 본다면 '중견작가급'이다. 선화예고를 졸업하고 곧장 파리로 떠난 그녀의 작품 활동경력은 포트폴리오를 서너 페이지나 채우고도 남을 정도다. 작품 경향도 '개인적인 세계'에 천착하기보다 '우리'의 문제를 거론하고 있어 작품에 고민의 흔적과 노동의 흔적이 상당하게 묻어나 있다. 2002년 1월 코르시카 섬에서 행한 과격독립주의자들의 폭력행위를 폭로하는 퍼포먼스는 생명의 위협을 받으면서도 실행했다고 한다. 또한 2002년 11월 밀라노 리마갤러리에서의 작품은 작가 자신이 전등이 되어 천정에 매달리는 모습을 연출해 신선한 충격을 주기도 했다. 인간이 인격체로서가 아니라 소품처럼, 인테리어 부속물처럼 받아들여지는 현대사회의 비인간적 행위를 폭로하고자 한 것이다.

인간의 가치가 '생명' 그 자체가 아니라 점점 다른 '능력'에 따라 평가되어지는 모습을 표현하고자 한 그녀의 작업은 이번 「무형경제」전에서도 이어진다. 자꾸만 주변 사람들이 그녀 자신에게 "넌 요즘 뭐하니?"라고 묻는 것에 대한 그녀의 답변이라고 할 수 있다. 작가로서의 작업과 노동을 인정하지 않는 이들에 대해 자신의 작업 또한 '가치' 있는 행위임을 역설적으로 보여주고자 하는 것이다. 언젠가부터 우리 사회는 생산가치, 상품가치 등 어떤 경제적 이익을 창출하는 행위에 대해서만 '가치' 있는 경제활동 및 행위로 인정한다. 사회통념상 '비생산적 경제활동'으로 밖에 여겨지지 않는 자신의 작가활동을 '업력'하는 이들에게 그녀는 분명한 목소리로 대담한다. '무형경제'라고 말이다. 소비되는 생산가치로 드

러나는 경제활동은 아니지만, 우리에게 없어서는 안 될 꼭 필요한 경제활동이 '무형경제'란 것이다. 휴식, 여가활동을 포함한 직접적인 경제활동의 이외의 인간의 행동 영역이 이에 포함된다고 볼 수 있다. 그래서 그녀는 자수로 "파업"이란 글자를 새겨 이번 전시 동안에 "파업"을 선언할 참이다. 그동안 자신의 작가활동에 대해 "넌 뭐하니?"라고 묻는 이들에 대한 선명한 대답이 아닐 수 없다.

이와 더불어 프랑스에서 함께 건너온 Simon Boudvin작가와 함께 자전거에 포장용 씌운 '중형자동차'를 만들어 직접 거리에서 시운전을 보이겠다고 한다. 중형자동차로 대변되는 자본가치에 대한 역설이자 배려독소도 말이다. 생명에 대한 가치 이전에 자본과 상품가치를 우선하는 우리 사회에 대한 단면을 벗겨내고자 하는 작업으로 보여진다. 한편, 건축학을 전공한 Simon Boudvin에 의해 '생명력'에 대한 체험의 공간이 마련되기도 한다. 갤러리 건물 옥상을 빗물을 받을 수 있게 새로운 빗물받이 옥상이 설치된다. 대형 수통에 모아진 빗물은 pvc관을 통해 갤러리 안에서 분수로, 빗물 음료로 재탄생되어 관람객들에게 음료로 제공된다. 파업과 자전거 중형자동차, 빗물음료 등과 같이 군더더기 없는 명쾌한 이 두 작가의 제안은 그동안 '형이상학적 논리놀음'에 답답했던 우리의 감성을 봄비처럼 시원하게 적셔줄 것으로 기대된다.

글 | 김영진 기자 · 사진 | 정대용 기자



AT THE GALLERIES

PARIS

"Propaganda" at Espace Paul Ricard

Every year Espace Paul Ricard invites a young curator to put together a show of the most interesting emerging artists living in France, one of whom is then awarded the coveted Prix Ricard. Pascal Beausse, chosen to present the exhibition this year, decided that rather than make a random choice of artists, he would invite approximately ten working with media culture. "Propaganda" is focused on spectacle, advertising, and popular culture. It highlights the various modes in which these artists relate to the media universe, adopting its language without necessarily making a critical

analysis of its normative function. *Déjà vu*, a series of posters linked to various conferences of look-alikes organized by artist Matthieu Laurette (winner of this year's prize), ironizes the cult of celebrity inherent in the media system. Petra Mrzyk and Jean-François Moriceau's drawings feed on contemporary visual culture, reproducing its representation in an apparent disorder of meaning, while Bruno Peinado appropriates symbols of consumerism and transforms them into unique objects, underlining the subjective dimension of the copy. In performances and photographs Hsia-fei Chang appropriates feminine stereotypes embodied by chanteuses and rock stars, proposing a form of anti-glamour as a parody of the dominant model. Other works in the show adopt an anti-spectacle strategy which offers a more subjective infiltration into media reality, as in the case of Philippe Durand's photographs, which superimpose the advertising aesthetic onto a vernacular style. In *Une Afghane en corse* by Seulgi Lee, the enigmatic presence of the artist's hooded face evokes television images of Afghan women wearing the burkha, producing a lively and estranging image.

—Giovanna Zappari



SEULGI LEE, Une Afghane en corse, 2002.

paris match (oct. 2-8, 2003)
paris

PAUL RICARD

L'ART FAIT DE LA PROPAGANDE I



Seulgi Lee, «Une Afghane en Corse», 2002

Jusqu'au 24 octobre, à l'espace Paul Ricard, l'exposition Propaganda réunit dix artistes de moins de 40 ans, Hsia-Fei Chang, Delphine Coindet, Philippe Durand, Matthieu Laurette, Seulgi Lee, Christelle Lheureux, Petra Mrzyk & Jean-François Moriceau, Bruno Peinado et Bruno Serralongue. Ces artistes représentatifs de la scène française travaillent sur le monde du spectaculaire embarqué où l'image est intimement liée à l'activité économique. Leur regard critique est une sorte de contre-représentation amusée, ironique ou grinçante de notre «société de consolation»... Le 10 octobre, un jury désigne le lauréat lors du bal jaune : Ricard renouvelle son engagement auprès de la jeune création !

Espace Paul Ricard
Galerie royale 2 - 9, rue Royale
75008 Paris
Tél : 01.53.30.88.00
www.espacepaulricard.com

jalousie (oct. 2003)
paris



A regarder de plus près

C'est sur le thème de la Propagande que s'articulera l'exposition Ricard organisée dans le cadre de la Fiac 2003. Face à cette société envahie par l'info, inondée de publicité, ridiculisée par la télé réalité, dix jeunes artistes prennent le contrepied de cette réalité et l'interprètent dans leurs œuvres avec un regard critique, amusé et grinçant. Ainsi, une Pin-up anti-Glamour, une Afghane en Corse, des affiches ressemblant à une multitude de sosies

de célébrités donnent le ton. D'une valeur de 10000 euros, l'une des œuvres du lauréat lui sera achetée. Celle-ci sera offerte au Centre Pompidou et exposée lors de la Fiac.

Quoi ? Exposition Propaganda. Quand ? Jusqu'au 24 octobre.

Où ? Espace Paul-Ricard, 9 rue Royale, Paris 8.

ds (oct. 2003)
paris

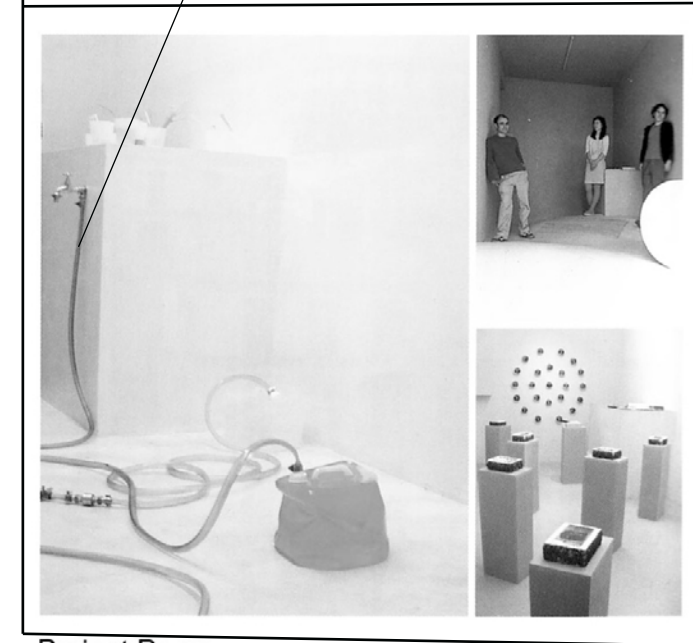
RICARD : EXPOSITION PROPAGANDA
23 SEPTEMBRE AU 24 OCTOBRE 2003

Dans le cadre de la Fiac 2003, la société Ricard, fidèle à son engagement auprès de la jeune création, est une nouvelle fois à l'initiative de plusieurs événements parmi lesquels l'exposition Propaganda. Dix artistes de moins de 40 ans ont été sélectionnés par le critique d'art Pascal Beausse pour travailler sur des données concrètes du monde contemporain. Véritables contre-représentations, leurs travaux proposent un regard critique, amusé, ironique, grinçant sur cette société de consommation où l'objet et le logo se proposent à l'individu comme miroirs d'une identité multi-facette. Le prix, une œuvre d'une valeur de 10 000 euros achetée au lauréat sera offert au Centre Pompidou qui l'exposera lors de la Fiac 2004.



luca (dec. 2002, no. 1)
japan

Different colored drinks
can be mixed and be drinkable
by sitting down on the transparent
cushions



I like very much
the association of
the pictures of those
three different projects.

Paris **Project Room**

[プロジェクト・ルーム]

ショーウィンドー型のアートスペースが出現。

狭苦しい僕のオフィスよりも、もっと狭いアートスペース。あるときはベッドルーム、またあるときはアーティストたちがつくったTシャツを売るブティックという具合に、毎週姿を変えるショーウィンドーのようなスペース。2人のアーティストが週に1度スペースを改造するという、まったく新しい表現方法です。

19, rue de l'Echiquier 75010 Paris tel. 06-64-24-63-73 (Seul-gi Lee)

16:00~21:00 parisprojectroom.free.fr

休業日=水曜日/木曜日

最寄り駅=Strasbourg Saint-Denis/Château d'Eau

Nuit blanche — page 8 — du 2 au 8 octobre 2002 — aden

**SEUL-GI LEE, NIELS RADTKE,
EVIL ONE
à Public**

Ce serait une Butterfly, en plus fragile. Une fille rose et outrageusement stéréotypée, jouant de tous les clichés de la femme asiatique. Elle est seule, dans la vitrine. Provoque, un peu. Mais pleure, surtout. Pendant des minutes, des heures. Testant de ses larmes la résistance de son corps et celle des passants. C'est par cette performance de Seul-gi Lee (*La Beauté du chant des oiseaux*) que s'ouvre la nuit qu'a programmée Public derrière sa vitrine. A minuit, la touchante Coréenne fera place à d'autres archétypes : une trentaine d'hommes nus, armés d'une hache, lâchés dans l'espace par Niels Radtke ; puis, à potron-minet, un frustrant concert de death metal, donné à grand renfort de sueur par les Evil One : un concert où vous verrez tout, mais n'entendrez rien!

■ Public, 4 imp Beaubourg, Paris 3°. De 21h à 23h, Seul-gi Lee; de 23h à 24h, « H » de Niels Radtke; de 6h à 7h, The Evil One. 01 42 71 49 51. Dans le cadre du parcours « Constellation ».

Je crois que l'auteur a dû mélanger 2 différentes performances que j'avais faites...

En même temps !

PARIS PROJECT ROOM

Olga Kisseleva, Paolo Code, Sigrid Pawelke...
à Paris Project Room et dans l'atelier d'Olga Kisseleva
Privilégiant la collaboration parfois impromptue entre différents artistes, l'espace Paris Project Room offre toute la nuit durant deux espaces où artistes, intervenants et visiteurs pourront tour à tour partager leurs univers et explorer de nouveaux territoires à la fois sonores et visuels.

■ Paris Project Room, 19 rue de l'Echiquier, Paris 10°. Atelier d'Olga Kisseleva, 67 rue du Fbg-St-Denis, Paris 10°. Dans le cadre du parcours « Constellation ».

THURSDAY, JUNE 27, 2002

12 | Culture™

THE KOREA TIMES

Exchange Exhibition by French, Korean Artists at Ssamzie Space

By Nancy Kwon
Contributing Writer

With an emphasis on Korean artists meeting face-to-face with foreign artists rather than merely admiring each other's artwork, the second annual international exchange exhibition organized by Ssamzie Space, a gallery dedicated to cutting edge art near Hongik University, kicked off on June 11 in Seoul first.

This year the exhibition called, "Korean Air France" sees the meeting of six Korean artists selected by Ssamzie Space director Kim Hong-hee with five French artists selected by Patrick Raynaud, Ecole Nationale d'Arts de Cergy-Pontoise's director, and Glassbox.

"The annual exchange exhibition started last year with American artists," said Ssamzie Space gallerist Jeon Jeong-ok. Jeon adds that what makes this show distinctive from other international exchange exhibitions is that it had two artists create their works once they arrived in Seoul rather than just transfer their art pieces to the gallery space.

The Korean artists chosen to participate in the exhibition this year are: Kim Seung-young, Park Yong-seok, Park Chan-kyung, Rhee Jew-yo, Ham Kyeong-ah and Hong Soonmyung. French artists currently exhibiting their work at Ssamzie are Dove Allouche, Evariste Richer, Ninar Esber, Seul-gi Lee and Sylvie Auvray.

What makes this exchange exhibition unique from others is that out of the five French artists, Seul-gi Lee and Sylvie Auvray created their works once they arrived in Korea, demonstrating how the effect of



Kim Seung-young's 'Untitled,' 2002



Ninar Esber's 'La Estrella (the star),' 2001

communicating and sharing with others can be conducive for artistic endeavors.

Each group of artists arrives in the host country one week prior to the exhibitions to meet with their fellow artists rather than simply showcasing artworks. Three of the five French artists (Lee, Auvray and Esber) along with curator Julian Fron-sacq are in Korea for the exhibition.

Some highlights at this year's exhibition include Lee, a Korean French artist who graduated from the Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts in Paris. Lee is studying in the Pavilion of the Palais de Tokyo and will be showing conceptual installation work in the exhibition.

Another eye-catching French artist is Esber, an artist from

Lebanon who graduated from the Ecole Nationale d'Arts de Cergy-Pontoise. One of Esber's pieces that uses sound was translated and recorded in Korean to cater to Korean speakers.

Among the six Korean artists, Park Yong-seok, a graduate of Kyungwon University, employs photos and installations to address cultural environmental issues in cities. Rhee Jew-yo, a graduate from Chelsea College in the U.S., works with drawings, objects and installation that show how to transform daily things into useful therapeutic objects with minimal materials and effort.

The title of the exhibition, which draws upon connotations of air travel, emphasizes that airplanes allow for the dissolving of cultural and national

boundaries, said Jeon. "Korean Air France" is expected to provide an opportunity for Korean artists to gain international exposure. But the main goal is to introduce two cultures to each other, she said.

Ssamzie Space was opened in June 2000 and aims to find artists — both new and established — with the potential to grow and develop.

The gallery will display the works of the five French artists along with those from Korean artists until July 31. Works by the six Korean artists will be featured at the La Vitrine, Glassbox and Nouveaux Casino galleries in Paris, Sept. 3-30. For more information, contact Ssamzie Space: Tel: 02-3142-1693 or visit: www.ssamziespace.com

nancyk75@hotmail.com

libération (may 31, 2002)
paris

Exposition

Le Collège jargonnaute

www.college-invisible.org et www.teleferique.org/stations/Erational/jargon/

Pas un ordinateur dans la petite galerie aux murs blancs de Paris Project Room. Pourtant, *Splash* présentait, la semaine dernière, les travaux du Collège invisible, groupe de recherche artistique en réseau. Deux haut-parleurs bavards débitent aléatoirement du jargon informatique: «*Bannir: chasser définitivement quelqu'un d'un canal IRC quand on est l'OP. Quand quelqu'un s'est fait tuer, il peut encore revenir, mais pas quand il s'est fait bannir.*» «*Mon Atari ST est mieux que ton Amiga, mon PC est super et pas ton Mac.*» «*Afterdark: célèbre économiseur d'écran renommé pour ses grille-pains volants.*» Ces définitions sont tirées du *Jargon français* (www.linux-france.org/prj/jargonf), un dictionnaire en ligne des termes informatiques compilé depuis des années par les informaticiens. Parfois hermétique, souvent cocasse, ironique, et truffé d'anecdotes truculentes (comme celle du bug du pentium), ce glossaire iconoclaste, dans lequel on peut piocher librement, a inspiré les Collégiens invisibles qui en ont fait une version audio. «*Jargon file audio*» crachote ainsi les termes ésotériques où viennent s'intercaler des voix lisant les définitions,



«*Splash*» a présenté les travaux du Collège invisible.

retravaillées jusqu'à devenir indéchiffrables (Yannick Dauby), ou carrément imaginaires (Ciaddict). La mixture sonore renforce l'impression d'un langage martien, incompréhensible pour les non-initiés. Une installation en forme de clin d'œil, puisque les jeunes artistes qui composent ce Collège invisible ne sont pas tous des spécialistes de la chose numérique. Au contraire. Ce post-diplôme de l'école supérieure des beaux-arts de Marseille réunit une année durant neuf créateurs de tous horizons (céramiste, plasticiens, architecte, compositeur, programmeur...). Chez PPR, vidéos, photos et «aquarelles touristiques» complétaient le dispositif *Splash*.

La session *Splash* un plugged est un «*petit moment débranché*», explique Paul Devautour, responsable pédagogique, qui permet aux membres du Collège de se rencontrer dans un lieu précis pour présenter leurs travaux». D'habitude, ils se retrouvent lors de réunions virtuelles, tous les lundis, pour une discussion de travail. Entre chaque chat, chacun retourne à ses projets personnels. «*Cette deuxième promo est un groupe assez hétérogène, tant dans les problématiques abordées que les médias utilisés. L'objet de cette formation est de s'interroger sur ce qui change dans l'art avec les technologies nouvelles, mais ne porte pas sur le médium lui-même.*» ●

M.L.

LIBERATI

les murs étaient toujours gris clair à Paris Project Room, comme entre white cube et salle de cinéma ?

Nous avons invité le Collège Invisible dont je faisais partie.

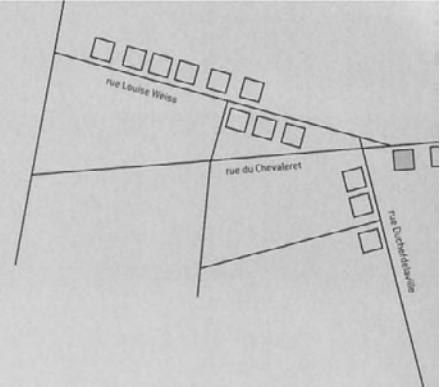
the walls of Paris Project Room were bright gray, like in between White cube and cinema ?

Le Collège Invisible was the research group with artists discussing on internet. I participated in the program in 2002

louise (april 27, 2002)
paris

c/o

Galerie Corentin Hamel
151 rue du chevaleret 75 013 Paris
01 45 85 44 11 01 45 85 45 12
corha@club-internet.fr



Bathélémy Togu

“lorsqu'on est par exemple titulaire d'une carte de séjour et qu'on porte le physique d'un individu “potentiellement contrôlable” par les services de police, dans ces non-lieux que sont les aéroports”

Texte François Piron

surnom de Paris Project Room, ça sonne 'pépère'... je ne connaissais pas Pinault Printemps la Redoute.

PROGRAMME PPR

tous les samedis

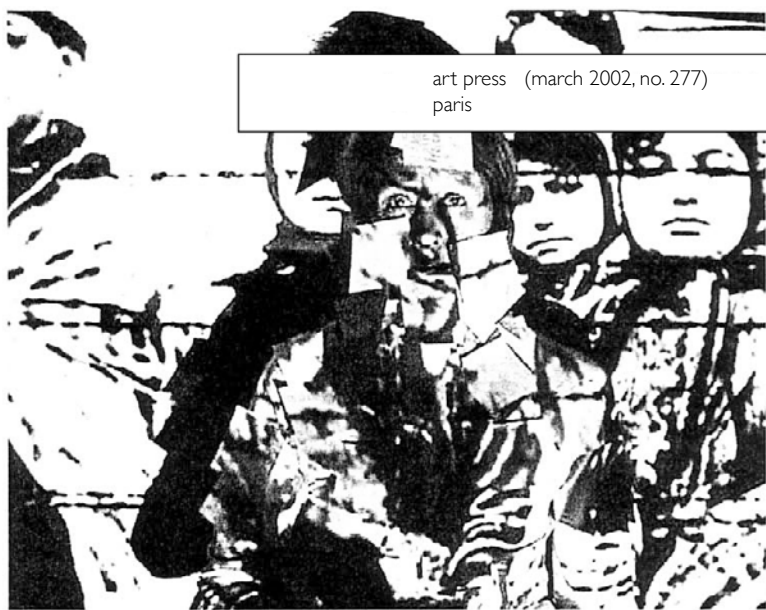
Paris Project Room est un espace d'expérimentation artistique géré par Marcel Wallace depuis mars 2001. Il présente un couple d'artiste ex abrupto. Toutes les semaines, il crée de nouvelles formes d'échange, de sociabilité : anniversaire, karaoké, chambre dépôt, échange de T shirts home made.

PPR vous propose ce mois-ci un rendez-vous chaque samedi à 18h00 à la galerie Corentin Hamel.

SB ♥ SGL

Depuis une dizaine d'années j'écris mon nom Seulgi Lee dans la vie courante. Seulgi étant un seul mot voulant dire la sagesse en coréen.





art press (march 2002, no. 277)
paris

Jake. «20^e Century». 2001. Film couleur 17'. 27 janvier 1945 : découverte du camp d'Auschwitz avec 7 600 survivants



JAKE

Paris Project Room
12 - 20 janvier 2002

Il fallait se dépêcher pour voir *Thank you*, l'exposition de Jake, à Paris project room, petit espace d'expérimentations artistiques ouvert depuis mars 2001. On ne disposait que d'une semaine pour apprécier la combinaison dans ce lieu du film *20th Century* et d'un fragment de *Chat* (prononcez «Tchaet»), œuvres de Jake, avec les documents de Hervé Gio et la bande sonore du DJ Jimmy T.

20th Century est né d'une performance exécutée dans la nuit qui a décidé de notre passage au 21^e siècle. Au moment où le monde entier s'embrasse en échangeant les vœux convenus, l'artiste, retranchée chez elle, met en branle son dispositif filmique. Placée face à une caméra qui la cadre en buste, elle devient la cible d'une bande-vidéo de montage constituée d'images extraites des archives du 20^e siècle et assemblées chronologiquement. Simultanément, l'artiste se recouvre de post-it qui, sous l'effet d'une ventilation, se détachent par intermittence.

Apparaît ainsi, dans la traditionnelle pose frontale, une drôle de speakerine qui n'utilise pas sa voix. Les post-it, auxquels on recourt pour aider la mémoire, sont étonnamment vierges, comme si les images réservaient au spectateur sa part d'écriture-relais. Leur accumulation constitue le

tiste semble plutôt camper la figure du clown. L'œuvre échappe ainsi à la menace d'une tonalité pathétique. Certes, *20th Century* signifie la promesse non tenue de la modernité, mais dit aussi la conscience politique d'une œuvre qui ne participe pas à la tendance narcissique de certaines propositions actuelles. Dans sa quête de distanciation, Jake a placé une source lumineuse de sorte qu'une large brèche noire la soustrait des images, elles-mêmes entaillées de la couleur des post-it. Dès lors, le titre de l'exposition *Thank you* s'adresse, d'une façon ironique, à l'héritage qui nous leste, ou bien à l'avenir qu'on espère toujours meilleur sur n'importe quel seuil qui se présente.

En ce sens, Jimmy T. a créé pour l'occasion un environnement sonore ambigu, qui résulte de l'adaptation de sa pièce musicale évolutive *Bass Project* et se compose de vrombissements sourds, menaçants, de brouillages radios et de quelques fragments entraînants. De son côté, Hervé Gio, qui rapporte des photographies d'un lieu militaro-scientifique du désert australien, témoigne d'une histoire inconnue/oubliée, celle d'une ville fantôme, située également entre histoire et fiction.

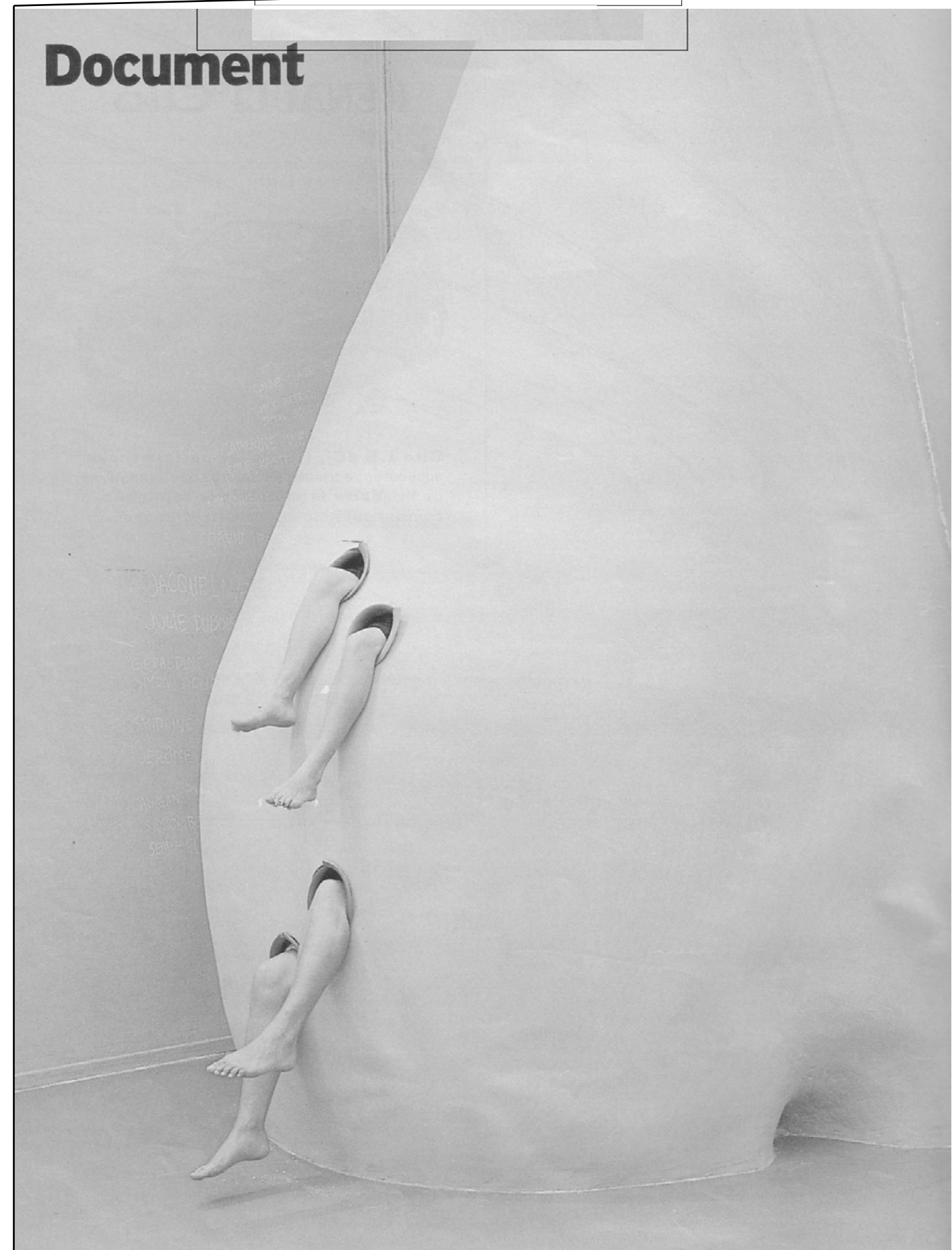
Par ailleurs, le petit moniteur vidéo que Jake tient parfois dans sa main gauche et sur l'écran duquel défilent les mêmes archives évoquées plus haut (mais précédant les projections de quelques minutes), agit comme un fauteur de trouble temporel. Une mise en abîme décalée. Une «sculpture

ment d'une autre identité, instable, inscrite dans l'Histoire héritée, parfois vécue (de loin), toujours fantasmée, appropriée et incomplète. Toujours en mouvement aussi, comme en témoigne *Chat*, né de conversations intimes et «hard» avec des inconnus sur le web. L'artiste signe d'ailleurs «jake.icd» dont le suffixe-concept qui régit toute sa démarche est l'abréviation de «Instability Cyclical Dialectic». Son écriture-fiction cinématographique mesure l'écart (de soi à l'Histoire, de soi à soi, et de soi aux autres) constitutif de notre identité en évolution.

Évence Verdier

télérama (feb. 20, 2002, no. 2719)
paris

Document



L'art contemporain à la conquête d'autres espaces

Les nouvelles frontières de l'art

En refusant la sacralisation de l'œuvre, Duchamp ou Warhol avaient déjà ouvert la voie. Certains artistes se lancent à présent dans des aventures encore plus atypiques, modelant des matériaux inattendus comme l'actualité, les statistiques ou le troc. Une démarche encore confidentielle mais qui témoigne d'une réelle effervescence.

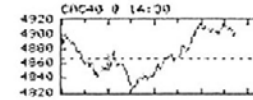
j'avais apporté cet article à la préfecture de police pour renouveler ma carte de séjour à l'époque :-)

Une installation de Seul Gi-Lee, présentée l'été dernier au musée d'Art moderne de la Ville de Paris. Dans une chambre minuscule, des volontaires restent allongés un jour durant, laissant leurs seules jambes à la vue du public.

Chewing-gums, ticket de métro, parapluie, chaussures, puzzle, aspirine, saladier, carte UGC... Le visiteur peut tout emporter, à condition de laisser en échange un objet d'une valeur à peu près équivalente. C'est la loi du troc. Cette œuvre du Colectivo Cambalache colombien figurait l'été dernier dans une exposition du musée d'Art moderne de la Ville de Paris. Quelques mois plus tard, dans ces mêmes locaux, la jeune Seul Gi-Lee, une Française d'origine coréenne, proposait une installation sous forme d'une minuscule chambre close : des volontaires étaient invités à s'y allonger deux par deux pendant une journée entière, laissant dépasser leurs jambes nues à la merci du visiteur. L'œuvre fut signée de ces quatre-vingts bénévoles. De l'autre côté de l'Atlantique, à Houston, l'artiste stéphanois Bernard Brunon a monté une curieuse entreprise artistique de peinture en bâtiment : That's painting. Ses prestations, qui ne s'apparentent en rien à des fresques mais à de simples recouvrements monochromes, sont facturées aux prix de l'artisanat.

Les travaux de nombreux jeunes artistes contemporains occidentaux sont aujourd'hui si énigmatiques et immatériels que l'on a du mal à les comprendre, encore →

nightclubbing ultraguide concert magazine musique utile...futile cinema art liens interactif parissi.tv eliminea



ECHANGISME (n.m.) :
-Théorie économique qui privilégie l'échange, par rapport à la production et à la consommation.

PARISSI.COM

contact



Courtesy Palais de Tokyo



Courtesy Palais de Tokyo



Virginie Barré - Photo Parissi.com

PALAIS DE TOKYO Site de création Contemporaine

13 avenue du Président Wilson
75016 Paris

Site internet : www.palaisdetokyo.com
Du mardi au dimanche de 12h à 24h

Après un long buzz boosté à coup de performances-amuse-gueules à la rentrée 2001, lundi 21 janvier 2002 a été inauguré le Palais de Tokyo.

Adjacent au musée d'art moderne de la ville de Paris, cet espace brut constitue un projet ambitieux : créer une plateforme de diffusion et de présentation des nouvelles formes de l'art contemporain.

L'espace a été réaménagé par les architectes Anne Lacaton et Jean-Philippe Vassal. Les deux architectes ont choisi de "mettre à nu" le bâtiment, révélant ses structures, ses entrailles.

Le résultat est tout à fait saisissant, il s'en dégage une ambiance de friche industrielle, qui n'est pas sans évoquer les squats et des lieux comme par exemple CONSOLE tenu par Murielle-Colin Barrand où germe le travail des plus jeunes artistes.

Nicolas Bourriaud et Jérôme Sans, les directeurs du lieu (pour seulement une durée de deux ans) affichent leur intention : "Un palais doit avant tout ressembler à ses habitants. Nous avons voulu en faire un laboratoire des cultures émergentes, un camp de base français pour les différentes tribus de la culture mondiale".

Ce nouvel espace permettra ainsi d'accueillir toutes les formes d'art contemporain : peinture, vidéo, photographie, installation, performances... bref, un champ fertile sûrement à la fameuse "esthétique relationnelle" de Bourriaud.

Une des particularité du site est qu'il ouvre ses portes de midi à minuit. On peut donc "sortir" au Palais de Tokyo comme on se rend au cinéma ou à un concert...

Durant les premières semaines, le Palais accueille des artistes tels que Virginie Barré, Christophe Berdaguer, Marie Péjus, Alain Declercq ou Seul-gi Lee (artiste mais également galeriste d'un nouveau lieu parisien : le Paris Project room).

Je m'en tiens là tant la liste est longue, le plus simple étant de consulter leur site, ou l'agenda des expositions de Parissi.

Avec l'ouverture quasi simultanée du "Plâteau" dans le XIXème arrondissement (on vous en reparlera très bientôt), l'art contemporain à Paris vient de faire un bond en avant. Signe des temps, notez que le projet s'est monté avec le soutien conjoint d'institutions publiques et privées...

Raphael

↳ Réagir à cet article
↳ Voir les réactions

A voir aussi :

Les sites d'art contemporain dans la rubrique "liens"
La rubrique "art" des liens interactifs



TRAVERSÉES

jusqu'au 20 janvier au musée d'Art moderne de la ville de Paris
Comment passer une journée dans un musée d'art contemporain avec les pieds en l'air? Aucune qualification n'est requise, juste un peu de disponibilité. La jeune artiste Seul-Gi Lee vous invite à vous allonger dans sa croûte de bulle, et à devenir ainsi une sculpture vivante, et sereine, au cœur de Traversées. Une exposition rigolote et généreuse, où l'on court sur un matelas d'eau en écoutant de la musique électronique, où l'on suit en plein Western un colosse en tee-shirt rose (Bruno Peinado filmé par Alain Declercq, pour les initiés). Ou, aussi, on se perd parfois dans des parcours un brin sophistiqués et des discours retors... Censée montrer comment les plasticiens savent aujourd'hui « traverser » disciplines et médias, l'exposition brouille souvent les pistes avec son accrochage en forme de diagramme, basé sur le principe de l'invitation, et plonge parfois dans l'hermétisme. La montée des marches est particulièrement ratée, mettant en scène un brouhaha inaudible de mots d'après une tentative de « rendre public le débat sur l'art ». Mais certaines idées font mouche : les

chorégraphies très légères d'une mystérieuse balayeuse, disséminées dans Paris et dans l'exposition par Cécile Paris; la porte cristalline de Boris Achour, clin d'œil décalé à Dan Graham, dernier invité au musée, ne s'ouvre que quand on s'éloigne (ne ratez pas également, disponible à la librairie, son intéressant *Autoportrait en coyote*); Vincent Labaume a recueilli une hilarante série de portraits de stars de la télé, réalisés par des téléspectateurs anonymes ou de grands artistes. Reste la plus belle expérience offerte par l'Arc : la chasse au wall-painting, beau comme une BD et long comme le monstre du Loch Ness, réalisé par Jean-François Moriceau et Petra Mrzyk. Une véritable chasse, tant chaque détail (chauve-souris Mickey, métamorphose du boudin, combat contre un mur et Wonderwomen, sans oublier une touchante allusion à *L'Ellipse*, film de Pierre Huyghe qui occupa jadis les mêmes murs...) est riche, et parfois caché. Tout au long de l'exposition, des événements ponctuels sont proposés, afin que la traversée soit douce. Le vendredi 4 janvier à 20 heures, le très tendance DJ Samon Takahashi donnera une dernière conférence à l'espace Paul Ricard : une initiation à l'histoire de la musique abstraite qui clôturera le cycle de rencontres de l'exposition.

■ Musée d'Art moderne de la ville de Paris, 11 av du Président-Wilson, Paris 16^e. 01 53 67 40 00. Du mar au ven de 10h à 17h30, sam et dim de 10h à 18h45; 4, 12 € (27€), tarif réduit 19€ (2,90 €), enfants 2, 13 € (14€).
www.paris-france.org/musees. Le 4 jan à 20h, conférence de Samon Takahashi à l'espace Paul Ricard, 9 rue Royale, Paris 8^e, 01 53 30 88 00, entrée libre.

I pro e i contro della situazione francese

Stop al monopolio delle case d'asta francesi

Finalmente dopo più di 400 anni è passata in Francia la riforma che rinnova il sistema delle vendite pubbliche all'asta e abolisce il monopolio nazionale. Dal 18 luglio scorso infatti, a seguito di alcune riforme dell'EU, così come della pressione di Sotheby's e Christie's, le case d'asta straniere hanno il diritto di vendere sul territorio francese, una volta vagliate e autorizzate dal Conseil des Ventes. "L'entrata in carica di questo Consiglio segna una tappa fondamentale nei nostri sforzi per liberalizzare il mercato francese", dichiara Laure de Beauvau-Craon, Presidente di Sotheby's Francia, che aggiunge: "Si determinano così le condizioni per attirare qui la nostra clientela internazionale, che finora aveva frequentato solo le nostre sale di Londra e New York".

Il rapporto Queminn

Il sociologo Alain Queminn ha stilato un rapporto ufficiale per il Ministero degli Affari Esteri francese, dove sostiene che le quotazioni di opere d'arte contemporanea del paese procedono progressivamente in ribasso. Le cause, secondo il rapporto, sono da rintracciare da una parte nella mancanza di un collezionismo disposto ad investire grandi cifre, per via delle onerose tasse che ne conseguono, dall'altra nell'esagerato intervento statale per la tutela e l'incremento di un'arte ufficiale e istituzionalizzata. Sempre secondo Queminn, in un quadro internazionale i più venduti sarebbero gli americani e i tedeschi, seguiti da inglesi, francesi e italiani.

PARIGI - Arrivano le nuove promesse!

A testimoniare e rivendicare una nuova energia sulla scena artistica francese è "Traversées", in esposi-

zione dal 19 ottobre al 6 gennaio all'A.R.C., Musée d'Art Moderne di Parigi. Oltre a frontiere e culture, gli artisti invitati "traversano" anche le discipline, aprendo i propri campi di esplorazione ai media più diversi, dal disegno alla scrittura, dal video all'installazione sonora.

Privilegiando l'aspetto del processo di creazione dell'opera i curatori, Laurence Bossé, Hans-Ulrich Obrist e Aurélie Voltz, hanno chiesto agli artisti di progettare una mostra dentro la mostra, ricorrendo alla collaborazione di architetti, musicisti, scrittori, grafici, danzatori. In mostra c'è anche uno spazio di consultazione che riunisce video, siti web, musica e libri. Questi i promettenti nomi del menù francese: Boris Achour, Alice Anderson, Isabelle Arthuis, Mircea Cantor, Décosterd & Rahm Associés, Didier Fiuza Faustino, Anne Frémy, Gérald, Marine Hugonnier, Jan Kopp, Vincent Labaume. Seul-



Seul-Gi Lee, *Une afghane en Corse*, 2001. Performance. Foto: Julia Rometti.

Gi Lee, Christelle Lheureux, Maunou Mercier, Mélik Ohanian, Cécile Paris, Jan Peters, Dominique Petitgand, Bojan Sarcevic, Bruno Serralongue, Laurent Terras, Fabien Verschaere e Olivier Zabot.

paris voice (sept. 2001)
paris



Paris Project Room vernissage

Paris Project Room

The last of nine subway stations to be given a trendy makeover to fête the RATP's centennial, M° Bonne Nouvelle is currently screening cinematic images on the billboard spaces of its "direction Pont de Sèvres" platform. The "good news" is this is the metro station for another small place with big projects, two streets away at 19 rue de l'Echiquier... Opened last spring, Paris Project Room is a gallery that's an arts concept in itself. Behind it, Seul-Gi Lee, 28, a graduate of the Ensba (Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts) and Simon Boudvin, 21 and still studying there. In a reference to the way "real" galleries operate, they've invented a fictitious "gallery director" named "Marcel Wallace" who acts on their

COURTESY OF PARIS PROJECT ROOM

behalf and even sends out a regular newsletter. In July, "Marcel" presented a show of arty T-shirts that got them a page in *Libération*. Light-years away from "the standard commercial approach, with young hopefuls queuing up with their portfolios, hoping to become stars overnight..." their policy is to encourage exhibitors to take part in joint installations specially conceived for

the space. Opening hours? 4-9pm and they're usually closed on Monday and Tuesday. However, they'll be open on Monday September 10 for a Sept 7-10 "co-production" between Ensba alumnus Laurence Vincent and Nina Sidow, a Berlin artist based at the Cité des Arts. (parisprojectroom@free.fr)

not working any more.
I check once a year
seulgi@parisprojectroom.org
or almost everyday
seulgi2@gmail.com

網址: <http://parisprojectroom.free.fr>

marie-claire (summer 2001)
hong-kong

intouch >> paris



1 Anne-claire Budin 以手繪她喜歡的雜誌封面為玩意。

2 Elodie Huet 除了有自家 T-shirt 外，還設計一些 catalog 娛人娛己。

3 店外亦有一些小玩意，你可隨便在這位 designer 身上選一個 label，然後免費即席替你釘在衫上。

4 店內經常人山人海。

巴黎地下時裝店

時裝百貨公司和名店在巴黎真的多不勝數，但一些有如地下組織的時裝店就不算太多，例如這間名為 Paris project room 的店舖，由一群年輕藝術家組成，一向以展覽的形式提供不同的時裝玩意，最近就有超過八十位 *couture* 設計獨一無二的自家 T-shirt，而他們會不斷有新節目推出，有興趣可到他們的網址參觀：

兩大時裝王國 LVMH 與 PPR 爭取 Gucci 的擁有權終於有了明朗化的局面。PPR 最近承認現與 LVMH 商討在兩年內完全購回 Gucci 股權的事宜。現時 PPR 擁有 Gucci 42% 的股權，而 LVMH 則擁有 20%。行動將分三期進行，PPR 將於第一階段購入 LVMH 一半股權，相信直至二〇〇四年中，PPR 才能取得 Gucci 的全面控制權。
撰文：Gin

libération (july 25, 2001)
paris

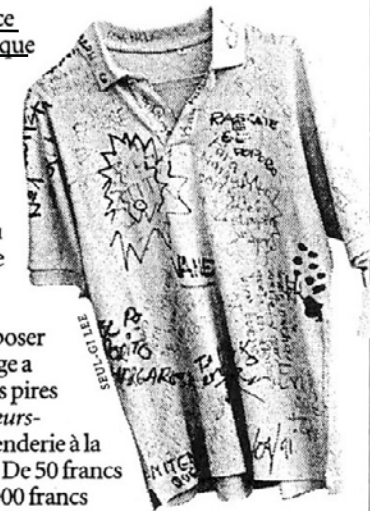
Guide

Mode Les créations de
80 artistes mises en vente.

Arty-shirt

Paris Project Room, espace
d'expérimentation artistique

ouvert depuis fin mars par Simon Boudvin et Seul-gi Lee, se déguise pour deux semaines en boutique d'été. En hommage au quartier où se situe la jeune galerie, au beau milieu des ateliers de confection, Paris Project Room a invité plus de 80 artistes et stylistes à exposer leurs T-shirts. Le vernissage a drainé une foule digne des pires jours de soldes, les «acheteurs-performers» fouillant la penderie à la recherche de la pièce rare. De 50 francs (7,6 euros) à plus de 100 000 francs (15 200 euros), on trouve de tout dans ce «Sentier» artistique: du cousu main au vintage, du T-shirt pour nain au format XXL avec ventre intégré, du T-shirt conceptuel (comme le très sexy maillot à tirettes de Simon Boudvin: pour se glisser dedans, il faut dézipper toutes les ouvertures) au T-shirt militant (le petit maillot blanc, signé Pribluk®, orné d'une étiquette laconique «*Fait par des enfants pour des enfants*»).



Le T-shirt de fin d'études d'Ileana Gonzalez, vendu 100 000 F.



Le sweat d'Ange Leccia, maculé de taches de sperme.

Parmi les pièces les plus fantaisistes, le Tea-shirt odorant de Cyril Dietrich, présenté dans une boîte et recouvert de feuilles de thé, le débardeur dodu de Charlotte Grandbarbe, enfilé sur un ballon de baudruche et portant l'inscription «*prêt(e) à porter*» ou encore le T-shirt garde-manger de Julie Marteau avec une pochette zippée contenant un repas pour tous les jours de la semaine. Les palmes des maillots les plus chers reviennent au T-shirt de fin d'études d'Ileana Gonzalez, vendu 100 000 francs (15 200 euros), soit la valeur «*de cinq ans d'études au Venezuela*», ou encore le sweat défraîchi d'Ange Leccia, maculé de sperme, vendu 175 000 (26 700 euros) ●

MARIE LECHNER

Paris Project Room, 19, rue de l'Ecliquier, 5^e arrondissement.
Vente de T-shirts jusqu'au 5 août, tous les jours sauf lundi et mardi, de 16 h à 21 h.
Reins: 06 64 24 63 73 ou <http://parisprojectroom.free.fr>

en francs

le tél. n'a pas changé...

connaissance des arts (march 2000, no. 570)
paris

LIEUX

DERRIÈRE L'ÉGLISE

À l'initiative du Père Bénéteau, la Galerie du Forum Saint-Eustache s'est associée à l'École nationale supérieure des beaux-arts pour présenter les travaux de jeunes artistes. Sélectionnés par un jury, trois groupes d'étudiants assurent ainsi alternativement la programmation de la galerie pour plusieurs mois. Après «*Servez-vous*», c'est au tour de «*SEche*», (Katia Bonnenfant, Seul-Gi Lee et Charlotte Beaurepaire) d'investir le lieu jusqu'en juin avec «*Dans le village: les boutiques*». Ces «*Boutiques*» (1: «*Hôtel*», installation, janvier 2000) - en référence à l'environnement commerçant de la galerie - reprennent autant de thèmes qui ponctuent la vie quotidienne: l'épicerie, l'agence de voyage, les robes de mariée, la poste... À l'issue de cette série d'interventions collectives qui peuvent associer d'autres artistes invités, se construit une histoire racontée par les œuvres présentées. Inattendue, surprenante pour certains, l'expérience fonctionne et les passants s'arrêtent, participent à leur proposition. Et l'on en sort avec l'envie de découvrir la prochaine «*Boutique*» - 1 rue Montmartre; tous les jours sauf lundi et un vendredi sur deux, 17 h à 20 h; e-mail: boutique2000@yahoo.com □

une vraie personne de peau chocolat avec qui on pouvait communiquer uniquement par écrit sur le post-it jaune les questions tournaient souvent autour du dispositif



bleu outre mer

jaune